

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 隐士(anchorite) 000001

2. 隐士(anchorite) 000002

3. 隐士(anchorite) 000003

4. 隐士(anchorite) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士(Anchorite)

第1/4页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [greg] [wi:ks] , ['meri] ['mi:ən] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(**http : / / www . pgdp . net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˈænələ:g] ['saɪəns] [fækt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] , -
This etext was produced from Analog Science Fact Science Fiction , November , 1962
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 科学 小说 , 十一月 , -
:
:
:

本电子文本摘自《模拟科学事实科幻小说》1962 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:ˌpaɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U : S : 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查, 没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['æŋkəraɪt]
Anchorite
隐士

隐士

[baɪ] ['dʒɑ:nəθən] [bleɪk] [mə'kenzi]
by Johnathan Blake Mackenzie
经过 乔纳森 布莱克 麦肯齐

作者: 乔纳森·布莱克·麦肯齐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['beɪsɪk][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:lz] — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fu:lz] ,
There are two basic kinds of fools — the ones who know they are fools ,
那里 是 二 基本的 种类 的 傻瓜 — 这 一个 WHO 知道 他们 是 傻瓜 ,
世上有两种傻瓜——一种是知道自己是傻瓜的,

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] ['dedli] ['menəsɪz] !
and the kind that , because they do not know that , are utterly deadly menaces !
和 这 种类 那 , 因为 他们 做 不是 知道 那 , 是 完全地 致命 威胁 !
而那些因为不了解这一点而构成致命威胁的人呢!

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
The mountain was spinning .
这 山 曾是 旋转 .
山在旋转。

[nɑ:t] ['dɪzɪli] , [nɑ:t][i:v(ə)n] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['veri] [pər'septəbli] ,
Not dizzy , not even rapidly , but very perceptibly ,
不是 晕眩地 , 不是 甚至 快速 , 但 非常 明显地 ,
不是令人眩晕, 甚至也不是迅速地, 而是非常明显地,

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][dʒæɡɪd] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] .
the great mass of jagged rock was turning on its axis .
这 伟大的 大量的 的 锯齿状 岩石 曾是 转弯 在 它是 轴 .
那块巨大的嶙峋岩石正在绕着它的轴线旋转。

['kæptɪn] [es 'ti:] . ['saɪmən] [skaʊld] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Captain St . Simon scowled at it .
队长 英石 . 西蒙 皱着眉头 在 它 .
圣西蒙船长皱着眉头看着它。

" [baɪ] [dæm] , [dʒu:lz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] ['spɪnɪŋ] , [ɪts] [tu:] [dæm] [fæst] !
" **By damn , Jules , " he said , " if you can see ' em spinning , it's too damn fast !**
" 经过 该死 , 朱尔斯 , " 他 说 , " 如果 你 能 看 - 呃 旋转 , 它是 也 该死 快速地 !
“该死的, 朱尔斯,”他说, “如果你能看到它们旋转, 那就太快了! ”

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][gɑ:t] [nʌn] .
" **He expected no answer , and got none .**
" 他 预期的 不 回答 , 和 得到 没有任何 .
他没想到会得到任何回答, 而事实也的确如此。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [draɪv] ['ped(ə)l][dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
He tapped the drive pedal gently with his right foot ,
他 轻敲 这 驾驶 踏板 轻轻地 和 他的 正确的 脚 ,
他用右脚轻轻踩下油门踏板。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪftɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:mɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv]
his gaze shifting alternately from the instrument board to the looming hulk of
他的 目光 转变 交替 从 这 乐器 木板 到 这 迫在眉睫 绿巨人 的
[stoʊn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
stone before him .
石头 前 他 .
他的目光在乐器板和眼前那巨大的石头之间来回游移。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪskræft] [mu:vd] [ɪn]['kloʊzər] , [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ['ped(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As the little spacecraft moved in closer , he tapped the reverse pedal with his
作为 这 小的 宇宙飞船 已搬 在 更近 , 他 轻敲 这 撤销 踏板 和 他的
[left] [fʊt] .
left foot .
左边 脚 .
随着小型飞船逐渐靠近, 他用左脚轻踩了倒车踏板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] ['mɪtɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
He was now ten meters from the surface of the asteroid .
他 曾是 现在 十 米 从 这 表面 的 这 小行星 .
他现在距离小行星表面只有十米。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
It was moving , all right .
它 曾是 移动 , 全部 正确的 .

确实很感人。

" [wel] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] , " [wiːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fæst]
" Well , Jules , " he said in his most commanding voice , " we'll see just how fast
" 出色地 , 朱尔斯 , " 他 说 在 他的 最多 指挥 嗓音 , " 出色地 看 只是 如何 快速地
[ʃiːz] [ˈmuːvɪŋ] .
she's moving .
她是 移动 .

“好吧，朱尔斯，”他用最威严的声音说道，“我们走着瞧她到底跑得有多快。”

[prɪˈpɜr] [tuː; tə][ˈfaɪər][tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈnʌmbər] [wʌn] ! "
Prepare to fire Torpedo Number One ! "
准备 到 火 鱼雷 数字 一 ！ "

准备发射一号鱼雷！

" [jæsə] , [bɔːs] !
" Yassuh , boss !
" 亚苏 , 老板 ！

“是的，老板！”

[jæsə] , [ˈkæpən][seɪn] - [ˈsaɪmən] , [sə] !
Yassuh , Cap'n Sain ' Simon , suh !
亚苏 , 船长 圣 - 西蒙 , 苏 ！

Yassuh, Cap'n Sain' Simon, 先生！

[ɔːl] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪrɪn] - [laɪn] !
All ready on the firin ' line !
全部 准备好 在 这 开火 - 线 ！

一切准备就绪，就在射击线上！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] .
" He touched a button with his right thumb .
" 他 感动 一个 按钮 和 他的 正确的 拇指 .

他用右手拇指按了一下按钮。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈkwɪvəd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The ship quivered almost imperceptibly as a jet of liquid leaped from the
这 船 颤抖 几乎 不易察觉地 作为 一个 喷射 的 液体 跳跃 从 这
[ɡʌn] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
gun mounted in the nose of the ship .
枪 安装 在 这 鼻子 的 这 船 .

船体微微颤动了一下，一股液体从船头安装的火炮中喷射而出。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] [ˈped(ə)l][ænd; ænd] [bækt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈæstɜːɹɪdʒ] [ˈsɜːrfɪs]
he hit the reverse pedal and backed the ship away from the asteroid's surface
他 打 这 撤销 踏板 和 支持的 这 船 离开 从 这 小行星的 表面
.
:
.

他踩下倒车踏板，将飞船从小行星表面倒退开去。

[noʊ] [pɔɪnt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ɡʌŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌl] [ðæn; ðən] [ˈnesəserɪ] .
No point getting any more gunk on the hull than necessary .
不 观点 获得 任何 更多的 黏糊糊的 在 这 船体 比 必要的 .

船体上没必要积聚更多污垢。

[ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊteɪɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [splæʃt] ,
The jet of liquid struck the surface of the rotating mountain and splashed ,
这 喷射 的 液体 击 这 表面 的 这 旋转 山 和 溅起 ,
液体喷射到旋转的山体表面，溅起水花。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈɡlɪtər] .
leaving a big splotch of silvery glitter .
离开 一个 大的 斑点 的 银色 闪光 .
留下了一大片银色的闪光。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈvækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] ,
Even in the vacuum of space ,
甚至 在 这 真空 的 空间 ,
即使在真空的太空中，
[ðə; ði][ˈsɪlɪkoʊn] - [berɪst] [ˈsɒlvənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɔːf] .
the silicone - based solvents of the paint vehicle took time to boil off .
这 硅酮 - 基于 溶剂 的 这 画 车辆 采取 时间 到 熬 离开 .
涂料载体中的硅基溶剂需要时间才能挥发掉。

" [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈpɪnpɔɪnt] [ˈækjərəsi] , [dʒuːlz] ? "
" **How's that for pinpoint accuracy** , **Jules** ? "
" 怎么样 那 为了 查明 准确性 , 朱尔斯 ? "
“朱尔斯，这准确度够高吧？”

" [vedɪ] [ɡʊd] , [ɛmˈlʌd] .
" **Veddy good** , **M'lud** .
" 韦迪 好的 , 陛下 .
“很好，大人。”

[tɑːp] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɛmˈlʌd] . "
Top hole , **if I may say so** , **m'lud** . "
顶部 洞 , 如果 我 可能 说 所以 , 陛下 . "
恕我直言，大人，顶洞。”

" [juː; jʊ] [meɪ] .
" **You may** .
" 你 可能 .
“您可以。

" [hiː; hi] [ˈdʒɔkɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspeɪskræft] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsteɪʃənəri] [wɪð; wɪθ]
" **He jockeyed the little spacecraft around until he was reasonably stationary with**
" 他 骑师 这 小的 宇宙飞船 大约 直到 他 曾是 合理 静止的 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [waɪt]
respect to the great hunk of whirling rock and had the silver - white
尊重 到 这 伟大的 帅哥 的 旋转 岩石 和 有 这 银 - 白色的
[blɑːtʃ] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɒʃhæz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
blotch centered on the crosshairs of the peeper in front of him .
斑点 居中 在 这 十字准星 的 这 偷窥者 在 正面 的 他 .
他调整着小型飞船的位置，直到它相对于那块旋转的大岩石基本静止下来，并将银白色的斑点对准了面前窥视器的十字准星中心。

[ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈtaɪməɹ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪlvər]
Then he punched the button that started the timer and waited for the silver
然后 他 拳击 这 按钮 那 开始 这 定时器 和 等待 为了 这 银
[spɑːt][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [əˈɡen] .
spot to come round again .
点 到 来 圆形的 再次 .
然后他按下启动计时器的按钮，等待银点再次转动。

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈsfɪrɪk(ə)] — [wɪt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][nɑːt][rɪˈmaːrkəb(ə)] .
The asteroid was roughly spherical — which was unusual , but not remarkable .
这 小行星 曾是 大致 球形 — 哪个 曾是 异常 , 但 不是 卓越 .
这颗小行星大致呈球形——这虽然不寻常, 但也并不特别。

[ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] ,
The radar gave him the distance from the surface of the asteroid ,
这 雷达 给予 他 这 距离 从 这 表面 的 这 小行星 ,
雷达告诉他距离小行星表面的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmeɪʒəd] [ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] [pʌntɪt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] .
and he measured the diameter and punched it through the calculator .
和 他 测量 这 直径 和 拳击 它 通过 这 计算器 .
他测量了直径, 然后用计算器输入了数据。

" [əbˈzɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [daɪˈdæktɪk] [vɔɪs] .
" Observe , " he said in a dry , didactic voice .
" 观察 , " 他 说 在 一个 干燥 , 教学 嗓音 .
“注意观察,”他用一种枯燥乏味、说教式的语气说道。

" [ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [faɪv] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] -
" The diameter is on the order of five times ten to the fourteenth micromicrons .
" 这 直径 是 在 这 命令 的 五 时代 十 到 这 第十四 -
“直径约为 5 乘以 10 的 14 微微米。”

" [hiː; hi] [kept] [ˈpʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] .
" He kept punching at the calculator .
" 他 保留 冲孔 在 这 计算器 .
他不停地敲击计算器。

" [ɪf] [wiː; wi] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [miːn] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnt] [sɪks][sɪks] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəs]
" If we assume a mean density of two point six six times ten to the minus
" 如果 我们 认为 一个 意思是 密度 的 二 观点 六 六 时代 十 到 这 减
[ˈθɜːrti] - [sɪksθ] [ˈmetrɪk] [tʌnz] [pər][ˈkjuːbɪk][.maɪkrəuˈmaɪkrən] ,
thirty - sixth metric tons per cubic micromicron ,
三十 - 第六 指标 吨 每 立方体 微米 ,
“如果我们假设平均密度为每立方微微米 2.66 乘以 10 的负 36 次方公吨,

[wiː; wi] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [miːn] [mæs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði]
we attain a mean mass of some one point seven four times ten to the
我们 达到 一个 意思是 大量的 的 一些 — 观点 七 四 时代 十 到 这
[rɪˈlev(ə)nθ] [ˈkɪləgræmz] .
eleventh kilograms .
第十一 公斤 .
我们得到的平均质量约为 1.74 乘以 10 的 11 次方千克。

" [mɔːr] [ˈpʌntɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmiːtiərəɪt] ,
" More punching , while he kept his eye on the meteorite ,
" 更多的 冲孔 , 尽管 他 保留 他的 眼睛 在 这 陨石 ,
“他一边继续出拳, 一边密切关注着陨石。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [əˈgen] .
waiting for the spot to show up again .
等待 为了 这 点 到 展示 向上 再次 .
等待该位置再次出现。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [daɪ] [dʒuːlz] ,
" And that , my dear Jules ,
" 和 那 , 我的 亲爱的 朱尔斯 ,
“而那, 我亲爱的朱尔斯,

[ˈɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] [tuː] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəs][sɪksθ]

gives us a surface gravity of approximately two times ten to the minus sixth

给予 我们 一个 表面 重力 的 大约 二 时代 十 到 这 减 第六

[ˈstændərd] [dʒiːz] . "

standard gees . "

标准 鹅 . "

由此可得表面重力约为 2 乘以 10 的负 6 次标准重力加速度。

" [dʒæwʊʃ] , [hɛə] [oʊbəˈstluːtnənt] . "

" **Jawohl , Herr Oberstleutnant** . "

" 雅沃 , 先生 上校 . "

“贾沃尔，中尉先生。”

" [ˌju ɛn ˈdi][zoʊ] , [maɪn] [dɪr] - ,

" **Und zo , mine dear Chules** ,

" 和 zo , 矿 亲爱的 - ,

“还有，我亲爱的丘利斯，

[ˈviː][ˈhæf][æt; ət] [liːst] [ˈdʒɜː] [ɡreɪv] - [dɑːt][ˈdʒɜː] - [ˈɡrævəti][aɪ,ɛsˈɛs] [les] [dæn][ˈdʒɜː]

ve haff at least der grave zuspicion dot der surface gravity iss less dan der

ve 哈夫 在 至少 德尔 严重 - 点 德尔 - 重力 问题 较少的 担 德尔

- [fɔːrs] [æt; ət][ˈdʒɜː] - !

zentrifugal force at der eqvator !

- 力量 在 德尔 - !

我们至少对表面重力的严重怀疑点比对等值器的离心力少！

[ˈniːn] ?

Nein ?

不 ?

不？

[jaː] !

Ja !

是 !

是！

[zoʊ] . "

Zo . "

佐 . "

佐。

" [dʒæwʊʃ] , [hɛə] [kənˈzɛrtˌmaɪstər] .

" **Jawohl , Herr Konzertmeister** .

" 雅沃 , 先生 音乐大师 .

“是的，管家先生。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [weɪt] ,

" **Then there was a long , silent wait** ,

" 然后 那里 曾是 一个 长的 , 沉默的 等待 ,

然后是一段漫长而沉默的等待。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [went] [ɪts] [ˈliːʒərli] [wei] [əˈraʊnd] [ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs] .

while the asteroid went its leisurely way around its own axis .

尽管 这 小行星 去 它是 悠闲 方式 大约 它是自己的 轴 .

而小行星则悠闲地绕着自己的轴线运行。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [kʌmz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] .

" **There it comes , said Captain St . Simon** .

" 那里 它 来 , " 说 队长 英石 . 西蒙 .

“来了，”圣西蒙船长说道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔːsheə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpər] , [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪmər]
He kept his eyes on the crosshair of the peeper , one hand over the timer
他 保留 他的 眼睛 在 这 十字准星 的 这 偷窥者 , 一 手 超过 这 定时器
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

他目不转睛地盯着窥视器的十字准星，一只手放在定时器按钮上。

[wen] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [splʌ:tʃ] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔːsheə] ,
When the silver splotch drifted by the crosshair ,
什么时候 这 银 斑点 漂移 经过 这 十字准星 ,
当银色光斑掠过十字准星时，
[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][stɔːp] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndɪkətər] .
he punched the stop button and looked at the indicator .
他 拳击 这 停止 按钮 和 看起来 在 这 指标 .

他按下停止按钮，看了看指示灯。

" [sɪksˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" Sixteen minutes , forty seconds :
" 十六 分钟 , 四十 秒 :
“十六分四十秒。”

[haʊ] [ˈhændi] .
How handy .
如何 便利 .
真方便。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] [əˈɡen] .
" He punched at the calculator again .
" 他 拳击 在 这 计算器 再次 .
他又对着计算器猛击了几下。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！”

[juː; jʊ] [siː] , [dʒuːlʒ] !
You see , Jules !
你 看 , 朱尔斯 !
你看，朱尔斯！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [səˈspektɪd] !
Just as we suspected !
只是 作为 我们 怀疑 !
正如我们所料！

[ˈnegətɪv] [dʒiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈkwetər] ,
Negative gees at the surface , on the equator ,
消极的 鹅 在 这 表面 , 在 这 赤道 ,
赤道表面负重力加速度

[kʌmz] [tuː; tə] [ten] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəs] [θɜːrd] [ˈstændərd] [dʒiːz] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzæktli] [wʌn] [ˈsentɪmiːtər] [pər]
comes to ten to the minus third standard gees — almost exactly one centimeter per
来 到 十 到 这 减 第三 标准 鹅 — 几乎 确切地 一 厘米 每
[ˈsekənd] [skwəd] .
second squared .
第二 平方 .
等于 10 的负三次标准重力加速度——几乎正好是每秒平方厘米一厘米。

[soʊ] ? "
 So ? "
 所以 ? "

所以? "

" [ɑː] , [soʊ] , - - ! [ɪz] [ˈraɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]
 "**Ah , so , honorabu copton ! Is somesing rike five hundred times as great as**
 " 啊 , 所以 , - - ! 是 一些 里克 五 百 时代 作为 伟大的 作为
 - [əˈtrækʃ(ə)n] ,
 gravitationar attraction ,
 - 景点 ,

“啊，原来如此，honorabu copton！有什么东西比万有引力大五百倍吗？”

[ɪz][nɑːt][soʊ] ? "
 is not so ? "
 是 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [ˌsuːkiˈjɑːkiːskiːˈjɑː-] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ˈsʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [ˈbrɪljəns] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
 "**Sukiyaki , my dear chap , sometimes your brilliance amazes me** .
 " 寿喜烧 , 我的 亲爱的 小伙子 , 有时 你的 辉煌 令人惊叹 我 .
 “寿喜烧，我亲爱的朋友，你的才华有时令我惊叹。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [luːs] [ˈrʌbl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
 "**Well , at least it meant that there would be no loose rubble on the surface** .
 " 出色地 , 在 至少 它 意思是 那 那里 会 是 不 松动的 瓦砾 在 这 表面 .
 “好吧，至少这意味着地面上不会有松散的瓦砾。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [ɔːf] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [fɔːrs] ,
 It would have been tossed off long ago by the centrifugal force ,
 它 会 有 到过 抛掷 离开 长的 前 经过 这 离心 力量 ,
 它早就被离心力甩掉了。

[ˈflaɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈtændʒənt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈrʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] .
 flying off on a tangent to become more of the tiny rubble of the belt .
 飞行 离开 在 一个 切线 到 变得 更多的 的 这 微小的 瓦砾 的 这 腰带 .
 偏离轨道，最终变成小行星带上更多的小碎片。

[pərˈhæps] " [ˈflaɪŋ] " [ˈwɔznt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ðoʊ] ,
 Perhaps " flying " wasn't exactly the right word , though ,
 也许 " 飞行 " 不是 确切地 这 正确的 单词 , 尽管 ,
 不过，或许用“飞行”这个词并不完全恰当。

[wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsentɪmiːtər] [pər] [ˈsekənd] .
 when applied to a velocity of less than one centimeter per second .
 什么时候 应用 到 一个 速度 的 较少的 比 一 厘米 每 第二 .
 当施加速度小于每秒一厘米时。

[ˈdrɪftɪŋ] [ɔːf] , [ðen] .
 Drifting off , then :
 漂流 离开 , 然后 :

开始走神了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒuːlɪz] ? " [sed] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] .
 "**What do you think , Jules ?** " **said St . Simon** .
 " 什么 做 你 思考 , 朱尔斯 ? " 说 英石 . 西蒙 .
 “你觉得怎么样，朱尔斯？”圣西蒙问道。

" [waːl] , [ɑː] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈkæpən] .
 "**Waal , Ah reckon we can do it , cap'n** .
 " 瓦尔 , 啊 估计 我们 能 做 它 , 船长 .
 “瓦尔，我想我们能做到，船长。”

- [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [pʊʊlz] . . .

Ef'n we go to the one o ' them thar poles . . .
- 我们 去 到 这 一 o - 他们 那里 杆子 . . .

如果我们去那些杆子中的一个.....

[wel] , [lets] [si:] — " [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʌnt[t] [mɔːr] ['fɪgjərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] .
well , let's see — " He leaned over and punched more figures into the calculator .
出色地 , 我们来吧 看 — " 他 倾斜 超过 和 拳击 更多的 数据 进入 这 计算器 .

“嗯，让我想想——”他俯身在计算器上输入了更多数字。

" [eɪnt] [ðæt] ['pɜːrtɪ] !
" Ain't that purty !
" 不是 那 漂亮 !

“真漂亮！ ”

- - - [ter] [ðɪs] , [θɑːrz] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət] [iːt] [pʊʊ] , - [baʊt] [ə; eɪ] ['miːtər] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
' Cordin ' ter this , thar's a spot at each pole , ' bout a meter in diameter ,
- - - 特尔 这 , 那里 一个 点 在 每个 极 , - 回合 一个 仪表 在 直径 ,

'Cordin' ter this, 每个杆子上都有一个点，直径大约一米，

[wɔːr] [ðə; ði][dʒiː] - [pʊʊ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɛntri] - - [fɔːrs] !
whar the gee - pull is greater than the centry - foogle force !
码头 这 哎呀 - 拉 是 更大的 比 这 世纪 - 力量 !

当重力大于中心力时！

" ['kæptɪn] [es 'tiː] . ['saɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] .
" Captain St . Simon looked at the figures on the calculator .
" 队长 英石 : 西蒙 看起来 在 这 数据 在 这 计算器 .

圣西蒙上尉看了看计算器上的数字。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɜːr; wər] ['neglɪdʒəbli] [smɔːl] .
The forces , in any case , were negligibly small .
这 力量 , 在 任何 案件 , 是 微不足道 小的 .

总之，这些力微乎其微。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['grævəti][wʌz; wəz] ['naɪntɪ] - [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændərd]
On Earth , where the surface gravity was ninety - eight per cent of a Standard
在 地球 , 在哪里 这 表面 重力 曾是 九十 - 八 每 中心 的 一个 标准
[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

在地球上，地表重力为标准重力的98%，

[es 'tiː] . ['saɪmən] [weɪd] [kloʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
St . Simon weighed close to two hundred pounds .
英石 : 西蒙 称重 关闭 到 二 百 磅 .

圣西蒙体重接近两百磅。

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði][spɪn] ,
Discounting the spin ,
折扣 这 旋转 ,

撇开宣传不谈，

[hiː; hi] [wʊd] [wei] [ə'baʊt] [fɔːr] [ten] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hiː; hi]
he would weigh about four ten - thousandths of a pound on the asteroid he
他 会 称重 关于 四 十 - 千分之一 的 一个 磅 在 这 小行星 他
[wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] .
was inspecting .
曾是 检查 .

在他所考察的小行星上，他的体重约为万分之四磅。

[ðə; ði][spɪn][æt; ət][ðə; ði][r'kweɪtər][wʊd][traɪ][tuː; tə][pʊʃ][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrs][ʌv; əv][ə'baʊt]
The spin at the equator would try to push him off with a force of about
这 旋转 在 这 赤道 会 尝试 到 推 他 离开 和 一个 力量 的 关于
[tuː][tenθs][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd].
two tenths of a pound.
二 十分之一 的 一个 磅 .

赤道处的旋转会试图以大约十分之二磅的力将他推开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][huː][ˈdɪdnt][teɪk][ðəʊz][fɔːrsɪz][ˈɪntuː][ə'kaʊnt][kʊd; kəd][get][hɪm'self][kɪld][ɪn][ðə; ði]
But a man who didn't take those forces into account could get himself killed in the
但 一个 男人 WHO 没有 拿 那些 力量 进入 帐户 可以 得到 他自己 被杀 在 这
[belt].
Belt.
腰带 .

但是，如果不考虑这些因素，一个人在小行星带可能会丧命。

"[veri][wel], [dʒuːlz], "[hiː; hi][sed], "[wiːl][ɪn'spekt][ðə; ði][pəʊlz]. "
" Very well, Jules, " he said, " we'll inspect the poles. "
" 非常 出色地 , 朱尔斯 , " 他 说 , " 出色地 检查 这 杆子 . "
"好的，朱尔斯，"他说，"我们会检查电线杆。"

"[duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðeɪ][vɪl][vɛlkəm][juː'es][ɪn]-, [hɛə]-?
" Do you think they vill welcome us in Kraukau, Herr Erzbischof ?
" 做 你 思考 他们 村庄 欢迎 我们 在 -, 先生 - ?
"您认为克劳考会欢迎我们吗，大主教先生？"

"[ðə; ði][ˈeriə][ə'raʊnd][ðə; ði][nɔːrθ][pəʊl]—[dɪ'faɪnd][æz; əz][ðæt][pəʊl][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈbɑːdi]
" The area around the North Pole — defined as that pole from which the body
" 这 区域 大约 这 北 极 — 定义 作为 那 极 从 哪个 这 身体
[ə'pɪrɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈspɪnɪŋ][kaʊntər'klɔːkwaɪz]—[lʊkt][mɔːr][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ɑːpɜː'eɪənz]
appears to be spinning counterclockwise — looked more suitable for operations
出现 到 是 旋转 逆时针方向 — 看起来 更多的 合适的 为了 运营
[ðæn; ðən][ðə; ði][saʊθ][pəʊl].
than the South Pole.
比 这 南 极 .

“北极周围的区域（定义为天体看起来逆时针旋转的那个极点）看起来比南极更适合进行太空作业。

[θiːə'retɪkli], [es'tiː].[ˈsaɪmən][kʊd; kəd][hæv; həv][stɑːpt][ðə; ði][spɪn],
Theoretically, St. Simon could have stopped the spin,
理论上 , 英石 . 西蒙 可以 有 停止 这 旋转 ,
理论上，圣西蒙本可以阻止旋转。

[bʌt; bət][ðæt][wʊd][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˈenərdʒi][ɪk'spendɪtʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtwenti]-[θriː]
but that would have required an energy expenditure of some twenty - three
但 那 会 有 必需的 一个 活力 支出 的 一些 二十 - 三
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈkɪləwʌːt]-[ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs],
thousand kilowatt - hours in the first place,
千 千瓦 - 小时 在 这 第一的 地方 ,
但那首先就需要消耗大约23000千瓦时的能源。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʊd][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˈæŋkər][tuː; tə][biː; bi][set][ˈsʌmwɛr][ɑːn][ðə; ði]
and it would have required an anchor to be set somewhere on the
和 它 会 有 必需的 一个 锚 到 是 放 某处 在 这
[r'kweɪtər].
equator.
赤道 .

而且这需要在赤道上的某个地方设置一个锚点。

[sɪns][hɪz; ɪz][ˈpɜːrpəs][ɪn][ˈlændɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set][dʒʌst][sʌtʃ][æn; ən][ˈæŋkər],
Since his purpose in landing on the asteroid was to set just such an anchor,
自从 他的 目的 在 降落 在 这 小行星 曾是 到 放 只是 这样的 一个 锚 ,
因为他登陆小行星的目的正是为了设置这样一个锚点，

[ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði][spɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
stopping the spin would be a waste of time and energy .

停止 这 旋转 会 是 一个 浪费 的 时间 和 活力 .

停止旋转是浪费时间和精力。

[ˈkæptɪn] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [pəˈziʃənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈspeɪskræft] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmi:təz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Captain St . Simon positioned his little spacecraft a couple of meters above the
队长 英石 . 西蒙 定位 他的 小的 宇宙飞船 一个 夫妻 的 米 多于 这
[nɔːrθ] [poʊl] .
North Pole .
北 极 .

圣西蒙船长将他的小型宇宙飞船定位在北极点上方几米处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][fɔːl] [ðæt] [fɑːr] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti]
It would take better than six minutes to fall that far , so he had plenty
它 会 拿 更好的 比 六 分钟 到 落下 那 远的 , 所以 他 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

从那么高的地方摔下来需要不止六分钟，所以他时间很充裕。

" [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈpɑːrti] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstʃən] !
" **Perhaps a boarding party , Mr . Christian !**

也许 一个 登机 派对 , 先生 . 基督教 !

“或许可以派个登机队，克里斯蒂安先生！ ”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ! "
On the double ! "

在 这 双倍的 ! "

立刻！

" [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是，先生！ ”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] !
On the double it is , sir !

在 这 双倍的 它 是 , 先生 !

马上就办，先生！

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [pʊʃt] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈvækjuːm] [suːt] ,
" **St . Simon pushed himself over to the locker , took out his vacuum suit ,**
" 英石 . 西蒙 推动 他自己 超过 到 这 储物柜 , 采取 出去 他的 真空 套装 ,
[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and climbed into it .
和 攀登 进入 它 .

圣西蒙推开储物柜，拿出真空服，钻了进去。

[ˈæftər] [ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] , [hiː; hi] [sed] : " [prɪˈper] [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [meɪn] [kənˈtroʊl] [ruːm] ,
After checking it thoroughly , he said : " Prepare to evacuate main control room ,
后 检查 它 彻底 , 他 说 : " 准备 到 撤离 主要的 控制 房间 ,
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstʃən] ! "
Mr . Christian ! "

先生 . 基督教 ! "

仔细检查后，他说：“克里斯蒂安先生，准备撤离主控室！ ”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye , aye , Sir !**
" 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！ ”

[ɔ:l] [pri'perd] [ænd; ənd] ['redi] .
All prepared and ready .
全部 准备 和 准备好 .

一切准备就绪。

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

" ['kæptɪn] [es 'ti:] . ['saɪmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] ['hædnt] [left] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
" Captain St . Simon looked around to make sure he hadn't left a bottle of
" 队长 英石 . 西蒙 看起来 大约 到 制作 当然 他 之前没有 左边 一个 瓶子 的
['kɔ:fi] ['sɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] .
coffee sitting somewhere .
咖啡 坐着 某处 .

圣西蒙船长环顾四周，确保自己没有把咖啡瓶落在某个地方。

['hi:d] [dʌn] [ðæt] [wʌns] ,
He'd done that once ,
他会 完毕 那 一次 ,

他以前做过一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɔɪld] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər] ['evriwɛr] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [er] [aʊt]
and the stuff had boiled out all over everywhere when he pulled the air out
和 这 东西 有 煮沸 出去 全部 超过 到处 什么时候 他 拉 这 空气 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
of the little room .
的 这 小的 房间 .

当他把小房间里的空气抽走时，那些东西就沸腾地喷溅出来，洒得到处都是。

[noʊp] , [noʊ] ['kɔ:fi] .
Nope , no coffee .
没有 , 不 咖啡 .

不，没有咖啡。

[noʊ]['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌmp] .
No obstacles to turning on the pump .
不 障碍 到 转弯 在 这 泵 .

启动水泵没有任何障碍。

[hi:; hi] ['θʌmd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [weɪn] .
He thumbed the button , and the pumps started to whine .
他 拇指 这 按钮 , 和 这 水泵 开始 到 抱怨 .

他按下按钮，水泵开始发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [weɪn] [bɪlt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [krəʃ'endəʊ] ,
The whine built up to a crescendo ,
这 抱怨 建造 向上 到 一个 渐强 ,

抱怨声越来越大，最终达到高潮。

[ðen] [brɪ'gæn] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [felt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:r]
then began to die away until finally it could only be felt through the walls or
然后 开始 到 死 离开 直到 最后 它 可以 仅有的 是 毛毡 通过 这 墙壁 或者
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

然后声音逐渐减弱，最后只能透过墙壁或地板感觉到。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The air was gone .
这 空气 曾是 已消失 .

空气消失了。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [mə'nomətər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd]
Then he checked the manometer to make sure that most of the air had
然后 他 已检查 这 压力计 到 制作 当然 那 最多 的 这 空气 有
[ˈæktʃuəli] [bɪn] [pʌmpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rɪv] [tæŋks] .
actually been pumped back into the reserve tanks .
实际上 到过 泵 后退 进入 这 预订 坦克 .

然后他检查了压力表，以确保大部分空气确实已被泵回备用气罐。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Satisfied , he touched the button that would open the door .
使满意 , 他 感动 这 按钮 那 会 打开 这 门 .

他满意地按下开门按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪspz] [ʌv; əv] [er] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
There was a faint jar as the remaining wisps of air shot out into the
那里 曾是 一个 头晕的 罐 作为 这 其余的 缕缕 的 空气 射击 出去 进入 这
[ˈvækju:m][ʌv; əv] [speɪs] .
vacuum of space .
真空 的 空间 .

残余的空气微弱地喷射到太空真空中，发出了一声轻微的震动。

[es 'ti:] . [ˈsaɪmən][sæt] [bæk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ænd] [ˈkɜrfəli] [rɪpə'zɪtaɪənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
St . Simon sat back down at the controls and carefully repositioned the ship .
英石 . 西蒙 卫星 后退 向下 在 这 控制 和 小心 重新定位 这 船 .

圣西蒙重新坐回驾驶台，小心翼翼地调整了船只的位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmi:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] .
It was now less than a meter from the surface .
它 曾是 现在 较少的 比 一个 仪表 从 这 表面 .

现在它距离地表不到一米。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌʊt] .
He pushed himself over to the open door and looked out .
他 推动 他自己 超过 到 这 打开 门 和 看起来 出去 .

他推开身子，走到敞开的门边，向外望去。

[hi:; hi] [klɪpt] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ˈkeɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [aɪ] - [boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
He clipped one end of his safety cable to the steel eye - bolt at the edge
他 剪辑 一 结尾 的 他的 安全 电缆 到 这 钢 眼睛 - 螺栓 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .

他把安全绳的一端扣在门边的钢制吊环螺栓上。

" [ˈfæsn] [ɑ:n] [ˈkɜrfəli] , [dʒu:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Fasten on carefully , Jules , " he said .**
" 系 在 小心 , 朱尔斯 , " 他 说 .

“小心点系好，朱尔斯，”他说。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] . "
" **We don't want to lose anything . "**
" 我们 不 想 到 失去 任何事物 . "

“我们不想失去任何东西。”

" [laɪk] [wʌt] , [mɒn] [ˈkæpɪtən] ? "
" **Like what , mon capitain ? "**
" 喜欢 什么 , 星期一 船长 ? "

“比如什么，我的船长？ ”

" [laɪk] [ðɪs] [ˈspeɪsʃɪp] , [mɒn] [ˈpeti] [tɛrt] [di:] [ˈmu:ˌtɑ:n] . "
" **Like this spaceship , mon petit tête de mouton . "**
" 喜欢 这 飞船 , 星期一 小 头 德 羊 . "

“就像这艘宇宙飞船，mon petit tête de mouton。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][noʊ] , [maɪ][oʊld][ænd; ənd] [rɔ:] ; [wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][soʊ] - [dɪr]
" **Ah** , **but** **no** , **my** **old** **and** **raw** ; **we** **could** **not** **afford** **to** **lose** **the** **so** - **dear**
" 啊 , 但 不 , 我的 老的 和 生的 ; 我们 可以 不是 买得起 到 失去 这 所以 - 亲爱的
[ˈnænsi] [bel] ,
Nancy Bell ,
南希 钟 ,

“啊，但是不，我亲爱的南希·贝尔，我们不能失去她。”

[kʊd; kəd][wi:; wi] ?
could **we** ?
可以 我们 ?

可以吗？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkerb(ə)] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:t] .
" **The** **other** **end** **of** **the** **long** **cable** **was** **connected** **to** **the** **belt** **of** **the** **suit** .
" 这 其他 结尾 的 这 长的 电缆 曾是 连接 到 这 腰带 的 这 套装 .
“长电缆的另一端连接到西装的腰带上。”

[ðen] [es 'ti:] . [ˈsaɪmən] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **St** . **Simon** **launched** **himself** **out** **the** **open** **door** **toward** **the** **surface** **of** **the**
然后 英石 . 西蒙 发射 他自己 出去 这 打开 门 朝向 这 表面 的 这
[ˈplænə,tɔɪd] .
planetoid .
行星体 .

然后，圣西蒙纵身跃出敞开的大门，奔向小行星表面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [drɪft] — [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
The **ship** **began** **to** **drift** — **very** **slowly** ,
这 船 开始 到 漂移 — 非常 缓慢地 ,

船开始漂移——速度非常慢。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈsləʊli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but **not** **so** **slowly** **as** **it** **had** **been** **falling** — **off** **in** **the** **other** **direction** .
但 不是 所以 缓慢地 作为 它 有 到过 坠落 — 离开 在 这 其他 方向 .
但它下降的速度没有之前那么慢——而是朝另一个方向下降。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] .
He **had** **picked** **the** **spot** **he** **was** **aiming** **for** .
他 有 挑选 这 点 他 曾是 瞄准 为了 .

他已经选好了目标地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈstrikiŋ] [aʊt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd]
There **was** **a** **jagged** **hunk** **of** **rock** **sticking** **out** **that** **looked** **as** **though** **it** **would**
那里 曾是 一个 锯齿状 帅哥 的 岩石 粘性 出去 那 看起来 作为 尽管 它 会
[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhændhoʊld] .
make **a** **good** **handhold** .
制作 一个 好的 扶手 .

一块参差不齐的岩石凸出来，看起来像是个不错的抓手。

[raɪt] [ˌnɪr'baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [smu:ð] [spɑ:t] [ðæt] [wʊd] [du:][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] " [fɔ:l]
Right **nearby** , **there** **was** **a** **fairly** **smooth** **spot** **that** **would** **do** **to** **brake** **his** " **fall**
正确的 附近 , 那里 曾是 一个 相当 光滑的 点 那 会 做 到 制动 他的 " 落下
" .
" :
" .

附近就有一块比较平坦的地方，可以缓冲他的“摔落”。

[hiː; hi] [strʌk] [əɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slaɪt] [ʃɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
He struck it with his palm and took up the slight shock with his elbow .
他 击 它 和 他的 棕榈 和 采取 向上 这 轻微 震惊 和 他的 弯头
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌʊt.krɑːpɪŋ] .
while his other hand grasped the outcropping .
尽管 他的 其他 手 抓住 这 露头 .

他用手掌击打它，用手肘承受了轻微的震动，同时另一只手抓住了突出的岩石。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊʃt] [hɪm'self] [ˈveri] [hɑːrd] .
He had not pushed himself very hard .
他 有 不是 推动 他自己 非常 难的 .

他并没有对自己非常努力。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈweðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæstərɔɪd] .
There is not much weathering on the surface of an asteroid .
那里 是 不是 很多 风化 在 这 表面 的 一个 小行星 .

小行星表面风化作用并不明显。

[ˈmaɪkrəʊ] - [ˈmiːtɪərəɪts] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Micro - meteorites soften the contours of the rock a little over the millions of
微 - 陨石 软化 这 轮廓 的 这 岩石 一个 小的 超过 这 百万 的
[mɪˈleniə] ,
millennia ,
数千年 ,

微陨石经过数百万年的演变，使岩石的轮廓变得略微柔和。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [dəˈbriː] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ɔːl][hæz; həz] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [vəˈlɑːsəti] .
but not much , since the debris in the Belt all has roughly the same velocity .
但 不是 很多 , 自从 这 碎片 在 这 腰带 全部 有 大致 这 相同的 速度 .

但由于小行星带中的碎片速度大致相同，所以差别不大。

[kəˈlɪzən] [duː] [əˈkɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði][ˈvæɪələnt] [ˈsmæʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
Collisions do occur , but they aren't the violent smashes that make the brilliant
碰撞 做 发生 , 但 他们 不是 这 暴力 粉碎 那 制作 这 杰出的
[ˈmiːtɪər] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
meteor displays of Earth .
流星 显示器 的 地球 .

碰撞确实会发生，但它们并非地球上那些绚丽流星雨中剧烈撞击的景象。

([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [æz; əz][tuː; tə]
(**And there is still a standing argument among the men of the Belt as to**
(和 那里 是 仍然 一个 常设 争论 之中 这 男人 的 这 腰带 作为 到
[ˈweðər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] " [ˈweðərɪŋ] " .)
whether that sort of action can be called " weathering " .)
无论 那 种类 的 行动 能 是 称为 " 风化 " .)

(而且，在“小行星带”上，人们至今仍在争论这种行为是否可以被称为“抵御”。)

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪzən] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈfræktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [ɪn]
Most of the collisions tend to cause fracturing of the surface , which results in
最多 的 这 碰撞 趋向 到 原因 断裂 的 这 表面 , 哪个 结果 在
[ˈdʒæɡɪd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
jagged edges .
锯齿状 边缘 .

大多数碰撞都会导致表面破裂，从而形成锯齿状边缘。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] [suːt] [dʌz] [nɑːt] [pʊʃ] [hɪm'self] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
A man in a vacuum suit does not push himself against a surface like that with
一个 男人 在 一个 真空 套装 做 不是 推 他自己 反对 一个 表面 喜欢 那 和
[ˈeni] [ɡreɪt] [vəˈlɑːsəti] .
any great velocity .
任何 伟大的 速度 .

穿着真空服的人不会以很大的速度把自己推向这样的表面。

[es'ti:] . ['saɪmən] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'pel] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
St . Simon knew to a nicety that he could propel himself against a bed of
英石 . 西蒙 知道 到 一个 友善 那 他 可以 推进 他自己 反对 一个 床 的
[neɪlz][ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [və'lɑ:səti][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] [hɪm'self]
nails and broken glass at just the right velocity to be able to stop himself
指甲 和 破碎的 玻璃 在 只是 这 正确的 速度 到 是 有能力的 到 停止 他自己
[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
without so much as scratching his glove .
没有 所以 很多 作为 抓挠 他的 手套 .

圣西蒙非常清楚，他可以以恰到好处速度冲向钉子和碎玻璃，从而在不刮伤手套的情况下停下来。
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ræɡɪd] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd]
And he could see that there was no ragged stuff on the spot he had
和 他 可以 看 那 那里 曾是 不 破烂不堪 东西 在 这 点 他 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

他发现他选定的地点没有一块破烂的东西。
[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] .
The slanting rays of the sun would have made them stand out in relief .
这 斜 射线 的 这 太阳 会 有 制成 他们 站立 出去 在 宽慰 .

倾斜的阳光会使它们显得格外突出。
[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:k] [laɪk][ə; eɪ][bʌg]
Now he was clinging to the surface of the mountain of rock like a bug
现在 他 曾是 依恋 到 这 表面 的 这 山 的 岩石 喜欢 一个 漏洞
[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
on the side of a cliff .
在 这 边 的 一个 悬崖 .

现在他就像一只虫子依附在悬崖边一样，紧紧地贴在岩石山的表面上。
[ɑ:n][ə; eɪ]['nɪk(ə)] - ['aɪərən]['æstərɔɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] ,
On a nickel - iron asteroid , he could have walked around on the surface ,
在 一个 镍 - 铁 小行星 , 他 可以 有 步行 大约 在 这 表面 ,
[ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] ,
在镍铁小行星上，他本可以在表面四处走动。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vækju:m] [su:t] .
using the magnetic soles of his vacuum suit .
使用 这 磁的 鞋底 的 他的 真空 套装 .
[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vækju:m] [su:t] .
利用真空服的磁性鞋底。

[bʌt; bət] ['sɪlɪkeɪt] [rɑ:k] [ɪz]['noʊtəbli] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðæt] [ə'træktɪv] [fɔ:rs] .
But silicate rock is notably lacking in response to that attractive force .
但 硅酸盐 岩石 是 尤其 缺乏 在 回复 到 那 吸引人的 力量 .
[bʌt; bət] ['sɪlɪkeɪt] [rɑ:k] [ɪz]['noʊtəbli] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðæt] [ə'træktɪv] [fɔ:rs] .
但硅酸盐岩石对这种吸引力却明显缺乏反应。

[noʊ] [soʊl] , ['meɪbi] .
No soul , maybe .
不 灵魂 , 或许 .
[noʊ] [soʊl] , ['meɪbi] .
或许没有灵魂。

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][ænd; ənd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
But directly and indirectly ,
但 直接地 和 间接
[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][ænd; ənd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
但直接或间接地，

[ðæt] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][mæg'netɪk] [fɔ:rsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['saimənz]
that lack of response to magnetic forces was the reason for St . Simon's
那 缺少 的 回复 到 磁的 力量 曾是 这 原因 为了 英石 . 西蒙的
['krɔ:ln] [ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æstərɔɪd] .
crawling around on the surface of that asteroid .
爬行 大约 在 这 表面 的 那 小行星 .

圣西蒙之所以只能在那颗小行星表面爬行，就是因为它对磁力没有反应。

[də'rektli; da'rektli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
Directly , because there was no other way he could move about on a
直接地 , 因为 那里 曾是 不 其他 方式 他 可以 移动 关于 在 一个
[nɑ:nmi'tæli:k] ['æstərɔɪd] .
nonmetallic asteroid .
非金属 小行星 .

直接地，因为他没有其他办法在非金属小行星上移动。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
Indirectly ,
间接 ,

间接地 ,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðə; ði][bɪg] [speɪs] [tʌgz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
because there was no way the big space tugs could get a grip on such an
因为 那里 曾是 不 方式 这 大的 空间 拖船 可以 得到 一个 紧握 在 这样的 一个
['æstərɔɪd] ,
asteroid .
小行星 ,

因为大型太空拖船根本无法抓住这样一颗小行星。

[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] [bru:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ded] [sɪntʃ] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['smeltəz] .
The nickel - iron brutes were a dead cinch to haul off to the smelters .
这 镍 - 铁 野蛮人 是 一个 死的 肚带 到 运输 离开 到 这 冶炼厂 .

把这些镍铁合金大块头拖到冶炼厂简直易如反掌。

[ɔ:l][ə; eɪ] [speɪs] [tʌgz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [lætʃ] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All a space tug had to do was latch on to one of them with a
全部 一个 空间 拖船 有 到 做 曾是 门锁 在 到 一 的 他们 和 一个
[mæg'netɪk] ['græpl] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['hɔ:lɪŋ] .
magnetic grapple and start hauling .
磁的 抓钩 和 开始 运输 .

太空拖船只需用磁性抓钩抓住其中一个，然后开始拖拽即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlɪkət] ['rɑ:ks] .
There was no such simple answer for the silicate rocks .
那里 曾是 不 这样的 简单的 回答 为了 这 硅酸盐 岩石 .

对于硅酸盐岩石来说，就没有这么简单的答案了。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn]['æstərɔɪdz] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] .
The nickel - iron asteroids were necessary .
这 镍 - 铁 小行星 是 必要的 .

镍铁小行星是必要的。

[ðeɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmerdʒər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [belt]
They supplied the building material and the major export of the Belt
他们 供应 这 建筑 材料 和 这 主要的 出口 的 这 腰带
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

他们为“一带一路”沿线城市提供建筑材料和主要出口产品。

[ðeɪ] [ˈævərɪdʒd] [əˈraʊnd] [ˈeɪtɪ] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ˈaɪərn] , [ˈeniwər] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]
They averaged around eighty to ninety per cent iron , anywhere from five to
他们 平均值 大约 八十 到 九十 每 中心 铁 , 任何地方 从 五 到
[ˈtwenti] [pər] [sent] [ˈnɪk(ə)] ,
twenty per cent nickel ,
二十 每 中心 镍 ,
[ˈtʃaɪn] [ˈaɪərn] [ˈnɪk(ə)] ,
它们的平均含铁量约为 80% 至 90%，镍含量在 5% 至 20% 之间。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ][pər] [sent] [ˈkoʊbɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈfəːsfərəs; ˈfɒsfərəs] , [ˈsʌlfər]
and perhaps half a per cent cobalt , with smatterings of phosphorous , sulfur
和 也许 一半 一个 每 中心 钴 , 和 零星 的 磷 , 硫
[ˈkɑːrbən] , [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [ˈkroʊmiəm] .
carbon , copper , and chromium .
碳 , 铜 , 和 铬 .
[ˈkɑːrbən] [ˈkroʊmiəm] [ˈkɒpər]
可能还含有0.5%的钴，以及少量的磷、硫、碳、铜和铬。

[ˈnesəseri] — [bʌt; bət][nɔːt] [səˈfɪ(ə)nt] .
Necessary — but not sufficient .
必要的 — 但 不是 充足的 .

必要，但不充分。

[ðə; ði] [ˈsɪlɪkert] [ˈrɑːks] [ræn][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ˈaɪərn] — [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
The silicate rocks ran only about twenty - five per cent iron — in the form of
这 硅酸盐 岩石 跑 仅有的 关于 二十 - 五 每 中心 铁 — 在 这 形式 的
[ˌnɑːnmægˈnetɪk] [ˈkɒmpaʊndz] .
nonmagnetic compounds .
非磁性 化合物 .
[ˌnɑːnmægˈnetɪk] [ˈkɒmpaʊndz]
硅酸盐岩石中铁的含量只有大约百分之二十五——以非磁性化合物的形式存在。

[ðeɪ] [ˈævərɪdʒd] [ˈeɪtɪːn] [pər] [sent] [ˈsɪlɪkən] , [ˈfɔːrtiːn] [pər] [sent] [mægˈniːziəm] ,
They averaged eighteen per cent silicon , fourteen per cent magnesium ,
他们 平均值 十八 每 中心 硅 , 十四 每 中心 镁 ,
[ˈsɪlɪkən] [mægˈniːziəm]
它们的平均硅含量为18%，镁含量为14%，

[brɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [pɔɪnt] [faɪv] [pər] [sent] [iːt] [ʌv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] , [ˈnɪk(ə)l] ,
between one and one point five per cent each of aluminum , nickel ,
之间 一 和 一 观点 五 每 中心 每个 的 铝 , 镍 ,
[ænd; ənd][ˈkælsiəm] ,
and calcium ,
和 钙 ,
[ˈkælsiəm]
铝、镍和钙的含量均在百分之一到百分之一点五之间。

[ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] [ˈdɒləps] [ʌv; əv][ˈsoʊdiəm] , [ˈkroʊmiəm] , [ˈfəːsfərəs; ˈfɒsfərəs] , [ˈmæŋɡəniːz] ,
and good - sized dollops of sodium , chromium , phosphorous , manganese ,
和 好的 - 尺寸 一小团 的 钠 , 铬 , 磷 , 锰 ,
[ˈkoʊbɔːlt] , [pəˈtæsiəm] , [ænd; ənd][tɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm] .
cobalt , potassium , and titanium .
钴 , 钾 , 和 钛 .
[ˈkɒbɔːlt] [ˈtɪtəniəm]
以及大量的钠、铬、磷、锰、钴、钾和钛。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But more important than these , as far as the immediate needs of the
但 更多的 重要的 比 这些 , 作为 远的 作为 这 即时 需求 的 这
[belt] ['sɪtɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
Belt cities were concerned ,
腰带 城市 是 担心的 ,
但就“一带一路”沿线城市的迫切需求而言, 比这些更重要的是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈwaːpɪŋ] [ˈθɜːrti] - [sɪks][pər] [sent] [ˈɑːksɪdʒən] .
was a big , whopping thirty - six per cent oxygen .
曾是 一个 大的 , 惊人的 三十 - 六 每 中心 氧 .
氧气含量高达百分之三十六。

[ɪn][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] , [ˈfɪzɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
In the Belt cities , they had soon learned that , physically speaking ,
在 这 腰带 城市 , 他们 有 很快 学习 那 , 身体 请讲 ,
在“带”城市里, 他们很快就了解到, 从物质层面来说,

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [bred] .
the stuff of life was not bread .
这 东西 的 生活 曾是 不是 面包 .
生命之源并非面包。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkerfəli] [ˈɑːksɪdʒən][ɪz] [kən'sɜːrv] , [noʊ] [ˈprɑːses] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər]
And no matter how carefully oxygen is conserved , no process is one hundred per
和 不 事情 如何 小心 氧 是 已保存 , 不 过程 是 一 百 每
[sent] [ɪˈfɪj(ə)nt] .
cent efficient .
中心 高效的 .
即使氧气被多么小心地保存, 也没有任何过程的效率能达到百分之百。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈliːkɪdʒ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpleɪst] .
There will be leakage into space , and that which is lost must be replaced .
那里 将要 是 泄漏 进入 空间 , 和 那 哪个 是 丢失的 必须 是 替换 .
会有物质泄漏到太空, 损失的部分必须得到补充。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [ˈsɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts] ;
There is plenty of oxygen locked up in those silicates ;
那里 是 很多 的 氧 已锁定 向上 在 那些 硅酸盐 ;
这些硅酸盐中蕴藏着大量的氧;

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] [ˈtoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪŋ] [plænts] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi]
the problem is towing them to the processing plants where the stuff can be
这 问题 是 拖带 他们 到 这 加工 植物 在哪里 这 东西 能 是
[ɪk'stræktɪd] .
extracted .
提取 .
问题在于如何将它们拖到加工厂去提取其中的物质。

['kæptɪn] [es 'tiː] . [ˈsaɪmənz][dʒɑːb][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .
Captain St . Simon's job was simple .
队长 英石 . 西蒙的 工作 曾是 简单的 .
圣西蒙船长的任务很简单。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [sɪŋk][æn; ən] [ˈæŋkər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs]
All he had to do was sink an anchor into the asteroid so that the space
全部 他 有 到 做 曾是 下沉 一个 锚 进入 这 小行星 所以 那 这 空间
[tʌgz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][aɪ 'tiː] .
tugs could get a grip on it .
拖船 可以 得到 一个 紧握 在 它 .
他只需要在小行星上打入一个锚, 以便太空拖船能够抓住它。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tʌg] [kru:] .
Once he had done that , the rest of the job was up to the tug crew .
一次 他 有 完毕 那 , 这 休息 的 这 工作 曾是 向上 到 这 拖船 全体人员 .
他完成那项工作后, 剩下的工作就交给拖船船员了。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
He crawled across the face of the floating mountain .
他 爬行 穿过 这 脸 的 这 漂浮的 山 .
他爬过了浮山的表面。

[æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][wʌz; wəz] ,
At the spot where the North Pole was ,
在 这 点 在哪里 这 北 极 曾是 ,
在北极点所在的位置,

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nænsi] [bel] .
he braced himself and then took a quick look around at the Nancy Bell .
他 支撑 他自己 和 然后 采取 一个 快的 看 大约 在 这 南希 钟 .
他做好心理准备, 然后迅速环顾了一下南希·贝尔号。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['mu:vɪŋ] ['veri] [fæst] , [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
She wasn't moving very fast , he had plenty of time .
她 不是 移动 非常 快速地 , 他 有 很多 的 时间 .
她走得并不快, 他有足够的时间。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sti:l] ['pi:tɑ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:l] [pæk] , [træns'fə:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He took a steel piton out of his tool pack , transferred it to his left hand ,
他 采取 一个 钢 皮通 出去 的 他的 工具 盒 , 转移 它 到 他的 左边 手 ,
他从工具包里拿出一根钢制岩钉, 换到左手上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hæməɪ] .
and took out a hammer .
和 采取 出去 一个 锤 .
然后掏出一把锤子。

[ðen] , ['wɜ:rkɪŋ] ['kerfəli] , [hi:; hi] ['hæməɪd] [ðə; ði]['pi:tɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
Then , working carefully , he hammered the piton into a narrow cleft in the rock .
然后 , 在 职的 小心 , 他 锤击 这 皮通 进入 一个 狭窄的 裂 在 这 岩石 .
然后, 他小心翼翼地将岩钉钉入岩石上的一条狭窄缝隙中。

[θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [spaɪks] [wɜ:r; wər] ['hæməɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] ,
Three more of the steel spikes were hammered into the surface ,
三 更多的 的 这 钢 尖峰 是 锤击 进入 这 表面 ,
又有三根钢钉被锤入地面。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [kwɑ:drə'lætərəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
forming a rough quadrilateral around the Pole .
成型 一个 粗糙的 四边形 大约 这 极 .
在极点周围形成一个大致的四边形。

" [ðæt] [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] , [dʒu:lz] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **That looks good enough to me , Jules ,** " **he said when he had finished .**
" 那 看起来 好的 足够的 到 我 , 朱尔斯 , " 他 说 什么时候 他 有 完成的 .
“我觉得这样就足够好了, 朱尔斯,”他完成后说道。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['æŋkəɪz] , [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['mɔ:nstəɪ] [ɪn] .
" **Now that we have our little anchors , we can put the monster in .**
" 现在 那 我们 有 我们的 小的 锚 , 我们 能 放 这 怪物 在 .
“现在我们有这些小锚, 就可以把怪物放进去了。”

" [ðen] [hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nænsi] [bel] .
" **Then he grabbed his safety line , and pulled himself back to the Nancy Bell .**
" 然后 他 抓住 他的 安全 线 , 和 拉 他自己 后退 到 这 南希 钟 .
然后他抓住安全绳, 把自己拉回了南希·贝尔号。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] .
The small craft had floated away from the asteroid a little , but not much .
这 小的 工艺 有 漂浮 离开 从 这 小行星 一个 小的 , 但 不是 很多 .
小型飞行器已经稍微远离了小行星, 但距离并不远。

[hi:; hi] [rɪpə'zɪtəɪənd] [aɪ 'ti:][ʔæftər][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [drɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
He repositioned it after he got the rocket drill out of the storage compartment .
他 重新定位 它 后 他 得到 这 火箭 钻头 出去 的 这 贮存 隔间 .
他从储物箱里取出火箭钻头后, 重新调整了它的位置。

" [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stəʊvpaɪp] !
" Make way for the stovepipe !
" 制作 方式 为了 这 烟囱管 !
“给烟囱让路! ”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [drɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he said as he pushed the drill ahead of him , out the door .
" 他 说 作为 他 推动 这 钻头 前方 的 他 , 出去 这 门 .
“他一边说着, 一边把电钻推到门外。”

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,
这次,

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['drɪlɪŋ] [saɪt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪb(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he pulled himself back to his drilling site by means of a cable which he
他 拉 他自己 后退 到 他的 钻孔 地点 经过 方法 的 一个 电缆 哪个 他
[hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɔnz] .
had attached to one of the pitons .
有 随附的 到 一 的 这 岩钉 .
他用一根系在其中一个岩钉上的缆绳把自己拉回了钻井现场。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] ,
The setting up of the drill didn't take much time ,
这 环境 向上 的 这 钻头 没有 拿 很多 时间 ,
钻机的安装并没有花费太多时间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] .
but it was done with a great deal of care .
但 它 曾是 完毕 和 一个 伟大的 交易 的 关心 .
但这项工作做得非常细致。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [fɔ:r] - [fʊt] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:drə'lætərəl] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]
He set the four - foot tube in the center of the quadrilateral formed by the
他 放 这 四 - 脚 管子 在 这 中心 的 这 四边形 形成 经过 这
[pɪtɔnz] [ænd; ənd] [breɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl]
pitons and braced it in position by attaching lines to the eyes on a detachable
岩钉 和 支撑 它 在 位置 经过 连接 线条 到 这 眼睛 在 一个 可拆卸
['kɑ:lər] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [drɪl] .
collar that encircled the drill .
衣领 那 包围 这 钻头 .

他将四英尺长的管子放置在岩钉形成的四边形的中心, 并通过将绳索连接到环绕钻头的可拆卸环上的孔眼来将其固定到
位。
[wʌnz] [ðə; ði] [drɪl] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [ni:d] ['breɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
Once the drill started working , it wouldn't need bracing , but until it did ,
一次 这 钻头 开始 在 职的 , 它 不会 需要 支撑 , 但 直到 它 做过 ,
钻机一旦开始运转, 就不需要支撑了, 但在它开始运转之前,

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [daʊn] .
it had to be held down .
它 有 到 是 握住 向下 .
它必须被按住。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] , [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
All the time he worked , he kept his eyes on his lines and on his ship .
全部 这 时间 他 工作 , 他 保留 他的 眼睛 在 他的 线条 和 在 他的 船 .
他工作时, 时刻关注着他的绳索和船只。

[ðə; ði][ˈplænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ,
The planetoid was turning under him ,
这 行星体 曾是 转弯 在下面 他 ,
那颗小行星在他脚下转动着。

[wɪtʃ] [meɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːksaɪt] .
which made the ship appear to be circling slowly around his worksite .
哪个 制成 这 船 出现 到 是 盘旋 缓慢地 大约 他的 工地 .
这使得那艘船看起来像是在他的工地周围缓慢地盘旋。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪnz] [ˈdɪdnt] [get][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɔːr] [ˈtwɪstɪd] [waɪl] [hiː; hi]
He had to make sure that his lines didn't get tangled or twisted while he
他 有 到 制作 当然 那 他的 线条 没有 得到 纠缠不清 或者 扭曲 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] .
was working .
曾是 在职的 .
他必须确保工作时电线不会缠绕或扭曲。

[æz; əz][hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [daɪˈæmɪtər] [drɪl] ,
As he set up the bracing on the six - inch diameter drill ,
作为 他 放 向上 这 支撑 在 这 六 - 英寸 直径 钻头 ,
当他为直径六英寸的钻机安装支撑装置时,

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈkɪplɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] :
he sang a song that Kipling might have been startled to recognize :
他 唱 一个 歌曲 那 吉卜林 可能 有 到过 惊慌 到 认出 :
他唱了一首歌, 吉卜林或许会惊讶地发现这首歌竟然是他唱的:

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblz] [daʊn] [æt; ət] [mɔːriːz] ,
" **To the tables down at Mory's** ,
" 到 这 表格 向下 在 莫里的 ,
“到莫里餐厅的桌子旁来,

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈluːi] [dwelz] ,
To the place where Louie dwells ,
到 这 地方 在哪里 路易 居住地 ,
前往路易居住的地方,

[wer] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʌb(ə)l] [drɪl] [ænd; ənd][noʊ] [kænˈtiːn] ,
Where it's always double drill and no canteen ,
在哪里 它是 总是 双倍的 钻头 和 不 食堂 ,
那里总是双倍操练, 而且没有食堂,

[sɪt][ðə; ði] [ˈwɪfənˌpuːfs] [əˈseɪmblɪd] ,
Sit the Whiffenpoofs assembled ,
坐 这 惠芬波夫斯 组装 ,
惠芬普夫乐队成员们集合完毕,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] ,
With their glasses raised on high ,
和 他们的 眼镜 提高 在 高的 ,
他们高举酒杯,

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get][ə; eɪ][swɪɡ][ɪn] [hel] [frʌm; frəm] ['gʌŋɡə] [dɪn] .

And they'll get a swig in Hell from Gunga Din .

和 他们会 得到 一个 啜饮 在 地狱 从 贡加 丁 :

他们将会在地狱里被贡加丁痛饮一口。

" [wen] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænə,tɔɪd] ,

" When the drill was firmly based on the surface of the planetoid ,

" 什么时候 这 钻头 曾是 牢牢 基于 在 这 表面 的 这 行星体 ,

“当钻头牢牢地固定在小行星表面时，

[es 'ti:] . ['saɪmən] [hɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] .

St . Simon hauled his way back to his ship along his safety line .

英石 : 西蒙 拖拽 他的 方式 后退 到 他的 船 沿着 他的 安全 线 :

圣西蒙沿着安全绳艰难地爬回了自己的船上。

[ɪn'saɪd] ,

Inside ,

里面 ,

里面，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [bækt] [wel] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sləʊli]

he sat down in the control chair and backed well away from the slowly

他 卫星 向下 在 这 控制 椅子 和 支持的 出色地 离开 从 这 缓慢地

['spɪnɪŋ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɔ:k] .

spinning hunk of rock .

旋转 帅哥 的 岩石 :

他坐在控制椅上，向后退了很远，远离那块缓缓旋转的岩石。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][wʌn] [θɪn] [per] [ʌv; əv] ['waɪəz, 'waɪr] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Now there was only one thin pair of wires stretching between his ship

现在 那里 曾是 仅有的 一 薄的 一对 的 电线 伸展 之间 他的 船

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

and the drill on the asteroid .

和 这 钻头 在 这 小行星 :

现在，他的飞船和小行星上的钻机之间只剩下一根细细的电线连接着。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪfti] ['mi:təz] [ə'wei] ,

When he was a good fifty meters away ,

什么时候 他 曾是 一个 好的 五十 米 离开 ,

当他距离前方足足五十米时，

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

he took one last look to make sure everything was as it should be .

他 采取 一 最后的 看 到 制作 当然 一切 曾是 作为 它 应该 是 :

他最后看了一眼，确认一切都井然有序。

" [stænd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] ！ "

" Stand by for a broadside ！ "

" 站立 经过 为了 一个 舷侧 ！ "

“准备迎接猛烈炮击！ ”

" ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɜ:r] ！ "

" Standing by , sir ！ "

" 常设 经过 , 先生 ！ "

“先生，我随时待命！ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['faɪər] [wen] ['redi] , ['grɪdli] ！ "

" You may fire when ready , Gridley ！ "

" 你 可能 火 什么时候 准备好 , 格里德利 ！ "

“格里德利，准备好了就可以开火了！ ”

" [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是，先生！”

[ˈrɑːkəts] [əˈweɪ] !
Rockets away !
火箭 离开 !

火箭发射！

" [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [θruː] [ðə; ði]
" **His forefinger descended on a button which sent a pulse of current through the**
" 他的 食指 下降 在 一个 按钮 哪个 发送 一个 脉冲 的 当前的 通过 这
[per] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [ðæt] [treɪld] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [ˈfɪfti] [ˈmiːtɜːz] [əˈweɪ] .
pair of wires that trailed out the open door to the drill fifty meters away .
一对 的 电线 那 拖着 出去 这 打开 门 到 这 钻头 五十 米 离开 .

“他的食指按在一个按钮上，电流脉冲通过两根从敞开的门伸出来的电线，流向五十米外的钻机。

[ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] .
A flare of light appeared on the top of the drill .
一个 耀斑 的 光 出现 在 这 顶部 的 这 钻头 .

钻头顶端闪过一道光芒。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪt] [fleɪm] .
Almost immediately , it developed into a tongue of rocket flame .
几乎 立即地 , 它 发达 进入 一个 舌头 的 火箭 火焰 .

几乎瞬间，它就变成了一道火箭般的火焰。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ænd] [fleɪm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbɪloʊ]
Then a glow appeared at the base of the drill and flame began to billow
然后 一个 辉光 出现 在 这 根据 的 这 钻头 和 火焰 开始 到 巨浪
[aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [tuːb] .
out from beneath the tube .
出去 从 下面 这 管子 .

然后钻头底部出现光芒，火焰开始从管子下方喷涌而出。

[ðə; ði] [drɪl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv]
The drill began to sink into the surface , and the planetoid began to move
这 钻头 开始 到 下沉 进入 这 表面 , 和 这 行星体 开始 到 移动
[ˈevər][soʊ] [ˈsloʊli] .
ever so slowly .
曾经 所以 缓慢地 .

钻头开始下沉到表面，小行星也开始极其缓慢地移动。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [əˈpəʊzd] [ˈrɑːkəts] .
The drill was essentially a pair of opposed rockets .
这 钻头 曾是 本质上 一个 一对 的 反对 火箭 .

该演习本质上是一对相对的火箭。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [drɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] ,
The upper one , which tried to push the drill into the surface of the planetoid ,
这 上 一 , 哪个 尝试 到 推 这 钻头 进入 这 表面 的 这 行星体 ,
[ˈʌpər] [wʌn] [drɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] ,
上面的那个试图将钻头推入小行星表面，

[dɪˈveləpt] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [pər] [sent] [mɔːr] [θrʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] .
developed nearly forty per cent more thrust than the lower one .
发达 几乎 四十 每 中心 更多的 推力 比 这 降低 一 .

产生的推力比下方的推力高出近百分之四十。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['lʊəər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [drɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wʌz; wəz]
Thus , the lower one , which was trying to push the drill off the rock , was
因此 , 这 降低 一 , 哪个 曾是 尝试 到 推 这 钻头 离开 这 岩石 , 曾是
[aʊt'mætʃt] .
outmatched .
实力悬殊 .

因此, 试图将钻头从岩石上推开的下方那根柱子, 力量不足, 最终失败了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

It had to back up , if possible .
它 有 到 后退 向上 , 如果 可能的 .

它必须尽可能地后退。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['pɑ:səb(ə)l] ;

And it was certainly possible ;
和 它 曾是 当然 可能的 ;

这当然是有可能的;

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊəər] ['rɑ:kɪt] ['i:zəli] ['bʌrəʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt]
the exhaust flame of the lower rocket easily burrowed a hole that the rocket
这 排气 火焰 的 这 降低 火箭 容易地 掘穴 一个 洞 那 这 火箭

[kʊd; kəd] [bæk] ['ɪntu:] ,

could back into ,
可以 后退 进入 ,

下部火箭的尾焰很容易就烧出一个洞, 火箭可以倒车进入其中。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlɪkɪt] [rɑ:k] [bɔɪld] [ænd; ʌnd] ['veɪpəraɪzd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
while the silicate rock boiled and vaporized in order to get out of the way .
尽管 这 硅酸盐 岩石 煮沸 和 汽化 在 命令 到 得到 出去 的 这 方式 .

而硅酸盐岩石则沸腾蒸发, 以便避开障碍物。

[su:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] ['bɑ:di] [ɪt'self] .

Soon there was no sign of the drill body itself .
很快 那里 曾是 不 符号 的 这 钻头 身体 本身 .

很快, 钻头本体就消失不见了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [vɑ:'keɪnoʊ] , [sp'ju:ɪŋ] [ʌp] [gæs] [ænd; ʌnd] ['lɪkwɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl]
There was only a small volcano , spewing up gas and liquid from a hole
那里 曾是 仅有的 一个 小的 火山 , 喷涌而出 向上 气体 和 液体 从 一个 洞

[ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] .

in the rock .
在 这 岩石 .

那里只有一座小火山, 从岩石上的一个洞里喷出气体和液体。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['plænɪt] ,

On the surface of a good - sized planet ,
在 这 表面 的 一个 好的 - 尺寸 行星 ,

在一个中等大小的行星表面,

[ðə; ði] [drɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɑ:'kænɪk] [koʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
the drill would have built up a little volcanic cone around the lip of the hole ,
这 钻头 会 有 建造 向上 一个 小的 火山 锥体 大约 这 唇 的 这 洞 ,

钻头会在孔口周围堆积起一个小型火山锥。

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [koʊn] [laɪk] [ðæt] [rɪ'kwaɪrɪz] [ɪ'nʌf] ['grævəti] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɑ:t] ['mætər] [bæk]
but building a cone like that requires enough gravity to pull the hot matter back
但 建筑 一个 锥体 喜欢 那 需要 足够的 重力 到 拉 这 热的 事情 后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

to the edge of the hole .
到 这 边缘 的 这 洞 .

但建造这样的圆锥体需要足够的重力将热物质拉回洞口边缘。

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
The fireworks didn't last long .
这 烟花 没有 最后的 长的 .

烟花表演并没有持续很久。

[ðə; ði] [drɪl] [ˈwɔznt] [bɪlt] [tuː; tə][ɡoo][ɪn] [tuː] [di:p] .
The drill wasn't built to go in too deep .
这 钻头 不是 建造 到 去 在 也 深的 .

这台钻机的设计目的并非是要钻得太深。

[ə; eɪ] [drɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [wɪt] [wʊd] [ˈbɜːroʊ] [ɪts] [wei] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]
A drill of that type could be built which would burrow its way right through a
一个 钻头 的 那 类型 可以 是 建造 哪个 会 洞穴 它是 方式 正确的 通过 一个
[smɔːl] [ˈplænəˌtɔɪd] ,
small planetoid ,
小的 行星体 ,

可以制造出那种钻机，它能直接钻穿小型行星体。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈplæntɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæŋkər] .
but that was hardly necessary for planting an anchor .
但 那 曾是 几乎 必要的 为了 种植 一个 锚 .

但这对于打锚来说几乎没有必要。

[ten] [ˈmiːtɜːz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
Ten meters was quite enough .
十 米 曾是 相当 足够的 .

十米就足够了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] .
Now came the hard work .
现在 来了 这 难的 工作 .

现在才是真正艰苦的工作。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] , [lɒkt] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
On the outside of the Nancy Bell , locked into place ,
在 这 外部 的 这 南希 钟 , 已锁定 进入 地方 ,

在南希·贝尔号的外侧，已锁定到位，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] - [ˈtriːtɪd] [ˈnɪk(ə)] - [stiːl] [aɪ] - [boʊlt] — [ˈθɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt]
was a specially - treated nickel - steel eye - bolt — thirty feet long and eight
曾是 一个 特别 - 治疗 镍 - 钢 眼睛 - 螺栓 — 三十 脚 长的 和 八
[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪəˈmɪtər] .
inches in diameter .
英寸 在 直径 .

这是一个经过特殊处理的镍钢吊环螺栓，长 30 英尺，直径 8 英寸。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [drɪlz] [ɪn][ðə; ði]
There had been ten of them , just as there had been ten drills in the
那里 有 到过 十 的 他们 , 只是 作为 那里 有 到过 十 演习 在 这
[stɔːrɪdʒ] [ˈlɑːkər] .
storage locker .
贮存 储物柜 .

他们原本有十个，就像储物柜里有十台钻机一样。

[naʊ] [ðə; ði][læst] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] - [boʊlt] [left] .
Now the last drill had been used , and there was but one eye - bolt left .
现在 这 最后的 钻头 有 到过 用过的 , 和 那里 曾是 但 一 眼睛 - 螺栓 左边 .

现在最后一个钻头也用完了，只剩下一个吊环螺栓了。

[ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoo] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [səˈplaɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
The Nancy Bell would have to go back for more supplies after this job .
这 南希 钟 会 有 到 去 后退 为了 更多的 补给品 后 这 工作 .

完成这项任务后，“南希·贝尔”号还得回去补充物资。

[ðə; ði] ['æŋkər] [bəʊlts][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['metrɪk] [tʌnz] [iːtʃ] .
The anchor bolts had a mass of four metric tons each .
这 锚 螺栓 有 一个 大量的 的 四 指标 吨 每个 .

每个地脚螺栓的质量为四吨。

[məˈnuːvərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , [iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['weɪtləs] , [wʌz; wəz][noʊ]
Maneuvering them around , even when they were practically weightless , was no
机动 他们 大约 , 甚至 什么时候 他们 是 几乎 失重 , 曾是 不
[iːzi] [dʒɑːb] .
easy job .
简单的 工作 .

即使它们几乎没有重量，操控它们也不是一件容易的事。

[es ˈtiː] . ['saɪmən] [əˈgen] [mætʃt] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
St . Simon again matched the velocity of the Nancy Bell with that of the
英石 . 西蒙 再次 匹配 这 速度 的 这 南希 钟 和 那 的 这
[ˈplænəˌtɔɪd] ,
planetoid ,
行星体 ,

圣西蒙再次将“南希·贝尔”号的速度与小行星的速度进行了比对。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪlz] ['ækʃ(ə)n] .
which had been accelerated by the drill's action .
哪个 有 到过 加速 经过 这 钻机 行动 .
钻头的作业加速了这一过程。

[hiː; hi] [pəˈziʃənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk]
He positioned the ship above the hole which had been drilled into the huge rock
他 定位 这 船 多于 这 洞 哪个 有 到过 钻孔 进入 这 巨大的 岩石
.
.
.

他将船停泊在巨石上钻出的洞口上方。

[nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] — [ˈrɑːkɪt] [drɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [spɜːrt] [ʌv; əv]
Not directly above it — rocket drills had been known to show spurts of
不是 直接地 多于 它 — 火箭 演习 有 到过 已知 到 展示 喷涌 的
[laɪf][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpəʊsɪd; səˈpəʊsɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
life after they were supposed to be dead .
生活 后 他们 是 据称 到 是 死的 .

并非正上方——众所周知，火箭钻探在应该停止运转后，还会出现短暂的复苏迹象。

[es ˈtiː] . ['saɪmən][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [brˈheɪvd] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
St . Simon had timed the drill , and it had apparently behaved as it
英石 . 西蒙 有 定时 这 钻头 , 和 它 有 显然 表现 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

圣西蒙已经对演习进行了计时，而且演习显然进行得非常顺利。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
but there was no need to take chances .
但 那里 曾是 不 需要 到 拿 机会 .
没有必要冒险。

" [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] , [stænd][baɪ] ! "
" **Fire brigade , stand by !** "
" 火 旅 , 站立 经过 ! "

“消防队，待命！”

" [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [sɜːr] !
" **Fire brigade standing by , sir !**
" 火 旅 常设 经过 , 先生 !

“消防队已待命，先生！ ”

" [ə; eɪ] [ˈnɑːzl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnænsɪ] [bel] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][rɪm]
" **A nozzle came out of the nose of the Nancy Bell and peeped over the rim**
" 一个 喷嘴 来了 出去 的 这 鼻子 的 这 南希 钟 和 偷窥 超过 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfreʃli] - [drɪld] [hoʊl] .
of the freshly - drilled hole .
的 这 新鲜的 - 钻孔 洞 .

“南希·贝尔号的机头伸出一个喷嘴，从新钻的孔边缘探了出来。

" [ˈredi] !
" **Ready !**
" 准备好 !

“准备好！

[eɪm] !
Aim !
目的 !

目的！

[skwɜːrt] !
Squirt !
喷出 !

喷出！

" [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] - [laɪk] - [ɔɪl] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃæft] .
" **A jet of kerosene - like fluosilicone oil shot down the shaft .**
" 一个 喷射 的 煤油 - 喜欢 - 油 射击 向下 这 轴 .

“一股类似煤油的氟硅油喷射而下。”

[wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd]
When it had finished its work , there was little possibility that anything could
什么时候 它 有 完成的 它是 工作 , 那里 曾是 小的 可能性 那 任何事物 可以
[ˈhæpən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] .
happen at the bottom .
发生 在 这 底部 .

当它完成工作后，底部几乎不可能发生任何事情。

[ˈeni] [ʌnˈbəːnd] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf]
Any unburned rocket fuel would have a hard time catching fire with that stuff
任何 未燃烧 火箭 燃料 会 有 一个 难的 时间 捕捉 火 和 那 东西
[ˈsoʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
soaking into it .
浸泡 进入 它 .

任何未燃烧的火箭燃料，一旦被那种物质浸透，就很难着火。

" [ˈredi] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ðɪ] [buːm] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstjən] ! " [beˈləʊd] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] .
" **Ready to lower the boom , Mr . Christian ! " bellowed St . Simon .**
" 准备好 到 降低 这 繁荣 , 先生 . 基督教 ! " 咆哮 英石 . 西蒙 .

“克里斯蒂安先生，准备下炸弹了！ ”圣西蒙大声喊道。

" [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是，先生！ ”

[ˈredi] , [sɜːr] ! "
Ready , sir ! "
准备好 , 先生 ! "

准备好了，先生！

" [ˈloʊər] [əˈweɪ] !
" **Lower away** !
" 降低 离开 !

降低高度！

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [pleɪd] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] .
" **His fingers played rapidly over the control board** .
" 他的 手指 玩 快速 超过 这 控制 木板 .

他的手指在控制面板上快速移动。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ] - [boʊlt][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ɪts]
Outside the ship , the lower end of the great eye - bolt was released from its
外部 这 船 , 这 降低 结尾 的 这 伟大的 眼睛 - 螺栓 曾是 发布 从 它是
[klæmp] ,
clamp ,
夹钳 ,

船外，巨大的吊环螺栓的下端从夹具中松开。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪstən] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃʌv] .
and a small piston gave it a little shove .
和 一个 小的 活塞 给予 它 一个 小的 推 .

一个小活塞给了它一点推动力。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sləʊ] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ɑːrk] , [aɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,
In a long , slow , graceful arc , it swung away from the hull ,
在 一个 长的 , 慢的 , 优美 弧 , 它 摇摆 离开 从 这 船体 ,

它以缓慢而优美的弧线，从船体上摆动开来。

[ˈswɪvlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [klæmp] [ðæt] [held][ðə; ði] [aɪ] .
swiveling around the pivot clamp that held the eye .
旋转 大约 这 枢 夹钳 那 握住 这 眼睛 .

围绕固定眼罩的枢轴夹旋转。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪvət] [klæmp][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [set][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [aɪ] - [boʊlt]
The braking effect of the pivot clamp was precisely set to stop the eye - bolt
这 刹车 影响 的 这 枢 夹钳 曾是 恰恰 放 到 停止 这 眼睛 - 螺栓
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .
when it was at right angles to the hull .
什么时候 它 曾是 在 正确的 角度 到 这 船体 .

枢轴夹的制动效果经过精确设定，当吊环螺栓与船体成直角时，吊环螺栓就会停止转动。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkerfəli] ,
Moving carefully ,
移动 小心 ,

小心翼翼地移动，

[es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [məˈnuːvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz]
St . Simon maneuvered the ship until the far end of the bolt was
英石 : 西蒙 操纵 这 船 直到 这 远的 结尾 的 这 螺栓 曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæft] .
directly over the shaft .
直接地 超过 这 轴 .

圣西蒙操纵船只，直到螺栓的远端正好位于轴的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] .
Then he nudged the Nancy Bell sideways , pushing the bolt down into the planetoid .
然后 他 轻推 这 南希 钟 侧身 , 推动 这 螺栓 向下 进入 这 行星体 .

然后他轻轻地把南希·贝尔推向一边，将螺栓向下推入小行星中。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
It grated a couple of times ,
它 磨碎的 一个 夫妻 的 时代 ,

它摩擦了几次，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænə,tɔɪd] ,
but between the power of the ship and the mass of the planetoid ,
但 之间 这 力量 的 这 船 和 这 大量的 的 这 行星体 ,
但是, 在飞船的动力和行星的质量之间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [tu:: tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:][pæst][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] .
there was enough pressure to push it past the obstacles .
那里 曾是 足够的 压力 到 推 它 过去的 这 障碍 .
压力足以推动它克服障碍。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [boʊlt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:: tə][wɜ:rk] [tə'geðər] ;
The rocket drill and the eye - bolt had been designed to work together ;
这 火箭 钻头 和 这 眼睛 - 螺栓 有 到过 设计 到 工作 一起 ;
火箭钻头和吊环螺栓是设计成可以配合使用的;

[ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] .
the hole made by the first was only a trifle larger than the second .
这 洞 制成 经过 这 第一的 曾是 仅有的 一个 琐事 更大的 比 这 第二 .
第一个洞只比第二个洞略大一点。

[ðə; ði] ['æŋkər] ['setld] ['fɜ:rmli]['ɪntu:] [plɛɪs] .
The anchor settled firmly into place .
这 锚 定居 牢牢 进入 地方 .
锚稳稳地固定在了原位。

[es 'ti:] . ['saɪmən] [rɪ'li:st] [ðə; ði][klæmps] [ðæt] [held][ðə; ði] [aɪ] - [boʊlt][tu:: tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
St . Simon released the clamps that held the eye - bolt to the hull of the ship
英石 . 西蒙 发布 这 夹具 那 握住 这 眼睛 - 螺栓 到 这 船体 的 这 船
,
.
,
圣西蒙松开了将吊环螺栓固定在船体上的夹子。

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and backed away again .
和 支持的 离开 再次 .
然后又退后了几步。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ə; eɪ] ['paʊə] [kɔ:rd] [ʌn'ri:ld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] - [boʊlt][wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd]
As he did , a power cord unreeled , for the eye - bolt was still connected
作为 他 做过 , 一个 力量 绳索 展开 , 为了 这 眼睛 - 螺栓 曾是 仍然 连接
[tu:: tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪ'lektɪkli] .
to the vessel electrically .
到 这 血管 电气 .
他这么做的时候, 一根电源线也随之放了出来, 因为吊环螺栓仍然与船只保持着电气连接。

['sevrəl] ['mi:təz] [ə'weɪ] , [es 'ti:] . ['saɪmən] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
Several meters away , St . Simon pushed another button .
一些 米 离开 , 英石 . 西蒙 推动 其他 按钮 .
几米开外, 圣西蒙按下了另一个按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ['kwɪvər]
There was no sound , but his practiced eye saw the eye of the anchor quiver
那里 曾是 不 声音 , 但 他的 练习 眼睛 锯 这 眼睛 的 这 锚 颤动
.
:
.
虽然没有声音, 但他凭借敏锐的眼光看到锚的锚眼微微颤动。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'splɔʊsɪv] [tʃɑ:rdʒ] , [set][ɪn][ðə; ði] ['berɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] , [hæd; həd] ['detənertɪd] ,
A small explosive charge , set in the buried end of the anchor , had detonated ,
一个 小的 爆炸物 收费 , 放 在 这 埋葬 结尾 的 这 锚 , 有 引爆 ,
锚埋入地下的末端安装了一个小型炸药包, 该炸药包已经引爆。

[ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] , [ˈwɛdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
expanding the far end of the bolt , wedging it firmly in the hole .
扩展 这 远的 结尾 的 这 螺栓 , 楔形 它 牢牢 在 这 洞 .
撑开螺栓的远端，将其牢牢楔入孔中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ə; eɪ] [ˈpɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [[æft] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ,
a piston had been forced up a small shaft in the center of the bolt ,
一个 活塞 有 到过 强制 向上 一个 小的 轴 在 这 中心 的 这 螺栓 ,
活塞被强行推入螺栓中心的细轴中。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætəlaɪst] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - [ˈsetɪŋ] [ˈrez(ə)n] ,
forcing a catalyst to mix with a fast - setting resin ,
强制 一个 催化剂 到 混合 和 一个 快速地 - 环境 树脂 ,
强制催化剂与快速固化树脂混合，

[ænd; ənd] [ɪkˈstruːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [aʊt] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and extruding the mixture out through half a dozen holes in the side of the
和 挤压 这 混合物 出去 通过 一半 一个 打 孔 在 这 边 的 这
[boʊlt] .
bolt .
螺栓 .
然后将混合物从螺栓侧面的六个孔中挤出。

[wen] [ðə; ði] [stʌf] [set] ,
When the stuff set ,
什么时候 这 东西 放 ,
当东西凝固后，

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [lɒkt] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æft] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]
the anchor was locked securely to the sides of the shaft and thus to
这 锚 曾是 已锁定 安全地 到 这 侧面 的 这 轴 和 因此 到
[ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] [ɪtˈself] .
the planetoid itself .
这 行星体 本身 .
锚牢固地锁定在轴的两侧，从而锁定在小行星本身上。

[es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðə; ði][ˈrez(ə)n][hæd; həd][set]
St . Simon waited for a few minutes to make sure the resin had set
英石 . 西蒙 等待 为了 一个 很少 分钟 到 制作 当然 这 树脂 有 放
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .
圣西蒙等了几分钟，以确保树脂完全凝固。

[ðen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [aʊtˈsaɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtoʊɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Then he clambered outside again and attached a heavy towing cable to the
然后 他 攀爬 外部 再次 和 随附的 一个 重的 拖带 电缆 到 这
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
eye of the anchor ,
眼睛 的 这 锚 ,
然后他又爬到外面，把一根粗重的拖缆系在锚的环眼上。

[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .
which projected above the surface of the asteroid .
哪个 预计 多于 这 表面 的 这 小行星 .
它突出于小行星表面之上。

[bæk] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [fɪp] [ə'gen] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ə'plaɪd] ['paʊər] .

Back inside the ship again , he slowly applied power .
后退 里面 这 船 再次 , 他 缓慢地 应用 力量 :

回到飞船内部后，他缓缓启动了引擎。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [æŋkər] [æz; əz][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [traɪd] [tuː; tə]
The cable straightened and pulled at the anchor as the Nancy Bell tried to

[get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

get away from the asteroid .
得到 离开 从 这 小行星 :

缆绳伸直并拉紧锚，南希·贝尔号试图摆脱小行星的威胁。

" [dʒuːlz] , [oʊld] ['bʌŋjən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtft] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [geɪdʒ]
" **Jules , old bunion , " he said as he watched the needle of the tension gauge**

" 朱尔斯 , 老的 拇囊炎 , " 他 说 作为 他 观看 这 针 的 这 紧张 测量

,
:
:

“朱尔斯，老骨头，”他一边看着张力计的指针一边说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [set] [hɜːr; hər] [wel] . "

" **we have set her well .** "
" 我们 有 放 她 出色地 :

“我们已经把她安排妥当了。”

" [jes] , [ɛm'ləd] .

" **Yes , m'lud .** "
" 是的 , 陛下 :

“是的，大人。”

[soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɛm'ləd] .
So it would appear , m'lud .
所以 它 会 出现 , 陛下 :

看来确实如此，大人。

" [es 'tiː] . ['saɪmən] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] .

" **St . Simon cut the power .** "
" 英石 : 西蒙 切 这 力量 :

圣西蒙切断了电源。

" [veri] [gʊd] , [dʒuːlz] .

" **Very good , Jules .** "
" 非常 好的 , 朱尔斯 :

“很好，朱尔斯。”

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['biːpər] [ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
Now we shall see if the beeper is functioning as it should .
现在 我们 将 看 如果 这 寻呼机 是 功能 作为 它 应该 :

现在我们来看看寻呼机是否正常工作。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪndər] ['pɪkʌp] ,

" **He flipped a switch that turned on the finder pickup ,**

" 他 翻转 一个 转变 那 转向 在 这 发现者 捡起 ,

他拨动了一个开关，启动了探测器拾音器。

[ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːkwənsi] [bənd] .

then turned the selector to his own frequency band .
然后 转向 这 选择器 到 他的 自己的 频率 乐队 :

然后他把选择器调到了自己的频段。

[bi:p] ！ [sed] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ɪmˈpɔ:rtntli] .
Beep ! said the radio importantly .
嘟 ！ 说 这 收音机 重要 。

“哔！”收音机郑重其事地响起。

[bi:p] ！
Beep !
嘟 ！

嘟！

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [hæd; həd][ˈbɔ:lsəʊ] [ˈtrɪɡə] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] [trænzˈmɪtə, trænsˈmɪtə]
The explosion had also triggered on a small but powerful transmitter
这 爆炸 有 还 触发 在 一个 小的 但 强大的 发射机
[bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæŋkə] .
built into the anchor .
建造 进入 这 锚 。

爆炸还触发了锚上内置的一个小型但功能强大的发射器。

[ðə; ði] [tʌgz] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈplænə,tɔɪd] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:ps] .
The tugs would be able to find the planetoid by following the beeps .
这 拖船 会 是 有能力的 到 寻找 这 行星体 经过 下列的 这 哔哔声 。

拖船可以通过循着哔哔声找到这颗小行星。

" [ɑ:] , [dʒu:lz] !
" Ah , Jules !
" 啊 ， 朱尔斯 ！

“啊，朱尔斯！”

[sək'ses] ！ " Success ! "
成功 ！ "

成功！ "

" [jes] , [ɛmˈlʌd] .
" Yes , m'lud .
" 是的 ， 陛下 。

“是的，大人。”

[sək'ses] .
Success .
成功 。

成功。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ðɪs] [trɪp] .
For the tenth time in a row , this trip .
为了 这 第十 时间 在 一个 排 ， 这 旅行 。

这已经是连续第十次了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [trɪps] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] ？ "
And how many trips does this make ? "
和 如何 许多 旅行 做 这 制作 ？ "

那这趟行程要多少次呢？

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [hu:z] [kaʊntɪŋ] ？
" Ah , but who's counting ?
" 啊 ， 但 谁是 计数 ？

“啊，但谁会在意呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ！ "
Think of the money ! "
思考 的 这 钱 ！ "

想想钱！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'na:təni] , [ɛm'ɫɔd] .
" And the monotony , m'lud .
" 和 这 单调 , 陛下 .

“还有单调乏味，大人。”

[tu; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ləsɪz] , ['mʌtʃnəs] , [ænd; ənd] [ˈɫðər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
To say nothing of molasses , muchness , and other things that begin with an
到 说 没有什么 的 糖蜜 , 黎 , 和 其他 事物 那 开始 和 一个
[em] . " M . " M . " M . "

更别提糖蜜、大量以及其他以字母 M 开头的事物了。

" [kwɑɪ] [soʊ] , [dʒu:lz] ; [kwɑɪ] [soʊ] .
" Quite so , Jules ; quite so .
" 相当 所以 , 朱尔斯 ; 相当 所以 .

“正是如此，朱尔斯；正是如此。”

[wel] , [lets] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['tʊɪŋ] ['kerb(ə)] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] . "
Well , let's detach the towing cable and be on our way . "
出色地 , 我们来吧 分离 这 拖带 电缆 和 是 在 我们的 方式 . "

好了，我们解开牵引绳，出发吧。

" [wɪðər] , [ɛm'ɫɔd] , [ˈvestə] ? "
" Whither , m'lud , Vesta ? "
" 往哪里去 , 陛下 , 灶神星 ? "

“大人，维斯塔，你往何处去？ ”

" [aɪ] [ˈræðər] [θɔ:t] ['pæləs] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld] [ˈθɪmbl] . "
" I rather thought Pallas this time , old thimble . "
" 我 相当 想法 帕拉斯 这 时间 , 老的 顶针 . "

“这次我倒觉得是帕拉斯，老顶针。”

" [stiɪl] , [ɛm'ɫɔd] , [ˈvestə] — "
" Still , m'lud , Vesta — "
" 仍然 , 陛下 , 灶神星 — "

“然而，大人，维斯塔——”

" ['pæləs] , [dʒu:lz] . "
" Pallas , Jules . "
" 帕拉斯 , 朱尔斯 . "

“帕拉斯，朱尔斯。”

" [ˈvestə] ? "
" Vesta ? "
" 灶神星 ? "

“维斯塔？ ”

" [hʌm] , [haɪ] , [hoʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [es 'ti:] . ['saɪmən] ['θɔ:tfəli] .
" Hum , hi , ho , " said Captain St . Simon thoughtfully .
" 哼 , 你好 , 何 , " 说 队长 英石 : 西蒙 深思熟虑 .

“嗯，嗨，吼，”圣西蒙船长若有所思地说。

" ['pæləs] ?
" Pallas ?
" 帕拉斯 ?

“帕拉斯？ ”

" [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [kənˈtɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [toʊ] [ˈkeɪb(ə)] [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfreʃli] -
" **The argument continued while the tow cable was detached from the freshly** -
" 这 争论 持续 尽管 这 拖 电缆 曾是 分离的 从 这 新鲜的 -
[pleɪst] [ˈæŋkər] ,
placed anchor ,
放置 锚 ,

“争吵仍在继续，同时拖缆从新放置的锚点上脱落。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [let] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [tʃeɪmbər] ,
and while the air was being let back into the control chamber ,
和 尽管 这 空气 曾是 存在 让 后退 进入 这 控制 房间 ,
当空气被重新引入控制室时，

[ænd; ənd] [waɪl] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
and while St . Simon divested himself of his suit .
和 尽管 英石 . 西蒙 剥离 他自己 的 他的 套装 .
圣西蒙放弃了他的诉讼。

[ˈæktʃuəli] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈvestə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Actually , although he would like to go to Vesta , it was out of the
实际上 , 虽然 他 会 喜欢 到 去 到 灶神星 , 它 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

事实上，虽然他很想去维斯塔星，但这根本不可能。

[enɜːdʒəwaɪz] [ænd; ənd] [ˈtaɪm,waɪz] , [ˈpæləs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] .
Energywise and timewise , Pallas was much closer .
节能 和 按时间顺序 , 帕拉斯 曾是 很多 更近 .
从能量和时间上看，帕拉斯距离地球更近。

[hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [siːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tʊːrd] [ˈpæləs] .
He settled back in the bucket seat and shot toward Pallas .
他 定居 后退 在 这 桶 座位 和 射击 朝向 帕拉斯 .
他靠回桶形座椅，朝着帕拉斯方向冲去。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sæn][ˈpedroʊ] , [ˈɡreɪtər] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] , [kæləˈfɔːrniə] ,
Mr . Edway Tarnhorst was from San Pedro , Greater Los Angeles , California ,
先生 . - 曾是 从 圣 佩德罗 , 更大的 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 ,
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

埃德韦·塔恩霍斯特先生来自加利福尼亚州大洛杉矶地区的圣佩德罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzekjətɪv] [ræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [rɪtʃ] .
He was a businessman of executive rank , and was fairly rich .
他 曾是 一个 商人 的 管理人员 秩 , 和 曾是 相当 富有的 .
他是一位高管级别的商人，相当富有。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ləˈpel][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəl] [ˈnaɪts] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [haɪˌroʊsɑːlɪˈmɪtən]
In his left lapel was the Magistral Knight's Cross of the Sovereign Hierosolymitan
在 他的 左边 翻领 曾是 这 大师 骑士的 叉 的 这 主权 希罗索利坦
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,
Order of Malta ,
命令 的 马耳他 ,

他的左侧衣襟上佩戴着马耳他主权圣约索利姆骑士团的高级骑士十字勋章。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
reproduced in miniature .
复制品 在 微型 .
微缩复制品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd][aɪ'dentə'faɪɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In his wallet was a card identifying him as a Representative of the
 在 他的 钱包 曾是 一个 卡片 识别 他 作为 一个 代表 的 这
 [kən'stɪtʃuənsɪ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ:p(ə)] [ʌv; əv]
Constituency of Southern California to the Supreme Congress of the People of
 选区 的 南方 加利福尼亚州 到 这 最高 国会 的 这 人们 的
 [ðə; ðɪ][ju'naitɪd] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the United Nations of Earth .
 这 团结的 国家 的 地球 .

他的钱包里有一张卡片，表明他是南加州选区派往地球联合国人民最高大会的代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ,
He was just past his fifty - third birthday , and his lean ,
 他 曾是 只是 过去的 他的 五十 - 第三 生日 , 和 他的 倾斜 ,
 他刚过完五十三岁生日，身材精瘦，

[ə'setɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [hər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['wɪzdəm] .
ascetic face and graying hair gave him a look of saintly wisdom .
 苦行僧 脸 和 灰白 头发 给予 他 一个 看 的 圣洁的 智慧 .
 清瘦的面容和灰白的头发使他看起来充满圣人的智慧。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [krɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'pel] ,
Aside **from** **the** **eight** - **pointed** **cross** **in** **his** **lapel** ,
 旁边 从 这 八 - 尖 叉 在 他的 翻领 ,
 除了他衣襟上的八角十字架之外,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɔ:rnəmentˈeɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈdʒu:əlri] [hi:; hi] [wɔ:r] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
the only ornamentation or jewelry he wore consisted of a small ,
 这 仅有的 装饰 或者 珠宝 他 穿着 由.....组成 的 一个 小的 ,
 他佩戴的唯一装饰品或珠宝是一枚小小的.....

[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [θɪn] [gəʊld] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋɡə] [ʌv; əv]
exquisitely thin gold watch on his left wrist , and , on the ring finger of
 精美绝伦 薄的 金子 手表 在 他的 左边 手腕 , 和 , 在 这 戒指 手指 的
 [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
 他的 左边 手 ,

他左手腕上戴着一块精致纤薄的金表, 左手无名指上戴着一块金表。

[ə; eɪ][ˈɡoʊld] [ˈsɪɡnət] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [flæt] ,
a gold signet ring set with a single , flat ,
 一个 金子 印章 戒指 放 和 一个 单身的 , 平坦的 ,
 一枚镶嵌单颗扁平金饰的金印章戒指

[ʌnˈfæsiːtɪd]	[ˈdaɪmənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈdelɪkətli]	[ɪnˈgreɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[koʊt]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]
unfaceted	diamond	which	was	delicately	engraved	with	the	Tarnhorst	coat	of	arms
无面	钻石	哪个	曾是	轻柔地	刻	和	这	-	外套	的	武器

.
 .
 .

一颗未经切割的钻石，上面精雕细琢地刻有塔恩霍斯特家族的纹章。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wəz; wəz] ['kwaɪətli] [bət; bət] [ɪm'presɪvli] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɜ:rθ] ['grævəti]
His clothing was quietly but impressively expensive , and under Earth gravity
 他的 衣服 曾是 悄悄 但 令人印象深刻 昂贵的 , 和 在下面 地球 重力
 [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dreɪpt] [ɪm'pekəbli] ,
would probably have draped impeccably ,
 会 大概 有 垂坠的 完美无瑕 ,
 他的衣着低调却不失奢华, 在地球重力的作用下, 想必会显得格外合身。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tendɪd] [tu:; tə] [flʌf] ['ɑ:dli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dʒi:] - [pʊl] ['oʊnli][ə; eɪ]
but it tended to fluff oddly away from his body under a gee - pull only a
但 它 倾向于 到 起毛 奇怪 离开 从 他的 身体 在下面 一个 哎呀 - 拉 仅有的 一个
[ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] .
twentieth of Earth's .
第二十 的 地球的 .

但在地球引力的二十分之一作用下，它却会奇怪地从他身上蓬松起来。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)] [flɔ:r] ,
He sat in his chair with both feet planted firmly on the metal floor ,
他 卫星 在 他的 椅子 和 两个都 脚 已种植 牢牢 在 这 金属 地面 ,
[ðə; ði] [wɪθ; wɪθ] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt]
他 坐在椅子上，双脚稳稳地踩在金属地板上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rm,rɛsts][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt]
and his hands gripping the armrests as though he were afraid he might
和 他的 双手 扣人心弦 这 扶手 作为 尽管 他 是 害怕的 他 可能
[floʊt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][let][goʊ] .
float off toward the ceiling if he let go .
漂浮 离开 朝向 这 天花板 如果 他 让 去 .

他的双手紧紧抓住扶手，仿佛害怕松手后自己会飘向天花板。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:z] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ʌnd][kɑ:m] .
But only his body betrayed his unease ; his face was impassive and calm .
但 仅有的 他的 身体 背叛 他的 不安 ; 他的 脸 曾是 冷漠 和 冷静的 .
[ænd; ʌnd] [kɑ:m] [kɑ:m]
但只有他的身体流露出不安；他的脸上却面无表情，十分平静。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The man sitting next to him looked a great deal more comfortable .
这 男人 坐着 下一个 到 他 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 .
[sɪtɪŋ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
坐在他旁边的人看起来自在得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pi:tər] ['dænli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrɜ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
This was Mr . Peter Danley , who was twenty years younger than Mr .
这 曾是 先生 . 彼得 丹利 , WHO 曾是 二十 年 年轻 比 先生 .
[ænd; ʌnd] [lʊkt] [aɪ 'ti:] .
Tarnhorst and looked it .
- 和 看起来 它 .

这位是彼得·丹利先生，他比塔恩霍斯特先生年轻二十岁，而且看起来也确实如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [kʌt] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ,
Instead of the Earth - cut clothing that the older man was wearing ,
反而 的 这 地球 - 切 衣服 那 这 老 男人 曾是 穿着 ,
[kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
与那位老人身上穿着的土黄色衣服不同，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [taɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was wearing the close - fitting tights that were the common dress of the
他 曾是 穿着 这 关闭 - 配件 紧身裤 那 是 这 常见的 裙子 的 这
[bɛlt] ['sɪtɪz] .
Belt cities .
腰带 城市 .

他穿着紧身裤，这是“带”城邦常见的服装。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kra:pt] [kloʊz] ,
His hair was cropped close ,
他的 头发 曾是 裁剪 关闭 ,
[kroʊpt] [kloʊz]
他的头发剪得很短。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [blɑ:nd] [strændz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈheɪloʊ][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]
and the fine blond strands made a sort of golden halo about his head when
和 这 美好的 金发 线 制成 一个 种类 的 金的 光环 关于 他的 头 什么时候
[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpænlz] [ˌoʊvərˈhed] [ˈʃoʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
the light from the panels overhead shone on them .
这 光 从 这 面板 开销 闪耀 在 他们 .
当头顶的灯光照射到他纤细的金发上时，在他头顶周围形成了一圈金色的光环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [peɪl] [blu:] ,
His eyes were pale blue ,
他的 眼睛 是 苍白 蓝色的 ,
他的眼睛是浅蓝色的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and the lashes and eyebrows were so light as to be almost invisible .
和 这 睫毛 和 眉毛 是 所以 光 作为 到 是 几乎 无形的 .
睫毛和眉毛非常浅，几乎看不见。

[ðæt] [ɪˈfekt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] - [laɪnd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɪpɪlɪs] [maʊθ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]
That effect , combined with his thin - lined , almost lipless mouth , gave his face a
那 影响 , 合并 和 他的 薄的 - 衬里 , 几乎 无唇 嘴 , 给予 他的 脸 一个
[ˈræðər] [ɪkˈspreʃənləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
rather expressionless expression .
相当 面无表情 表达 .
这种效果，再加上他线条纤细、几乎没有嘴唇的嘴唇，使他的脸部表情显得相当呆滞。

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [loʊ] - [ˈɡrævəti][ɔ:r] [nʌl] - [ˈɡrævəti]
He carried himself like a man who was used to low - gravity or null - gravity
他 携带 他自己 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 用过的 到 低的 - 重力 或者无效的 - 重力
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
他的举止就像一个习惯了低重力或零重力环境的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rθ,mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [belt] [mæn] .
but he talked like an Earthman , not a Belt man .
但 他 谈话 喜欢 一个 地球人 , 不是 一个 腰带 男人 .
但他说话像个地球人，不像个小行星带人。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪlət][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
The identification card in his belt explained that ; he was a pilot on the Earth
这 鉴别 卡片 在 他的 腰带 解释 那 ; 他 曾是 一个 飞行员 在 这 地球
- [mu:n] [ˈʃʌt(ə)l] [ˈsɜ:rvis] .
- Moon shuttle service .
- 月亮 穿梭 服务 .
他腰带上的身份卡显示，他是地月穿梭机的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ˈsɪtɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈɜ:rθ,mæn] ,
In the eyes of anyone from the Belt cities , he was still an Earthman ,
在 这 眼睛 的 任何人 从 这 腰带 城市 , 他 曾是 仍然 一个 地球人 ,
在小行星带城市居民眼中，他仍然是个地球人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [ˈspeɪsmæn] .
not a true spaceman .
不是 一个 真的 太空人 .
并非真正的宇航员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrænzətˈlæntɪk][ˈlaɪnər]
He was looked upon in the same way that the captain of a transatlantic liner
他 曾是 看起来 之上 在 这 相同的 方式 那 这 队长 的 一个 跨大西洋 衬垫
[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætən] [ˈaɪlənd] [ˈferi] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [brɪˈfɔːr]
might have looked upon the skipper of the Staten Island ferry two centuries before
可能 有 看起来 之上 这 船长 的 这 斯塔滕岛 岛 渡船 二 几个世纪 前
.
:
.

人们看待他的方式，就像两个世纪前跨大西洋邮轮的船长看待斯塔滕岛渡轮的船长一样。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [geɪv] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [ˈhæbɪts] .
The very fact that he was seated in a chair gave away his Earth habits .
这 非常 事实 那 他 曾是 坐着 在 一个 椅子 给予 离开 他的 地球 习惯 .
他坐在椅子上这一事实本身就暴露了他的地球生活习惯。

[ðə; ði] [θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈliːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [slɑːt] [ˈæŋɡ(ə)] ,
The third man was standing , leaning at a slight angle ,
这 第三 男人 曾是 常设 , 倾斜 在 一个 轻微 角度 ,
第三个人站着，身体微微倾斜。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
so that his back touched the wall behind him .
所以 那 他的 后退 感动 这 墙 在后面 他 .
他的背抵在了身后的墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [tɔːl] — [faɪv] [naɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [θɪn] .
He was not tall — five nine — and his face and body were thin .
他 曾是 不是 高的 — 五 九 — 和 他的 脸 和 身体 是 薄的 .
他个子不高——只有五英尺九英寸——而且脸和身材都很瘦。

[hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈskænti] [ˈpædɪŋ] ,
His tanned skin seemed to be stretched tightly over this scanty padding ,
他的 晒黑的 皮肤 似乎 到 是 拉伸 紧紧 超过 这 稀少 填充 ,
他黝黑的皮肤似乎紧紧地绷在这层薄薄的衬垫上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [boʊnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
and in places the bones appeared to be trying to poke their way through
和 在 地方 这 骨头 出现 到 是 尝试 到 戳 他们的 方式 通过
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .
有些地方的骨头似乎要从地下钻出来，露出地面。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈnɪrli] [flæt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His ears were small and lay nearly flat against his head ,
他的 耳朵 是 小的 和 躺 几乎 平坦的 反对 他的 头 ,
他的耳朵很小，几乎紧贴着头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][soʊ] [spɑːrs] [ðæt] [ðə; ði] [tænd] [skælp][kʊd; kəd][biː; bi]
and the hair on his skull was so sparse that the tanned scalp could be
和 这 头发 在 他的 颅骨 曾是 所以 疏 那 这 晒黑的 头皮 可以 是
[ˈiːzəli] [siːn] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
easily seen beneath it ,
容易地 已见 下面 它 ,
他头上的头发非常稀疏，可以清晰地看到下面晒成棕褐色的头皮。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæktʃuəl][bɔːld][spɑːt] [ˈeniwər] .
although there was no actual bald spot anywhere .
虽然 那里 曾是 不 实际的 秃 点 任何地方 .
虽然身上并没有明显的秃斑。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
Only his large ,
仅有的 他的 大的 ;

只有他那庞大的，

[ˈluːmɪnəs] [braʊn] [aɪz] [[oʊd] [ðæt] [ˈneɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [skɪmpt] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
luminous brown eyes showed that Nature had not skimped on everything when he
发光的 棕色的 眼睛 显示 那 自然 有 不是 偷工减料 在 一切 什么时候 他
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
was formed .
曾是 形成 .

他那双明亮的棕色眼睛表明，大自然在塑造他时并没有吝惜任何东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈletəd] [ˈniːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] :
His name was lettered neatly on the outside of the door to the office :
他的 姓名 曾是 字母 整齐地 在 这 外部 的 这 门 到 这 办公室 :
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] .
Georges Alhamid .
乔治 阿尔哈米德 .

他的名字工整地写在办公室门外：乔治·阿尔哈米德。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈspelɪŋ] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] " [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn][ðə; ði]
In spite of the French spelling , he pronounced the name " George , " in the
在 尽管如此 的 这 法语 拼写 , 他 发音 这 姓名 " 乔治 , " 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] .
English manner .
英语 方式 .

尽管拼写是法语，但他却用英语的方式发音“George”这个名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrθ,mæən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
He had welcomed the two Earthmen into his office ,
他 有 欢迎 这 二 地球人 进入 他的 办公室 ;
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrθ,mæən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
他 有 欢迎 这 二 地球人 进入 他的 办公室 ;

他热情地接待了这两位地球人，并将他们迎进了办公室。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpləmət] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpæləs]
smiling the automatic smile of the diplomat as he welcomed them to Pallas
微笑 这 自动的 微笑 的 这 外交官 作为 他 欢迎 他们 到 帕拉斯
.
:
.

他面带外交官惯有的微笑，欢迎他们来到帕拉斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] — [ðoʊ] [pərˈhæps] [ðæt] [wɜːrd] [dɪd] [nɑːt]
As soon as they were comfortably seated — though perhaps that word did not
作为 很快 作为 他们 是 舒适地 坐着 — 尽管 也许 那 单词 做过 不是
[ɪɡˈzæktli] [əˈplai] [tuː; tə] - - — [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] [sed] :
exactly apply to Edway Tarnhorst — Georges Alhamid said :
确切地 申请 到 - - — 乔治 阿尔哈米德 说 :

他们刚坐下——虽然“坐下”这个词可能不太适用于埃德韦·塔恩霍斯特——乔治·阿尔哈米德就说道：

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Now , gentlemen , what can I do for you ?**
" 现在 , 先生们 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
" 先生们，我能为你们做些什么呢？ "

" [hiː; hi] [æskt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" **He asked it as though he were completely unaware of what had**
" 他 问 它 作为 尽管 他 是 完全地 不知情 的 什么 有
[brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [ˈpæləs] .
brought the two men to Pallas .
带来 这 二 男人 到 帕拉斯 .

“他问这个问题时，仿佛完全不知道是什么把这两个人带到了帕拉斯那里。

- [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpraɪvətli] [əˈstɑːnɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][kʊd; kəd]
Tarnhorst **looked** **as** **though** **he** **were** **privately** **astonished** **that** **his** **host** **could**
- 看起来 作为 尽管 他 是 私下 惊讶 那 他的 主持人 可以
[spiːk] [grəˈmætɪkli] .
speak **grammatically** .
说话 语法上 .

塔恩霍斯特似乎私下里很惊讶他的主人竟然能说一口流利的英语。

" [ˈmɪstər] . [ælhəməd] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ,
" **Mr** . **Alhamid** , " **he** **began** ,
" 先生 . 阿尔哈米德 , " 他 开始 ,
" 阿尔哈米德先生 , " 他开口说道 , "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [deθ] [reɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt]
" **I don't know whether you're aware that the industrial death rate here in the Belt**
" 我 不 知道 无论 你是 意识到的 那 这 工业的 死亡 速度 这里 在 这 腰带
[hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌ](ə)n [ɪn][bəʊθ] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd]
has been the subject of a great deal of discussion in both industrial and
有 到过 这 主题 的 一个 伟大的 交易 的 讨论 在 两个都 工业的 和
[gʌvərnˈmentl] [ˈsɜːrkl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
governmental circles on Earth .
政府 界 在 地球 .

“我不知道你是否意识到，小行星带的工业死亡率一直是地球上工业界和政府界热议的话题。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][aɪ ˈtiː] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **It was a half question , and he let it hang in the air ,**
" 它 曾是 一个 一半 问题 , 和 他 让 它 悬挂 在 这 空气 ,
" 他只问了一半问题，就让这个问题悬而未决了。"

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][gaːt][æn; ən] [ˈænsər] .
waiting to see whether he got an answer .
等待 到 看 无论 他 得到 一个 回答 .
等待看他是否得到答复。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [hæz; hæz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" **Certainly my office has received a great deal of correspondence on the subject**
" 当然 我的 办公室 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 一致 在这 主题
, " [ælhəməd] [sed] .
, " **Alhamid said** .
, " 阿尔哈米德 说 .
" 我的办公室确实收到了大量关于此事的信件 , " 阿尔哈米德说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] - [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
His voice sounded as though Tarnhorst had mentioned nothing more serious
他的 嗓音 听起来 作为 尽管 - 有 提及 没有什么 更多的 严肃的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈmɜːr](ə)l [diːl] .
than a commercial deal .
比 一个 商业的 交易 .
他的语气听起来好像塔恩霍斯特提到的只是一笔商业交易，没有其他更严肃的事情。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [swet] [ˈoʊvər] .
Important , but nothing to get into a heavy sweat over .
重要的 , 但 没有什么 到 得到 进入 一个 重的 汗 超过 .
很重要，但没什么值得大惊小怪的。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [stɪl] .
Tarnhorst nodded and then held his head very still .
- 点头 和 然后 握住 他的 头 非常 仍然 .
塔恩霍斯特点了点头，然后一动不动地保持头部不动。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
His actions betrayed the fact that he was not used to the messages
他的 行动 背叛 这 事实 那 他 曾是 不是 用过的 到 这 消息
[hɪz; ɪz][semiˈsɜːrkjələər][kəˈnæɪlz][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər]
his semicircular canals were sending his brain when he moved his head under
他的 半圆形 运河 是 发送 他的 脑 什么时候 他 已搬 他的 头 在下面
[loʊ] [dʒiː] .
low gee .
低的 哎呀 .

他的行为表明，当他在低重力环境下移动头部时，他的半规管向大脑发送的信息，他对此并不熟悉。

" [ɪɡˈzæktli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" Exactly , " he said after a moment's pause .
" 确切地 , " 他 说 后 一个 瞬间 暂停 .

“正是如此，”他顿了顿说道。

" [aɪ][hæv; həv] - [stæt] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrəˈspɑːndəns] .
" I have ' stat copies of a part of that correspondence .
" 我 有 - 统计数据 副本 的 一个 部分 的 那 一致 .

“我有那部分信件副本。”

[tuː; tə][biː; bi] [spəˈsɪfɪk] , [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] -
To be specific , the correspondence between your office and the Workers ' -
到 是 具体的 , 这 一致 之间 你的 办公室 和 这 工人 -
[ˈjuːniən] [ˈseɪfti] [kənˈtroʊl] [bɔːrd] ,
Union Safety Control Board ,
联盟 安全 控制 木板 ,

具体来说，是指您办公室与工人联合会安全控制委员会之间的往来信函。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ,mænz] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n] [ɪnˈʃʊərəns]
and between your office and the Workingman's Compensation Insurance
和 之间 你的 办公室 和 这 工人的 赔偿 保险
[kɔːrpəˈreɪ](ə)n] . "
Corporation . "
公司 . "

以及你的办公室和工伤赔偿保险公司之间的联系。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ˈmɪstər] . - .
Well , then , you're fully aware of what our trouble is , Mr . Tarnhorst . - .
出色地 , 然后 , 你是 完全 意识到的 的 什么 我们的 麻烦 是 , 先生 . - .

那么，塔恩霍斯特先生，您已经完全了解我们遇到的麻烦了。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] [əˈfɪ](ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst]
I'm glad to see that an official of the insurance company is taking an interest
我是 高兴的 到 看 那 一个 官方的 的 这 保险 公司 是 采取 一个 兴趣
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] .
in our troubles .
在 我们的 麻烦 .

很高兴看到保险公司的一位负责人对我们的困境表示关注。

" - [hed] [twɪtʃt] ,
" Tarnhorst's head twitched ,
" - 头 抽搐 ,

塔恩霍斯特的头抽搐了一下，

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈbetər]
as though he were going to shake his head and had thought better
作为 尽管 他 是 去 到 摇 他的 头 和 有 想法 更好的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:] [leɪt] .
of it a fraction of a second too late .
的 它 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 .
仿佛他正要摇头，却在最后一刻改变了主意。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .
没关系。
[ðə; ðɪ][ˈflu:ɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ɪrɪz] [slɑ:ʃt] [ˈeniweɪ] .
The fluid in his inner ears sloshed anyway .
这 体液 在 他的 内 耳朵 醉醺醺的 反正 .
他内耳里的液体还是晃动起来了。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [hɪɹ] [ɪn][maɪ][kəˈpæsəti][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜrkɪŋ,mænz]
" **I am not here in my capacity as an officer of the Workingman's**
" 我 是 不是 这里 在 我的 容量 作为 一个 官 的 这 工人的
[kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈʃʊərəns] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Compensation Insurance Corporation ,
赔偿 保险 公司 ,
“我今天并非以工伤赔偿保险公司官员的身份来到这里，

" [hi:; hi] [sed] [ˈkerfəli] .
" **he said carefully .**
" 他 说 小心 .
他谨慎地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
" **I am here as a representative of the People's Congress .**
" 我 是 这里 作为 一个 代表 的 这 人们的 国会 .
“我今天以人民代表大会代表的身份来到这里。”

" - [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ][maɪld] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
" **Alhamid's face showed a mild surprise which he did not feel .**
" - 脸 显示 一个 温和的 惊喜 哪个 他 做过 不是 感觉 .
“阿尔哈米德脸上露出一丝惊讶，但他自己并没有感到惊讶。”

" [aɪm] [ˈɑ:nərd] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm honored , of course , Mr . Tarnhorst , " he said ,**
" 我是 荣幸 , 的 课程 , 先生 : - , " 他 说 ,
“当然，我感到非常荣幸，塔恩霍斯特先生，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
" **but you must understand that I am not an official of the government**
" 但 你 必须 理解 那 我 是 不是 一个 官方的 的 这 政府
[ʌv; əv][ˈpæləs] .
of Pallas .
的 帕拉斯 .
“但你必须明白，我不是帕拉斯政府的官员。”
" - [əˈsetɪk] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Tarnhorst's ascetic face betrayed nothing .**
" - 苦行僧 脸 背叛 没有什么 .
“塔恩霍斯特那副苦行僧般的脸上，什么也没透露出来。”
" [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈju:nɪfaɪd] [ˈɡʌvərnmənt] [aʊt] [hɪɹ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˈkænɑ:t] ,
" **Since you have no unified government out here , " he said , " I cannot ,**
" 自从 你 有 不 统一 政府 出去 这里 , " 他 说 , " 我 不能 ,
“既然你们这里没有统一的政府，”他说，“我不能.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʌvərn'mentl] [kə'pæsəti] .
of course , presume to deal with you in a governmental capacity .
的 课程 , 估 到 交易 和 你 在 一个 政府 容量 .

当然，我假设我是以政府官员的身份与您打交道。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [gʌvərnər] [ʌv; əv][ˈpæləs] , [haʊ'veər] ,
I have spoken to the Governor of Pallas , however ,
我 有 说 到 这 州长 的 帕拉斯 , 然而 ,
我已经和帕拉斯总督谈过了，但是.....

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] . "
and he assures me that you are the man to speak to . "
和 他 保证 我 那 你 是 这 男人 到 说话 到 . "
他向我保证，你就是应该找的人。

" [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [deθ] [reit] , " [ælhəməd] [ə'gri:d] , " [ðen] ['hi:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] .
" If it's about the industrial death rate , " Alhamid agreed , " then he's perfectly correct .
" 如果 它是 关于 这 工业的 死亡 速度 , " 阿尔哈米德 同意 , " 然后 他是 完美 正确的 .
“如果是指工业死亡率的话，”阿尔哈米德同意道，“那么他的说法完全正确。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌvərn'mentl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [aɪ][dəunt]
But if you're here as a governmental representative of Earth , I don't
但 如果 你是 这里 作为 一个 政府 代表 的 地球 , 我 不
[ʌndər'stænd] — "
understand — "
理解 — "

但如果你是以地球政府代表的身份来到这里，我就不明白了——”

" [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ælhəməd] , " - [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Please , Mr . Alhamid , " Tarnhorst interrupted with a touch of irritation in his
" 请 , 先生 . 阿尔哈米德 , " - 中断 和 一个 触碰 的 刺激 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“拜托，阿尔哈米德先生，”塔恩霍斯特打断道，语气中带着一丝恼怒。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [belt] ,
" This is not my first trip to the Belt ,
" 这 是 不是 我的 第一的 旅行 到 这 腰带 ,
“这并非我第一次前往小行星带，

[nɔ:r][maɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedəreɪtɪd] [ˈsɪtɪz]
nor my first attempt to deal with the official workings of the Confederate Cities
也不 我的 第一的 试图 到 交易 和 这 官方的 运作 的 这 邦联 城市
.
.
.

这也不是我第一次尝试处理邦联城市的官方运作。

" [ælhəməd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈdʒentli] .
" Alhamid nodded gently .
" 阿尔哈米德 点头 轻轻地 .

阿尔哈米德轻轻点了点头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmɪstər] . - [ˈsekənd] [trɪp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
It was , as a matter of fact , Mr . Tarnhorst's second trip beyond the
它 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . - 第二 旅行 超过 这
[ˈmɑ:rʃ(ə)n][ˈɔ:rbɪt] ,
Martian orbit ,
火星 人 轨道 ,
事实上，这是塔恩霍斯特先生第二次飞出火星轨道。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [brɪfɔːr] .
the first having taken place some three years before .

这 第一的 拥有 已采取 地方 一些 三 年 前 .

第一次事件发生在三年前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['ɪnʌf] ; [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] ['sentrəlaɪzd]
But the complaint was common enough ; Earth , with its strong centralized
但 这 抱怨 曾是 常见的 足够的 ; 地球 , 和 它是 强的 集中
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但这种抱怨很常见；地球拥有强大的中央集权政府，

[ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] [kən'fedərəsi] .
simply could not understand the functioning of the Belt Confederacy .

简单地 可以 不是 理解 这 功能 的 这 腰带 邦联 .

完全无法理解贝尔特联盟的运作方式。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] - [ə'pærəntli] ['kʊdnt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twiːn] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]
A man like Tarnhorst apparently couldn't distinguish between government and
一个 男人 喜欢 - 显然 不能 区分 之间 政府 和
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

像塔恩霍斯特这样的人显然无法区分政府和企业。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [ælhəməd][kʊd; kəd] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv]
Knowing that , Alhamid could confidently predict what the general sense of
会心 那 , 阿尔哈米德 可以 自信地 预测 什么 这 一般的 感觉 的
- [nekst] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] .
Tarnhorst's next sentence would be .
- 下一个 句子 会 是 .

知道这一点后，阿尔哈米德就能自信地预测塔恩霍斯特下一句话的大意是什么。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] , " [sed] - ,
" I am well aware , " said Tarnhorst ,
" 我 是 出色地 意识到的 , " 说 - ,

“我非常清楚，”塔恩霍斯特说道。

" [ðæt] [ðə; ði][belt] ['kʌmpənɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɡʌvənəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'lektɪv]
" that the Belt Companies not only have the various governors under their collective
" 那 这 腰带 公司 不是 仅有的 有 这 各种各样的 州长们 在下面 他们的 集体
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“这些集团公司不仅控制着各个地方长官，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðʌs] [faːr] [pri'ventɪd] [ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd]
but have thus far prevented the formation of any kind of centralized
但 有 因此 远的 阻止 这 形成 的 任何 种类 的 集中
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

但迄今为止，他们阻止了任何形式的中央集权政府的形成。

[let] [juː 'es][nɑːt] ['kwɪb(ə)] , ['mɪstər] . [ælhəməd] ; [ðə; ði][belt] ['kʌmpənɪz] [rʌŋ] [ðə; ði][belt] ,
Let us not quibble , Mr . Alhamid ; the Belt Companies run the Belt ,
让 我们 不是 狡辩 , 先生 . 阿尔哈米德 ; 这 腰带 公司 跑步 这 腰带 ,

阿尔哈米德先生，我们不要争论了；皮带公司掌控着皮带的运转。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [di:l] [wið; wiθ] [ə'fi(ə)lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] — [sʌt]
and that means that I must deal with officials of those companies — such
和 那 方法 那 我 必须 交易 和 官员 的 那些 公司 — 这样的
[æz; əz] [jɔ:r'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

这意味着我必须与这些公司的官员打交道——比如您。

" [ælhəməd] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][maɪld] [spi:tʃ] [ɪn] [rɪ'bat(ə)] .
" Alhamid felt it necessary to make a mild speech in rebuttal .
" 阿尔哈米德 毛毡 它 必要的 到 制作 一个 温和的 演讲 在 反驳 .

“阿尔哈米德觉得有必要发表一番温和的反驳讲话。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
" I cannot agree with you , Mr . Tarnhorst .
" 我 不能 同意 和 你 , 先生 .

“我不能同意你的观点，塔恩霍斯特先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]['pæləs][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
I have nothing to do with the government of Pallas or any of the other
我 有 没有什么 到 做 和 这 政府 的 帕拉斯 或者 任何 的 这 其他
['æstəɔɪdz] .
asteroids .
小行星 .

我与帕拉斯星政府或其他任何小行星的政府都没有任何关系。

[aɪ][,eɪ 'em] ['ni:ðər] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [nɔ:r][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fi(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['ɡʌvərnmənt] .
I am neither an elected nor an appointed official of any government .
我 是 两者都不 一个 当选 也不 一个 任命 官方的 的 任何 政府 .

我既不是任何政府的民选官员，也不是任何政府的委任官员。

[nɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
Nor , for that matter ,
也不 , 为了 那 事情 ,

而且，就此而言，

[,eɪ 'em][aɪ][æn; ən][əd'vaɪzər][ɪn] ['i:ðər] [æn; ən] [ə'fi(ə)] [ɔ:r] [ʌnə'fiʃl] [kə'pæsəti][tu:; tə] ['eni] ['ɡʌvərnmənt] .
am I an advisor in either an official or unofficial capacity to any government .
是 我 一个 顾问 在 任何一个 一个 官方的 或者 非官方 容量 到 任何 政府 .

我是否以官方或非官方身份担任任何政府的顾问？

[aɪ][du:][nɔ:t] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] , [nɔ:r][du:][aɪ] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] ,
I do not make the laws designed to keep the peace , nor do I enforce them ,
我 做 不是 制作 这 法律 设计 到 保持 这 和平 , 也不 做 我 执行 他们 ,

我既不制定维护和平的法律，也不执行这些法律。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['vɔʊtər][ænd; ɐnd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][sʌm; səm]
except in so far as I am a registered voter and therefore have some
除了 在 所以 远的 作为 我 是 一个 挂号的 选民 和 所以 有 一些
[vɔɪs] [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:z] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
voice in those laws in that respect .
嗓音 在 那些 法律 在 那 尊重 .

但我是一名登记选民，因此在这方面对这些法律有一定的发言权。

[nɔ:r] , [ə'gen] , [du:][aɪ] [sɜ:rv] ['eni] [dʒu'dɪʃieri] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn] ['eni] [belt] ['ɡʌvərnmənt] ,
Nor , again , do I serve any judiciary function in any Belt government ,
也不 , 再次 , 做 我 服务 任何 司法 功能 在 任何 腰带 政府 ,

此外，我也不在任何“一带一路”沿线国家政府中担任任何司法职务。

[ɪk'sept] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]['dʒʊri]['du:ti] .
except inasmuch as I may be called upon for jury duty .
除了 因此 作为 我 可能 是 称为 之上 为了 陪审团 责任 .

除非我被传唤担任陪审员。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] , ['mɪstər] .
" **I am a business executive , Mr . Tarnhorst .**
" 我 是 一个 商业 管理人员 , 先生 .

“我是一名企业高管，塔恩霍斯特先生。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɡʌvərn'mentl] ['prɔːbləms][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ðen] [aɪ][kɑːnt] [help][juː; jʊ] ,
If you have governmental problems to discuss , then I can't help you ,
如果 你 有 政府 问题 到 讨论 , 然后 我 不能 帮助 你 ,

如果你要讨论的是政府方面的问题，那我帮不了你。

[sɪns] [aɪm][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɡʌvərnmənt] .
since I'm not authorized to make any decisions for any government .
自从 我是 不是 授权 到 制作 任何 决策 为了 任何 政府 .

因为我没有被授权代表任何政府做出任何决定。

" - - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mæsɔːʒd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz]
" **Edway Tarnhorst closed his eyes and massaged the bridge of his thin nose**
" - - 关闭 他的 眼睛 和 按摩 这 桥 的 他的 薄的 鼻子

[brɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
between thumb and forefinger .
之间 拇指 和 食指 .

埃德韦·塔恩霍斯特闭上眼睛，用拇指和食指揉捏着他那纤细的鼻梁。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" **I understand that .**
" 我 理解 那 .

我明白。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] .
I understand that perfectly .
我 理解 那 完美 .

我完全明白。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˌɡʌvərnmənt] ,
But out here , the Companies have taken over certain functions of government ,
但 出去 这里 , 这 公司 有 已采取 超过 肯定 函数 的 政府 ,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? "
shall we say ? "
将 我们 说 ? "

但在这里，可以说，这些公司已经接管了政府的某些职能。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['ræðər] ,
" **Shall we say , rather ,**
" 将 我们 说 , 相当 ,

我们不妨这样说：

[ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] ['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ['raɪtfuli] [brɪ'ɔːŋ]
that on Earth the government has usurped certain functions which rightfully belong
那 在 地球 这 政府 有 篡夺 肯定 函数 哪个 理所当然地 属于

[tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ?
to private enterprise ?
到 私人的 企业 ?

地球上竟然有政府僭越了某些本应属于私营企业的职能？

" [ælhəməd] [sed] ['dʒentli] .
" **Alhamid said gently .**
" 阿尔哈米德 说 轻轻地 .

“阿尔哈米德轻声说道。”

" [hɪ'stɔːrɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] .
" **Historically** , **I think** , **that is the correct view** .
" 历史 , 我 思考 , 那 是 这 正确 的 看法 :
" 从历史角度来看, 我认为这是正确的观点。"

" - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Tarnhorst opened his eyes and smiled** .
" - 打开 他的 眼睛 和 微笑 :
" 塔恩霍斯特睁开眼睛, 笑了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" **You may be quite correct** .
" 你 可能 是 相当 正确 的 :
" 你说的或许完全正确。"

[hɪ'stɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ðæt]
Historically speaking , **perhaps** , **the Earth government has usurped the functions that**
历史 请讲 , 也许 , 这 地球 政府 有 篡夺 这 函数 那
[ˈraɪtəli] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
rightfully belong to kings ,
理所当然地 属于 到 国王 ,
从历史角度来看, 地球政府或许僭越了原本属于国王的职能。

[ˈdɪktɪtəz] , [ænd; ənd] [wɔːɪbːdz] .
dictators , **and warlords** .
独裁者 , 和 军阀 :
独裁者和军阀。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)]['sæt,ræps][ænd; ənd] ['petɪ] ['tʃiːftənz] .
To say nothing of local satraps and petty chieftains .
到 说 没有什么 的 当地的 总督 和 小气 酋长们 :
更别提地方总督和小酋长了。

[eɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
Hm - m - m .
嗯 - 米 - 米 :
嗯-毫米。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ?
Perhaps we should return to that ?
也许 我们 应该 返回 到 那 ?
或许我们应该回到那个方向?

[pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [en'demɪk] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]
Perhaps we should return to the human suffering that was endemic in those times
也许 我们 应该 返回 到 这 人类 痛苦 那 曾是 地方性 在 那些 时代
? "
? "
?"

或许我们应该重新审视一下那个时代普遍存在的人类苦难?

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][aɪ 'tiː] , " [sed] [ælhəməd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" **You might try it** , " **said Alhamid with a straight face** .
" 你 可能 尝试 它 , " 说 阿尔哈米德 和 一个 直的 脸 :
"你可以试试,"阿尔哈米德面无表情地说。

" [seɪ] , [wʌn] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] .
" **Say , one year out of every ten** .
" 说 , 一 年 出去 的 每一个 十 :
"比如说, 每十年中就有一年。"

[aɪˈti:] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd]
It would give the people something to look forward to with anticipation and
它 会 给 这 人们 某物 到 看 向前 到 和 预期 和
[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ][nəˈstældʒə] .
to look back upon with nostalgia .
到 看 后退 之上 和 怀旧 .

这将给人们带来期待，也给人们带来怀旧之情。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] .
" Then he changed his tone .
" 然后 他 已更改 他的 语气 .

然后他改变了语气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈmɪstər] .
" If you wish to debate theories of government , Mr . Tarnhorst ,
" 如果 你 希望 到 辩论 理论 的 政府 , 先生 .

“如果你想辩论政府理论，塔恩霍斯特先生，

[ˈpɑ:səbli] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ti:mz] .
possibly we could get up a couple of teams .
可能 我们 可以 得到 向上 一个 夫妻 的 团队 .

或许我们可以凑齐两支队伍。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Make a public affair of it .
制作 一个 民众 事务 的 它 .

把这件事公开化。

[aɪˈti:][kʊd; kəd][biː; bi] [teɪpt] [ænd; ənd] [ˈteləvaɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:n] [zɪrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
It could be taped and televised here and on Earth , and we could
它 可以 是 录像 和 电视 这里 和 在 地球 , 和 我们 可以

[tʃɑ:rdʒ] [ˈrɔɪəlti:z] [ɑ:n] [i:tʃ] —
charge royalties on each —
收费 版税 在 每个 —

它可以在这里和地球上录制和播出，我们可以对每一项都收取版税——

" [ˈpi:tər] [dænli:z] [blɑ:nd] , [blæŋk] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈænɪmeɪtɪd] .
" Peter Danley's blond , blank face became suddenly animated .
" 彼得 丹利 金发 , 空白的 脸 成为 突然 动画 .

“彼得·丹利原本面无表情的金发脸突然变得生动起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐士(Anchorite)

第2/4页

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [læf] .
He looked as though he were trying to suppress a laugh .
他 看起来 作为 尽管 他 是 尝试 到 压制 一个 笑 .
他看起来像是在努力憋笑。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
He almost succeeded .
他 几乎 成功了 .
他几乎成功了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:f] .
It came out as a cough .
它 来了 出去 作为 一个 咳嗽 .
它表现为咳嗽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ælhəməd] .
At the same time , Tarnhorst interrupted Alhamid .
在 这 相同的时间 , - 中断 阿尔哈米德 .
与此同时, 塔恩霍斯特打断了阿尔哈米德的话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɜr; jər] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . [ælhəməd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" You have made your point , Mr . Alhamid , " he said in a brittle voice .
" 你 有 制成 你的 观点 , 先生 . 阿尔哈米德 , " 他 说 在 一个 脆 嗓音 .
“你已经表达清楚了, 阿尔哈米德先生,”他用沙哑的声音说道。

" [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪn] .
" Permit me to make mine .
" 允许 我 到 制作 矿 .
请允许我这样做。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I have come to discuss business with you .
我 有 来 到 讨论 商业 和 你 .
我来是想和您谈些生意上的事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['welfer] ,
But , as a member of the Congressional Committee for Industrial Welfare ,
但 , 作为 一个 成员 的 这 国会 委员会 为了 工业的 福利 ,
但是, 作为国会工业福利委员会的成员,

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lsʊθ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][fæktz] .
I am also in search of facts .
我 是 还 在 搜索 的 事实 .
我也在寻找事实。

[ˈpra:pər][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] [rɪ'kwairz] [fæktz] ,
Proper legislation requires facts ,
恰当的 立法 需要 事实 ,
适当的立法需要事实依据,

[ænd; ænd][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [dɪ'pend] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and legislation passed by the Congress will depend to a great extent upon the
和 立法 通过了 经过 这 国会 将要 依赖 到 一个 伟大的 程度 之上 这
[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][maɪ] [ˈfaɪndɪŋz] [hɪr] . " **report on my findings here . "**
报告 在 我的 发现 这里 . "
国会通过的立法将在很大程度上取决于我在此提交的调查报告。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ælhəməd] .
" **I understand** , " **said Alhamid** .
" 我 理解 , " 说 阿尔哈米德 .

“我明白了，”阿尔哈米德说道。

" [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['deɪtə][ju:; jʊ] [wɑ:nt] — [wɪð; wɪθ]
" **I'll certainly be happy to provide you with whatever data you want — with**
" 患病的 当然 是 快乐的 到 提供 你 和 任何 数据 你 想 — 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['deɪtə][ɑ:n] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:sesɪz] ,
the exception of data on industrial processes ,
这 例外 的 数据 在 工业的 流程 ,

“我当然很乐意为您提供您想要的任何数据——除了工业流程方面的数据，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðæts] [nɑ:t] [maɪn] [tu:; tə] [gɪv] .
That's not mine to give .
那就是 不是 矿 到 给 .

那不是我能给的。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] — " [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [pɑ:m] [ʌpwərdz] ,
But anything else — " He gestured with one hand , opening it palm upwards ,
但 任何事物 别的 — " 他 做手势 和 一 手 , 开幕 它 棕榈 向上 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [dis'pensɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
as though dispensing a gift .
作为 尽管 分发 一个 礼物 .

但其他任何事——“他用一只手做了个手势，掌心向上张开，仿佛要分发礼物。

" [aɪm] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['si:kɹɪts] , " [sed] - , ['sʌmwʌt] ['mɒləˌfaɪd] .
" **I'm not interested in industrial secrets** , " **said Tarnhorst** , **somewhat mollified** .
" 我是 不是 感兴趣的 在 工业的 秘密 , " 说 - , 有些 柔和的 .

“我对商业机密不感兴趣，”塔恩霍斯特语气稍稍缓和了一些。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['wɜ:rkərz] .
" **It's a matter of the welfare of your workers** .
" 它是 一个 事情 的 这 福利 的 你的 工人 .

“这关系到你们员工的福祉。”

[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] .
We feel that we should do something to help .
我们 感觉 那 我们 应该 做 某物 到 帮助 .

我们觉得我们应该做点什么来帮忙。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['prəʊtests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] ['ju:niən] ['seɪftɪ] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
there have been protests from the Worker's Union Safety Control Board and
那里 有 到过 抗议活动 从 这 工人的 联盟 安全 控制 木板 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ,mænz] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
from the Workingman's Compensation Insurance Corporation .
从 这 工人的 赔偿 保险 公司 .

工人联合会安全控制委员会和工人赔偿保险公司都提出了抗议。

" [ælhəməd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Alhamid nodded** .
" 阿尔哈米德 点头 .

阿尔哈米德点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [fɔːr; fər] ['deθs] .
The insurance company is complaining about the high rate of claims for deaths .
这 保险 公司 是 抱怨 关于 这 高的 速度 的 索赔 为了 死亡人数 .
保险公司抱怨死亡索赔率过高。

[ðeɪv] ['θreɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ʼaʊər; ɑːr] ['priːmiəm] [reɪts] . " **They've threatened to raise our premium rates** . "
他们有 威胁 到 增加 我们的 优质的 利率 . "
他们威胁要提高我们的保费。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmaɪn] , [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ]
" **Considering the expense , don't you , as a businessman , think that a fair thing**
" 考虑 这 费用 , 不 你 , 作为 一个 商人 , 思考 那 一个 公平的 事物
[tuː; tə][duː] ? " **to do ?** "
到 做 ? "
“考虑到费用，作为一名商人，你不觉得这样做公平吗？”

" [noʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" **No , Alhamid said** .
" 不 , " 阿尔哈米德 说 .

“不，”阿尔哈米德说。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɪz][faːr] [les]
" **I have pointed out to them that the total amount of the claims is far less**
" 我 有 尖 出去 到 他们 那 这 全部的 数量 的 这 索赔 是 远的 较少的
[pər][ˈkæpɪtə][ðæn; ðən] , **per capita than** ,
每 人均 比 ,
“我已向他们指出，索赔总额远低于人均索赔金额，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [stiːl] [kən'strʌk(ə)n] ['wɜːrkərz] - ['juːniən][ʌv; əv] [zɪrθ] .
for instance , the Steel Construction Workers ' Union of Earth .
为了 实例 , 这 钢 建造 工人 - 联盟 的 地球 .
例如，地球钢铁建筑工人联合会。

[ˈgræntɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [deθ] [kleɪmz] ,
Granted , there are more death claims ,
的确 , 那里 是 更多的 死亡 索赔 ,
诚然，死亡索赔案件数量更多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [fɔːr; fər]
but these are more than compensated for by the fact that the claims for
但 这些 是 更多的 比 补偿 为了 经过 这 事实 那 这 索赔 为了
[dɪsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌhɔːspɪtələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈneglɪdʒəb(ə)] . " **disability and hospitalization are almost negligible** . "
残疾 和 住院治疗 是 几乎 微不足道 . "
但由于伤残和住院索赔几乎可以忽略不计，这些损失完全可以忽略不计。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " - [sed] ['kerfəli] .
" **That's another thing we don't understand , Tarnhorst said carefully** .
" 那就是 其他 事物 我们 不 理解 , " - 说 小心 .
“这是我们不明白的另一件事，”塔恩霍斯特谨慎地说。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪfti] [pri'kɔːʃənz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
" **It appears that not only are the safety precautions insufficient** ,
" 它 出现 那 不是 仅有的 是 这 安全 防范措施 不足的 ,
“看来不仅安全预防措施不足，

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] - ['æksɪdənt] [ker] [ɪz] . . . [ʒ:r; ər] . . . [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] . " **but the post - accident care is . . . er . . . inefficient .** "
但 这 邮政 - 事故 关心 是 . . . 呃 . . . 效率低下 . "
但是事故后的护理.....呃.....效率低下。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [pəʊst] - ['æksɪdənt] [ker] [ðer; ðər][ɪz] , " [ælhəməd] [sed] , " [ɪz] [kwɑ:t] **" I assure you that what post - accident care there is , " Alhamid said , " is quite**
" 我 保证 你 那 什么 邮政 - 事故 关心 那里 是 , " 阿尔哈米德 说 , " 是 相当
[ɪ'fɪ(ə)nt] . **efficient .**
高效的 .

“我可以向你保证,”阿尔哈米德说, “事故后的护理非常有效。”
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [mɔ:ˈrʔæləti] [reɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] . **But there is a high mortality rate because of the very nature of the job .**
但 那里 是 一个 高的 死亡 速度 因为 的 这 非常 自然 的 这 工作 .
但由于工作的特殊性质, 死亡率很高。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæŋkər] - [ˈpleɪsɪŋ] , [ˈmɪstər] . ? " **Do you know anything about anchor - placing , Mr . Tarnhorst ?** "
做 你 知道 任何事物 关于 锚 - 放置 , 先生 . - ? "
塔恩霍斯特先生, 您了解锚泊作业吗?

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , " - [ədˈmɪtɪd] . **" Very little , " Tarnhorst admitted .**
" 非常 小的 , " - 承认 .
“很少,”塔恩霍斯特承认道。

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tu:; tə][get] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n] . **" That is one of the things I am here to get information on .**
" 那 是 一 的 这 事物 我 是 这里 到 得到 信息 在 .
“这是我来这里想要了解的信息之一。”

[ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [freɪz] - [wʌt] [pəʊst] - ['æksɪdənt] [ker] [ðer; ðər][ɪz] - — [dʒʌst] **You used the phrase ' what post - accident care there is ' — just**
你 用过的 这 短语 - 什么 邮政 - 事故 关心 那里 是 - — 只是
你用了“事故后有哪些护理措施”这种说法——仅此而已。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? " **how do you mean that ?** "
如何 做 你 意思是 那 ? "
你这话是什么意思?

" [ˈmɪstər] . - , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [kəmˈplɪ:tli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] **" Mr . Tarnhorst , when a man is out in space , completely surrounded by a hard**
" 先生 . - , 什么时候 一个 男人 是 出去 在 空间 , 完全地 包围 经过 一个 难的
[ˈvækju:m] , **vacuum ,**
真空 ,
“塔恩霍斯特先生, 当一个人身处太空, 完全被真空包围时,

[ˈeni] ['æksɪdənt][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] . **any accident is very likely to be fatal .**
任何 事故 是 非常 可能 到 是 致命的 .
任何事故都极有可能致命。

[ɑ:n] [ʒ:rθ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [pres] , [hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [θʌm] . **On Earth , if a man sticks his thumb in a punch press , he loses his thumb .**
在 地球 , 如果 一个 男人 棍子 他的 拇指 在 一个 冲床 按 , 他 失败 他的 拇指 .
在地球上, 如果一个人把拇指伸进冲压机里, 他就会失去拇指。

[aʊt] [hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [θʌm] [ɪz] [krʌʃt] [ɔːf] [waɪl] [ˈhiːz] [ɪn] [speɪs] ,
Out here , if a man's thumb is crushed off while he's in space ,
出去 这里 , 如果 一个 男人的 拇指 是 碎 离开 尽管 他是 在 空间 ,
在这里 , 如果 一个 人在 太空中 拇指 被 压断 ,

[hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
he loses his air and his life long before he can bleed to death .
他 失败 他的 空气 和 他的 生活 长的 前 他 能 流血 到 死亡 .
他 还没 来得 及 流血 而死 , 就 已经 失去 呼吸 和 生命 了 .

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [disˈeɪblz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [speɪs] [ɪz] [ˈdedli] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Anything that disables a man in space is deadly ninety - nine times out of a hundred
任何事物 那 禁用 一个 男人 在 空间 是 致命 九十 - 九 时代 出去 的 一个 百
.
.
.

任何能使太空中的人丧失行动能力的因素 , 十有八九都是致命的。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpærələl] [keɪs] .
" **I can give you a parallel case .**
" 我 能 给 你 一个 平行线 案件 .
我可以给你举一个类似的例子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] [ˈdrɪlɪŋ] , [welz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
In the early days of oil drilling , wells occasionally caught fire .
在 这 早期的 天 的 油 钻孔 , 水井 偶尔 捕捉 火 .
在石油钻探的早期 , 油井偶尔会发生火灾。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlɪtərəli] [blɒʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
One of the ways to put them out was to literally blow them out with
一 的 这 方式 到 放 他们 出去 曾是 到 字面上地 吹 他们 出去 和
[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈnaɪtroʊˈɡlɪsərɪn] .
a charge of nitroglycerine .
一个 收费 的 硝酸甘油 .
扑灭它们的其中一种方法是用硝化甘油将其彻底吹灭。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然 ,

[ðə; ði] [ˈnaɪtroʊˈɡlɪsərɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
the nitroglycerine had to be transported from where it was made to
这 硝酸甘油 有 到 是 运输 从 在哪里 它 曾是 制成 到
[wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
where it was to be used .
在哪里 它 曾是 到 是 用过的 .
硝化甘油必须从生产地运送到使用地。

[ˈsensəbli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [trænsˈpɔːtɪd] [ɪn][tæŋk] - [kɑːr][lɑːts] ;
Sensibly enough , it was not transported in tank - car lots ;
明智地 足够的 , 它 曾是 不是 运输 在 坦克 - 车 很多 ;
理所当然地 , 它并没有用罐车进行运输 ;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈspeɪ(ə)l] [kənˈteɪnərz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,
it was carried in small special containers by a single man in an automobile ,
它 曾是 携带 在 小的 特别的 容器 经过 一个 单身的 男人 在 一个 汽车 ,
它被装在特制的小容器里 , 由一名男子用汽车运送。

[hu:] [ju:st] [ðə; ði] [bæk] [roʊdz][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['træfɪk][ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θɪkli]
who used the back roads and avoided traffic and stayed away from thickly
WHO 用过的 这 后退 道路 和 避免 交通 和 入住 离开 从 浓密
[ˈpɑ:pjʊlərtɪd] ['erɪəz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
populated areas — which was possible in those days .
人口稠密 区域 — 哪个 曾是 可能的 在 那些 天 .

他们走乡间小路，避开交通拥堵，远离人口稠密的地区——这在当时是可能的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪ:z] ['kæriərz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪnt] [ðər; ðər][kɑ:rz] [red] ,
In many places these carriers were required to paint their cars red ,
在 许多 地方 这些 承运人 是 必需的 到 画 他们的 汽车 红色的 ,
在许多地方，这些运输车辆被要求涂成红色。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rdz][ˈdeɪndʒər] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] ['jeləʊ] .
and have the words Danger Nitroglycerine painted on the vehicle in yellow .
和 有 这 字 危险 硝酸甘油 绘 在 这 车辆 在 黄色的 .
并在车辆上用黄色油漆喷涂“危险：硝化甘油”字样。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] ,
" **Now , the interesting thing about that situation is that ,**
" 现在 , 这 有趣的 事物 关于 那 情况 是 那 ,
“现在，关于这种情况，有趣的是，

[ˌwer'æz] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkʌmpənɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpɑ:ləsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz]
whereas insurance companies in those days were reluctant to give policies to those
然而 保险 公司 在 那些 天 是 不情愿的 到 给 政策 到 那些
[men] ,
men ,
男人 ,

而当时的保险公司却不愿为这些人提供保单。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][æstrə'na:mɪk(ə)] ['pri:miəm] [reɪts] ,
even at astronomical premium rates ,
甚至 在 天文 优质的 利率 ,
即使支付天文数字般的高额保费，

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɪn'ʃʊərəns] [kɔ:st] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]
disability insurance cost practically nothing — provided the insured would allow the
残疾 保险 成本 几乎 没有什么 — 假如 这 投保人 会 允许 这
[ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:z] [ðæt] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [ˌkʌvərd] [ˈpɪriəd] [tu:; tə] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [hi:; hi]
insertion of a clause that restricted the covered period to those times when he
插入 的 一个 条款 那 受限制的 这 涵盖 时期 到 那些 时代 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˌæktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈtrænsɜ:pɔ:tiŋ] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .
was actually engaged in transporting nitroglycerine .
曾是 实际上 已订婚的 在 运输 硝酸甘油 .

残疾保险几乎不需要任何费用——前提是投保人允许加入一项条款，将承保期限限制在他实际从事运输硝化甘油的那些时间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] . "
You can see why . "
你 能 看 为什么 . "
你明白为什么了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪk'spləʊsɪvz] , " - [sed] .
" **I am not familiar with explosives , " Tarnhorst said .**
" 我 是 不是 熟悉的 和 爆炸物 , " - 说 .
“我对爆炸物并不熟悉，”塔恩霍斯特说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstəns] [ɪz] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['ɪ:zəli] ['detəneɪtɪd] ? "
" **I take it that the substance is . . . er . . . easily detonated ?** "
" 我 拿 它 那 这 物质 是 . . . 呃 . . . 容易地 引爆 ? "
“我理解这种物质.....呃.....很容易爆炸？ ”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ælhəməd] .
" **That's right** , " **said Alhamid** .
" 那就是 正确的 , " 说 阿尔哈米德 .

“没错，”阿尔哈米德说道。

" [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈsensətɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] .
" **It's not only sensitive** , **but it's unreliable** .
" 它是 不是 仅有的 敏感的 , 但 它是 不可靠的 .

“它不仅敏感，而且不可靠。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈæktʃuəli] [dra:p][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈætər] [ðə; ði]
You might actually drop a jar of the stuff and do nothing but shatter the
你 可能 实际上 降低 一个 罐 的 这 东西 和 做 没有什么 但 破碎 这
[dʒɑ:r] .
jar :
罐 .

你可能会不小心把一罐这种东西摔在地上，结果除了把罐子摔碎之外什么都不会发生。

[əˈnʌðər] [dʒɑ:r] , [əˈpærəntli] [ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] ,
Another jar , apparently exactly similar ,
其他 罐 , 显然 确切地 相似的 ,

另一个罐子，看起来完全一样，

[maɪt] [goʊ][ɔ:f][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][gɑ:t][ˈdʒɪɡəld][baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪzmɪk] [weɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [trʌk]
might go off because it got jiggled by a seismic wave from a passing truck
可能 去 离开 因为 它 得到 晃动 经过 一个 地震 海浪 从 一个 通过 卡车
[hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
half a mile away :
一半 一个 英里 离开 .

可能是因为半英里外一辆路过的卡车产生的地震波震动了它才导致它爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] . "
But the latter was a great deal more likely than the former . "
但 这 后者 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 可能 比 这 以前的 . "

但后一种情况发生的可能性远大于前一种情况。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [əkˈsept] [ðæt] [əˈnælədʒi] .
" **Very well** , " **said Tarnhorst after a moment** , " **I accept that analogy** .
" 非常 出色地 , " 说 - 后 一个 片刻 , " 我 接受 那 类比 .

“很好，”塔恩霍斯特过了一会说，“我接受这个比喻。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪtˈself] .
I'd like to know more about the work itself .
ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 这 工作 本身 .

我想了解更多关于这项工作本身的信息。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪnˈteɪl] , [ɪgˈzæktli] ?
What does the job entail , exactly ?
什么 做 这 工作 包含 , 确切地 ?

这份工作具体包含哪些内容？

[wʌt] [ˈseɪfti] [priˈkɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ?
What safety precautions are taken ?
什么 安全 防范措施 是 已采取 ?

采取了哪些安全预防措施？

" [aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [æn; ən] [ˈæŋkər]
" **It required the better part of three hours to explain exactly what an anchor**
" 它 必需的 这 更好的 部分 的 三 小时 到 解释 确切地 什么 一个 锚
[ˈsetər] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈseɪfti] [priˈkɔːjənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
setter did and how he did it — and what safety precautions were being
塞特 做过 和 如何 他 做过 它 — 和 什么 安全 防范措施 是 存在
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

“我们花了将近三个小时才解释清楚锚定员具体做什么、怎么做，以及采取了哪些安全预防措施。”
[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈpiːtər] [ˈdæni] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Through it all , Peter Danley just sat there , listening , saying nothing .
通过 它 全部 , 彼得 丹利 只是 卫星 那里 , 聆听 , 说 没有什么 .

整个过程中，彼得·丹利就坐在那里，听着，一言不发。
[ˈfaɪnəli] , - [sed] : " [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Finally , Edway Tarnhorst said : " Well , thank you very much for your information ,
最后 , - 说 : " 出色地 , 感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息 ,
[ˈmɪstər] . [ælhəməd] .
Mr . Alhamid .
先生 . 阿尔哈米德 .

最后，埃德韦·塔恩霍斯特说道：“嗯，非常感谢您提供的信息，阿尔哈米德先生。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
I'd like to think this over .
ID 喜欢 到 思考 这 超过 .

我想仔细考虑一下。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ? "
May I see you in the morning ? "
可能 我 看 你 在 这 早晨 ? "

我可以明天早上见你吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly , sir** .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . "
You're welcome at any time . "
你是 欢迎 在 任何 时间 . "

随时欢迎您来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrθ,mæn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] — - [ˈkerfəli] , [ˈdæni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The two Earthmen rose from their seats — Tarnhorst carefully , Danley with the**
" 这 二 地球人 玫瑰 从 他们的 座位 — 小心 , 丹利 和 这
[iːz] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
ease of long practice .
舒适 的 长的 实践 .

“两位地球人从座位上站了起来——塔恩霍斯特小心翼翼，丹利则因为长期的练习而轻松自如。

" [wʊd] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] ? "
" **Would nine in the morning be convenient ?** "
" 会 九 在 这 早晨 是 方便的 ? "

“早上九点方便吗？ ”

" [kwaɪt] [kən'vi:niənt] .
" **Quite convenient** .
" 相当 方便的 .

“非常方便。”

[aɪl] [ɪk'spekt][ju:; jə] .
I'll expect you .
患病的 预计 你 .

我会等你。

" [ˈdænli] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] [fɔ:r; fər] - .
" **Danley glided over to the door and held it open for Tarnhorst** .
" 丹利 滑翔 超过 到 这 门 和 握住 它 打开 为了 - .

丹利滑行到门口，为塔恩霍斯特打开了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [mæg'netɪk] [ɡlaɪd] - [ju:z] , [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈfɒtwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,
He was wearing magnetic glide - shoes , the standard footwear of the Belt ,
他 曾是 穿着 磁的 滑行 - 鞋 , 这 标准 鞋类 的 这 腰带 ,

他穿着磁性滑行鞋，这是黑带地区的标准鞋履。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θri:] [bɔ:l] - [ˈbeərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
which had three ball - bearings in the forward part of the sole ,
哪个 有 三 球 - 轴承 在 这 向前 部分 的 这 唯一 ,

鞋底前部有三个滚珠轴承，

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [fɒt] [tu:; tə] [mu:v] [ˈsmu:ðli] [ɪn] [ˈeni] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
allowing the foot to move smoothly in any direction ,
允许 这 脚 到 移动 顺利 在 任何 方向 ,

使脚部能够向任何方向平稳移动，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [hi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [wen]
while the rubber heel could be brought down to act as a brake when
尽管 这 橡皮 脚跟 可以 是 带来 向下 到 行为 作为 一个 制动 什么时候

[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

必要时，橡胶鞋跟可以放下来起到刹车的作用。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhænd(ə)l][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdeɪptnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt]
He didn't handle them with the adeptness of a Belt man , but he wasn't
他 没有 处理 他们 和 这 熟练 的 一个 腰带 男人 , 但 他 不是

[tu:] [ˈɔ:kwərd] .
too awkward .
也 尴尬的 .

他处理事情的方式不像贝尔特人那样娴熟，但也不算太笨拙。

- [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [pleɪn] [mæg'netɪk] - [soʊld] [bu:ts] — [ðə; ði] [lɪft] - - [ɪm] - [ʌp] - [ænd; ənd] -
Tarnhorst was wearing plain magnetic - soled boots — the lift - ' em - up - and -
- 曾是 穿着 清楚的 磁的 - 已售出 靴子 — 这 举起 - - 呃 - 向上 - 和 -

[leɪ] - - [ɪm] - [daʊn] [taɪp] .
lay - ' em - down type .
躺 - - 呃 - 向下 类型 .

塔恩霍斯特穿着普通的磁性鞋底靴——那种可以提起和放下的靴子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ju:z] [ðæt] [maɪt]
He had no intention of having his dignity compromised by shoes that might
他 有 不 意图 的 拥有 他的 尊严 受损 经过 鞋 那 可能

[ˈtretʃərəsli] [sku:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
treacherously scoot out from under him .
阴险地 溜走 出去 从 在下面 他 .

他绝不想让自己的尊严因为鞋子可能突然从脚下溜走而受损。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
As soon as the door had closed behind them ,
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他们 ,
门在他们身后关上后,

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ælhəməd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʌnt[t] [ə; eɪ]
Georges Alhamid picked up the telephone on his desk and punched a
乔治 阿尔哈米德 挑选 向上 这 电话 在 他的 桌子 和 拳击 一个
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

乔治·阿尔哈米德拿起桌上的电话，拨了一个号码。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [hi:; hi] [sed] : " [mɪs] [ˈli:mən] , [ðɪs]
When a woman's voice answered at the other end , he said : " Miss Lehman , this
什么时候 一个 女性的 嗓音 回答 在 这 其他 结尾 , 他 说 : " 错过 雷曼兄弟 , 这
[ɪz][ˈmɪstər] . [ælhəməd] .
is Mr . Alhamid .
是 先生 . 阿尔哈米德 .

电话那头传来一个女人的声音，他说：“莱曼小姐，我是阿尔哈米德先生。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
I'd like to speak to the governor .
ID 喜欢 到 说话 到 这 州长 .

我想和州长谈谈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [dʒɔ:rdʒ] ?
" George ?
" 乔治 ?

“乔治？ ”

[ˈlæri] [hɪr] .
Larry here .
拉里 这里 .

我是拉里。

" [ælhəməd] [li:nd] [bæk] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" Alhamid leaned back comfortably against the wall .
" 阿尔哈米德 倾斜 后退 舒适地 反对 这 墙 .

“阿尔哈米德舒服地靠在墙上。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [jʊr; jər] [gests] , [ˈlæri] .
" I just saw your guests , Larry .
" 我 只是 锯 你的 客人 , 拉里 .

“我刚才看到你的客人了，拉里。”

[aɪ] [spent] [dæm] [nɪr] [θri:] [ˈaʊərz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [pʊt] [ˈæŋkərz] [ɪn]
I spent damn near three hours explaining why it was necessary to put anchors in
我 花费 该死 靠近 三 小时 解释 为什么 它 曾是 必要的 到 放 锚 在
[ˈrɔ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

我花了将近三个小时解释为什么必须在岩石上打锚，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] . "
how it was done , and why it was dangerous . "
如何 它 曾是 完毕 , 和 为什么 它 曾是 危险的 . "

“它是如何进行的，以及为什么它很危险。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ?
" Did you convince him ?
" 做过 你 说服 他 ?

你说服他了吗？

- , [aɪ] [miːn] . "
Tarnhorst , I mean . "
- , 我 意思是 . "

我指的是塔恩霍斯特号。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Oh , I don't mean he thinks I'm lying or anything like that .
哦 , 我 不 意思是 他 思考 我是 说谎 或者 任何事物 喜欢 那 .

哦，我不是说他认为我在撒谎之类的。

['hiːz] [tuː] [fɑːrp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He's too sharp for that .
他是 也 锋利的 为了 那 .

他头脑很清醒，不会那样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪə(r)] ['neglɪdʒənt] ,
But he is convinced that we're negligent ,
但 他 是 确信 那 是 疏忽 ,

但他坚信我们存在疏忽。

[ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [baː'beəriənz] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [laɪf] . "
that we're a bunch of barbarians who care nothing about human life . "
那 是 一个 束 的 野蛮人 WHO 关心 没有什么 关于 人类 生活 . "

我们是一群野蛮人，对人命漠不关心。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʌnkən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [sed] ['wɜːrɪdli] .
" You've got to unconvince him , George , " the governor said worriedly .
" 你已经 得到 到 不信服 他 , 乔治 , " 这 州长 说 担忧地 .

“你得让他改变主意，乔治，”州长担忧地说。

" [ðə; ðɪ] [belt] [stɪl] ['ɪznt] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [zːrθ]
" The Belt still isn't self - sufficient enough to be able to afford an Earth
" 这 腰带 仍然 不是 自己 - 充足的 足够的 到 是 有能力的 到 买得起 一个 地球

[ɪm'baːrgoʊ] .
embargo .
禁运 .

“小行星带仍然不够自给自足，无法承担对地球实施禁运的后果。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
They can hold out longer than we can . "
他们 能 抓住 出去 更长 比 我们 能 . "

他们比我们更能坚持下去。

" [aɪ] [noʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" I know , " Alhamid said .
" 我 知道 , " 阿尔哈米德 说 .

“我知道，”阿尔哈米德说。

" [gɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
" **Give us another generation** ,
" 给 我们 其他 一代 ,
“再给我们一代人吧，
[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['welfer] [steɪt] [wer] [tu:; tə] [hed] [ɪn] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ]
and we can tell the World Welfare State where to head in — but right now
和 我们 能 告诉 这 世界 福利 状态 在哪里 到 头 在 — 但 正确的 现在
,
.
.
.

我们可以告诉世界福利国家应该朝着哪个方向发展——但就目前而言，
[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][fæt] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
things are touchy , and you and I are in the big fat middle of it .
事物 是 敏感 , 和 你 和 我 是 在 这 大的 胖的 中间 的 它 :
情况很敏感，而你我正身处风暴中心。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['rʌbɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bəʊni]
" **He paused , rubbing thoughtfully at his lean blade of a nose with a bony**
" 他 暂停 , 擦 深思熟虑 在 他的 倾斜 刀刃 的 一个 鼻子 和 一个 骨质
['fɔ:rɪŋɡər] .
forefinger .
食指 :
他停顿了一下，若有所思地用骨节分明的食指揉了揉他那瘦削的鼻子。

" ['læri] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [blɑ:nd] [nɑ:n'entəti] - [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Larry , what did you think of that blond nonentity Tarnhorst brought with him ? "**
" 拉里 , 什么 做过 你 思考 的 那 金发 非实体 - 带来 和 他 ? "
“拉里，你觉得塔恩霍斯特带来的那个金发无名小卒怎么样？”

" ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔbdʒɪktɪd] ['dʒentli] .
" **He's not a nonentity , " the governor objected gently .**
" 他是 不是 一个 非实体 , " 这 州长 反对 轻轻地 :
“他可不是个无足轻重的人，”州长温和地反驳道。

" [hi:; hi][dʒʌst] [lʊks] [aɪ 'ti:] .
" **He just looks it .**
" 他 只是 看起来 它 :
他看起来就是这样。

[hi:z] - - ['ekspɜ:rt] - [ɑ:n] [speɪs] ['ɪndəstri] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] .
He's Tarnhorst's ' expert ' on space industry , if you want my opinion .
他是 - - 专家 - 在 空间 行业 , 如果 你 想 我的 观点 :
依我之见，他是塔恩霍斯特在太空工业方面的“专家”。

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Did he say much of anything while he was with you ? "
做过 他 说 很多 的 任何事物 尽管 他 曾是 和 你 ? "
他跟你在一起的时候有没有说些什么？

" ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] . "
" **Hardly anything . "**
" 几乎 任何事物 : "
“几乎没有。”

" [seɪm] [hɪr] .
" **Same here .**
" 相同的 这里 :
“同样在这里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [ɪˈvæljuet] [ˈevri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt]

I have a feeling that his job is to evaluate every word you say and report

我 有 一个 感觉 那 他的 工作 是 到 评价 每一个 单词 你 说 和 报告

[hɪz; ɪz][ɪˈvælju'eɪ(ə)n][tu:; tə] - .

his evaluation to Tarnhorst .

他的 评估 到 - .

我感觉他的工作就是评估你说的每一句话，并将评估结果报告给塔恩霍斯特。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] . "

You'll have to be careful . "

你会 有 到 是 小心 . "

你得小心点。

" [aɪ] [əˈgri:] , " [ælhəməd] [sed] .

" I agree , " Alhamid said .

" 我 同意 , " 阿尔哈米德 说 .

“我同意，”阿尔哈米德说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [θɪŋz] .

" But he complicates things .

" 但 他 使情况复杂化 事物 .

但他把事情搞复杂了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] - [ə; eɪ] [streɪt] [ˈstɔ:ri] [ˈhi:l] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .

I have a feeling that if I tell Tarnhorst a straight story he'll believe it .

我 有 一个 感觉 那 如果 我 告诉 - 一个 直的 故事 地狱 相信 它 .

我感觉如果我把事情实话实说告诉塔恩霍斯特，他会相信的。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfru:d] [dʒʌdʒ] .

He seems to be a pretty shrewd judge .

他 似乎 到 是 一个 漂亮的 精明 法官 .

他似乎是一位相当精明的法官。

[bʌt; bət] [ˈdænli] [dʒʌst] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]

But Danley just might be the case of the man who is dangerous because of

但 丹利 只是 可能 是 这 案件 的 这 男人 WHO 是 危险的 因为 的

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] .

his little learning .

他的 小的 学习 .

但丹利很可能就是那种因为缺乏知识而变得危险的人。

[hi:; hi] [ˈɑ:bviəsli] [noʊz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ɑ:pɜːˈeɪənz] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən]

He obviously knows a devil of a lot more about operations in space than

他 明显地 知道 一个 魔鬼 的 一个 很多 更多的 关于 运营 在 空间 比

- [dʌz] ,

Tarnhorst does ,

- 做 ,

显然，他对太空作战的了解远比塔恩霍斯特多得多。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][hænd] - [pɪkt] [mæn] , [soʊ] [ðæt] - [wɪl] [ˈvælju:] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

and he's evidently a hand - picked man , so that Tarnhorst will value his opinion .

和 他是 显然 一个 手 - 挑选 男人 , 所以 那 - 将要 价值 他的 观点 .

显然，他是塔恩霍斯特精心挑选的人选，这样塔恩霍斯特才会重视他的意见。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈdænli] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [speɪs] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstændərdz] .

But it's evident that Danley doesn't know anything about space by our standards .

但 它是 明显 那 丹利 不 知道 任何事物 关于 空间 经过 我们的 标准 .

但很显然，以我们的标准来看，丹利对太空一无所知。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæŋkər] [mæn] ,

Put him out on a boat as an anchor man ,

放 他 出去 在 一个 船 作为 一个 锚 男人 ,

把他派到船上当锚手。

[ænd; ʌnd] ['hi:d] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi] [set] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋkər] . "
and he'd be lucky if he set a single anchor . "
和 他会 是 幸运的 如果 他 放 一个 单身的 锚 . "
他要是能成功抛锚一次就不错了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Well , there's not much chance of that .**
" 出色地 , 有 不是 很多 机会 的 那 .
“嗯，这种可能性不大。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['hi:z] ['deɪndʒərəs] ? "
How do you mean , he's dangerous ? "
如何 做 你 意思是 , 他是 危险的 ? "
你的意思是说，他很危险吗？

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [frɪnstæns] .
" **I'll give you a f'rinstance .**
" 患病的 给 你 一个 例如 .
我给你举个例子。

[sə'pəʊz] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['sɜ:rkɪt] [ju:zɪŋ] - ['kɜ:rənt] ,
Suppose you've got a complex circuit using alternatic current ,
认为 你已经 得到 一个 复杂的 电路 使用 - 当前的 ,
假设你有一个使用交流电的复杂电路，

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkz]
and you're trying to explain to a reasonably intelligent man how it works
和 你是 尝试 到 解释 到 一个 合理 聪明的 男人 如何 它 作品
[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
and what it does .
和 什么 它 做 .
你试图向一个智力正常的成年人解释它的工作原理和作用。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lek'trɪsəti] , [hi:; hi] ['maɪtənt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]
If he doesn't know anything about electricity , he mightn't understand the
如果 他 不 知道 任何事物 关于 电 , 他 可能不会 理解 这
[eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
如果他对电一窍不通，可能就听不懂这个解释。

[bʌt; bət] ['hi:l] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd]
but he'll believe that you're telling him the truth even if he doesn't understand
但 地狱 相信 那 你是 讲述 他 这 真相 甚至 如果 他 不 理解
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
即使他不理解，他也会相信你说的是真话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv] [də'rekt] ['kɜ:ənts] ,
But if he knows the basic theory of direct currents ,
但 如果 他 知道 这 基本的 理论 的 直接的 电流 ,
但如果他了解直流电的基本理论，

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['hi:l] [noʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
you're likely to find yourself in trouble because he'll know just enough to see that
你是 可能 到 寻找 你自己 在 麻烦 因为 地狱 知道 只是 足够的 到 看 那
[wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [dʒaɪb] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [noʊz] .
what you're telling him doesn't jibe with what he already knows .
什么 你是 讲述 他 不 嘲讽 和 什么 他 已经 知道 .
你很可能会陷入麻烦，因为他会知道一些事情，足以看出你告诉他的事情与他已知的事实不符。

[vəʊlts] [taɪmz] ['æm,piəz] ['i:kwəl] [wɑ:ts] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['hi:z] [kən'sɜ:rnd] ,
Volts times amperes equal watts , as far as he's concerned ,
伏特 时代 安培 平等的 瓦特 , 作为 远的 作为 他是 担心的 ,

在他看来，伏特乘以安培等于瓦特。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] - ['paʊər] ['fæktər] - [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fju:z] [hɪm; ɪm] .
and the term ' power factor ' does nothing but confuse him .
和 这 学期 - 力量 因素 - 做 没有什么 但 迷惑 他 .

“功率因数”这个术语只会让他更加困惑。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['kɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,
He knows that copper is a conductor ,
他 知道 那 铜 是 一个 导体 ,

他知道铜是导体。

[soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [tʃʊk] [kɔɪ] .
so he can't see how a current could be cut off by a choke coil .
所以 他 不能 看 如何 一个 当前的 可以 是 切 离开 经过 一个 呛 线圈 .

所以他无法理解扼流圈如何能切断电流。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [kɑ:nt] [pæs] [θru:] [æn; ən]['ɪnsəleɪtər] ,
He knows that a current can't pass through an insulator ,
他 知道 那 一个 当前的 不能 经过 通过 一个 绝缘子 ,

他知道电流不能通过绝缘体。

[soʊ][ə; eɪ] [kən'densər] ['ɑ:bviəsli] [kɑ:nt][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
so a condenser obviously can't be what you say it is .
所以 一个 冷凝器 明显地 不能 是 什么 你 说 它 是 .

所以，冷凝器显然不可能是你所说的那种东西。

['mentəli] , [hi:; hi][tægz][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] ,
Mentally , he tags you as a liar ,
精神上 , 他 标签 你 作为 一个 说谎者 ,

在内心深处，他认定你是骗子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪɡ][ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] ['ɡædʒɪt] ['ri:əli] [wɜ:rks] . "
and he begins to try to dig in to see how your gadget really works . "
和 他 开始 到 尝试 到 挖 在 到 看 如何 你的 小工具 真的 作品 . "

于是他开始深入研究，想看看你的小玩意儿到底是怎么运作的。

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Hm - m - m . I see what you mean .**
" 嗯 - 米 - 米 . 我 看 什么 你 意思是 .

嗯，我明白你的意思了。

[bæd] .
Bad .
坏的 .

坏的。

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
" **He snorted .**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [blæst] ['ɜ:rθ,mæn] , ['eniweɪ] !
" **Blast Earthmen , anyway !**
" 爆炸 地球人 , 反正 !

“反正地球人都该死！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
Have you ever been there ? "
有 你 曾经 到过 那里 ? "

你去过那里吗？

" [ɜ:rθ] ？
" **Earth** ？
" 地球 ？

“地球？”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][fɔːr'gou] [ðæt] ['pleʒər] [soʊ][fa:r] , ['læri] .
By careful self - restraint , I've managed to forego that pleasure so far , Larry .
经过 小心 自己 - 克制 , 我已经 管理 到 放弃 那 乐趣 所以 远的 , 拉里 .

拉里，我凭借着严格的自我约束，至今为止还没有享受到那种乐趣。

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "

为什么？ ”

" [bər] ！
" **Brrr** ！
" 嘶嘶 ！

“嘶！”

[ɪts] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [stænd] .
It's the feel of the place that I can't stand .
它是 这 感觉 的 这 地方 那 我 不能 站立 .

我最无法忍受的是这个地方的氛围。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [haɪ] - [dʒiː] ；
I don't mean the constant high - gee ;
我 不 意思是 这 持续的 高的 - 哎呀 ；

我指的不是持续的高重力加速度；

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['deɪli] ['eksərsaɪz][spɪn][ɪn][ðə; ði]['sentrifjuːdʒ][dʒʌst] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ,
I take my daily exercise spin in the centrifuge just like anyone else ,
我 拿 我的 日常的 锻炼 旋转 在 这 离心机 只是 喜欢 任何人 别的 ,

我和其他人一样，每天都会用离心机进行锻炼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedɪ] [pʊl] [ɑːn] [ɜ:rθ] .
and you soon get used to the steady pull on Earth .
和 你 很快 得到 用过的 到 这 稳定的 拉 在 地球 .

你很快就会习惯地球持续的引力。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['kɑːnstənt] , [ə'presɪv] ['saɪkɪk] ['tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I mean the constant , oppressive psychic tension , if you see what I mean .
我 意思是 这 持续的 , 压迫性的 精神 紧张 , 如果 你 看 什么 我 意思是 .

我是指那种持续不断的、令人窒息的精神紧张感，你明白我的意思吗？

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪs'trʌsts] ['evriwʌn] [els] .
The feeling that everyone hates and distrusts everyone else .
这 感觉 那 每个人 讨厌 和 不信任 每个人 别的 .

感觉每个人都互相憎恨和不信任。

[ðə; ði] ['kʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌndər'niːθ] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
The curious impression of fear underneath every word and action .
这 好奇的 印象 的 害怕 下 每一个 单词 和 行动 .

字里行间都透露着一种令人不安的恐惧感。

" [aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɔːrdʒ] ,
" **I'm older than you are , George ,**
" 我是 老 比 你 是 , 乔治 ,

“我比你年纪大，乔治。”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]
and I've lived with a kind of fear all my life — just as you and
和 我已经 居住地 和 一个 种类 的 害怕 全部 我的 生活 — 只是 作为 你 和
[ˈevrɪwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [bɛlt] [hæz; həz] .
everyone else in the Belt has .
每个人 别的 在 这 腰带 有 .

我一生都生活在恐惧之中——就像你和生活在小行星带上的其他人一样。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mɪsˈteɪk] [kæn; kən] [kɪl] [aʊt] [hɪr] ,
A single mistake can kill out here ,
一个 单身的 错误 能 杀 出去 这里 ,
在这里，一个失误就可能致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][səm; səm] [fu:l] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [wɪl] [kɪl]
and the fear that it will be some fool who makes a mistake that will kill
和 这 害怕 那 它 将要 是 一些 傻子 WHO 制作 一个 错误 那 将要 杀
[ˈhʌndrədz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
hundreds is always with us .
数百 是 总是 和 我们 .

我们始终担心，某个傻瓜会犯下错误，导致数百人丧生。

[wi:v] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] ;
We've learned to live with that kind of fear ;
我们已经 学习 到 居住 和 那 种类 的 害怕 ;
我们已经学会了与这种恐惧共存；

[wi:v] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [steɪps] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈɪdɪət][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [swɪtʃ]
we've learned to take steps to prevent any idiot from throwing the wrong switch
我们已经 学习 到 拿 步骤 到 防止 任何 笨蛋 从 投掷 这 错误的 转变
[ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [plænt][ɔ:r][ˈoʊpən][æn; ən] [er] [lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
that would shut down a power plant or open an air lock at the wrong time .
那 会 关闭 向下 一个 力量 植物 或者 打开 一个 空气 锁 在 这 错误的 时间 .

我们已经学会采取措施，防止任何笨蛋拨错开关，导致发电厂关闭或在错误的时间打开气阀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
"**But the fear on Earth is different** .
" 但 这 害怕 在 地球 是 不同的 .
但地球上的恐惧却有所不同。

[ɪts] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈevrɪwʌn] [els] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ,
It's the fear that everyone else is out to get you ,
它是 这 害怕 那 每个人 别的 是 出去 到 得到 你 ,
这是害怕所有人都在算计你。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [naɪf] [ɪn][jɔr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈdu:s] [ju:; jʊ]
the fear that someone will stick a figurative knife in your back and reduce you
这 害怕 那 某人 将要 戳 一个 比喻 刀 在 你的 后退 和 减少 你
[tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [səbˈsɪstəns] [ˈlev(ə)l] .
to the basic subsistence level .
到 这 基本的 生存 等级 .

害怕有人会背后捅你一刀，让你沦落到只能勉强维持生存的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ɪz] [ˈsɒ:lɪdli] [beɪst] , [brɪˈli:v] [emˈi:] .
And that fear is solidly based , believe me .
和 那 害怕 是 稳固地 基于 , 相信 我 .
相信我，这种恐惧并非空穴来风。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈbeɪsɪk] [səbˈsɪstəns] [ɪz][tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ˈevrɪwʌn] [els] ,
The only way to climb up from basic subsistence is to climb over everyone else ,
这 仅有的 方式 到 爬 向上 从 基本的 生存 是 到 爬 超过 每个人 别的 ,
摆脱基本生存状态的唯一途径就是踩着别人往上爬。

[tuː; tə] [nɑ:k] [ə'saɪd] [ðoʊz] [ɪn][jɜ; jər] [wei] ,
to knock aside those in your way ,
到 敲 旁边 那些 在 你的 方式 ,
扫清障碍,

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [hu:'evər] [ɪz] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][juː; jʊ][wɑ:nt] .
to get rid of whoever is occupying the position you want .
到 得到 摆脱 的 谁 是 占领 这 位置 你 想 .
除掉占据你想要的职位的人。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,
And once you get there ,
和 一次 你 得到 那里 ,
而一旦你到达那里,

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jɜ; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbə:di] [br'loʊ]
the only way you can hold your position is to make sure that nobody below
这 仅有的 方式 你 能 抓住 你的 位置 是 到 制作 当然 那 无人 以下
[juː; jʊ][gets] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
you gets too big for his britches .
你 获得 也 大的 为了 他的 裤子 .
你保住地位的唯一方法就是确保你手下没有人变得过于自大。

[ðə; ði] [ru:l] [ɪz] : [pʊl] [daʊn] [ðoʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [hoʊld] [daʊn] [ðoʊz] [br'loʊ] [juː; jʊ] .
The rule is : Pull down those above you , hold down those below you .
这 规则 是 : 拉 向下 那些 多于 你 , 抓住 向下 那些 以下 你 .
规则是：拉下你上面的人，压制你下面的人。

" [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] .
" I've seen it , George .
" 我已经 已见 它 , 乔治 .
“我见过，乔治。”

[ðə; ði][bɪɡ] ['sɪtɪz] [ɑ:r; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [soʊl][æm'biʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] ['bædʒər]
The big cities are packed with people whose sole ambition in life is to badger
这 大的 城市 是 包装 和 人们 谁 唯一 志向 在 生活 是 到 獾
[ðer; ðər]['loʊk(ə)] ['welfer] ['wɜ:rkər] [aʊt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [tʃek] — [ðeɪ] [ni:d] [nu:] [kloʊðz] ,
their local welfare worker out of another check — they need new clothes ,
他们的 当地的 福利 工人 出去 的 其他 查看 — 他们 需要 新的 衣服 ,
大城市里挤满了人，他们的人生唯一目标就是缠着当地的社会福利工作者要另一张支票——他们需要新衣服。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [bed] , [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] ['teɪbl] ,
they need a new bed , they need a new table ,
他们 需要 一个 新的 床 , 他们 需要 一个 新的 桌子 ,
他们需要一张新床，他们需要一张新桌子。

[ðeɪ] [ni:d] [mɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['berbi] , [ðeɪ] [ni:d] [ðɪs] , [ðeɪ] [ni:d] [ðæt] .
they need more food for the new baby , they need this , they need that .
他们 需要 更多的 食物 为了 这 新的 婴儿 , 他们 需要 这 , 他们 需要 那 .
他们需要更多食物来喂养新生儿，他们需要这个，他们需要那个。

[ɔ:l] [ðeɪ] ['evər][du:][ɪz] [ni:d] !
All they ever do is need !
全部 他们 曾经 做 是 需要 !
他们所做的只是索取！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeə(r)] [fɑ:r][tuː; tə] [ə,rɪstə'krætɪk] [tuː; tə] [wɜ:rk] .
But , of course , they're far to aristocratic to work .
但 , 的 课程 , 它们是 远的 到 贵族 到 工作 .
当然，他们的贵族气质太强，不适合工作。

" [ðoʊz] [hu:] [du:] [hæv; həv] [æmˈbɪ(ə)n] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] — [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [sens]
" **Those who do have ambition have to become politicians — in the worst sense**
" 那些 WHO 做 有 志向 有 到 变得 政治家 — 在 这 最差 感觉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
of the word .
的 这 单词 .

“那些有抱负的人最终都成了政治家——这是这个词最糟糕的含义。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['meɪzər] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪˈspɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [lɑ:rˈdʒes]
They have to gain some measure of control over the dispersal of largesse
他们 有 到 获得 一些 措施 的 控制 超过 这 扩散 的 慷慨
[tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:b] ;
to the mob ;
到 这 暴民 ;

他们必须对向暴民发放的慷慨解囊进行一定程度的控制；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ðəmˈselvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈlðər]
they have to get themselves into a position where they can give away other
他们 有 到 得到 他们自己 进入 一个 位置 在哪里 他们 能 给 离开 其他
[ˈpi:pəlz] ['mʌni] ,
people's money ,
人们的 钱 ,

他们必须让自己处于能够捐出别人钱财的地位。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [kʌt] , [tu:] .
so that they can get their cut , too .
所以 那 他们 能 得到 他们的 切 , 也 .

这样他们也能分一杯羹。

" [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [gets] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃɑ:t] ['dʌznt] [der] [[oʊ] [aɪˈti:] .
" **And even then , the man who gets to be a big shot doesn't dare show it** .
" 和 甚至 然后 , 这 男人 WHO 获得 到 是 一个 大的 射击 不 敢 展示 它 .
“即便如此，那个功成名就的人也不敢炫耀。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .
Take a look at Tarnhorst .
拿 一个 看 在 - .

看看塔恩霍斯特号。

[ˈhi:z] ['prɑ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] .
He's probably one of the best of a bad lot .
他是 大概 一 的 这 最好的 的 一个 坏的 很多 .

他可能是矮子里拔将军了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [paɪz] [wɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
He has his fingers in a lot of business pies which make him money ,
他 有 他的 手指 在 一个 很多 的 商业 馅饼 哪个 制作 他 钱 ,

他涉足很多商业领域，从中赚取了大量利润。

[ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and he's in a high enough position in the government to enable him to
和 他是 在 一个 高的 足够的 位置 在 这 政府 到 使能够 他 到
[ki:p] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
keep some of his money .
保持 一些 的 他的 钱 .

而且他在政府中身居要职，足以让他保留一部分收入。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
But his clothing is only a little bit better than the average ,
但 他的 衣服 是 仅有的 一个 小的 少量 更好的 比 这 平均的 ,

但他的衣着只比一般人好一点点而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ɑ:n] ["beɪsɪk] [səb'sɪstəns] [werz] [kloʊðz] [ðæt][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
just as the man who is on basic subsistence wears clothes that are only a little
只是 作为 这 男人 WHO 是 在 基本的 生存 穿着 衣服 那 是 仅有的 一个 小的
[bɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
bit worse than the average .
少量 更糟 比 这 平均的 .

就像那些靠基本生活必需品度日的人，他们的衣服也只是比一般人略差一些。

[ðæt] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['daɪmənd] ,
That diamond ring of his is a real diamond ,
那 钻石 戒指 的 他的 是 一个 真实的 钻石 ,
他那枚钻戒是真钻石。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi][tʊʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ]
but you can buy imitations that can't be told from the real thing except by
但 你 能 买 仿制品 那 不能 是 讲述 从 这 真实的 事物 除了 经过
[æn; ən] ['ekspɜ:rt] ,
an expert ,
一个 专家 ,

但你可以买到一些仿制品，除了专家之外，其他人根本无法分辨真假。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['dʌznt] [ə'fend] ['eniwʌn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:sten'teɪʃəs] .
so his diamond doesn't offend anyone by being ostentatious .
所以 他的 钻石 不 得罪 任何人 经过 存在 炫耀的 .
所以他的钻石不会因为过于炫耀而冒犯任何人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'fæsɪtɪd] , [tu:; tə] [rɪ'lɪmɪneɪt] [ə'fensɪv] [flæʃ] .
And it's unfaceted , to eliminate offensive flash .
和 它是 无面 , 到 排除 进攻 闪光 .
而且它是无棱面的，以避免产生令人反感的闪光。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" All the color has gone out of life on Earth , George .
" 全部 这 颜色 有 已消失 出去 的 生活 在 地球 , 乔治 .
“乔治，地球上的生命已经失去了所有的色彩。”

['wɪmɪn] [held] [aʊt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][men] [dɪd] ,
Women held out longer than men did ,
女性 握住 出去 更长 比 男人 做过 ,
女性坚持的时间比男性长。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [su:t] .
but now no man or woman would be caught wearing a bright - colored suit .
但 现在 不 男人 或者 女士 会 是 捕捉 穿着 一个 明亮的 - 有色 套装 .
但现在，无论男女都不会穿颜色鲜艳的西装了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] ['eni] [redz][ɔ:r] ['jeləʊz] [ɔ:r] [blu:z] [ɔ:r] [gri:nz] [ɔ:r]['ɔ:rɪndʒɪz] — ['oʊnli] [greɪz] [ænd; ənd]
You don't see any reds or yellows or blues or greens or oranges — only grays and
你 不 看 任何 红色 或者 黄色 或者 蓝调 或者 青菜 或者 橙子 — 仅有的 灰色 和
['braʊnz] [ænd; ənd] [blæk] .
browns and black .
棕色 和 黑色的 .
你看不到红色、黄色、蓝色、绿色或橙色——只有灰色、棕色和黑色。

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] .
" It's not for me , George .
" 它是 不是 为了 我 , 乔治 .
“这不适合我，乔治。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] [ˈræðər][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [fuːlz] [huː] [maɪt] [pʊl] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [trɪk] [ðæt]
I'd much rather live in fear of the few fools who might pull a stupid trick that
ID 很多 相当 居住 在 害怕 的 这 很少 傻瓜 WHO 可能 拉 一个 愚蠢的 诡计 那
[wʊd] [kɪl] [em 'iː][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [əˈraʊnd] [em 'iː] ,
would kill me than live in the constant fear of everyone around me ;
会 杀 我 比 居住 在 这 持续的 害怕 的 每个人 大约 我 ;
我宁愿生活在对少数傻瓜的恐惧中, 害怕他们耍些愚蠢的伎俩害死我, 也不愿生活在对周围所有人的持续恐惧中。

[huː] [ɔːl][waːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [em 'iː] [dɪ'lɪbəɾətli] . "
who all want to destroy me deliberately . "
WHO 全部 想 到 破坏 我 故意地 . "
他们都想蓄意毁掉我。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ælhəməd] ,
" **I know what you mean** , " **said Alhamid** ,
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 阿尔哈米德 ,
“我明白你的意思,”阿尔哈米德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [pʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈleɪb(ə)l][ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] - [fɪr] - ;
" **but I think you've put the wrong label on what you're calling 'fear'** ;
" 但 我 思考 你已经 放 这 错误的 标签 在 什么 你是 呼叫 - 害怕 - ;
但我认为你把你所谓的“恐惧”贴错了标签;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
there's a difference between fear and having a healthy respect for something
有 一个 不同之处 之间 害怕 和 拥有 一个 健康 尊重 为了 某物
[ðæt] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [bʌt; bət][nɑːt] [mæ'lɪɡnənt] .
that is dangerous but not malignant .
那 是 危险的 但 不是 恶性 .

恐惧和对危险但不有害的事物抱有健康的敬畏之心是有区别的。

[ðæt] [ˈvækjuːm] [aʊt][ðer; ðər] [ˈɪznt] [aʊt][tuː; tə] - [get] - [ˈenɪbəːdi] .
That vacuum out there isn't out to 'get' anybody .
那 真空 出去 那里 不是 出去 到 - 得到 - 任何人 .
外面的吸尘器并不是要“抓”任何人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)l] [aɪ 'tiː] [kɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
The only people it kills are the fools who have no respect for it and
这 仅有的 人们 它 杀戮 是 这 傻瓜 WHO 有 不 尊重 为了 它 和
[ðə; ði] [nʊˈrɑːtɪk] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈwʌnts] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðem; ðəm] .
the neurotics who think that it wants to murder them .
这 神经症患者 WHO 思考 那 它 想要 到 谋杀 他们 .

它只会杀死那些不尊重它的傻瓜和那些认为它想要杀他们的神经质的人。

[jʊə(r)] [ˈniːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
You're neither , and I know it .
你是 两者都不 , 和 我 知道 它 .

你两者都不是, 我知道。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [læft] .
" **The governor laughed** .
" 这 州长 笑了 .

州长笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊvər] [ˈɜːrθ,mæn] , [dʒɔːrdʒ] .
" **That's the advantage we have over Earthmen , George** .
" 那就是 这 优势 我们 有 超过 地球人 , 乔治 .
“这就是我们相对于地球人的优势, 乔治。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks] [təˈgeðər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
We went through the same school of hard knocks together — all of us .
我们 去 通过 这 相同的 学校 的 难的 敲门声 一起 — 全部 的 我们 .
我们一起经历过同样的磨难——我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][wiː wi] [noʊ] [haʊ] [wiː wi] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈlðər] . "

And we know how we stack up against each other . "

和 我们 知道 如何 我们 堆 向上 反对 每个 其他 . "

我们知道彼此之间的实力差距。

" [truː] , " [ælhəməd] [sed] [ˈdɑːrkli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [hoʊld] [ɪf] - [kləʊzɪz][ðə; ði]

" True , " Alhamid said darkly , " but how long will that hold if Tarnhorst closes the

" 真的 , " 阿尔哈米德 说 黑暗 , " 但 如何 长的 将要 那 抓住 如果 - 关闭 这

[skuːl] [daʊn] ? "

school down ? "

学校 向下 ? "

“没错,”阿尔哈米德阴沉地说,“但如果塔恩霍斯特关闭了学校,这种情况又能持续多久呢? ”

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈflætli] .

" That's what you've got to prevent , " said the governor flatly .

" 那就是 什么 你已经 得到 到 防止 , " 说 这 州长 断然 .

“这就是你们必须阻止的事情,”州长斩钉截铁地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [jel] . "

" If you need help , yell . "

" 如果 你 需要 帮助 , 叫喊 . "

“如果需要帮助,请大声喊叫。”

" [aɪ] [wɪl] , " [ælhəməd] [sed] .

" I will , " Alhamid said .

" 我 将要 , " 阿尔哈米德 说 .

“我会的,”阿尔哈米德说。

" [ˈveri] [ˈlaʊdli] .

" Very loudly .

" 非常 高声 .

“声音非常大。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ˈwɪʃŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] - — [ænd; ənd] [ˈdænli] — [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

" He hung up , wishing he knew what Tarnhorst — and Danley — had in mind .

" 他 悬挂 向上 , 祝 他 知道 什么 - — 和 丹利 — 有 在 头脑 .

他挂断电话,心里很想知道塔恩霍斯特和丹利究竟在想什么。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)], [ˈdænli] , " [sed] - - ,

" The trouble with these people , Danley , " said Edway Tarnhorst ,

" 这 麻烦 和 这些 人们 , 丹利 , " 说 - - ,

“这些问题就在于,丹利,”埃德韦·塔恩霍斯特说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈdɪɡnəti] .

" is that they have no respect whatever for human dignity .

" 是 那 他们 有 不 尊重 任何 为了 人类 尊严 .

“他们完全不尊重人的尊严。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] . "

They have a tendency to overlook the basic rights of the individual . "

他们 有 一个 趋势 到 俯瞰 这 基本的 权利 的 这 个人 . "

他们往往忽视个人的基本权利。

" [ðeə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈdɪfrənt] , " [ˈpiːtər] [ˈdænli] [sed] .

" They're certainly — different , " Peter Danley said .

" 它们是 当然 — 不同的 , " 彼得 丹利 说 .

“它们当然不一样,”彼得·丹利说。

- ['dʒʌɡld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Tarnhorst juggled himself up and down on the easy - chair in which he was
- 杂耍 他自己 向上 和 向下 在 这 简单的 - 椅子 在 哪个 他 曾是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

塔恩霍斯特在他所坐的扶手椅上上下下颠簸，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [weɪt] [ə'gen] .
as though he could hardly believe that he had weight again .
作为 尽管 他 可以 几乎 相信 那 他 有 重量 再次 .
仿佛他难以置信自己又恢复了体重。

[hi:; hi] [heitɪd] [loʊ] [dʒi:] .
He hated low gee .
他 憎恨 低的 哎呀 .

他讨厌低重力加速度。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .
It made him feel awkward and undignified .
它 制成 他 感觉 尴尬的 和 有失尊严 .

这让他感到尴尬和有失尊严。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] " ['ri:əl] " ['grævəti][wʌz; wəz][ðə; ði]
The only thing that reminded him that this was not " real " gravity was the
这 仅有的 事物 那 提醒 他 那 这 曾是 不是 " 真实的 " 重力 曾是 这
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

唯一让他意识到这不是“真正”重力的，是那微弱的.....

[bʌt; bət][ɔ:l] - [pə'rveɪsɪv] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['endʒɪnz] [ðæt] [droun] [ðə; ði][bɪɡ] ['sentɾɪfju:dʒ] .
but all - pervasive hum of the huge engines that drove the big centrifuge .
但 全部 - 普遍的 哼 的 这 巨大的 发动机 那 驾驶 这 大的 离心机 .

但无处不在的是驱动大型离心机的巨型发动机的嗡嗡声。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd][kɔ:st] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
The rooms had cost more , but they were well worth it , as far as
这 房间 有 成本 更多的 , 但 他们 是 出色地 值得 它 , 作为 远的 作为
- [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
Tarnhorst was concerned .
- 曾是 担心的 .

房间价格虽然更高，但就塔恩霍斯特而言，绝对物有所值。

" [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - ['dɪfrənt] - ? " [hi:; hi] [æskt] ['ɔ:lmoʊst] ['æbsəntli] , ['setlɪŋ] [hɪm'self]
" How do you mean , ' different ' ? " he asked almost absently , settling himself
" 如何 做 你 意思是 , - 不同的 - ? " 他 问 几乎 心不在焉地 , 安顿 他自己
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃənz] .
comfortably into the cushions .
舒适地 进入 这 靠垫 .

“你说的‘不同’是什么意思？”他几乎是心不在焉地问道，同时舒服地靠在了垫子上。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑ:rdnəs] , [ə; eɪ] ['tʌfnəs] — [aɪ][kɑ:nt] [kwɑɪt] [pʊt][maɪ]['fɪŋɡər][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
There's a hardness , a toughness — I can't quite put my finger on it ,
有 一个 硬度 , 一个 韧性 — 我 不能 相当 放 我的 手指 在 它 ,
有一种坚硬，一种韧性——我说不清楚具体是什么。

[bʌt; bət] [its] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðei] [ækt] , [ðə; ði] [wei] [ðei] [tɔ:k] . "

but it's in the way they act , the way they talk .

但 它是 在 这 方式 他们 行为 , 这 方式 他们 讲话 . "

但关键在于他们的行为方式和说话方式。

" [ˈfɔ:li] [ju:d] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [brʴɔ:r] ?

Surely you'd noticed that before ?

一定 你会 注意到 那 前 ?

“你之前肯定注意到了吧？ ”

" - [æskt] [ɪn][maɪld] [səp'praɪz] .

Tarnhorst asked in mild surprise .

- 问 在 温和的 惊喜 .

塔恩霍斯特略带惊讶地问道。

" [ju:v] [met] [ði:z] [belt] [men][ɑ:n][ˈlu:nə] . "

You've met these Belt men on Luna .

你已经 遇见 这些 腰带 男人 在 露娜 . "

“你在月球上见过这些来自小行星带的人。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] , " [ˈdænli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .

And their women , " Danley said with a nod .

和 他们的 女性 , " 丹利 说 和 一个 点头 .

“还有他们的女人，”丹利点点头说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪmpækt][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [graʊnd] — [ˈsi:ɪŋ]

But the impact is somewhat more pronounced on their own home ground — seeing

但 这 影响 是 有些 更多的 发音 在 他们的 自己的 家 地面 — 看到

[ðem; ðəm][ɪn] [mæs] . "

them en masse .

他们 英文 大众 . "

“但这种影响在他们自己的主场会更加明显——看到他们成群结队地出现。”

" [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] !

Their women !

他们的 女性 !

“她们的女人！ ”

" - [sed] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] .

Tarnhorst said , caught by the phrase .

- 说 , 捕捉 经过 这 短语 .

塔恩霍斯特被这句话吸引住了，说道。

" [fa:] ! [braɪt] - [ˈkʌlərd] [bɜ:rdz] !

Fah ! Bright - colored birds !

法赫 ! 明亮的 - 有色 鸟类 !

“啊！ 色彩鲜艳的鸟儿！ ”

[ˈgɪglɪŋ] [ˈtʃɪldrən] !

Giggling children !

咯咯笑 孩子们 !

咯咯笑的孩子们！

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɔrəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈhaʊs] - [kæt] ! "

And no more morals than a common house - cat !

和 不 更多的 德 比 一个 常见的 房子 - 猫 ! "

他们的道德底线甚至不如一只普通的家猫！

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [ˈdænli] [ˈɔbdʒɪktɪd] .

Oh , they're not as bad as all that , " Danley objected .

哦 , 它们是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 丹利 反对 .

“哦，他们没那么糟糕，”丹利反驳道。

" [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] , [aɪl] [æd'mɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][kɪd] [ə'raʊnd]
" **Their clothing is a little bright , I'll admit , and they laugh and kid around**
" 他们的 衣服 是 一个 小的 明亮的 , 患病的 承认 , 和 他们 笑 和 孩子 大约
[ə; eɪ][lɑ:t] ,
a lot ,
一个 很多 ,

“我承认，他们的衣服颜色有点鲜艳，而且他们经常说说笑笑，互相打闹。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wɜ:r; wər] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ]
but I wouldn't say that their morals were any worse than those of a girl
但 我 不会 说 那 他们的 德 是 任何 更糟 比 那些 的 一个 女孩
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['lʌndən] . "
from New York or London ."
从 新的 约克 或者 伦敦 . "

但我不会说她们的道德水平比纽约或伦敦女孩的道德水平更差。

" ['ærəgəns] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , " [sed] - .
" **Arrogance is the word , " said Tarnhorst .**
" 傲慢 是 这 单词 , " 说 - .
“傲慢就是最好的形容词，”塔恩霍斯特说道。

" ['ærəgəns] .
" **Arrogance .**
" 傲慢 .
“傲慢。

[laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ælhəməd] [kept] ['stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,
Like the way that Alhamid kept standing all the time we were talking ,
喜欢 这 方式 那 阿尔哈米德 保留 常设 全部 这 时间 我们 是 说 ,
就像阿尔哈米德在我们谈话期间一直站着一样，

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] [ðæt] [wei] . "
towering over us that way ."
参天 超过 我们 那 方式 . "
它那样高耸在我们上方。

" [dʒʌst]['hæbɪt] , " ['dænli] [sed] .
" **Just habit , " Danley said .**
" 只是 习惯 , " 丹利 说 .
“只是习惯而已，”丹利说。

" [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [wei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [paʊndz] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn]
" **When you don't weigh more than six or seven pounds , there's not much point in**
" 什么时候 你 不 称重 更多的 比 六 或者 七 磅 , 有 不是 很多 观点 在
['sɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .
“当你体重不超过六七磅时，坐下来就没什么意义了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] . "
Besides , it leaves them on their feet in case of emergency ."
除了 , 它 树叶 他们 在 他们的 脚 在 案件 的 紧急情况 . "
此外，这也能让他们在紧急情况下保持站立姿势。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , " - [sed] .
" **He could have sat down out of politeness , " Tarnhorst said .**
" 他 可以 有 卫星 向下 出去 的 礼貌 , " - 说 .
“他本可以出于礼貌坐下，”塔恩霍斯特说。

" [bʌt; bət][noʊ] .
" **But no .**
" 但 不 .
但是，不。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː.pɪrɪˈbɔːrəti] [ðæt] [ɪz] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˈhjuː.mən] [ˈdɪgnəti] .
They try to put on an air of superiority that is offensive to human dignity .
 他们 尝试 到 放 在 一个 空气 的 优势 那 是 进攻 到 人类 尊严 .
 他们试图摆出一副高人一等的姿态，这种姿态是对人类尊严的侮辱。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
" He leaned back in his chair , stretched out his legs , and crossed his ankles .
 " 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 拉伸 出去 他的 腿 , 和 交叉 他的 脚踝 .
 他向后靠在椅子上，伸直双腿，交叉双脚。

" [haʊˈevər] , [ˈætɪtuːd] [ɪtˈself] [ˈniːdnt] [kənˈsɜːrn][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [trænsˈleɪts] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ˈænti] - [ˈsoʊ(ə)l]
" However , attitude itself needn't concern us until it translates itself into anti - social
 " 然而 , 态度 本身 不必 忧虑 我们 直到 它 翻译 本身 进入 反对 - 社会的
 [brɪˈheɪvjər] .
behavior .
 行为 .
 “然而，态度本身并不需要我们关注，直到它转化为反社会行为。”

[wʌt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪz] [ðɪs] [ˈkæləs] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ]
What cannot be tolerated is this callous attitude toward the dignity and well - being
 什么 不能 是 容忍 是 这 冷酷 态度 朝向 这 尊严 和 出色地 - 存在
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [aʊt] [hɪr] .
of the workers out here .
 的 这 工人 出去 这里 .
 最不能容忍的是这种对这里工人的尊严和福祉漠不关心的态度。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæŋkər] - [ˈsetɪŋ] [ˈbɪznəs] ?
What did you think of Alhamid's explanation of this anchor - setting business ?
 什么 做过 你 思考 的 - 解释 的 这 锚 - 环境 商业 ?
 你觉得阿尔哈米德对这种锚定效应的解释如何？

" [ˈdænli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Danley hesitated :
 " 丹利 犹豫了一下 .
 丹利犹豫了一下。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [streɪtˈfɔːrwərd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] . "
" It sounded straightforward enough , as far as it went . "
 " 它 听起来 直截了当 足够的 , 作为 远的 作为 它 去 . "
 “听起来挺简单的，至少就事情本身而言是这样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] ? "
" You think he's concealing something , then ? "
 " 你 思考 他是 隐藏 某物 , 然后 ? "
 “那你觉得他隐瞒了什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
 " 我 不 知道 .
 “我不知道。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
I don't have all the information .
 我 不 有 全部 这 信息 .
 我没有全部信息。

" [hiː; hi] [fraʊnd] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɜːrəʊz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][blɔːnd] [braʊz] .
" He frowned , putting furrows between his almost invisible blond brows .
 " 他 皱眉 , 推杆 沟壑 之间 他的 几乎 无形的 金发 眉毛 .
 他皱起了眉头，几乎看不见的金色眉毛间深深地刻出了皱纹。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ni:ðər] ['ɡʌvənmənt] ['bɪznəs] [nɔ:r] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] [ɑ:r; əɹ][maɪ] ['speʃəlti] ,
" **I know that neither government business nor insurance business are my specialty** ,
" 我 知道 那 两者都不 政府 商业 也不 保险 商业 是 我的 专业 ,
我知道政府事务和保险业务都不是我的专长。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [br'fɔ:r] [aɪ] ['rendər] ['eni] **but I would like to know a little more about the background before I render any**
但 我 会 喜欢 到 知道 一个 小的 更多的 关于 这 背景 前 我 使成为 任何
[dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
decision . "
决定 . "

但我想在做出任何决定之前，先了解一些背景信息。

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wel] .
" **Hm - m - m . Well .**
" 嗯 - 米 - 米 . 出色地 .

嗯。好吧。

" - [fraʊnd] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Tarnhorst frowned in thought for a moment , then came to a decision .**
" - 皱眉 在 想法 为了 一个 片刻 , 然后 来了 到 一个 决定 .

塔恩霍斯特皱着眉头沉思了一会儿，然后做出了决定。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['deɪtə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **I can't give you the detailed data , of course ;**
" 我 不能 给 你 这 详细的 数据 , 的 课程 ;

“我当然不能给你详细的数据；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][vaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['mju:tʃʊəl] ['welfer] [koʊd] .
that would be a violation of the People's Mutual Welfare Code .
那 会 是 一个 违反 的 这 人们的 相互的 福利 代码 .

那将违反《人民互助福利法》。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔ:ri] . "
But I can give you the general story . "
但 我 能 给 你 这 一般的 故事 . "

但我可以给你讲讲大概情况。

" [aɪ] [dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] , " ['dænlɪ] [sed] .
" **I just want to know what sort of thing to look for , " Danley said .**
" 我 只是 想 到 知道 什么 种类 的 事物 到 看 为了 , " 丹利 说 .

“我只想知道应该寻找什么样的东西，”丹利说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

['sɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

" - [pɔ:zd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðen] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" **Tarnhorst paused to collect his thoughts , then launched into his speech .**
" - 暂停 到 收集 他的 想法 , 然后 发射 进入 他的 演讲 .

塔恩霍斯特停顿了一下，整理了一下思绪，然后开始了他的演讲。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['oʊvər] ['eɪtɪ] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɒlənɪsts] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə]
" **It has now been over eighty years since the first colonists came out here to**
" 它 有 现在 到过 超过 八十 年 自从 这 第一的 殖民者 来了 出去 这里 到
[ðə; ði] [belt] .
the Belt .
这 腰带 .

“自第一批殖民者来到这片地带以来，已经过去了八十多年。”

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [taɪz] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] , ['næt(ə)rəli] .
At first , the ties with Earth were quite strong , naturally .
在 第一的 , 这 领带 和 地球 是 相当 强的 , 自然 .
起初 , 与地球的联系自然非常紧密。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
Only a few actually intended to stay out there the rest of their lives ;
仅有的 一个 很少 实际上 故意的 到 停留 出去 那里 这 休息 的 他们的 生活 ;
只有少数人真正打算在那里度过余生 ;

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [eg] , [klʌm] [bæk]
most of them intended to make themselves a nice little nest egg , come back
最多 的 他们 故意的 到 制作 他们自己 一个 好的 小的 巢 蛋 , 来 后退
[hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] .
home , and retire .
家 , 和 退休 .

他们中的大多数人都打算攒下一笔可观的养老金，然后回家退休。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时 ,

[ðə; ði] [wɜ:rld] [steɪt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ɪ'vɔ:lviŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['lu:slɪ] [taɪd] [gru:p] [ʌv; əv]
the World State was slowly evolving from its original loosely tied group of
这 世界 状态 曾是 缓慢地 演变 从 它是 原来的 松散地 系 团体 的
[ɪndɪ'pendənt] [neɪʃəns] [tɔ:rd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tə'deɪ] .
independent nations toward what it is today .
独立的 国家 朝向 什么 它 是 今天 .

世界国家从最初由多个独立国家组成的松散联盟，逐渐演变成今天的样子。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] ['mɪs,fɪts] , [soʊsiə'lɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] .
" **The people who came out here were mostly misfits , sociologically speaking** .
" 这 人们 WHO 来了 出去 这里 是 大多 格格不入的人 , 社会学 请讲 .
从社会学角度来看，来到这里的人大多是不合群的人。

" [hi:; hi] [smaɪld] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" **He smiled sardonically** .
" 他 微笑 讽刺地 .
他露出了嘲讽的笑容。

" [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌt] .
" **They haven't changed much** .
" 他们 还没有 已更改 很多 .
“他们变化不大。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [taɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" **At any rate , as I said , they were strongly tied to Earth** .
" 在 任何 速度 , 作为 我 说 , 他们 是 强烈 系 到 地球 .
“总之，正如我所说，它们与地球有着紧密的联系。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:d] , [er] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
There was the matter of food , air , and equipment ,
那里 曾是 这 事情 的 食物 , 空气 , 和 设备 ,
还有食物、空气和设备的问题，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] [z:rθ] [tu:; tə][br'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
all of which had to be shipped out from Earth to begin with .
全部 的 哪个 有 到 是 已发货 出去 从 地球 到 开始 和 .

所有这些物品最初都必须从地球运出去。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] — [ˈɔ:lmoʊst] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] — [meɪd] [sʌtʃ]
Only the tremendous supply of metal — almost free for the taking — made such
仅有的 这 巨大的 供应 的 金属 — 几乎 自由的 为了 这 采取 — 制成 这样的
[ə; eɪ] [ˈventʃər] [kə'mɜ:rʃəli] [ˈpɑ:səb(ə)] .
a venture commercially possible .
一个 风险投资 商业上 可能的 .

只有大量的金属资源——几乎唾手可得——才使得这样的商业冒险成为可能。

[wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rnz] [ðæt] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði]
Within twenty - five years , however , the various industrial concerns that managed the
之内 二十 - 五 年 , 然而 , 这 各种各样的 工业的 担忧 那 管理 这
[belt] [ˈmaɪnɪŋ] [hæd; həd] [br'kʌm] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
Belt mining had become self - supporting .
腰带 矿业 有 变得 自己 - 支持 .

然而，在短短二十五年内，管理贝尔特采矿业的各个工业企业就实现了自给自足。

[ðə; ði][ˈroʊbə:t] [ˈsku:pərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][maɪn] [ˈmeθeɪn] [ænd; ænd] [ə'moʊniə] [frʌm; frəm]
The robot scoopers which are used to mine methane and ammonia from
这 机器人 铲斗 哪个 是 用过的 到 矿 甲烷 和 氨 从
[ˈdʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] [ætməsˈfɪr] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .
Jupiter's atmosphere gave them plenty of organic raw material .
木星的 气氛 给予 他们 很多 的 有机的 生的 材料 .

用于从木星大气层中开采甲烷和氨的机器人铲斗为他们提供了大量的有机原材料。

[naʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [plænts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [reɪz] [fu:d] [ˈænɪmlz] .
Now they grow plants of all kinds and even raise food animals .
现在 他们 生长 植物 的 全部 种类 和 甚至 增加 食物 动物 .
现在他们种植各种植物，甚至还饲养食用动物。

" [ðeɪ] [br'gæn] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈmɪsfɪt] [dʌz] , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
" **They began , as every misfit does , to complain about the taxes the government**
" 他们 开始 , 作为 每一个 格格不入 做 , 到 抱怨 关于 这 税收 这 政府
[pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɪn,kəməz] .
put on their incomes .
放 在 他们的 收入 .

“他们像所有格格不入的人一样，开始抱怨政府对他们的收入征收的税。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [æn; ən] [ˈerər] [bæk] [ðen] .
The government , in my opinion , made an error back then .
这 政府 , 在 我的 观点 , 制成 一个 错误 后退 然后 .
我认为，当时的政府犯了一个错误。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [belt] ,
They wanted to keep people out in the Belt ,
他们 通缉 到 保持 人们 出去 在 这 腰带 ,
他们想把人挡在小行星带之外。

[sɪns] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:n] [z:rθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnlɪ][ˈræpɪdli] [ˈbi:ɪŋ] [dr'pli:tɪd] ,
since the mines on Earth were not only rapidly being depleted ,
自从 这 矿井 在 地球 是 不是 仅有的 快速 存在 耗尽 ,
由于地球上的矿藏不仅正在迅速枯竭，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [saɪts][wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [speɪs] .
but the mining sites were needed for living space .
但 这 矿业 网站 是 需要 为了 活的 空间 .
但采矿地点是居住空间所必需的。

[bɪ'saɪdʒ] , ['æstərɔɪd] ['metlʒ] [wɜːr; wər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['metlʒ] [maɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Besides , asteroid metals were cheaper than metals mined on Earth .
除了 , 小行星 金属 是 更便宜 比 金属 矿井 在 地球 .
此外, 小行星上的金属比地球上开采的金属更便宜。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [noʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz] ['liːvɪd] ;
To induce the colonists to remain in the Belt , no income tax was levied ;
到 诱导 这 殖民者 到 保持 在 这 腰带 , 不 收入 税 曾是 征收 ;
为了鼓励殖民者留在绿带地区, 政府没有征收所得税;

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] ['eɪtɪ] [pər] [sent] [tæks][ɑːn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]
the income tax was replaced by an eighty per cent tax on the savings
这 收入 税 曾是 替换 经过 一个 八十 每 中心 税 在 这 节省
[ə'kjuːmjələɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['kɑːlənɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
accumulated when the colonist returned to Earth to retire .
积累 什么时候 这 殖民者 返回 到 地球 到 退休 .
所得税被替换为对殖民者返回地球退休时积累的储蓄征收的百分之八十的税。

" [ðeɪ] [rɪ'zentɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" They resented even that .
" 他们 怨恨 甚至 那 .
他们甚至对此都感到不满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪdʒ] [wɜːr; wər] , [æftər][ɔːl] , [ˈnæt(ə)rəl]
It was explained to them that the asteroids were , after all , natural
它 曾是 解释 到 他们 那 这 小行星 是 , 后 全部 , 自然的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,
有人向他们解释说, 小行星归根结底是自然资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [dɪˈpraɪv]
and that they had no moral right to make a large profit and deprive
和 那 他们 有 不 道德 正确的 到 制作 一个 大的 利润 和 剥夺
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈriːsɔːrs] ,
others of their fair share of the income from a natural resource ,
其他的 的 他们的 公平的 分享 的 这 收入 从 一个 自然的 资源 ,
他们没有道德权利攫取巨额利润, 剥夺他人从自然资源中获得的合理收益份额。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]
but they insisted that they had earned it and had a right to keep
但 他们 坚持 那 他们 有 获得 它 和 有 一个 正确的 到 保持
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

但他们坚持认为这是他们应得的, 他们有权保留它。
" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ] , [ðə; ði] [ðen] ['gʌvərnmənt] [braɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ,
" In other words , the then government bribed them to stay out here ,
" 在 其他 字 , 这 然后 政府 受贿 他们 到 停留 出去 这里 ,
换句话说, 当时的政府贿赂他们留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪb] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] . "
and the bribe was more effective than they had intended . "
和 这 贿赂 曾是 更多的 有效的 比 他们 有 故意的 . "
行贿的效果比他们预想的还要好。

" [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['mʌni] , " ['dænli] [sed] .
" So they stayed out here and kept their money , " Danley said .
" 所以 他们 入住 出去 这里 和 保留 他们的 钱 , " 丹利 说 .
“所以他们就留在这里, 保住了他们的钱,”丹利说。

" [ɪgˈzæktli] .

" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [rɪˈkɔːl] ,
At that time , if you will recall ,
在 那 时间 , 如果 你 将要 记起 ,

如果你还记得的话, 那时候.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [kəˈlɒniəlɪzəm] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
there was a great deal of agitation against colonialism — there had been
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 搅动 反对 殖民主义 — 那里 有 到过

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

长期以来, 反对殖民主义的运动十分活跃。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
as a matter of fact .
作为 一个 事情 的 事实 .

事实上。

[ðæt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [ˈrɑːbər] - [ˈbærən] [neɪʃəns] [huː]
That agitation was directed against certain industrialist robber - baron nations who
那 搅动 曾是 指导 反对 肯定 实业家 强盗 - 男爵 国家 WHO

[hæd; həd] [enˈsleɪvd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [prəˈduːs]
had enslaved the populace of parts of Asia and Africa solely to produce
有 奴隶 这 民众 的 部分 的 亚洲 和 非洲 仅 到 生产

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

那场运动的目标是某些工业强盗大国, 这些国家奴役亚洲和非洲部分地区的人民, 仅仅是为了创造财富。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .
and not for the benefit of the people themselves .
和 不是 为了 这 益处 的 这 人们 他们自己 .

而且并非为了人民自身的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɛlt] [ˈɑːpəreɪtərz] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æntɪkəlɒʊniːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
But the Belt operators took advantage of the anticolonialism of the times
但 这 腰带 运营商 采取 优势 的 这 反殖民主义 的 这 时代

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɛlt] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] ,
and declared that the Belt cities were ,
和 声明 那 这 腰带 城市 是 ,

但“一带一路”运营者利用了当时的反殖民主义情绪, 宣称“一带一路”沿线城市是.....

[ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [friː] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈentətɪz] .
and by right ought to be , free and independent political entities .
和 经过 正确的 应该 到 是 , 自由的 和 独立的 政治的 实体 .

理应是自由独立的政治实体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsʌmp(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈveriəs] [bɛlt] [ˈsɪtɪz]
It was a ridiculous assumption , of course , but since the various Belt cities
它 曾是 一个 荒谬的 假设 , 的 课程 , 但 自从 这 各种各样的 腰带 城市

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

这当然是一个荒谬的假设, 但既然各个“带”城市都是如此,

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [t̃aɪm̃] , [ˈʌ̃ndə̃r] [ð̃ə; ð̃i] [ˈnɑːm̃ɪn(ə)l] [kənˈtroʊl] [ʌ̃v; ə̃v] [θ̃riː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlɑːrdʒər] [ˈneɪʃəns] ,
at that time , under the nominal control of three or four of the larger nations ,
在 那 时间 , 在下面 这 名义上的 控制 的 三 或者 四 的 这 更大的 国家 ,
当时, 名义上由三四个大国控制,

[ð̃ə; ð̃i] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɪkt̃ʃər] [rɪˈkwəɪərd] [ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ð̃əmˈselvz] [ˌɪndɪˈpendənt] .
the political picture required that they be allowed to declare themselves independent .
这 政治的 图片 必需的 那 他们 是 允许 到 宣布 他们自己 独立的 .
从政治形势来看, 必须允许他们宣布自己独立。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt̃] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [t̃aɪm̃] [ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [rɪˈzɪstənt] [tɔːrd] [ð̃ə; ð̃i]
It was not anticipated at the time that they would be so resistant toward the
它 曾是 不是 预期 在 这 时间 那 他们 会 是 所以 抵抗的 朝向 这
[wɜːrld] [ˈgʌvərnmənt] .
World Government .
世界 政府 .
当时并没有预料到他们会对世界政府如此反抗。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
" He smiled slightly .
" 他 微笑 轻微地 .
他微微一笑。

" [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] , [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [send] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpiːpəlz] [ˈkɑːŋgrəs] , [ð̃eɪ]
" Of course , by refusing to send representatives to the People's Congress , they
" 的 课程 , 经过 拒绝 到 发送 代表 到 这 人们的 国会 , 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“当然, 他们拒绝向人民代表大会派遣代表, 这本身就是一种.....”

[ɪn] [ɪˈfekt] , [kʌt] [ð̃əmˈselvz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [vɔɪs] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈgʌvərnmənt] .
in effect , cut themselves off from any voice in human government .
在 影响 , 切 他们自己 离开 从 任何 嗓音 在 人类 政府 .
实际上, 他们切断了自己在人类政府中的任何发言权。

" [ð̃en] [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
" Then he shrugged .
" 然后 他 耸了耸肩 .
然后他耸了耸肩。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmoʊmənt] , [ð̃æt̃] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ð̃er; ð̃ər] .
" At the moment , that is neither here nor there .
" 在 这 片刻 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .
“目前, 这无关紧要。”

[wʌt] [ˈɪntrəsts] [juː ˈes] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [ð̃ə; ð̃i] [deθ] [reɪt] [kɜːrv] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈæŋkər] - [ˈsɪŋkərz]
What interests us at the moment is the death rate curve of the anchor - sinkers
什么 兴趣 我们 在 这 片刻 是 这 死亡 速度 曲线 的 这 锚 - 沉子
[ɔːr] [wətˈevər] [ð̃eɪ] [ɑːr; ər] .
or whatever they are .
或者 任何 他们 是 .
我们目前感兴趣的是沉船或其他沉船的死亡率曲线。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ð̃æt̃] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aʊt]
Did you know that it is practically impossible for anyone to get a job out
做过 你 知道 那 它 是 几乎 不可能的 为了 任何人 到 得到 一个 工作 出去
[ð̃er; ð̃ər] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [bɛlt] [ənˈles] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈæŋkər] - [ˈsetɪŋ] [fiːld] ? "
there in the Belt unless he has had experience in the anchor - setting field ? "
那里 在 这 腰带 除非 他 有 有 经验 在 这 锚 - 环境 场地 ? "
你知道吗? 如果没有锚泊作业方面的经验, 几乎不可能在绿带地区找到工作?

" [noʊ] , " ['dænlɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **No** , " **Danley admitted** .
" 不 , " 丹利 承认 .

“不,”丹利承认道。

" [ɪts] [tru:] .
" **It's true** .
" 它是 真的 .

“没错。”

[fɔːr; fər] ['evrɪ] ['lðər] [dʒɑ:b] , [ðeɪ] [wɑːnt][ˈoʊnli][men][wɪð; wɪθ] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
For every other job , they want only men with space experience .
为了 每一个 其他 工作 , 他们 想 仅有的 男人 和 空间 经验 .

其他所有职位，他们只想要有太空经验的男性。

[ænd; ʌnd][baɪ] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] - [ðeɪ] [mi:n] ['æŋkər] - ['setɪŋ] ,
And by ' space experience ' they mean anchor - setting ,
和 经过 - 空间 经验 - 他们 意思是 锚 - 环境 ,

他们所说的“太空体验”指的是锚定设置，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɑ:b][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [wɪ'dəʊt] ['priːviəs] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
because that's the only job a man can get without previous space experience .
因为 那就是 这 仅有的 工作 一个 男人 能 得到 没有 以前的 空间 经验 .

因为这是唯一一份不需要太空经验的人可以找到的工作。

[ðeɪ] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [sku:l] , ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
They spend six months in a special school , learning to do the work ,
他们 花费 六 几个月 在 一个 特别的 学校 , 学习 到 做 这 工作 ,

他们在特殊学校待了六个月，学习如何完成作业。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] .
according to our friend , Mr : Georges Alhamid .
根据 到 我们的 朋友 , 先生 : 乔治 阿尔哈米德 .

据我们的朋友乔治·阿尔哈米德先生所说。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt][tuː; tə][set] ['æŋkərz] .
Then they are sent out to set anchors .
然后 他们 是 发送 出去 到 放 锚 .

然后他们被派出去设置锚点。

[smɔːl] [wʌnz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn] ['rɔːks] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mi:təz] [ɪn][dɑː'æmɪtər] — [ðen] ['lɑːrdʒər][wʌnz] .
Small ones , at first , in rocks only a few meters in diameter — then larger ones .
小的 一个 , 在 第一的 , 在 岩石 仅有的 一个 很少 米 在 直径 — 然后 更大的 一个 .

起初是直径只有几米的小型卵囊，后来是更大的卵囊。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'plai] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['luːkrətɪv]
After a year or so at that kind of work , they can apply for more lucrative
后 一个 年 或者 所以 在 那 种类 的 工作 , 他们 能 申请 为了 更多的 利润丰厚

[pə'zɪʃənz] .
positions .
职位 .

从事这类工作一年左右后，他们就可以申请收入更高的职位了。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndə'keɪʃənz] [ɑːr; ər]
" **I see nothing intrinsically wrong in that , I will admit , but the indications are**
" 我 看 没有什么 本质上 错误的 在 那 , 我 将要 承认 , 但 这 症状 是

[ðæt] [ðə; ði] ['sku:lɪŋ] ,
that the schooling ,
那 这 学校教育 ,

“我承认，我认为这本身并没有什么错，但种种迹象表明，学校教育……”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn]
which should have been getting more efficient over the years , has evidently been
哪个 应该 有 到过 获得 更多的 高效的 超过 这 年 , 有 显然 到过
[ˈgetɪŋ] [mɔːr] [læks] .
getting more lax .
获得 更多的 松散 .

原本应该随着时间的推移而变得更加高效，但显然却变得越来越松懈。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] . "
The death rate has gone up . "
这 死亡 速度 有 已消失 向上 . "

死亡率上升了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈdænlɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **Just a minute** , " **Danley interrupted** .
" 只是 一个 分钟 , " 丹利 中断 .

“稍等一下，”丹利打断道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [speɪs] [ɪkˈspɪəriəns] -
" **Do you mean that a man has to have what they call ' space experience** ' -
" 做 你 意思是 那 一个 男人 有 到 有 什么 他们 称呼 - 空间 经验 -
[brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] ?
before he can get any kind of job ?
前 他 能 得到 任何 种类 的 工作 ?

“你的意思是说，一个人必须先有所谓的‘太空经验’才能找到任何类型的工作吗？”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈnɔːziə] [rɪˈzʌltɪd] .
" **Tarnhorst shook his head and was pleased to find that no nausea resulted** .
" - 摇晃 他的 头 和 曾是 高兴 到 寻找 那 不 恶心 结果 .

塔恩霍斯特摇了摇头，欣慰地发现并没有出现恶心的症状。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **No , of course not** .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ˈklerɪkl] [dʒɑːbz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [dʒɑːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [dəʊnt][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
Clerical jobs , teaching jobs , and the like don't require that sort of training .
文员 工作 , 教学 工作 , 和 这 喜欢 不 要求 那 种类 的 训练 .

文员工作、教师工作等不需要那种培训。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] [ənˈles] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈliːt; rɪˈliːt] .
But there's very little chance for advancement unless you're one of the elite .
但 有 非常 小的 机会 为了 进步 除非 你是 一 的 这 精英 .

但除非你是精英阶层的一员，否则晋升的机会非常渺茫。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈpeɪʃnts] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd]
A physician , for example , wouldn't have many patients unless he had
一个 医生 , 为了 例子 , 不会 有 许多 患者 除非 他 有
[hæd; həd] - [speɪs] [ɪkˈspɪəriəns] - ;
had ' space experience ' ;
有 - 空间 经验 - ;

例如，如果没有“太空经验”，医生就不会有很多病人；

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [speɪs] [boʊt] ,
he wouldn't be allowed to own or drive a space boat ,
他 不会 是 允许 到 自己的或者 驾驶 一个 空间 船 ,

他不会被允许拥有或驾驶太空船。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['eniwɪr] [nɪr] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['krɪtɪk(ə)]
and he wouldn't be allowed to go anywhere near what are called ' critical
和 他 不会 是 允许 到 去 任何地方 靠近 什么 是 称为 - 批判的
[ˈeriəz] - — [sʌtʃ] [æz; əz] [er] [ˈlɑːks] ,
areas ' — such as air locks ,
区域 - — 这样的 作为 空气 锁 ,
他绝对不允许靠近所谓的“关键区域”，例如气闸舱。

[ˈpaʊər] [plænts] , [ɔːr] ['hevi] ['ɪndəstri] [ɪnstə'leɪnɪz] . "
power plants , or heavy industry installations . "
力量 植物 , 或者 重的 行业 安装 . "
发电厂或重工业设施。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['juːniən] , " [sed] ['dænli] .
" **It sounds to me as though they have a very strong union , " said Danley .**
" 它 声音 到 我 作为 尽管 他们 有 一个 非常 强的 联盟 , " 说 丹利 .
丹利说：“听起来他们之间的关系非常牢固。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] [ðæt] , [jes] , " - [sed] .
" **If you want to call it that , yes , " Tarnhorst said .**
" 如果 你 想 到 称呼 它 那 , 是的 , " - 说 .
“如果你想这么称呼它的话，是的，”塔恩霍斯特说。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːpə'eɪʃnz] [ɪn] [speɪs] [rɪ'kwairz] [ðæt] [sɔːrt]
" **Anything that has anything to do with operations in space requires that sort**
" 任何事物 那 有 任何事物 到 做 和 运营 在 空间 需要 那 种类
[ʌv; ʌv] [ɪk'spiəriəns] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [dʒɑːbz] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ]
of experience — and there are very few jobs out here that can avoid having
的 经验 — 和 那里 是 非常 很少 工作 出去 这里 那 能 避免 拥有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [speɪs] .
anything to do with space .
任何事物 到 做 和 空间 .
“任何与太空作业有关的工作都需要那种经验——而且，很少有工作可以完全不与太空有关。”

[speɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kilə.mi:təz] [ə'weɪ] .
Space is only a few kilometers away .
空间 是 仅有的 一个 很少 公里 离开 .
太空距离这里只有几公里远。

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] .
" **The expression on his face showed that he didn't much care for the thought .**
" 这 表达 在 他的 脸 显示 那 他 没有 很多 关心 为了 这 想法 .
“他脸上的表情表明他并不太在意这个想法。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] [soʊ][bæd] , " ['dænli] [sed] .
" **I don't see that that's so bad , " Danley said .**
" 我 不 看 那 那就是 所以 坏的 , " 丹利 说 .
“我不觉得这有多糟糕，”丹利说。

" ['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['ɪznt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnɪks'piəriənst] .
" **Going out there isn't something for the unexperienced .**
" 去 出去 那里 不是 某物 为了 这 雏 .
“没有经验的人不适合去那里。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [kæn; kən][get] [hɪm'self] [kɪld] ['iːzəli] ,
A man who doesn't know what he's doing can get himself killed easily ,
一个 男人 WHO 不 知道 什么 他是 正在做 能 得到 他自己 被杀 容易地 ,
一个不了解自己在做什么的人很容易丧命。

[ænd; ʌnd] , [wɒts] [wɜːrs] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and , what's worse , he's likely to take others with him . "
和 , 是什么 更糟 , 他是 可能 到 拿 其他的 和 他 . "
更糟糕的是，他很可能会拉其他人一起下水。

" [ju:; jʊ] [spi:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
" You speak , of course , from experience , " Tarnhorst said with no trace of
" 你 说话 , 的 课程 , 从 经验 , " - 说 和 不 痕迹 的
[ˈsɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

"你当然是根据自身经验来说的,"塔恩霍斯特说道, 语气中没有丝毫讽刺。

" [aɪ] [ək'sept] [ðæt] .
" I accept that .
" 我 接受 那 .

我接受这一点。

[baɪ][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ɪnɪk'spɪriənst] [pɜ:sənz][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈeriəz] , [ðə; ði] [belt] ['kʌmpənɪz] [ɑ:r; ər] , [æt; ət]
By not allowing inexperienced persons in critical areas , the Belt Companies are , at
经过 不是 允许 缺乏经验 人 在 批判的 区域 , 这 腰带 公司 是 , 在
[li:st] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
least indirectly ,
至少 间接 ,

通过不允许缺乏经验的人员进入关键领域, 皮带公司至少间接地.....

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
looking out for the welfare of the people .
寻找 出去 为了 这 福利 的 这 人们 .

为人民谋福祉。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [dɪ'lu:d] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðər; ðər] [praɪm] [əb'dʒektɪv] .
But we mustn't delude ourselves into thinking that that is their prime objective .
但 我们 不得 妄想 我们自己 进入 思维 那 那 是 他们的 主要的 客观的 .

但我们不能自欺欺人地认为那是他们的主要目的。

[ðɪ:z] [belt] ['kʌmpənɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - [ɪn'dʌstriəl] [ˈdʒaɪənts] - [ʌv; əv]
These Belt Companies are no better than the so - called ' industrial giants ' of
这些 腰带 公司 是 不 更好的 比 这 所以 - 称为 - 工业的 巨人 - 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ænd] ['twentiəθ] ['sentʃəɪrɪz] .
the nineteenth and twentieth centuries .
这 第十九 和 第二十 几个世纪 .

这些皮带公司与十九世纪和二十世纪所谓的“工业巨头”并无二致。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [hɪr] [ɪz][ˈfɑ:rsɪk(ə)] .
The government here is farcical .
这 政府 这里 是 滑稽的 .

这里的政府简直荒谬至极。

[ðə; ði] [soʊl] [dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [ænd; ænd][tu:; tə] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [smɔ:l] ['sɪv(ə)l] ['keɪsɪz] .
The sole job is to prevent crime and to adjudicate small civil cases .
这 唯一 工作 是 到 防止 犯罪 和 到 裁定 小的 民用 案例 .

其唯一职责是预防犯罪和审理小型民事案件。

[ˈevri] [ˈlðər] [ˈfʌŋkɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɑ:pər] ['ɡʌvərnmənt] — [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]
Every other function of proper government — the organization of industry , the
每一个 其他 功能 的 恰当的 政府 — 这 组织 的 行业 , 这
[ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['stændərdz] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪdaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
regulation of standards the subsidizing of research ,
规定 的 标准 这 补贴 的 研究 ,

其他所有政府应有的职能——产业组织、标准监管、科研补贴等，

[ðə; ði][kən'trəʊl][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ɑ:r; ər][left][tu:; tə][ðə; ði][belt] [ˈkʌmpənɪz] [ɔ:r][tu:; tə]
the control of prices , and so on — are left to the Belt Companies or to
这 控制 的 价格 , 和 所以 在 — 是 左边 到 这 腰带 公司 或者 到
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

价格控制等等，都留给了集团公司或人民。

[ðə; ði][belt] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ˈkʌmpəni] [taʊnz] - . "
The Belt Cities are no more than what used to be called ' company towns ' . "
这 腰带 城市 是 不 更多的 比 什么 用过的 到 是 称为 - 公司 城镇 - . "
“一带一路”沿线城市不过是以前所谓的“公司城镇”罢了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [ˈdænlɪ] [sed] .
" I understand that , " Danley said .
" 我 理解 那 , " 丹利 说 .

“我明白，”丹利说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈferli] [ˈsmu:ðli] .
" But they seem to function fairly smoothly .
" 但 他们 似乎 到 功能 相当 顺利 .

但它们似乎运行得相当顺畅。

" - [aɪd] [hɪm; ɪm] .
" Tarnhorst eyed him .
" - 眼睛 他 .

塔恩霍斯特打量着他。

" [ɪf] , [baɪ] , - [ˈsmu:ðli] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] - ,
" If , by , ' smoothly functioning ' ,
" 如果 , 经过 , - 顺利 功能 - ,

“如果，按照‘顺利运行’的定义，

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [raɪts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] [jes]
you mean the denial of the common rights of human freedom and dignity yes
你 意思是 这 拒绝 的 这 常见的 权利 的 人类 自由 和 尊严 是的
.
:
.

是的，你的意思是剥夺人类自由和尊严这些基本权利。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər][sa:p][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈbeɪsɪk][ˈhju:mən] [ni:dz] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
they give their sop to such basic human needs as the right of every individual
他们 给 他们的 肥皂 到 这样的 基本的 人类 需求 作为 这 正确的 的 每一个 个人
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɜ:rθ] [hæz; həz][pʊt] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
to be respected — but only because Earth has put pressure on them .
到 是 受人尊敬 — 但 仅有的 因为 地球 有 放 压力 在 他们 .

他们之所以对诸如每个人应受尊重等基本人类需求做出让步，仅仅是因为地球给他们施加了压力。

[ˈʌðərwaɪz] , [ˈpi:p(ə)] [hu:] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Otherwise , people who , through no fault of their own ,
否则 , 人们 WHO , 通过 不 过错 的 他们的 自己的 ,

否则，那些并非出于自身过错的人，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr][get] - [speɪs] [ɪk'sprɪəns] - [wɜd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get][dʒɑːbz]
were unable to work or get ' space experience ' would be unable to get jobs
是 无法 到 工作 或者 得到 - 空间 经验 - 会 是 无法 到 得到 工作
[ænd; ənd] [wɜd] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] [pə'reɪəz] . "
and would be looked down upon as pariahs . "
和 会 是 看起来 向下 之上 作为 贱民 . "

如果无法工作或获得“太空经验”，就找不到工作，还会被社会视为贱民。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)] [hɪr] [huː] [hæv; həv][noʊ][dʒɑːbz] ?
" **You mean there are people here who have no jobs ?**
" 你 意思是 那里 是 人们 这里 WHO 有 不 工作 ?

你的意思是说这里有人没有工作吗？

[aɪ] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [wɜd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [aʊt] [hɪr] . "
I wouldn't think that unemployment would be a problem out here . "
我 不会 思考 那 失业 会 是 一个 问题 出去 这里 . "

我认为这里的失业问题应该不大。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] , " [sed] - , " [jet] .
" **It isn't , " said Tarnhorst , " yet .**
" 它 不是 , " 说 - , " 然而 .

“还不是，”塔恩霍斯特说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtənət] [huː] [ɑːr; ər] [saɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
But there are always those unfortunates who are psychologically incapable of
但 那里 是 总是 那些 不幸的 WHO 是 心理方面 无法 的

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但总有一些不幸的人，他们在心理上无法工作。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and society must provide for them .
和 社会 必须 提供 为了 他们 .

社会必须为他们提供保障。

[ðə; ði] [belt] [ˈsɪtɪz] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk][edʒu'keɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Belt Cities provide for a basic education , of course .
这 腰带 城市 提供 为了 一个 基本的 教育 , 的 课程 .

当然，一带一路沿线城市也提供基础教育。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈstaɪpend] .
As long as a person is going to school , he is given a stipend .
作为 长的 作为 一个 人 是 去 到 学校 , 他 是 给定 一个 助学金 .

只要一个人还在上学，他就能获得津贴。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][wɜːrk][nɔːr][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
But a person who has neither the ability to work nor the ability to study
但 一个 人 WHO 有 两者都不 这 能力 到 工作 也不 这 能力 到 学习

[ɪz][æn; ən][ˈaʊtkæst] ,
is an outcast ,
是 一个 被排斥者 ,

但是，既没有工作能力也没有学习能力的人会被社会排斥。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] .
even though he is provided for by the companies .
甚至 尽管 他 是 假如 为了 经过 这 公司 .

尽管公司为他提供了生活保障。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ;
He is forced to do something to earn what should be his by right ;
他 是 强制 到 做 某物 到 赚 什么 应该 是 他的 经过 正确的 ;

他被迫去做一些事情来获得他本应得到的东西；

[hi:; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmi:niəl] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈtæsks][tu:; tə][du:] .

he is given menial and degrading tasks to do .
他 是 给定 卑微的 和 降级 任务 到 做 .

他被安排去做卑贱且有辱人格的工作。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] . . .

We would like to put a stop to that sort of thing , but we . . .
我们 会 喜欢 到 放 一个 停止 到 那 种类 的 事物 , 但 我们 . . .

我们很想制止这类事情，但是.....

[ɑ:] . . . [hæv; həv][noʊ] . . . [ɑ:] . . . [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

ah . . . have no . . . ah . . . means of doing so .
啊 . . . 有 不 . . . 啊 . . . 方法 的 正在做 所以 .

啊.....没有.....啊.....办法这样做。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ðoʊ] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .

" He paused , as though considering whether he had said too much .
" 他 暂停 , 作为 尽管 考虑 无论 他 有 说 也 很多 .

他停顿了一下，似乎在考虑自己是不是说得太多了。

" [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][æt; ət][hænd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈhɜ:rɪdli] , " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [kɜ:rv] .

" The problem at hand , " he went on hurriedly , " is the death curve .
" 这 问题 在 手 , " 他 去 在 匆匆 , " 是 这 死亡 曲线 .

“眼下的问题是，”他急忙继续说道，“死亡曲线。”

[wen] [ðɪs] [tekˈni:k] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmeltəz] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt]

When this technique for taking the rocks to the smelters was being worked out
什么时候 这 技术 为了 采取 这 岩石 到 这 冶炼厂 曾是 存在 工作 出去

,
!
,

当人们研究将矿石运送到冶炼厂的这种技术时，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [wʌz; wəz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɪmədʒɪn] — [kwaɪt] [haɪ] .

the death rate was — as you might imagine — quite high .
这 死亡 速度 曾是 — 作为 你 可能 想象 — 相当 高的 .

死亡率——正如你所料——相当高。

[ðə; ði] [belt] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r]

The Belt Companies had already been operating out here for a long time before
这 腰带 公司 有 已经 到过 操作 出去 这里 为了 一个 长的 时间 前

[ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈmi:tɪəraɪts] [wɜ:r; wər] [maɪnd] [kəˈmɜ:ɹjəli] .

the stony meteorites were mined commercially .
这 石质的 陨石 是 矿井 商业上 .

在这些石质陨石被商业开采之前，贝尔特公司就已经在这里运营了很长时间。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪk(ə)] - [ˈaɪərn] .

At first , the big thing was nickel - iron .
在 第一的 , 这 大的 事物 曾是 镍 - 铁 .

起初，最热门的是镍铁合金。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

That's what they came here to get in the beginning .
那就是 什么 他们 来了 这里 到 得到 在 这 开始 .

这就是他们最初来这里的目的。

[ðæts] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [sti:l] [ɪz] .

That's where most of the money still is .
那就是 在哪里 最多 的 这 钱 仍然是 .

大部分资金仍然在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstoʊni][ˈæstərɔɪd z] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːksɪdʒən] .

But the stony asteroids provide them with their oxygen .
但 这 石质的 小行星 提供 他们 和 他们的 氧 .

但这些石质小行星为它们提供了氧气。

" [ðɪs] [ˈæŋkər] - [ˈsetɪŋ] [tekˈni:k] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [belt]
" **This anchor - setting technique was worked out at a time when the Belt**
" 这 锚 - 环境 技术 曾是 工作 出去 在 一个 时间 什么时候 这 腰带
[ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [belt] [self] - [səˈfɪ(ə)nt] .
Companies were trying to find ways to make the Belt self - sufficient .
公司 是 尝试 到 寻找 方式 到 制作 这 腰带 自己 - 充足的 .

“这种锚定技术是在皮带公司试图寻找使皮带自给自足的方法时制定的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tekˈni:k] [wɜːrkt] [aʊt][soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ˈɑːpɜːɪtəd] [ˈsmuːðli] ,
After they got the technique worked out so that it operated smoothly ,
后 他们 得到 这 技术 工作 出去 所以 那 它 经营的 顺利 ,

在他们将这项技术完善到可以顺利运行之后，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [draːpt] - [wei] [daʊn] .
the death rate dropped ' way down .
这 死亡 速度 掉落 - 方式 向下 .

死亡率大幅下降。

[,aɪ ˈtiː] [steɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] .
It stayed down for a little while , and then began to rise again .
它 入住 向下 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 开始 到 上升 再次 .

它下降了一会儿，然后又开始上升。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhɪrli] [rɪːtɪt] [æn; ən][ɔːl] - [taɪm] [haɪ] .
It has nearly reached an all - time high .
它 有 几乎 达到 一个 全部 - 时间 高的 .

它几乎达到了历史最高水平。

[ˈɑːbvɪəsli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
Obviously , something is wrong , and we have to find out what it is .
明显地 , 某物 是 错误的 , 和 我们 有 到 寻找 出去 什么 它 是 .

显然，出了问题，我们必须找出问题所在。

" [ˈdænlɪ] [skrætʃt] [ˈruːmɪneɪtɪvli] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [wɪft] [ˈhiːd] [hæd; həd][ðə; ði]
" **Danley scratched ruminatively behind his right ear and wished he'd had the**
" 丹利 刮痕 沉思 在后面 他的 正确的 耳朵 和 希望 他会 有 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
opportunity to study history .
机会 到 学习 历史 .

丹利若有所思地挠了挠右耳后，心想自己要是有机会学习历史就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪgli] [əˈwer] , [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈaʊtlaɪnz] ,
He had been vaguely aware , of the broad outlines ,
他 有 到过 依稀 意识到的 , 的 这 广阔 概述 ,
他隐约知道大致情况，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
but the details had never been brought to his attention before .
但 这 细节 有 绝不 到过 带来 到 他的 注意力 前 .

但此前他从未注意到这些细节。

" [səˈpouz] [ælhəməd][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Suppose Alhamid is trying to hide something , " he said after a moment .**
" 认为 阿尔哈米德 是 尝试 到 隐藏 某物 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“假设阿尔哈米德想隐瞒什么事，”他过了一会儿说道。

" [wʌt] [wɒd] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What would it be , do you think ?**
" 什么 会 它 是 , 做 你 思考 ?
你觉得会是什么呢？

" - [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Tarnhorst shrugged and spread his hands .**
" - 耸了耸肩 和 传播 他的 双手 .
塔恩霍斯特耸了耸肩，摊开双手。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈseɪvɪŋ] [ski:m] ?
" **What could it be but some sort of money - saving scheme ?**
" 什么 可以 它 是 但 一些 种类 的 钱 - 保存 方案 ?
“除了某种省钱计划，还能是什么呢？ ”

[ɪnˈfɪriər] [məˈtɪriəlz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [spɑːt] , [pərˈhæps] .
Inferior materials being used at a critical spot , perhaps .
下 材料 存在 用过的 在 一个 批判的 点 , 也许 .
或许是在关键部位使用了劣质材料。

[ˈskɪmpɪŋ] [ɑːn][ˈkwɑːləti][ɔːr][ˈkwɑːntəti] .
Skimping on quality or quantity .
偷工减料 在 质量 或者 数量 .
在质量或数量上偷工减料。

[ˈsʌmwɛr] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvɪŋ] [kɔːsts][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] -
Somewhere , somehow , they are shaving costs at the risk of the workers ' -
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
他们以某种方式、在某个地方削减成本，却置工人的生命于不顾。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] .
We have to find out what it is .
我们 有 到 寻找 出去 什么 它 是 .
我们必须弄清楚它是什么。

" [ˈpiːtər] [ˈdænli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Peter Danley nodded .**
" 彼得 丹利 点头 .
彼得·丹利点了点头。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] " [wiː; wi] , " [ˈdænli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
You don't mean " we , " Danley thought to himself .
你 不 意思是 " 我们 , " 丹利 想法 到 他自己 .
“你说的肯定不是‘我们’吧？ ”丹利心想。

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪˈtiː] ,
I am the one who's going to have to go out there and find it ,
我 是 这 一 谁是 去 到 有 到 去 出去 那里 和 寻找 它 ,
我得亲自出去把它找到。

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [seɪf] .
while you sit here safe .
尽管 你 坐 这里 安全的 .
你安然无恙地坐在这里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðɪːz] [belt] ['ɑːpəreɪtərz] [maɪt] [kɪl]
He felt that there was a pretty good chance that these Belt operators might kill
他 毛毡 那 那里 曾是 一个 漂亮的 好的 机会 那 这些 腰带 运营商 可能 杀
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni]
him to keep him from finding out what it was they were saving money
他 到 保持 他 从 寻找 出去 什么 它 曾是 他们 是 保存 钱
[ɑːn] .
on .
在 .

他觉得这些黑道成员很有可能会杀了他，以防他发现他们究竟在哪些方面节省了开支。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] .
Aloud , he said : " I'll do what I can , Mr . Tarnhorst .
大声 , 他 说 : " 患病的 做 什么 我 能 , 先生 .
他大声说道：“我会尽我所能，塔恩霍斯特先生。”

" [smaɪld] .
" Tarnhorst smiled .
" 微笑 .

塔恩霍斯特笑了。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm certain you will .
" 我是 肯定 你 将要 .

我确信你会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ] . "
That's why I needed someone who knows more about this business than I . "
那就是 为什么 我 需要 某人 WHO 知道 更多的 关于 这 商业 比 我 : "
所以，我需要一个比我更了解这个行业的人。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][aɪ 'tiː] — [wʌt] [ðen] ? "
" And when we do find it — what then ? "
" 和 什么时候 我们 做 寻找 它 — 什么 然后 ? "
“如果我们真的找到了——那又该怎么办？”

" [ðen] ?
" Then ?
" 然后 ?

“然后？”

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒɪz] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
Why , then we will force them to make the proper changes or there will be
为什么 , 然后 我们 将要 力量 他们 到 制作 这 恰当的 变化 或者 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

为什么？因为那样我们就会迫使他们做出适当的改变，否则就会有麻烦。

" ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Georges Alhamid heard the whole conversation early the next morning .
" 乔治 阿尔哈米德 听到 这 所有的 对话 早期的 这 下一个 早晨 :
“第二天一大早，乔治·阿尔哈米德就听到了整个谈话。”

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
The governor himself brought the recording over to his office .
这 州长 他自己 带来 这 记录 超过 到 他的 办公室 :
州长亲自把录音带到了他的办公室。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [oʊvər'hɜːrd] ?
" Do you think he knew he was being overheard ?
" 做 你 思考 他 知道 他 曾是 存在 无意中听到 ?
你认为他知道自己被人偷听了么？

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃ'rʌgd] .
" The governor shrugged .
" 这 州长 耸了耸肩 .

州长耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] .
" Who knows .
" WHO 知道 .

谁知道呢。

[hi;; hi] [wɔ:ltst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] ,
He waltzed all around what he was trying to say ,
他 华尔兹 全部 大约 什么 他 曾是 尝试 到 说 ,
他拐弯抹角地回避了自己真正想表达的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['neɪtɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
but that may have been just native caution .
但 那 可能 有 到过 只是 本国的 警告 .
但这可能只是出于天生的谨慎。

[ɔ:r][hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt] ['dænlɪ] [tu;; tə] [noʊ] [wɒts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
Or he may not want Danley to know what's on his mind . "
或者 他 可能 不是 想 丹利 到 知道 是什么 在 他的 头脑 . "
或者他可能不想让丹利知道他心里在想什么。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [brɪŋ] ['dænlɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] ?
" How could he bring Danley out here without telling him anything beforehand ?
" 如何 可以 他 带来 丹利 出去 这里 没有 讲述 他 任何事物 预先 ?
“他怎么能在事先没有告诉丹利的情况下就把他带到这里来呢？ ”

" [ælhəməd] [æskt] ['θɔ:tfəli] .
" Alhamid asked thoughtfully .
" 阿尔哈米德 问 深思熟虑 .
“阿尔哈米德若有所思地问道。”

" [ɪz] ['dænlɪ] ['ri:əli] [ðæt] ['ɪgnərənt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ? "
" Is Danley really that ignorant , or was the whole conversation for our ears ? "
" 是 丹利 真的 那 无知 , 或者 曾是 这 所有的 对话 为了 我们的 耳朵 ? "
“丹利真的那么无知吗？ 还是他刚才那番话都是说给我们听的？ ”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dænlɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I'm inclined to think that Danley really didn't know .
" 我是 倾斜 到 思考 那 丹利 真的 没有 知道 .
“我倾向于认为丹利真的不知道。”

[rɪ'membər] , [dʒɔ:rdʒ] ,
Remember , George ,
记住 , 乔治 ,
记住，乔治。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][wʌnz] [bɪ'ləʊ] [ju;; jʊ][ɪz][tu;; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
the best way to hold down the ones below you is to keep them from
这 最好的 方式 到 抓住 向下 这 一个 以下 你 是 到 保持 他们 从
['geɪnɪŋ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] ,
gaining any knowledge ,
获得 任何 知识 ,
压制下属的最好方法就是阻止他们获得任何知识。

[tuː; tə] [ki:p] ['deɪtə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerfəli] ['dɒktəd] ['deɪtə][juː; jʊ]
to keep data out of their hands — except for the carefully doctored data you
到 保持 数据 出去 的 他们的 双手 — 除了 为了 这 小心 篡改过的 数据 你
[wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] . "
want them to have . "
想 他们 到 有 . "
阻止他们获取数据——除了你精心篡改过并希望他们拥有的数据。

" [aɪ] [noʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" I know , " Alhamid said .
" 我 知道 , " 阿尔哈米德 说 .
“我知道,”阿尔哈米德说。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['sʌbdʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] .
" History isn't exactly a popular subject on Earth .
" 历史 不是 确切地 一个 受欢迎的 主题 在 地球 .
“历史在地球上并不是一个受欢迎的学科。”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪbæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" He tapped his fingers gently on the case of the playback and looked at
" 他 轻敲 他的 手指 轻轻地 在 这 案件 的 这 播放 和 看起来 在
[ɑɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd]
it as if he were trying to read the minds of the persons who had
它 作为 如果 他 是 尝试 到 读 这 思想 的 这 人 WHO 有
['spʊkən][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
spoken the words he had just heard .
说 这 字 他 有 只是 听到 .
“他用手指轻轻敲击着播放机的外壳，看着它，仿佛要读懂那些说出他刚刚听到的话语的人的心思。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌləfaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts][dʒɑːb] , "
" I really think he believed that his nullifying equipment was doing its job , "
" 我 真的 思考 他 相信 那 他的 无效 设备 曾是 正在做 它是 工作 , "
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'tɪnjuːd] .
the governor continued .
这 州长 持续 .
“我真的认为他相信他的无效化设备正在发挥作用,”州长继续说道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊntər'ækt] [ɑɪ 'tiː] .
" He wouldn't have any way of knowing we could counteract it .
" 他 不会 有 任何 方式 的 会心 我们 可以 抵消 它 .
“他不可能知道我们能够反制它。”

" [ælhəməd] [ˈrʌgd] .
" Alhamid shrugged .
" 阿尔哈米德 耸了耸肩 .

阿尔哈米德耸了耸肩。

" [ɑɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
" It doesn't matter much .
" 它 不 事情 很多 .
“这无关紧要。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['hiːz] [praɪ'merəli] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] ['ʌndər]
We still have to assume that he's primarily out to bring the Belt Cities under
我们 仍然 有 到 认为 那 他是 主要 出去 到 带来 这 腰带 城市 在下面
[ɜːrθ] [kən'troʊl] .
Earth control .
地球 控制 .
我们仍然要假设他的主要目的是将小行星带城市置于地球的控制之下。

[tu:; tə][du:] [ðæt] ,
To do that ,
到 做 那 ,

为此，

[ɔ:l] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɑ:n]
all he'd have to do is find something that could be built up into a scandal on
全部 他会 有 到 做 是 寻找 某物 那 可以 是 建造 向上 进入 一个 丑闻 在
[ɜ:rθ] . "
Earth . "
地球 . "

他只需要找到一些能被炒作成丑闻的事情就行了。

" [nɑ:t] , [ɔ:l] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [sed] .
" Not , all , George , " the governor said .
" 不是 , 全部 , 乔治 , " 这 州长 说 .

“不全是，乔治，”州长说。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][la:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈloʊn] .
" It would take a lot more than that alone .
" 它 会 拿 一个 很多 更多的 比 那 独自的 .

“光靠这些还远远不够。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
But it would certainly be a start in the right direction . "
但 它 会 当然 是 一个 开始 在 这 正确的 方向 . "

但这无疑是朝着正确方向迈出的第一步。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi][du:] [noʊ] , " [ælhəməd] [sed] ,
" One thing we do know , " Alhamid said ,
" 一 事物 我们 做 知道 , " 阿尔哈米德 说 ,

“有一件事我们确实知道，”阿尔哈米德说，

" [ɪz] [ðæt] ['noʊbə:di][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [əˈlaʊ] ['eni] ['ækt(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [belt] [ənˈles] ['pɑ:pjələr] ['sentɪmənt]
" is that nobody on Earth will allow any action against the Belt unless popular sentiment
" 是 那 无人 在 地球 将要 允许 任何 行动 反对 这 腰带 除非 受欢迎的 情绪

[ɪz] ['defɪnətli] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
is definitely against us .
是 确实 反对 我们 .

“也就是说，除非民意明确反对我们，否则地球上没有人会允许对小行星带采取任何行动。”

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈpærəntli] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
As long as we are apparently right - thinking people , we're all right .
作为 长的 作为 我们 是 显然 正确的 - 思维 人们 , 是 全部 正确的 .

只要我们表面上看起来都是思想正确的人，那就没问题。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] - [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ju: ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wonder why Tarnhorst is so anxious to get us under the thumb of the
我 想知道 为什么 - 是 所以 焦虑的 到 得到 我们 在下面 这 拇指 的 这
['pi:pəlz] ['kɑ:ŋgrəs] ?
People's Congress ?
人们的 国会 ?

我想知道塔恩霍斯特为什么如此急于让我们受制于人民代表大会？

[ɪz][aɪ ˈti:] ['pjɔ:rlɪ] [ðæt] [hæf] - [beɪkt] [aɪˈdi:əlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
Is it purely that half - baked idealism of his ? "
是 它 纯粹 那 一半 - 烘焙 唯心主义 的 他的 ? "

难道仅仅是他那不成熟的理想主义吗？

" ['moʊstli] .
" Mostly .
" 大多 .

“大多。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈevriβɑːdi; ˈevriβɒdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɔːd] [ðə; ði]
He has the notion that everybody has a right to be accorded the
他 有 这 概念 那 大家 有 一个 正确的 到 是 同意 这
[rɪˈspekt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈfeləʊ] [mæn] ,
respect of his fellow man ,
尊重 的 他的 同伴 男人 ,
他认为每个人都应该受到他人的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [bɜːrθ] ,
and that that right is something that every person is automatically given at birth ,
和 那 那 正确的 是 某物 那 每一个 人 是 自动地 给定 在 出生 ,
而且这项权利是每个人出生时自动获得的。

[nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrn] .
not something he has to earn .
不是 某物 他 有 到 赚 .
这不是他必须努力争取的东西。

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hiːz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [graɪp] [əˈɡenst] [juːˈes] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
What gave him his particular gripe against us , I don't know ,
什么 给予 他 他的 特别的 抱怨 反对 我们 , 我 不 知道 ,
我不知道他为什么对我们怀有如此大的怨恨。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ɡet][juːˈes][ˈevər] [sɪns] [hiːz; ɪz][trɪp] [hɪr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] . "
but he's been out to get us ever since his trip here three years ago . "
但 他是 到过 出去 到 得到 我们 曾经 自从 他的 旅行 这里 三 年 前 . "
但自从三年前他来过这里之后, 他就一直想方设法要害我们。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlæri] , " [ælhəməd] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪm][nɑːt] [kwat] [ʃɒr] [wɪt] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə]
" You know , Larry , " Alhamid said slowly , " I'm not quite sure which is harder to
" 你 知道 , 拉里 , " 阿尔哈米德 说 缓慢地 , " 我是 不是 相当 当然 哪个 是 更难 到
[ʌndərˈstænd] :
understand :
理解 :
“你知道吗, 拉里,”阿尔哈米德缓缓说道, “我不太确定哪个更难理解:

[haʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
How a whole civilization could believe that sort of thing , or how a single
如何 一个 所有的 文明 可以 相信 那 种类 的 事物 , 或者 如何 一个 单身的
[ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd] . "
intelligent man could . "
聪明的 男人 可以 . "
一个文明怎么会相信这种事? 或者说, 一个有智慧的人怎么会相信这种事?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfiːdbæk] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] .
" It's a positive feedback , " the governor said .
" 它是 一个 积极的 反馈 , " 这 州长 说 .
“这是一个积极的反馈,”州长说。
" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [rekt] [ˌsɪvɪlɪˈzeɪʃnz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] [duːː][aɪˈtiː] [əˈɡen] .
" That sort of thing has wrecked civilizations before and will do it again .
" 那 种类 的 事物 有 损毁 文明 前 和 将要 做 它 再次 .
“那种事以前就摧毁过文明, 以后还会再次摧毁文明。”

[lets] [nɑːt][let][aɪˈtiː] [rek] [ˈaʊərz] .
Let's not let it wreck ours .
我们来吧 不是 让 它 破坏 我们的 .
别让它毁了我们的。
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [naʊ] ?
Are you ready for the conference with our friend now ?
是 你 准备好 为了 这 会议 和 我们的 朋友 现在 ?
你现在准备好和我们的朋友一起参加会议了吗?

" [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ælhəməd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Georges Alhamid looked at the clock on the wall .
" 乔治 阿尔哈米德 看起来 在 这 钟 在 这 墙 上 .

乔治·阿尔哈米德看了看墙上的钟。

" [ˈredi] [æz; əz] [aɪl] [ˈevər][bi:; bi] .
" Ready as I'll ever be .
" 准备好 作为 患病的 曾经 是 .

“我已经做好了万全准备。”

[ju:d] [ˈbetər] [skræm] , [ˈlæri] .
You'd better scram , Larry .
你会 更好的 紧急停止 , 拉里 .

你最好赶紧滚蛋，拉里。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [gɪv] [ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
We mustn't give Mr . Tarnhorst the impression that there's some sort of
我们 不得 给 先生 . - 这 印象 那 有 一些 种类 的
[kəˈlu:ʒ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [belt] . "
collusion between business and government out there in the Belt . "
共谋 之间 商业 和 政府 出去 那里 在 这 腰带 . "

我们绝不能让塔恩霍斯特先生觉得在“带子星地带”的商业和政府之间存在某种勾结。

" [ˈhev(ə)n] [fɔ:ˈrfend] !
" Heaven forfend !
" 天堂 禁止 !

天哪！

[aɪl] [get] .
I'll get .
患病的 得到 .

我会去拿。

" [wen] [hi:; hi] [left] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpleɪbæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" When he left , the governor took the playback with him .
" 什么时候 他 左边 , 这 州长 采取 这 播放 和 他 .

“他离开时，州长把回放带走了。”

[ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsi:kret] [faɪlz] .
The recording would have to be filed in the special secret files .
这 记录 会 有 到 是 已提交 在 这 特别的 秘密 文件 .

这段录音必须归档到特殊的秘密档案中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐士(Anchorite)

第3/4页

[ˈkæptɪn] [es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [i:zd] [hɪz; ɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ˈpæləs][ænd; ənd]
Captain St . Simon eased his spaceboat down to the surface of Pallas and
队长 英石 . 西蒙 缓解 他的 太空船 向下 到 这 表面 的 帕拉斯 和
[θru:] [ɑ:n][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈæŋkər] [wɪt] [held][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft] [ˈsɑ:lɪdli][tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈsɜ:rʃɪs]
threw on the magnetic anchor which held the little craft solidly to the metal surface
扔 在 这 磁的 锚 哪个 握住 这 小的 工艺 稳固地 到 这 金属 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fi:ld] .
of the landing field .
的 这 降落 场地 .

圣西蒙船长驾驶着他的太空船缓缓降落在帕拉斯星表面，并抛下磁性锚，将这艘小飞船牢牢地固定在着陆场的金属表面上。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [əˈraʊnd] [ˈpæləs][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈhevi] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
The traffic around Pallas was fairly heavy this time of year ,
这 交通 大约 帕拉斯 曾是 相当 重的 这 时间 的 年 ,
每年的这个时候，帕拉斯附近的交通都相当拥堵。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɜ:rθ] ,
since the planetoid was on the same side of the sun as Earth ,
自从 这 行星体 曾是 在 这 相同的 边 的 这 太阳 作为 地球 ,
由于这颗小行星与地球位于太阳的同一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈhɔ:lər] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈləʊdɪŋ] [rɪˈfaɪnd] [ˈmetlz]
and the big cargo haulers were moving in and out , loading refined metals
和 这 大的 货物 运输车 是 移动 在 和 出去 , 加载中 精制 金属
[ænd; ənd] [rɔ:] [məˈtɪriəlz] ,
and raw materials ,
和 生的 材料 ,
大型货运船只来来往往，装载着精炼金属和原材料。

[ʌnˈloʊdɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɡʊdz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
unloading manufactured goods from Earth .
卸货 制造 商品 从 地球 .
从地球上卸载制成品。

[ˈhi:d] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈpætərn] [bɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈklɪərəns]
He'd had to wait several minutes in the traffic pattern before being given clearance
他会 有 到 等待 一些 分钟 在 这 交通 图案 前 存在 给定 清除
[fɔ:r; fər] [ˈæŋkərɪŋ] .
for anchoring .
为了 锚定 .
他不得不在航道中等待几分钟，才获准抛锚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvækju:m] [su:t] ,
He was already dressed in his vacuum suit ,
他 曾是 已经 穿着 在 他的 真空 套装 ,
他已经穿好了真空防护服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ʌv; əv][ɪts] [er] .
and the cabin of the boat was exhausted of its air .
和 这 舱 的 这 船 曾是 筋疲力尽的 的 它是空气 .
船舱里的空气都排干了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][kənˈtrɒl] [bɔːrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɜr] [ˈevri] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ˈdaɪəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He checked his control board , making sure every switch and dial was in the
他 已检查 他的 控制 木板 , 制作 当然 每一个 转变 和 拨号 曾是 在 这
[ˈpraːpər] [pəˈzɪ(ə)n] .
proper position .
恰当的 位置 .

他检查了控制面板，确保每个开关和旋钮都处于正确的位置。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][step] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only then did he open the door and step out to the gray surface of the
仅有的 然后 做过 他 打开 这 门 和 步 出去 到 这 灰色的 表面 的 这
[ˈlændɪŋ] [fiːld] .
landing field .
降落 场地 .

直到这时，他才打开舱门，踏上了灰色的着陆场地面。

[hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] — [ə; eɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)] , [siːld] [kənˈteɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [men][ˈdʒɔʊkɪŋli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
His suitcase — a spherical , sealed container that the Belt men jokingly referred to
他的 手提箱 — 一个 球形 , 密封 容器 那 这 腰带 男人 开玩笑地 指 到
[æz; əz][ə; eɪ] " [bɑːm] " — [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as a " bomb " — went with him .
作为 一个 " 炸弹 " — 去 和 他 .

他的手提箱——一个球形密封容器，被“带队”成员戏称为“炸弹”——和他一起去了。

[hiː; hi] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈpeɪntɪd] [ˈseɪfti]
He locked the door of his boat and walked down the yellow - painted safety
他 已锁定 这 门 的 他的 船 和 步行 向下 这 黄色的 - 绘 安全
[leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [er] [lɑːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] .
lane toward the nearest air lock leading into the interior of the planetoid .
车道 朝向 这 最近的 空气 锁 领导 进入 这 内部的 的 这 行星体 .

他锁上船门，沿着黄色的安全通道走向通往小行星内部最近的气闸。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] — [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl]
He lifted his feet and set them down with precision — nobody but a fool
他 抬起 他的 脚 和 放 他们 向下 和 精确 — 无人 但 一个 傻子
[werz] [ɡlaɪd] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
wears glide boots on the outside .
穿着 滑行 靴子 在 这 外部 .

他抬起脚，然后精准地放下——只有傻瓜才会把滑翔靴穿在外面。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmuːvɪŋ] — [ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [əˈbʌv] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd]
He kept his eyes moving — up and around , on both sides , above , and behind
他 保留 他的 眼睛 移动 — 向上 和 大约 , 在 两个都 侧面 , 多于 , 和 在后面
.
:
.
.

他的目光不停地移动——向上、向四周、向两侧、向上、向后。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pæθ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [leɪn] ,
The yellow path was supposed to be a safety lane ,
这 黄色的 小路 曾是 据称 到 是 一个 安全 车道 ,
那条黄色路径原本应该是安全通道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən][aʊt] - [ʌv; əv] -
but there was no need of taking the chance of having an out - of -
但 那里 曾是 不 需要 的 采取 这 机会 的 拥有 一个 出去 - 的 -
[kənˈtrɒl] [ɪp] [kʌm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
control ship come sliding in on him .
控制 船 来 滑动 在 在 他 .

但他完全没必要冒着被失控的船只撞到的风险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ri:əli] [fæst] , ['hi:d] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [mu:v] ;
Of course , if it was coming in really fast , he'd have no chance to move ;
的 课程 , 如果 它 曾是 未来 在 真的 快速地 , 他会 有 不 机会 到 移动 ;
当然 , 如果球速很快 , 他就来不及躲闪了 ;

[hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
he might not even see it at all .
他 可能 不是 甚至 看 它 在 全部 .
他可能根本就看不到。

[bʌt; bət] [waɪ] [get] [slʌgd] [baɪ] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ?
But why get sluggish by a slow one ?
但 为什么 得到 被重击 经过 一个 慢的 一 ?
但为什么要被一个慢吞吞的家伙打倒呢 ?

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
He waited outside the air - lock door for the green light to come on .
他 等待 外部 这 空气 - 锁 门 为了 这 绿色的 光 到 来 在 :
他在气闸门外等待绿灯亮起。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪɡjəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt]
There were several other space - suited figures around him , but he didn't
那里 是 一些 其他 空间 - 适合 数据 大约 他 , 但 他 没有
['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
recognize any of them .
认出 任何 的 他们 :
他周围还有几个身穿宇航服的人 , 但他一个也不认识。

[hi:; hi] [hʌmd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He hummed softly to himself .
他 哼唱 轻轻 到 他自己 :
他轻轻地哼着歌。

[ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] [slɪd] ['oʊpən] .
The green light came on , and the door of the air lock slid open .
这 绿色的 光 来了 在 , 和 这 门 的 这 空气 锁 滑行 打开 :
绿灯亮起 , 气闸门滑开了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] ['tru:pt] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd] [ʃʌt] [ə'ɡen] .
The small crowd trooped inside , and , after a minute , the door slid shut again .
这 小的 人群 成群结队 里面 , 和 , 后 一个 分钟 , 这 门 滑行 关闭 再次 :
一小群人鱼贯而入 , 过了一会儿 , 门又滑上了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [drɔ:pt] , [es 'ti:] . ['saɪmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʊʃ; wu:ʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [keɪm]
As the elevator dropped , St . Simon heard the familiar whoosh as the air came
作为 这 电梯 掉落 , 英石 : 西蒙 听到 这 熟悉的 嗖 ! 作为 这 空气 来了
['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
rushing in .
匆忙 在 :
电梯下降时 , 圣西蒙听到了熟悉的呼啸声 , 那是空气涌入的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['ləʊər] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə]
By the time it had reached the lower level , the elevator was up to
经过 这 时间 它 有 达到 这 降低 等级 , 这 电梯 曾是 向上 到
['prefər] .
pressure .
压力 :

当电梯到达下层时 , 电梯已经达到压力上限。
[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] , ['ri:dɪŋ] :
On Earth , there might have been a sign in such an elevator , reading :
在 地球 , 那里 可能 有 到过 一个 符号 在 这样的 一个 电梯 , 阅读 :
在地球上 , 这样的电梯里或许会挂着这样的标语 :

[du:] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [vækju:m] [ˈsu:ts] [ɪn] [ˈelɪvertər] .
DO NOT REMOVE VACUUM SUITS IN ELEVATOR .
做 不是 消除 真空 西装 在 电梯 .

请勿在电梯内脱掉真空服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hɪr] ;
There was no need for it here ;
那里 曾是 不 需要 为了 它 这里 ;

这里完全没有必要这样做；

[ˈevri] [mæn][ðer; ðər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [er] [lɑ:k] .
every man there knew how to handle himself in an air lock .
每一个 男人 那里 知道 如何 到 处理 他自己 在 一个 空气 锁 .

那里的每个人都知道如何在气闸舱内保护自己。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
If he hadn't , he wouldn't have been there .
如果 他 之前没有 , 他 不会 有 到过 那里 .

如果他没有那样做，他就不会在那里。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪvertər] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
After he had stepped out of the elevator , along with the others ,
后 他 有 步 出去 的 这 电梯 , 沿着 和 这 其他的 ,

他和其他人一起走出电梯后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [es 'ti:] . [ˈsaɪmən] [ˈkerfəli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
and the door had closed behind him , St . Simon carefully opened the
和 这 门 有 关闭 在后面 他 , 英石 . 西蒙 小心 打开 这
[ˈkrækiŋ] [vælv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
cracking valve on his helmet .
裂纹 阀门 在 他的 头盔 .

门在他身后关上了，圣西蒙小心翼翼地打开了头盔上的阀门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌmɪŋ] [er] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [slɑɪt] [ˈpreʃər] [ˌdɪfə'renʃ(ə)] .
There was a faint hiss of incoming air , adjusting the slight pressure differential .
那里 曾是 一个 头晕的 嘶 的 即将到来 空气 , 调整 这 轻微 压力 微分 .

一阵轻微的嘶嘶声传来，空气正缓缓进入，调整着微小的压差。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] , [tʌkt] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He took off his helmet , tucked it under his arm , and headed for the
他 采取 离开 他的 头盔 , 塞进去 它 在下面 他的 手臂 , 和 标题 为了 这
[tʃek] - [ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] .
check - in station .
查看 - 在 车站 .

他摘下头盔，夹在腋下，走向登记处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃekərz] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ][hænd]
He was walking down the corridor toward the checker's office when a hand
他 曾是 步行 向下 这 走廊 朝向 这 跳棋 办公室 什么时候 一个 手
[klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
clapped him on the shoulder .
鼓掌 他 在 这 肩膀 .

他正沿着走廊走向检票员办公室，这时一只手拍了拍他的肩膀。

" [bles] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [es 'ti:] . [ˈsaɪmən][ðə; ði][ˈsaɪlənt] !
" **Bless me if it isn't St . Simon the Silent !**
" 保佑 我 如果 它 不是 英石 . 西蒙 这 沉默的 !

“如果不是沉默的圣西蒙，请保佑我！ ”

[ɔ:bɪŋ] [taɪm][noʊ] , [ɪf] [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [kli'ʃeɪ] , [si:] !
Long time no , if you'll pardon the cliché , see !
长的 时间 不 , 如果 你会 赦免 这 陈词滥调 , 看 !

很久没有了，恕我直言，你看！

" [es 'ti:] . ['saimən] [tɜ:rnd] , ['grɪnɪŋ] .
" **St . Simon turned , grinning .**
" 英石 . 西蒙 转向 , 咧嘴笑 .

圣西蒙转过身，咧嘴一笑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
He had recognized the voice .
他 有 认可 这 嗓音 .

他认出了这个声音。

" [haɪ] , ['keri] .
" **Hi , Kerry .**
" 你好 , 克里 .

“嗨，凯瑞。”

[gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
Good to see you ."
好的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [gʊd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
" **Good to see me ?**
" 好的 到 看 我 ?

见到我真高兴？

[fər'su:θ] !
Forsooth !
真的 !

真的！

[.əʊ 'di:] ['bɑ:dkɪn] !
Od's bodkins !
od的 锥子 !

奥德的锥子！

[hæst] [tɜ:rnd] ['laɪər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [gʊd] [seɪnt] ?
Hast turned liar on top of everything else , Good Saint ?
哈斯特 转向 说谎者 在 顶部 的 一切 别的 , 好的 圣 ?

难道圣人除了其他种种恶行之外，还变成了一个骗子吗？

[gʊd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ɪn'di:d] ! -
Good to see me , indeed ! '
好的 到 看 我 , 的确 ! -

见到我真高兴！

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][æz; əz] [maɪn] ,
From such a face and form as mine ,
从 这样的 一个 脸 和 形式 作为 矿 ,

就我这样的容貌和体型而言，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [blæk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the noblest sentiments sound like the black utterances of a depraved imagination .
这 最高贵 情感 声音 喜欢 这 黑色的 话语 的 一个 堕落的 想像力 .
-
-
-

最崇高的情感听起来却像是堕落想象力的黑暗言论。

[noʊ] , [dɪr] [oʊld]['hoʊli] ['pɪlər] - ['sɪtər] , [noʊ] [ɪn'di:d] !
No , dear old holy pillar - sitter , no indeed !
不 , 亲爱的 老的 圣 支柱 - 保姆 , 不 的确 !

不，亲爱的老圣柱坐者，绝对不行！

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [meɪˈlɪfluəs] [ˈvɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [aɪ][ˈɔːf(ə)n]

It may be a pleasure to hear my mellifluous voice — a pleasure I often
它 可能 是 一个 乐趣 到 听到 我的 悦耳动听 嗓音 — 一个 乐趣 我 经常

[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,

indulge in ,
放纵 在 ,

聆听我悦耳动听的声音或许是一种享受——而我常常沉浸于这种享受之中。

[maɪˈself] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] !

myself — but it couldn't possibly be a pleasure to see me !
我 — 但 它 不能 可能 是 一个 乐趣 到 看 我 !

我自己——但见到我肯定不是什么好事！

" [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [esˈtiː] . [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌm(ə)l] [ˈhɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

" And all the while , St . Simon was being pummeled heartily on the shoulder ,
" 和 全部 这 尽管 , 英石 . 西蒙 曾是 存在 猛击 衷心 地 在 这 肩膀 ,

“与此同时，圣西蒙的肩膀正被狠狠地捶打着。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə]

while his hand was pumped as though the other man was expecting to
尽管 他的 手 曾是 泵 作为 尽管 这 其他 男人 曾是 期待 到

[straɪk] [ɔɪl][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

strike oil at any moment .
罢工 油 在 任何 片刻 .

他的手不停地抽动，仿佛对方随时都可能挖到油井似的。

[hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .

His assailant was not a handsome man .
他的 袭击者 曾是 不是 一个 英俊的 男人 .

袭击他的人相貌并不英俊。

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [rer] ,

Years before , a rare ,
年 前 , 一个 稀有的 ,

多年前，一种罕见的，

[fæst] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈmiːtiər] [hæd; həd] [pʌntɪt] [ɪts] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][pɑːrt]

fast - moving meteor had punched its way through his helmet and taken part
快速地 - 移动 流星 有 拳击 它是 方式 通过 他的 头盔 和 已采取 部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

of his face with it .
的 他的 脸 和 它 .

一颗高速移动的流星穿透了他的头盔，并带走了他脸部的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [pʌmp] [er] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈbɔːst]

He had managed to get back to his ship and pump air in before he lost
他 有 管理 到 得到 后退 到 他的 船 和 泵 空气 在 前 他 丢失的

[ˈkɑːnʃəsənəs] .

consciousness .
意识 .

他设法回到了自己的船上，并在失去意识前给船上泵入了空气。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˈkɑːnʃəs] ,

He had had to stay conscious ,
他 有 有 到 停留 有意识的 ,

他必须保持清醒。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði][er][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmit] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hænd]
because the only thing that held the air in his helmet had been his hand
因为 这 仅有的 事物 那 握住 这 空气 在 他的 头盔 有 到过 他的 手
[prest] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [hoʊl] .
pressed over the quarter - inch hole .
按下 超过 这 四分之一 - 英寸 洞 .

因为唯一能让他头盔里保持空气的，就是他捂住四分之一英寸小孔的手。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][draːp][ɪn] ['preʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['dæmɪdʒ] .
Even so , the drop in pressure had done its damage .
甚至 所以 , 这 降低 在 压力 有 完毕 它是 损害 .

即便如此，气压下降也已经造成了损害。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [smæft] [feɪs] ,
The surgeons had done their best to repair the smashed face ,
这 外科医生 有 完毕 他们的 最好的 到 维修 这 粉碎 脸 ,

外科医生们已经尽力修复了那张被砸碎的脸。

[bʌt; bət] ['keri] ['brændz] [feɪs] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
but Kerry Brand's face hadn't been much to look at to begin with .
但 克里 品牌的 脸 之前没有 到过 很多 到 看 在 到 开始 和 .

但凯瑞·布兰德的脸本来就没什么好看之处。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [veɪnz] [ænd; ænd] ['kæpɪlərɪz] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
And the mottled purple of the distended veins and capillaries did little to

和 这 斑驳 紫色的 的 这 膨胀 静脉 和 毛细血管 做过 小的 到
[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
improve his looks .
提升 他的 看起来 .

而扩张的静脉和毛细血管呈现出斑驳的紫色，这丝毫没有改善他的容貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
But his ruined face was a badge of honor ,
但 他的 毁坏 脸 曾是 一个 徽章 的 荣誉 ,

但他那张毁容的脸却成了荣誉的勋章。

[ænd; ænd] ['keri] [brænd] [nuː] [ðə; ði][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .
and Kerry Brand knew the fact as well as anyone .
和 克里 品牌 知道 这 事实 作为 出色地 作为 任何人 .

凯瑞·布兰德对此心知肚明，无人能及。

[laɪk] [es 'tiː] . ['saɪmən] , ['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æŋkər] - ['setər] .
Like St . Simon , Captain Brand was a professional anchor - setter .
喜欢 英石 . 西蒙 , 队长 品牌 曾是 一个 专业的 锚 - 塞特 .

和圣西蒙一样，布兰德船长也是一名专业的锚泊员。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['hesəseri] [tuː] ['jɪrz] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['betər] [dʒɑːbz]['æftər]
Most of the men who put in the necessary two years went on to better jobs after

最多 的 这 男人 WHO 放 在 这 必要的 二 年 去 在 到 更好的 工作 后
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'kwaiərd] [speɪs] [ɪk'spɪriəns] .
they had the required space experience .
他们 有 这 必需的 空间 经验 .

大多数经过两年必要训练的男性在获得必要的太空经验后都找到了更好的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ænd] [stʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
But there were some who liked the job and stuck with it .
但 那里 是 一些 WHO 喜欢 这 工作 和 卡住 和 它 .

但也有一些人喜欢这份工作，并坚持了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪːz] [men] — [ðə; ði][ˈriːəl][ˈekspɜːrts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæŋkər] - [ˈsetɪŋ] [frəˈtɜːrniːti] —
It was only these men — the real experts among the anchor - setting fraternity —
它 曾是 仅有的 这些 男人 — 这 真实的 专家 之中 这 锚 - 环境 兄弟会 —
[huː] [ˈreɪtɪd][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv] " [ˈkæptɪn] " .
who rated the title of " Captain " :
WHO 评级 这 标题 的 " 队长 " :

只有这些人——真正的锚泊专家——才配得上“船长”的称号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] - [ˈlænsərz] [huː] [ræn] [θɪŋz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər][oʊn] [wei] .
They were free - lancers who ran things pretty much their own way .
他们 是 自由的 - 枪骑兵 WHO 跑 事物 漂亮的 很多 他们的 自己的 方式 .

他们是自由职业者，基本上按照自己的方式行事。

" [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃekər] ?
" Just going to the checker ?
" 只是 去 到 这 检查器 ?

“只是去收银台结账吗？”

" [esˈtiː] . [ˈsaɪmən] [æskt] .
" St . Simon asked .
" 英石 . 西蒙 问 .

圣西蒙问道。

[ˈkeri] [brænd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kerry Brand shook his head .
克里 品牌 摇晃 他的 头 .

凯瑞·布兰德摇了摇头。

" [aɪv] [ɔːlˈredi] [tʃekt] [ɪn] , [oʊld][ˈsæŋktəs] .
" I've already checked in , old sanctus .
" 我已经 已经 已检查 在 , 老的 圣徒 .

“我已经办理入住手续了，老圣徒。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd][wʌŋ] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈɡesɪz] [huː] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bluː] [ˈtɪktɪ] .
And I'll give you three and one - seventh guesses who got a blue ticket .
和 患病的 给 你 三 和 一 - 第七 猜测 WHO 得到 一个 蓝色的 票 .

我给你三又七分之一的概率猜猜谁拿到了蓝色票。

" [esˈtiː] . [ˈsaɪmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ˈbrændz] [tʃest] .
" St . Simon said nothing , but he pointed a finger at Brand's chest .
" 英石 . 西蒙 说 没有什么 , 但 他 尖 一个 手指 在 品牌的 胸部 .

圣西蒙什么也没说，但他用手指着布兰德的胸口。

" [ə; eɪ][maɪld] [sərˈmaɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌŋ] , " [sed] [brænd] .
" A mild surmise , but a true one , " said Brand .
" 一个 温和的 推测 , 但 一个 真的 一 , " 说 品牌 .

“这只是一个比较轻的猜测，但却是正确的，”布兰德说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ɡeɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [prəˈfesər] [ˈkeri] [brænd] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [ə; eɪ] . , [piːˈeɪt] .
" You are , indeed , gazing upon Professor Kerry Brand , B : A : , M : A : , Ph :
" 你 是 , 的确 , 凝视 之上 教授 克里 品牌 , B : 一个 : , M : 一个 : , 菲尔 :

[diː] . — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
D : — that is to say ,
D : — 那 是 到 说 ,

“您眼前所见的，正是拥有文学学士、文学硕士和哲学博士学位的克里·布兰德教授——也就是说，

[ˈbɔːrər][ʌv; əv][ˈæstərɔɪdz] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈæŋkərz] , [ænd; ənd][ˈplænəˌtɔɪd] - [ˈhɔːləɹ] [diː] - [lʌks; lʊks] .
Borer of Asteroids , Master of Anchors , and Planetoid - hauler De - luxe .
钻机 的 小行星 , 掌握 的 锚 , 和 行星体 - 运输车 德 - 奢华 .

小行星钻探者、锚泊大师、豪华行星运输者。

[nɒʊ] , [nɒʊ] ; [dəʊnt] [lɒk] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

No , no ; don't look sorry for me .
不 , 不 ; 不 看 对不起 为了 我 .

不, 不; 别为我感到难过。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] [həʊ] [tu:; tə] [sərˈvaɪv] [ɪn] [speɪs] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:]
Somebody has to teach the tadpoles How To Survive In Space If You're Not Too
某人 有 到 教 这 蝌蚪 如何 到 存活 在 空间 如果 你是 不是 也

[ˈstu:pɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈekspɜ:rt] . "

Stupid To Live — a subject upon which I am an expert . "
愚蠢的 到 居住 — 一个 主题 之上 哪个 我 是 一个 专家 . "

总得有人教教蝌蚪们如何在太空生存——前提是他们不是蠢到活不下去——而我正是这方面的专家。

" [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈstu:pɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

" On Being Too Stupid To Live ?
" 在 存在 也 愚蠢的 到 居住 ?

“愚蠢到无法生存？ ”

" [es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [æskt] [ˈdʒentli] .

" St . Simon asked gently .
" 英石 . 西蒙 问 轻轻地 .

圣西蒙轻声问道。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] !

" A touch !
" 一个 触碰 !

“轻轻一碰！ ”

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [tʌtʃ] !

A distinct touch !
一个 清楚的 触碰 !

别具一格！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [veɪn][ʌv; əv] [ˈpɔ:ki] [ˈhju:mər] , [ˈwɑ:tsn] ,

You are developing a certain unexpected vein of pawky humor , Watson ,
你 是 发展 一个 肯定 意外 静脉 的 爪子 幽默 , 沃森 ,

沃森, 你正在展现出一种出人意料的幽默感, 带着几分诙谐。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪˈself] .

against which I must learn to guard myself .
反对 哪个 我 必须 学习 到 警卫 我 .

我必须学会防范这种情况。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .

" He looked at the watch on his wrist .
" 他 看起来 在 这 手表 在 他的 手腕 .

他看了看手腕上的手表。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [gʊʊ] [pʌb] - [ˈkrɔ:lɪŋ] .

" Why don't you go ahead and check in , and then we'll go pub - crawling .
" 为什么 不 你 去 前方 和 查看 在 , 和 然后 出色地 去 酒吧 - 爬行 .

“不如你先去办理入住, 然后我们再去酒吧喝一杯。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɑ:n] [gʊd] [əˈθɔ:rəti] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪnɪʃ] [eɪl] [wɜ:r; wər]

I have it on good authority that a few thousand gallons of Danish ale were
我 有 它 在 好的 权威 那 一个 很少 千 加仑 的 丹麦语 麦芽酒 是

[paɪpt] [əˈbɔ:rd] [ˈpæləs] [ˈjestərdeɪ] ,

piped aboard Pallas yesterday ,
管道 船上 帕拉斯 昨天 ,

据可靠消息, 昨天有几千加仑丹麦麦芽酒通过管道输送到了“帕拉斯”号邮轮上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə][rɪˈduːs][ðə; ði][ˈsɜːrpləs] . " and you and I should do our best to reduce the surplus . "

和 你 和 我 应该 做 我们的 最好的 到 减少 这 剩余 . "

你我都应该尽力减少盈余。

" [saʊndz][gʊd][tuː; tə][emˈiː] , " [sed][esˈtiː].[ˈsaɪmən][əˈɡriːəbli] . " Sounds good to me , " said St . Simon agreeably . "

" 声音 好的 到 我 , " 说 英石 . 西蒙 欣然 .

“听起来不错,”圣西蒙欣然说道。

[ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][tʊːrd][ðə; ði][ˈtʃekərz][ˈɑːfɪs] . They started on toward the checker's office .

他们 开始 在 朝向 这 跳棋 办公室 .

他们开始向检票处走去。

" [kənˈsɪdər] , [maɪ][dɪr][esˈtiː].[ˈsaɪmən] , " [sed][brænd] , " Consider , my dear St . Simon , " said Brand , "

" 考虑 , 我的 亲爱的 英石 . 西蒙 , " 说 品牌 ,

“请你想想, 我亲爱的圣西蒙,”布兰德说道。

" [haʊ][ˈfɔːrtənət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪvɪŋ][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][wer][ðə; ði] how fortunate we are to be living in an age and a society where the

" 如何 幸运 我们 是 到 是 活的 在 一个 年龄 和 一个 社会 在哪里 这

[dɪktəm] , dictum ,

格言 ,

“我们何其有幸, 生活在这样一个时代和社会, 在这个时代和社会里, ‘

- [ðoʊz][huː][kæn; kən] , [duː] ; [ðoʊz][huː][kɑːnt] , [tiːtʃ] , - [noʊ][ɔːŋɡər][hoʊldz][truː] . ' Those who can , do ; those who can't , teach , ' no longer holds true .

- 那些 WHO 能 , 做 ; 那些 WHO 不能 , 教 , - 不 更长 持有 真的 .

“能者为己, 不能者为师”这句老话已经不再适用。

[aɪˈtiː][miːnz][ðæt][wiː; wi][ˈwɪri] , [wɜːrk] - [ˈhɑːdnd][ˈekspɜːrts][ɑːr; ər][kɔːld][ɪn][ˈevri][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , It means that we weary , work - hardened experts are called in every so often ,

它 方法 那 我们 厌倦 , 工作 - 硬化 专家 是 称为 在 每一个 所以 经常 ,

这意味着我们这些疲惫不堪、工作经验丰富的专家时不时会被召集起来。

[ˈhændɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][bluː][ˈtɪkɪt] , handed our little blue ticket ,

递交 我们的 小的 蓝色的 票 ,

我们拿到了那张蓝色的小票,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][sɪks][mʌnθs][ɔːf] — [wɪð; wɪθ][peɪ] — [ɪf][wiː; wi][wɪl][ˈoʊnli][duː][ðə; ði][ˈjʌŋɡər] and given six months off — with pay — if we will only do the younger

和 给定 六 几个月 离开 — 和 支付 — 如果 我们 将要 仅有的 做 这 年轻

[dʒenəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈpʌʊndɪŋ][ə; eɪ][ˈmɔːdɪkəm][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ][ɪntuː][ðer; ðər][ˈhedz] . generation the favor of pounding a modicum of knowledge into their heads .

一代 这 偏爱 的 猛击 一个 少量 的 知识 进入 他们的 头部 .

如果我们能帮年轻一代一个忙, 让他们掌握一些基本知识, 就可以获得六个月带薪休假。

[ˈdʊrɪŋ][ðæt][taɪm] , [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈveri][ˈkerf(ə)l] , During that time , if we are very careful ,

期间 那 时间 , 如果 我们 是 非常 小心 ,

在那段时间里, 如果我们非常小心,

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][prɪˈvent][ˈaʊər; ɑːr][ˈmʌslz][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][flæb][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] we can try to prevent our muscles from going to flab and our

我们 能 尝试 到 防止 我们的 肌肉 从 去 到 松弛 和 我们的

[breɪnz][frʌm; frəm][kəˈroʊdɪŋ][wɪð; wɪθ][ɑːnˈwiː] , brains from corroding with ennui ,

大脑 从 腐蚀 和 厌倦 ,

我们可以努力防止肌肉松弛, 防止大脑因厌倦而衰退。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [əˈɡen] [dɪˈbɑːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [siː] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] [wɪtʃ] [səˈraʊndz]
so that when we again debark into the infinite sea of emptiness which surrounds
所以 那 什么时候 我们 再次 下船 进入 这 无限 海 的 空虚 哪个 周围环境
[juː ˈes][tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃoʊzn] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
us to pursue our chosen profession ,
我们 到 追求 我们的 选定 职业 ,
所以, 当我们再次踏入环绕着我们的无垠虚空之海, 去追求我们所选择的职业时,

[wiː; wi][dəʊnt][get] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] .
we don't get killed on the first try .
我们 不 得到 被杀 在 这 第一的 尝试 .

我们第一次尝试并没有被杀死。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] ? " **Isn't it wonderful ?** "
不是 它 精彩的 ? "

这不是很棒吗？

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] .
" Cheer up , " said St . Simon :
" 欢呼 向上 , " 说 英石 : 西蒙 :

“振作起来,”圣西蒙说道。

" [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
" Teaching isn't such a bad lot .
" 教学 不是 这样的 一个 坏的 很多 .

“教书其实没那么糟糕。”

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][duː][get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . " **And , after all , you do get paid for it** . "
和 , 后 全部 , 你 做 得到 有薪酬的 为了 它 . "

毕竟, 你这样做是有报酬的。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] !
" And at a salary !
" 和 在 一个 薪水 !

而且还有薪水！

[ə; eɪ] [puː] - [bɑː] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] !
A Pooh - Bah paid for his services !
一个 呸 - 呸 有薪酬的 为了 他的 服务 !

一个大宝付钱给他的服务！

[aɪ][ə; eɪ] [ˈsælərid] [ˈmɪnjən] !
I a salaried minion !
我 一个 领薪水 小黄人 !

我只是个拿固定工资的小喽啰！

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
But I do it !
但 我 做 它 !

但我做到了！

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈvɔʊlts][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
It revolts me , but I do it !
它 叛乱 我 , 但 我 做 它 !

虽然我感到厌恶, 但我还是做了！

" [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ˈbɔ:ldɪŋ] [mæn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃekərz] [desk] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men]
" **The short , balding man behind the checker's desk looked up as the two men**
" 这 短的 , 秃顶 男人 在后面 这 跳棋 桌子 看起来 向上 作为 这 二 男人
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

“收银台后面那个身材矮小、头发稀疏的男人抬起头，看着这两个男人走近。

" [həˈloʊ] , [ˈkæptɪn] , " [hi; hi] [sed] [æz; əz][es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [stept] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [desk] .
" **Hello , captain , " he said as St . Simon stepped up to the desk .**
" 你好 , 队长 , " 他 说 作为 英石 : 西蒙 步 向上 到 这 桌子 .

“你好，船长，”圣西蒙走到桌前时，他说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmæ:tʊ] ?
" **How are you , Mr . Murtaugh ?**
" 如何 是 你 , 先生 : 默托 ?

“默托先生，您好吗？”

" [es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **St . Simon said politely .**
" 英石 : 西蒙 说 礼貌地 .

圣西蒙礼貌地说道。

[hi; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɔ:g] [bʊk] .
He handed over his log book .
他 递交 超过 他的 日志 书 .

他交出了航海日志。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdeɪtə][ɑ:n][maɪ][læst] [ten] .
" **There's the data on my last ten .**
" 有 这 数据 在 我的 最后的 十 .

“这是我最近十场比赛的数据。”

[aɪl] [bi;; bi] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][riˈfɪl; ˈri:fɪl]
I'll be staying here for a few days , so there's no need to rush the refill
患病的 是 入住 这里 为了 一个 很少 天 , 所以 有 不 需要 到 匆忙 这 补充装
[ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] .
requisition .
征用 .

我会在这里待几天，所以没必要急着提交补给申请。

[eni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Any calls for me ?
任何 呼叫 为了 我 ?

有人找我吗？

" [ðə; ði] [ˈtʃekər] [pʊt][ðə; ði][lɔ:g] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʊplɪˌketər] .
" **The checker put the log book in the duplicator .**
" 这 检查器 放 这 日志 书 在 这 复印机 .

检查员将日志簿放入复印机。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈkæptɪn] .
" **I'll see if there are , captain .**
" 患病的 看 如果 那里 是 , 队长 .

“我看看有没有，船长。”

" [hi; hi] [went] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌntʃt] [es ˈti:] . [ˈsaɪmənz] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbər] .
" **He went over to the autofile and punched St . Simon's serial number .**
" 他 去 超过 到 这 - 和 拳击 英石 : 西蒙的 序列号 数字 .

他走到自动归档机前，输入了圣西蒙的序列号。

[ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [mæn] .
Very few people write to an anchor man .
非常 很少 人们 写 到 一个 锚 男人 .

很少有人会给新闻主播写信。

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd][ri:'ləʊd][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [belt] [ˈsɪtiz] ,
Since he is free to check in and reload at any of the major Belt Cities ,
自从 他 是自由的 到 查看 在 和 重新加载 在 任何 的 这 主要的 腰带 城市 ,
由于 he 可以自由地在任何一个主要传送带城市办理入住和重新装弹 ,

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈæstərɔɪdz] , [hɪz; ɪz] [rˈætɪk] [ˈɔ:rbɪt][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk]
and since , in his search for asteroids , his erratic orbit is likely to take
和 自从 , 在 他的 搜索 为了 小行星 , 他的 不稳定的 轨道 是 可能 到 拿
[hɪm; ɪm] [ˈeniwɐ] ,
him anywhere ,
他 任何地方 ,

而且, 由于他在寻找小行星的过程中, 其不稳定的轨道很可能会把他带到任何地方,

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it might be months or years before a written letter caught up with him .
它 可能 是 几个月 或者 年 前 一个 书面 信 捕捉 向上 和 他 .
可能要过几个月甚至几年, 他才能收到一封手写的信件。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bi:md] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsɪti] ,
On the other hand , a message could be beamed to every city ,
在 这 其他 手 , 一个 信息 可以 是 光束 到 每一个 城市 ,
另一方面, 信息可以发送到每个城市。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp] [wɐˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and he could pick it up wherever he was .
和 他 可以 挑选 它 向上 无论 他 曾是 .
而且 he 无论身在何处都能拿起它。

[aɪˈti:][kɔ:st] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
It cost money , but it was sure .
它 成本 钱 , 但 它 曾是 当然 .
虽然要花钱, 但很稳妥。

" [wʌn] [kɔ:l] , " [ðə; ði] [ˈtʃekər] [sed] .
" One call , " the checker said .
" 一 称呼 , " 这 检查器 说 .
“一个电话,”收银员说。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [esˈti:] . [ˈsaɪmən][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [slɪp] .
He handed St . Simon a message slip .
他 递交 英石 . 西蒙 一个 信息 滑 .
他递给圣西蒙一张纸条。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
It was unimportant .
它 曾是 不重要 .
这无关紧要。

[dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n] [ˈvestə] .
Just a note from a girl on Vesta .
只是 一个 笔记 从 一个 女孩 在 灶神星 .
来自维斯塔星球一位女孩的留言。

[hi:; hi] [ˈprɔ:mɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈhi:d] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [breɪk] [æt; ət] [ˈvestə] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
He promised himself that he'd make his next break at Vesta , come what may .
他 承诺 他自己 那 他会 制作 他的 下一个 休息 在 灶神星 , 来 什么 可能 .
他暗自发誓, 无论如何都要在维斯塔取得下一个突破。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He stuck the flimsy in his pocket ,
他 卡住 这 脆弱的 在 他的 口袋 ,

他把那件薄薄的东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃekər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːg]
and waited while the checker went through the routine of recording his log
和 等待 尽管 这 检查器 去 通过 这 常规 的 记录 他的 日志

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [peɪ] [ˈvaʊtʃər] .
and making out a pay voucher .
和 制作 出去 一个 支付 代金券 .

然后，他等待着收银员完成记录日志和开具工资凭证的例行程序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃekər] .
There was no small talk between himself and the checker .
那里 曾是 不 小的 讲话 之间 他自己 和 这 检查器 .

他和报棋员之间没有任何寒暄。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːtɔː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈskuːlɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ]
Mr . Murtaugh had not elected to take the schooling necessary to qualify
先生 . 默托 有 不是 当选 到 拿 这 学校教育 必要的 到 资格

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [dʒɑːb] .
for other than a small desk job .
为了 其他 比 一个 小的 桌子 工作 .

默托先生没有选择接受必要的教育，以获得除小型办公室工作以外的其他资格。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [speɪs] [ɪkˈspɪəriəns] .
He had no space experience .
他 有 不 空间 经验 .

他没有任何太空经验。

[ənˈles] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
Unless and until he did , there would be an invisible ,
除非 和 直到 他 做过 , 那里 会 是 一个 无形的 ,

除非他这么做，否则就会存在一种看不见的、

[bʌt; bət] [ˌnʌnðəˈles] [ˈriːəl] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈeni] [ˈspeɪsmæn] .
but nonetheless real barrier between himself and any spaceman .
但 尽管如此 真实的 障碍 之间 他自己 和 任何 太空人 .

但即使如此，他与任何宇航员之间仍然存在着一道真正的障碍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ɪɡˈzæktli] ;
It was not that St . Simon looked down on the man , exactly ;
它 曾是 不是 那 英石 . 西蒙 看起来 向下 在 这 男人 , 确切地 ;

倒不是说圣西蒙瞧不起这个人；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈmɜːtɔː] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
it was simply that Murtaugh had not proved himself , and , therefore ,
它 曾是 简单地 那 默托 有 不是 已证实 他自己 , 和 , 所以 ,

原因很简单，默托还没有证明自己，因此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] .
there was no way of knowing whether he could be trusted or not .
那里 曾是 不 方式 的 会心 无论 他 可以 是 可信 或者 不是 .

我们无从得知他是否值得信任。

[ænd; ənd] [sɪns] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkwɑːləti] , [læk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli] [miːn] [ˌmɪsˈtrʌst] .
And since trust is a positive quality , lack of it can only mean mistrust .
和 自从 相信 是 一个 积极的 质量 , 缺少 的 它 能 仅有的 意思是 不信任 .

信任是一种积极的品质，缺乏信任只能意味着不信任。

[ˈmɜːtɔ] [ˈhændɪd] [ˈkæptɪn] [es ˈti:] . [ˈsaɪmən][æŋ; ən] [ˈenvələʊp] .
Murtaugh handed Captain St . Simon an envelope .
默托 递交 队长 英石 . 西蒙 一个 信封 .
默托递给圣西蒙上尉一个信封。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈkæptɪn] .
" That's it , captain .
" 那就是 它 , 队长 .
“就这样吧，船长。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。
[es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈtɪkɪt] .
" St . Simon opened the envelope , took out his check — and a blue ticket .
" 英石 . 西蒙 打开 这 信封 , 采取 出去 他的 查看 — 和 一个 蓝色的 票 .
圣西蒙打开信封，拿出支票——还有一张蓝色的票。

[ˈkeri] [brænd] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gəˈfɔː] .
Kerry Brand broke into a guffaw .
克里 品牌 打破 进入 一个 哄笑 .
凯瑞·布兰德哈哈大笑起来。

[wen] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ræŋ] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ælhəməd] [skuːpt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd]
When the phone on his desk rang , Georges Alhamid scooped it up and
什么时候 这 电话 在 他的 桌子 响铃 , 乔治 阿尔哈米德 抢先报道 它 向上 和
[aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] .
identified himself .
已识别 他自己 .
乔治·阿尔哈米德办公桌上的电话响了，他拿起电话表明了自己的身份。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlæri] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [vɔɪs] .
" This is Larry , George , " said the governor's voice .
" 这 是 拉里 , 乔治 , " 说 这 州长的 嗓音 .
“乔治，这是拉里，”州长的声音传来。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr] ? " " **How are things so far ?** "
" 如何 是 事物 所以 远的 ? " " 目前情况如何？

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [ɡʊd] , " [ælhəməd] [sed] .
" So far , so good , " Alhamid said .
" 所以 远的 , 所以 好的 , " 阿尔哈米德 说 .
“目前为止，一切顺利，”阿尔哈米德说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈdænli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
" For the past week , Mr . Peter Danley has been working his head off ,
" 为了 这 过去的 星期 , 先生 . 彼得 丹利 有 到过 在职的 他的 头 离开 ,
“过去一周，彼得·丹利先生一直在拼命工作，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtuːtəɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] , [ˈsmɑːrtəst] [ˈæŋkər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
under the tutelage of two of the toughest , smartest anchor men in the business .
在下面 这 监护 的 二 的 这 最难 , 最聪明的 锚 男人 在 这 商业 .
在业内两位最强悍、最聪明的男主播的指导下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n][ðə; ði][lʊks][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wen][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðeɪ]
But you should have seen the looks on their faces when I told them they
但 你 应该 有 已见 这 看起来 在 他们的 面孔 什么时候 我 讲述 他们 他们
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɜːrθ,mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] .
were going to have an Earthman for a pupil .
是 去 到 有 一个 地球人 为了 一个 瞳孔 .

但你应该看看当我告诉他们他们将要收一个地球人做学生时，他们脸上的表情。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [læft] .

" **The governor laughed** .
" 这 州长 笑了 .

州长笑了。

" [aɪl] [bet] !

" **I'll bet** !
" 患病的 赌注 !

我敢打赌！

[ˈhaʊz] [hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? "
How's he coming along ? "
怎么样 他 未来 沿着 ? "

他恢复得怎么样了？

" [ˈhiːz] [ˈlɜːrniŋ] .

" **He's learning** .
" 他是 学习 .

他正在学习。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][pet] ? "
How are you doing with your pet ? "
如何 是 你 正在做 和 你的 宠物 ? "

你的宠物怎么样了？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈsɔːfniŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] .

" **I think I'm softening him** , **George** .
" 我 思考 我是 软化 他 , 乔治 .

“我觉得我正在软化他，乔治。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɔːt][hɪz; ɪz][gəʊt] [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] . "
I found out what it was that got his goat three years ago . "
我 成立 出去 什么 它 曾是 那 得到 他的 山羊 三 年 前 . "

我终于知道三年前是什么事惹恼了他。

" [jeə] ? "

" **Yeah ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ʃər] .

" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ɑːn] [ˈsɪriːz] , [wer] [hiː; hi] [went] [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] ,
On Ceres , where he went three years ago ,
在 谷神星 , 在哪里 他 去 三 年 前 ,

三年前他去过谷神星，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [belt] [mæn] .
he was treated as if he weren't as good as a Belt man .
他 曾是 治疗 作为 如果 他 不是 作为 好的 作为 一个 腰带 男人 .

他受到的待遇就好像他不如一个真正的贝尔特人一样。

" [ælhəməd] [fraund] .
" **Alhamid frowned** .
" 阿尔哈米德 皱眉 .

阿尔哈米德皱起了眉头。

" [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] ? "
" **Someone was disrespectful** ? "
" 某人 曾是 不尊重 ? "

“有人出言不逊吗？”

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] .
" **No — that is , not exactly** .
" 不 — 那 是 , 不是 确切地 .

“不，也就是说，不完全是这样。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi] [ˈdɪdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
But he was treated as if we didn't trust his judgment ,
但 他 曾是 治疗 作为 如果 我们 没有 相信 他的 判断 ,
但他却被当作我们不信任其判断的人对待。

[æz; əz] [ðoʊ] [wi; wi][wɜ:r; wər][ə; ɛɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
as though we were a little bit afraid of him . "
作为 尽管 我们 是 一个 小的 少量 害怕的 的 他 . "

好像我们有点怕他似的。

" [oʊ] - [hoʊ] !
" **Oh - ho !**
" 哦 - 何 !

“哦吼！”

[aɪ] [si:] [wʌt] [ju; jʊ] [mi:n] . "
I see what you mean . "
我 看 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思了。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[wi; wi] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][wi; wi] [wʊd] [ˈeniwʌn] [hu:] [ˈhæznt] [pru:vd] [hɪm'self] .
We treated him just as we would anyone who hasn't proved himself .
我们 治疗 他 只是 作为 我们 会 任何人 WHO 还没有 已证实 他自己 .

我们对待他就像对待任何一个尚未证明自己能力的人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi; wi] [ˈtri:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
And that meant we were treating him the same way we treated our own
和 那 意思是 我们 是 治疗 他 这 相同的 方式 我们 治疗 我们的 自己的
- [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] - ,
' **lower classes** ' ,
- 降低 课程 - ,

这意味着我们对待他的方式，和我们对待自己的“下层阶级”的方式如出一辙。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as he thought of them .
作为 他 想法 的 他们 .

当他想到他们时。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɡʌvərnər] [ˈhoʊlgər][get][hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [treɪs] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
I had Governor Holger get his Ceres detectives to trace down everything that
我 有 州长 霍尔格 得到 他的 谷神星 侦探 到 痕迹 向下 一切 那
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我让霍尔格州长派他的塞雷斯侦探去调查所有发生的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You can read the transcript if you want .
你 能 读 这 文字稿 如果 你 想 .

如果你想看的话，可以阅读文字稿。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
There's nothing particularly exciting in it ,
有 没有什么 特别 激动人心 在 它 ,
没什么特别令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
but you can see the pattern if you know what to look for .
但 你 能 看 这 图案 如果 你 知道 什么 到 看 为了 .
但是，如果你知道该注意什么，就能发现其中的规律。

" [aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
" **I'm not even certain it was fully conscious on his part** ;
" 我是 不是 甚至 肯定 它 曾是 完全 有意识的 在 他的 部分 ;
“我甚至不确定他当时是否完全有意识；

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [juːˈes] .
I'm not sure he knew why he disliked us .
我是 不是 当然 他 知道 为什么 他 不喜欢 我们 .

我不确定他是否知道自己为什么讨厌我们。

[ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi]
All he was convinced of was that we were arrogant and thought we
全部 他 曾是 确信 的 曾是 那 我们 是 傲慢的 和 想法 我们
[wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
were better than he is .
是 更好的 比 他 是 .

他始终坚信我们傲慢自大，认为自己比他强。

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈdiːpli] [hɜːrt][baɪ]
It's kind of hard for us to see that a person would be that deeply hurt by
它是 种类 的 难的 为了 我们 到 看 那 一个 人 会 是 那 深 伤害 经过
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
seeing the plain truth that someone else is obviously better at something than he
看到 这 清楚的 真相 那 某人 别的 是 明显地 更好的 在 某物 比 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我们很难理解，一个人会因为看到别人明显比自己更擅长某件事而感到如此受伤。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːrθ,mæn] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
but you've got to remember that an Earthman is brought up to believe that
但 你已经 得到 到 记住 那 一个 地球人 是 带来 向上 到 相信 那
[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][dʒʌst][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈbetər] .
every person is just exactly as good as every other — and no better .
每一个 人 是 只是 确切地 作为 好的 作为 每一个 其他 — 和 不 更好的 .
但你必须记住，地球人从小就被灌输一种观念：每个人都和其他人一样好——没有好坏之分。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
A man may have a skill that you don't have , but that doesn't make him
一个 男人 可能 有 一个 技能 那 你 不 有 , 但 那 不 制作 他
[suː'pɪəriə] — [oʊ] ,
superior — oh ,
优越的 — 哦 ,

一个人可能拥有你所不具备的技能，但这并不意味着他比你优越——哦，

[maɪ] , [noʊ] !
my , no !
我的 , 不 !

我的天哪！

" ['eniweɪ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ][ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ]
" **Anyway , I started out by apologizing for our habit of standing up all the**
" 反正 , 我 开始 出去 经过 道歉 为了 我们的 习惯 的 常设 向上全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“总之，我首先为我们总是站着的好习惯道歉。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][plænt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I managed to plant the idea in his mind that the only thing that made him
我 管理 到 植物 这 主意 在 他的 头脑 那 这 仅有的 事物 那 制成 他
[θɪŋk] [wiː; wi] [felt] [suː'pɪəriə] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæbɪt] .
think we felt superior was that habit .
思考 我们 毛毡 优越的 曾是 那 习惯 .

我成功地让他相信，让他觉得我们优越的唯一原因就是這個习惯。

[aɪv] ['iːv(ə)n][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] ['hiːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [tuː] .
I've even got him to the point where he's standing up all the time , too .
我已经 甚至 得到 他 到 这 观点 在哪里 他是 常设 向上全部 这 时间 , 也 .

我甚至已经把他训练到一直站着的地步了。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [suː'pɪəriə] .
Makes him feel very superior .
制作 他 感觉 非常 优越的 .

这让他感觉自己高人一等。

['hiːz] ['lɜːrniɪd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] . "
He's learned the native customs ."
他是 学习 这 本国的 海关 . "

他已经了解了当地的风俗习惯。

" [aɪ][get][juː; jʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" **I get you , " Alhamid said .**
" 我 得到 你 , " 阿尔哈米德 说 .

“我明白了，”阿尔哈米德说。

" [aɪ] ['prɔːbəbli] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'fɪrɪ'ɔːrəti] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'self] . "
" **I probably contributed to that inferiority feeling of his myself .**"
" 我 大概 贡献 到 那 自卑 感觉 的 他的 我 . "

“我可能也加剧了他的自卑感。”

" ['dɪdnt] [wiː; wi][ɔːl] ?
" **Didn't we all ?**
" 没有 我们 全部 ?

难道我们不都是吗？

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tu;; tə][teɪk][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][ˌɪntrə'du:s][hɪm; ɪm][tu;; tə][sʌm; səm]
the next step was to take him around and introduce him to some
这 下一个 步 曾是 到 拿 他 大约 和 介绍 他 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zeɪks][ɪn][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpənɪz] — [aɪ]
of the execs in the government and in a couple of the Companies — I
的 这 高管 在 这 政府 和 在 一个 夫妻 的 这 公司 — 我
[bri:ft] - [ɪm] [brɪfɔ:rhænd] .
briefed 'em beforehand .
简报 - 呃 预先 .

下一步是带他四处走走，把他介绍给政府和几家公司的管理人员——我事先向他们做了简要介绍。
[ˈfrendli][tjæts] — [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ] .
Friendly chats — that sort of thing .
友好的 聊天 — 那 种类 的 事物 .

友好的聊天——诸如此类。
[aɪ][θɪŋk][wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][lɜ:rn][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'pləʊməsi][aʊt][hɪr][ɪf]
I think we're going to have to learn the ancient art of diplomacy out here if
我 思考 是 去 到 有 到 学习 这 古老的 艺术 的 外交 出去 这里 如果
[wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][sə'rvaɪv] ,
we're going to survive ,
是 去 到 存活 ,

我认为，如果我们想要在这里生存下去，就必须学习古老的外交艺术。
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。
" [ðə; ði][ˈkraʊnɪŋ][ˈɡlɔ:ri][keɪm][ðɪs][ˌæftər'nu:n] .
" The crowning glory came this afternoon .
" 这 加冕 荣耀 来了 这 下午 .

“今天下午迎来了最辉煌的时刻。”
[ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər] . "
You should have been there . "
你 应该 有 到过 那里 . "
你本该在那儿的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tu;; tə][hɪr][ɪn][wɜ:rk] , [ˈlæri] .
" I was up to here in work , Larry .
" 我 曾是 向上 到 这里 在 工作 , 拉里 .
“我当时正在工作，拉里。”

[aɪ][dʒʌst][ˈkʊdnt][teɪk][ðə; ði][taɪm][ɔ:f][tu;; tə][ə'tend][ə; eɪ][klʌb][ˈlʌntʃən] .
I just couldn't take the time off to attend a club luncheon .
我 只是 不能 拿 这 时间 离开 到 出席 一个 俱乐部 午餐 .
我实在抽不出时间去参加俱乐部午餐会。

[dɪd][ðə; ði][greɪt][mæn][gɪv][hɪz; ɪz][ˈspi:tʃ] ? "
Did the great man give his speech ? "
做过 这 伟大的 男人 给 他的 演讲 ? "
那位伟人发表讲话了吗？

" [dɪd][hi;; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?
是吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][tu;; tə][kræk][maɪ][ˈhelmt] [hi;; hi][dɪd] !
I should hope to crack my helmet he did !
我 应该 希望 到 裂缝 我的 头盔 他 做过 !
我希望他能把我的头盔打碎！

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] , [dʒɔːrdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
We must all pull together , George , did you know that ?
我们 必须 全部 拉 一起 , 乔治 , 做过 你 知道 那 ?
乔治, 你知道吗? 我们必须团结一致。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrf(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] , [dʒɔːrdʒ]
We must care for the widow and the orphan — and the needy , George
我们 必须 关心 为了 这 寡妇 和 这 孤儿 — 和 这 贫困 , 乔治
, [ðə; ði] ['niːdi] .
, the needy .
, 这 贫困 .

我们必须照顾寡妇和孤儿——还有穷人, 乔治, 穷人。
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] ['ɪdiəts] , [ðə; ði] [mə'liŋgərə] , [ðə; ði]
We must be sure to provide the fools , the idiots , the malingerers , the
我们 必须 是 当然 到 提供 这 傻瓜 , 这 白痴 , 这 装病者 , 这
[ˈmɔːrəl] [dɪ'dʒɛnəʊts] ,
moral degenerates ,
道德 退化 ,
我们必须确保那些傻瓜、白痴、装病者、道德败坏者.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] , ['lʌvəbl] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and such useful , lovable beings as that with the necessities and the
和 这样的 有用 , 可爱的 生物 作为 那 和 这 必需品 和 这
['lʌkʃəɪz] [ʌ; əv][laɪf] .
luxuries of life .
奢侈品 的 生活 .
以及像它们这样有用、可爱, 拥有生活必需品和奢侈品的生物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
We must see to it that they are respected and permitted to have
我们 必须 看 到 它 那 他们 是 受人尊敬 和 允许 到 有
[ðer; ðər] ['dɪgnəti] .
their dignity .
他们的 尊严 .
我们必须确保他们受到尊重, 并享有尊严。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌ; əv]
We must see to it that the dear little things are permitted the rights of
我们 必须 看 到 它 那 这 亲爱的 小的 事物 是 允许 这 权利 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][spɪt][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .
a human being to hold his head up and spit in your eye if he wishes .
一个 人类 存在 到 抓住 他的 头 向上 和 吐 在 你的 眼睛 如果 他 愿望 .
我们必须确保这些可爱的小家伙们拥有人类的权利, 它们可以昂起头, 如果它们愿意的话, 可以朝你脸上吐口水。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['fruːtɪf(ə)l] , ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
We must see to it that they be fruitful , multiply , and replenish the
我们 必须 看 到 它 那 他们 是 卓有成效 , 乘 , 和 补充 这
[ɜːrθ] . "
Earth . "
地球 . "
我们必须确保它们繁衍昌盛, 遍满大地。

" [ðeɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [ælhəməd] [sed] ['kɔːstɪkli] .
" They've already done that , " Alhamid said caustically .
" 他们有 已经 完毕 那 , " 阿尔哈米德 说 尖锐地 .
“他们已经这么做了,”阿尔哈米德尖刻地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" And they can have it .
" 和 他们 能 有 它 .
他们可以拥有它。

[lets] [dʒʌst] [si:] [ðæt] [ðei] [dəʊnt] [rɪ'pleniʃ] [ðə; ði] [belt] .
Let's just see that they don't replenish the Belt .

我们来吧 只是 看 那 他们 不 补充 这 腰带 .

我们只要看看他们是否补充了传送带上的物资就行了。

[soʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? "
So what happened ? "

所以 什么 发生 ? "

所以到底发生了什么？

" [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:l] ['nevər] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:: wi] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðæt] [spi:tʃ] .
" Why , George , you'll never realize how much we appreciated that speech .

" 为什么 , 乔治 , 你会 绝不 意识到 如何 很多 我们 感谢 那 演讲 .

“乔治，你永远不会明白我们有多么感激那次演讲。”

[wi:: wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θri:] - ['mɪnɪt] ['raɪzɪŋ] [oʊ'veɪʃn] .
We gave him a three - minute rising ovation .

我们 给予 他 一个 三 - 分钟 上升 排卵 .

我们为他献上了长达三分钟的起立鼓掌。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:: hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:: tə] [si:] [ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts]
I think he was surprised to see that we could stand for three minutes

我 思考 他 曾是 惊讶 到 看 那 我们 可以 站立 为了 三 分钟

[ʌndər] [ə; eɪ][wʌn] - [dʒɪ:] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentɹɪfju:dʒ] .
under a one - gee pull in the centrifuge .

在下面 一个 一 - 哎呀 拉 在 这 离心机 .

我想他很惊讶地发现，我们能在离心机的 1G 离心力下坚持三分钟。

[ænd; ənd][ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] , [dʒɔ:rdʒ] . "
And you should have seen the smiles on our faces , George . "

和 你 应该 有 已见 这 微笑 在 我们的 面孔 , 乔治 . "

乔治，你应该看看我们当时的笑容。

" [aɪ] [hoʊp] ['noʊbə:di] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] . "
" I hope nobody broke out laughing . "

" 我 希望 无人 打破 出去 笑 . "

“我希望没人笑出声来。”

" [wi:: wi] ['mænɪdʒd] [tu:: tə] [rɪ'streɪn] [ɑ:r'selvz] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] .
" We managed to restrain ourselves , " the governor said .

" 我们 管理 到 抑制 我们自己 , " 这 州长 说 .

“我们设法克制住了自己，”州长说。

" [wʊts] [nekst][ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒendə] ? "
" What's next on the agenda ? "

" 是什么 下一个 在 这 议程 ? "

“接下来议程是什么？ ”

" [wel] , ['ɪtl] [bi:: bi] ['trɪki] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
" Well , it'll be tricky , but I think I can pull it off .

" 出色地 , 它将 是 棘手 , 但 我 思考 我 能 拉 它 离开 .

“嗯，这会很棘手，但我认为我能做到。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:: tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:: wi][du:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm going to take him around and show him that we do take care of the

我是 去 到 拿 他 大约 和 展示 他 那 我们 做 拿 关心 的 这

[ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
widow and the orphan ,

寡妇 和 这 孤儿 ,

我要带他四处看看，让他知道我们确实在照顾寡妇和孤儿。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sju:mz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [sə'lisɪtəs] [tɔːrd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and hope that he assumes we are as solicitous toward the rest of his
和 希望 那 他 假设 我们 是 作为 殷勤 朝向 这 休息 的 他的
[ˈmɑːtli] [kruː] .
motley crew .
杂乱无章 全体人员 .

并希望他认为我们对他的其他形形色色的船员也同样关心。

[wɪʃ] [em 'iː] [lʌk] . "
Wish me luck . "
希望 我 运气 . "

祝我好运。

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 . "

“祝你好运。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] . "
You may need it . "
你 可能 需要 它 . "

你可能需要它。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Same to you .
" 相同的 到 你 . "

“你也一样。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dænli] . "
Take care of Danley . "
拿 关心 的 丹利 . "

照顾好丹利。

" [dəʊnt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 . "

“不用担心。

[ˈhiːz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .
He's in good hands .
他是 在 好的 双手 .

他得到了很好的照顾。

[siː] [juː; jʊ] , ['læri] . "
See you , Larry . "
看 你 , 拉里 . "

再见，拉里。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 . "

“正确的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [speɪs] - ['suːtɪd] [men][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['rɑːki] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
" There were three space - suited men on the bleak rocky ground near the north pole
" 那里 是 三 空间 - 适合 男人 在 这 苍凉 岩石 地面 靠近 这 北 极
[ʌv; əv]['pæləs] ,
of Pallas ,
的 帕拉斯 ,

“在帕拉斯北极附近荒凉的岩石地面上，站着三名身穿宇航服的男子。”

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrti] .
a training area of several square miles known as the North Forty .
一个 训练 区域 的 一些 正方形 英里 已知 作为 这 北 四十 .
北四十训练区，面积达数平方英里。

[ðer; ðər] ['helmits] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [brɑt] ,
Their helmets gleamed in the bright ,
他们的 头盔 闪闪发光 在 这 明亮的 ,
他们的头盔在明亮的阳光下闪闪发光。

[hɑːrd] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [smɔːl] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθmənz]
hard light from a sun that looked uncomfortably small to an Earthman's
难的 光 从 一个 太阳 那 看起来 不舒服地 小的 到 一个 地球人的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

刺眼的阳光来自一颗在地球人眼中显得异常小的太阳。
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [iːt] ['ʌðər] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
Two of the men were standing , facing each other some fifteen feet apart .
二 的 这 男人 是 常设 , 面向 每个 其他 一些 十五 脚 除 .
两名男子站着，彼此面对面，相距约十五英尺。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪfti] [laɪnz] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
The third , attached to them by safety lines , was hanging face down above the
这 第三 , 随附的 到 他们 经过 安全 线条 , 曾是 绞刑 脸 向下 多于 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,
第三个人通过安全绳与他们相连，脸朝下悬挂在水面上方。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæt] [hæz; həz][ˈbɪlmoʊst] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][kæn; kən][lɪft] .
rising slowly , like a balloon that has almost more weight than it can lift .
上升 缓慢地 , 喜欢 一个 气球 那 有 几乎 更多的 重量 比 它 能 举起 .
缓缓上升，就像一个重量几乎超过其升力的气球。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] !
" No , no , no , Mr . Danley !
" 不 , 不 , 不 , 先生 : 丹利 !
“不，不，不，丹利先生！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] ['krɔːlɪŋ] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] !
You are not crawling , Mr . Danley , you are climbing !
你 是 不是 爬行 , 先生 : 丹利 , 你 是 攀登 !
丹利先生，你不是在爬行，你是在攀爬！

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?
你明白吗？

['klaɪmɪŋ] !
Climbing !
攀登 !
攀登！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [æn; ən] ['æstərɔɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You have to climb an asteroid , just as you would climb a cliff on Earth .
你 有 到 爬 一个 小行星 , 只是 作为 你 会 爬 一个 悬崖 在 地球 :
你必须攀登小行星，就像攀登地球上的悬崖一样。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] !
You have to hold on every second of the time , or you will fall off !
你 有 到 抓住 在 每一个 第二 的 这 时间 , 或者 你 将要 落下 离开 !
你必须时刻抓紧, 否则就会掉下去!

" [es 'tiː] . ['saɪmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːr] [ɪn] [dænlɪːz] ['ɪrfoʊnz] ,
" St . Simon's voice sounded harsh in Danley's earphones ,
" 英石 . 西蒙的 嗓音 听起来 残酷的 在 丹利 耳机 ,
“丹利耳机里传来圣西蒙刺耳的声音,

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['ɪrɪteɪŋli] ['helpləs] [pɔɪzd] ['floʊtɪŋli] [ə'boʊv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wei] .
and he felt irritatingly helpless poised floatingly above the ground that way .
和 他 毛毡 令人恼火地 无助 准备 漂浮地 多于 这 地面 那 方式 .
他感到一种恼人的无助, 就这样漂浮在地面之上。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər] [wel] ['æŋkər] [baɪ]['met(ə)l] [aɪz] [set]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər]
His instructors were well anchored by metal eyes set into the rocky surface for
他的 教师 是 出色地 锚定 经过 金属 眼睛 放 进入 这 岩石 表面 为了
[dʒʌst] [ðæt] [pɜːrpəs] .
just that purpose .
只是 那 目的 .
他的教练们被牢牢地固定在岩石表面的金属环上, 这正是为了这个目的。

[ɔːl'doʊ] ['pæləs][wʌz; wəz]['moʊstli] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] , [ðɪs] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊni] ,
Although Pallas was mostly nickel - iron , this end of it was stony ,
虽然 帕拉斯 曾是 大多 镍 - 铁 , 这 结尾 的 它 曾是 石质的 ,
虽然帕拉斯山主要由镍铁矿构成, 但它的这一端却是石质的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
which was why it had been selected as a training ground .
哪个 曾是 为什么 它 有 到过 已选 作为 一个 训练 地面 .
正因如此, 这里才被选为训练场地。

" [wel] ? " [snæpt] [es 'tiː] . ['saɪmən] .
" Well ? " snapped St . Simon .
" 出色地 ? " 啪啪 英石 . 西蒙 .
“怎么样?”圣西蒙厉声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [naʊ] ?
" What do you do now ?
" 什么 做 你 做 现在 ?
“你现在做什么?”

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] , [juːd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] .
If this were a small rock , you'd be drifting a long ways away by now .
如果 这 是 一个 小的 岩石 , 你会 是 漂流 一个 长的 方式 离开 经过 现在 .
如果这是一块小石头, 你现在应该已经被漂流很远了。

[θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] , [θɪŋk] . "
Think , Mr . Danley , think . "
思考 , 先生 . 丹利 , 思考 . "
丹利先生, 好好想想。

" [ðen] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][em 'iː] [θɪŋk] !
" Then shut up and let me think !
" 然后 关闭 向上 和 让 我 思考 !
“那就闭嘴, 让我好好想想! ”

" ['dænlɪ] [snaːrld] .
" Danley snarled .
" 丹利 纠缠 .
丹利咆哮道。

" [ɪf] [smɔːl] [θɪŋz] [dɪ'strækt][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
" **If small things distract you from thinking about the vital necessity of saving**
" 如果 小的 事物 转移 你 从 思维 关于 这 必不可少的 必要性 的 保存
[jʊə; jər] [oʊn] [laɪf] ,
your own life ,
你的 自己的 生活 ,

“如果一些小事分散了你思考拯救自己生命的至关重要性，

[ˈmɪstər] . ['dænlɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
Mr . Danley , you would not live long in the Belt .
先生 . 丹利 , 你 会 不是 居住 长的 在 这 腰带 .

丹利先生，您在小行星带活不了多久。

" ['dænlɪ] [rɪ:tʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **Danley reached out an arm to see if he could touch the ground .**
" 丹利 达到 出去 一个 手臂 到 看 如果 他 可以 触碰 这 地面 .

丹利伸出一只胳膊，想看看能不能摸到地面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,
When he had pushed himself upwards with a thrust of his knee ,
什么时候 他 有 推动 他自己 向上 和 一个 推力 的 他的 膝盖 ,

当他用膝盖顶起身体向上站起时，

[hiː; hi] ['hædnt] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [ʃʌv] .
he hadn't given himself too hard a shove .
他 之前没有 给定 他自己 也 难的 一个 推 .

他并没有用力推自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['eɪpeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [flaɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwərd]
He had reached the apex of his slow flight , and was drifting downward
他 有 达到 这 顶点 的 他的 慢的 航班 , 和 曾是 漂流 向下

[ə'gen] .
again .
再次 .

他已经到达了缓慢飞行的最高点，又开始向下飘落。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [ænd; ænd] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
He grasped a jutting rock and pulled himself back to the surface .
他 抓住 一个 突出 岩石 和 拉 他自己 后退 到 这 表面 .

他抓住一块突出的岩石，把自己拉回了水面。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] .
" **Very good , Mr . Danley — but that wouldn't work on a small rock .**
" 非常 好的 , 先生 . 丹利 — 但 那 不会 工作 在 一个 小的 岩石 .

“很好，丹利先生——但这对小石头来说行不通。”

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] .
You took too long .
你 采取 也 长的 .

你花了太长时间。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒiː][ʌv; əv] [pʊl]
What would you have done on a rock with a millionth of a gee of pull
什么 会 你 有 完毕 在 一个 岩石 和 一个 第一百万分之一 的 一个 哎呀 的 拉
?
?
?

如果你被困在一块只有百万分之一G引力的岩石上，你会怎么做？

" ['dænlɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Danley was silent .**
" 丹利 曾是 沉默的 .

丹利沉默不语。

" [wel] ？
" **Well** ？
" 出色地 ？

“出色地？”

" [es 'ti:] . ['saɪməŋ] [bə:rkt] .
" **St** . **Simon** **barked** .
" 英石 . 西蒙 吠叫 .

圣西蒙吠叫道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ？ "
" **What would you do** ？ "

“你会怎么办？”

" [aɪ] . . .
" **I** . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['dænlɪ] [əd'mɪtɪd] .
I don't know , "**Danley admitted** .
我 不 知道 , " 丹利 承认 .

“我不知道，”丹利承认道。

" [ji:; jɪ][ɡɒdz][ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] ['fɪʃhʊks] ！
" **Ye gods and little fishhooks** ！
" 叶 神 和 小的 鱼钩 ！

“我的天哪，还有那些小鱼钩！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerɪ] ['brændz] [vɔɪs] .
" **This was Kerry Brand's voice** .
" 这 曾是 克里 品牌的 嗓音 .

这是凯瑞·布兰德的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][es 'ti:] . ['saɪmənz][tɜ:rn][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]['vɜ:rb(ə)l]
It was supposed to be St . Simon's turn to give the verbal
它 曾是 据称 到 是 英石 . 西蒙的 转动 到 给 这 口头
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

原本应该轮到圣西蒙口头指示了。

[bʌt; bət][brænd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'prəʊpriət] .
but Brand allowed himself an occasional remark when it was appropriate .
但 品牌 允许 他自己 一个 偶然 评论 什么时候 它 曾是 合适的 .

但布兰德偶尔也会在适当的时候发表一些评论。

[es 'ti:] . ['saɪmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɑɪtɪŋli] [swi:t] .
St . Simon's voice was bitinglly sweet .
英石 . 西蒙的 嗓音 曾是 尖刻地 甜的 .

圣西蒙的声音甜美得令人心酸。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʊʊz] ['seɪftɪ] [laɪnz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] ？
" **What do you think those safety lines are for** , **Mr . Danley** ？
" 什么 做 你 思考 那些 安全 线条 是 为了 , 先生 . 丹利 ？

丹利先生，您认为那些安全绳是做什么用的？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ？ "
Do you think they are for decorative purposes ？ "
做 你 思考 他们 是 为了 装饰性的 目的 ？ "

你认为它们是用来装饰的吗？

" [wel] . . . [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] .
" **Well . . . I thought I was supposed to think of some other way .**
" 出色地 . . . 我 想法 我 曾是 据称 到 思考 的 一些 其他 方式 .
" 嗯.....我以为我应该想到别的办法。"

[aɪ] [mi:n] , [ðæts] [soʊ] [ʌ:bviəs] — "
I mean , that's so obvious — "
我 意思是 , 那就是 所以 明显的 — "

我的意思是，这太明显了——"

" [ˈmɪstər] . [ˈdænlɪ] , " [es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
" **Mr . Danley , " St . Simon said with sudden patience ,**
" 先生 . 丹利 , " 英石 . 西蒙 说 和 突然 耐心 ,

“丹利先生，”圣西蒙突然耐心地说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈrɪdlz] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
" **we are not here to give you riddles to solve .**
" 我们 是 不是 这里 到 给 你 谜语 到 解决 .

我们不是来给你们出谜语的。

[wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tɪ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
We're here to teach you how to stay alive in the Belt .
是 这里 到 教 你 如何 到 停留 活 在 这 腰带 .

我们来这里是为了教你如何在小行星带生存下去。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:lz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [jʊr; jər]
And one of the first rules you must learn is that you will never leave your
和 一 的 这 第一的 规则 你 必须 学习 是 那 你 将要 绝不 离开 你的

[boʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [laɪn] .
boat without a safety line .
船 没有 一个 安全 线 .

你必须学会的第一条规则就是：离开船只时绝对不能没有安全绳。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [æn; ən] [ˈæŋkər] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈdænlɪ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈri:z(ə)n] .
" **An anchor man , Mr . Danley , is called that for more than one reason .**
" 一个 锚 男人 , 先生 . 丹利 , 是 称为 那 为了 更多的 比 一 原因 .

“丹利先生，这位新闻主播之所以被称为新闻主播，原因不止一个。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈæŋkər] [jʊr; jər][boʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] - [boʊlt][set] [ɪn][aɪ ˈti:]
You cannot anchor your boat to a rock unless there is an eye - bolt set in it
你 不能 锚 你的 船 到 一个 岩石 除非 那里 是 一个 眼睛 - 螺栓 放 在 它
.
:
.

除非船上装有吊环螺栓，否则你不能把船锚定在岩石上。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] - [boʊlt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ɑ:n] [ðæt]
And if it already has an eye - bolt , you would have no purpose on that
和 如果 它 已经 有 一个 眼睛 - 螺栓 , 你 会 有 不 目的 在 那

[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

如果那块石头上已经有吊环螺栓了，那你上去就没有任何意义了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] ,
In a way , you will be the anchor of your boat ,
在 一个 方式 , 你 将要 是 这 锚 的 你的 船 ,

从某种意义上说，你将成为你船的锚。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][jər; jær] ['seɪftɪ] [laɪn] .
since you will be tied to it by your safety line .
自从 你 将要 是 系 到 它 经过 你的 安全 线 .

因为你会被安全绳拴在上面。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [drɪfts] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][jər; jær] [rɔːk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,
If the boat drifts too far from your rock while you are working ,
如果 这 船 漂移 也 远的 从 你的 岩石 尽管 你 是 在工作的 ,
如果你在作业时, 船漂离你的礁石太远了,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [sɪns] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [mɔːr] [mæs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
it will pull you off the surface , since it has more mass than you do .
它 将要 拉 你 离开 这 表面 , 自从 它 有 更多的 大量的 比 你 做 .
它的质量比你大, 所以会把你从水面上拉起来。

[ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]
That shouldn't be allowed to happen , but , if it does , you are still with
那 不应该 是 允许 到 发生 , 但 , 如果 它 做 , 你 是 仍然 和
[jər; jær] [boʊt] ,
your boat ,
你的 船 ,
这种事不应该发生, 但如果真的发生了, 你仍然会和你的船在一起。

[ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jər; jær] [laɪf] — [wɪtʃ] ['wʊdnt]
rather than deserted on a rock for the rest of your life — which wouldn't
相当 比 荒凉的 在 一个 岩石 为了 这 休息 的 你的 生活 — 哪个 不会
[biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .
be very long .
是 非常 长的 .
而不是被遗弃在岩石上度过余生——而你的余生也不会很长。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ˈjuːnɪt][ɪn][jər; jær] [suːt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['enərɜːdʒi] ,
When the power unit in your suit ran out of energy ,
什么时候 这 力量 单元 在 你的 套装 跑 出去 的 活力 ,
当你的宇航服动力装置耗尽能量时,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɔːp] ['breɪkɪŋ] [jər; jær][eks'heɪld] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [daʊn] ['ɪntuː]['kɑːrbən][ænd; ænd]
it would stop breaking your exhaled carbon dioxide down into carbon and
它 会 停止 打破 你的 呼气 碳 二氧化碳 向下 进入 碳 和
['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .
oxygen , and you would suffocate .
氧 , 和 你 会 窒息 .
它会停止将你呼出的二氧化碳分解成碳和氧, 你会窒息而死。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [tæŋks] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [jɔːr'self] ['friːzɪŋ] [tuː; tə]
Even with emergency tanks of oxygen , you would soon find yourself freezing to
甚至 和 紧急情况 坦克 的 氧 , 你 会 很快 寻找 你自己 冷冻 到
[deθ] .
death .
死亡 .
即使配备了应急氧气罐, 你很快也会被冻死。

[ðæt] [sʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['veri] [wɔːrm] , ['mɪstər] . ['dænli] .
That sun up there isn't very warm , Mr . Danley .
那 太阳 向上 那里 不是 非常 温暖的 , 先生 . 丹利 .
丹利先生, 上面的太阳并不暖和。

" ['piːtər] ['dænli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
" **Peter Danley was silent , but it was an effort to remain so** .
" 彼得 丹利 曾是 沉默的 , 但 它 曾是 一个 努力 到 保持 所以 .
彼得·丹利保持沉默, 但这并非他本意。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [es 'ti:] . ['saɪmən] [ðæt] [hi:; hi] , ['dænlɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['speɪsmæn]
He wanted to remind St . Simon that he , Danley , had been a spaceman
他 通缉 到 提醒 英石 . 西蒙 那 他 , 丹利 , 有 到过 一个 太空人
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] .
for nearly fifteen years .
为了 几乎 十五 年 .
他想提醒圣西蒙，他，丹利，已经当了近十五年的宇航员。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wə:nt, weənt] [tɔ:t]
But he was also aware that he was learning things that weren't taught
但 他 曾是 还 意识到的 那 他 曾是 学习 事物 那 不是 教授
[æt; ət] [ɜ:θsaɪd] [sku:lz] .
at Earthside schools .
在 地球一侧 学校 .
但他也意识到，他正在学习一些地球学校里没有教过的东西。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ə'bo:rd] [bɪɡ] ,
Most of his professional life had been spent aboard big ,
最多 的 他的 专业的 生活 有 到过 花费 船上 大的 ,
他职业生涯的大部分时间都在大型船舶上度过，
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈɪps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ɜ:rθ] - ['lu:nə] [hɑ:p] .
comfortable ships that made the short Earth - Luna hop .
舒服的 船舶 那 制成 这 短的 地球 - 露娜 跳 .
舒适的飞船，可以进行地球到月球的短途航行。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɔ:bəbli] [kaʊnt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssu:t] [ɑ:n] [ðə; ði]
He could probably count the total hours he had spent in a spacesuit on the
他 可以 大概 数数 这 全部的 小时 他 有 花费 在 一个 太空服 在 这
[ˈfɪŋɡəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .
fingers of his two hands .
手指 的 他的 二 双手 .
他穿宇航服的总时长可能用两只手的手指头就能数得过来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] ; [lets] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
" **All right , Mr . Danley ; let's begin again .**
" 全部 正确的 , 先生 . 丹利 ; 我们来吧 开始 再次 .
“好的，丹利先生，我们重新开始吧。”

[klaɪm] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] .
Climb along the surface .
爬 沿着 这 表面 .
沿着表面攀爬。
[ju:z] ['təʊ,həʊldz] , ['hændhoʊld] , [ænd; ənd] .
Use toeholds , handholds , and fingerholds .
使用 脚趾着地 , 扶手 , 和 指握 .
利用脚趾点、手点和指点。

[fi:l] [jɔr; jər] [wei] [ə'bo:ŋ] .
Feel your way along .
感觉 你的 方式 沿着 .
摸着石头过河。
[faɪnd] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] [k'revɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɡrɪp] .
Find those little crevices that will give you a grip .
寻找 那些 小的 缝隙 那 将要 给 你 一个 紧握 .
找到那些能让你抓牢的小缝隙。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] .
It doesn't take much .
它 不 拿 很多 .
不需要太多东西。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmə] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt]
You're a lot better off than a mountain climber on Earth because you don't
你是 一个 很多 更好的 离开 比 一个 山 登山者 在 地球 因为 你 不
[hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪt] .
have to fight your weight .
有 到 斗争 你的 重量 .
你比地球上的登山者幸福得多，因为你不用为体重而苦恼。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] [mæs] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
You have only your mass to worry about .
你 有 仅有的 你的 大量的 到 担心 关于 .
你只需要担心你的体重就行了。

[ðæts] [,aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .
美好的。

[veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['dænli] .
Very good , Mr . Danley .
非常 好的 , 先生 . 丹利 .
很好，丹利先生。

" [ænd; ənd] , ['leɪtər] :
" **And , later :**
" 和 , 之后 :
后来:

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['dænli] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][,lʌ; əv][jʊr; jər]
" **Now , Mr . Danley , " said Captain Brand , " you are at the end of your**
" 现在 , 先生 . 丹利 , " 说 队长 品牌 , " 你 是 在 这 结尾 的 你的
[ˈteðər] ,
tether ,
系绳 ,
“丹利先生,”布兰德船长说,“你现在已经走投无路了。”

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

" [ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [boʊt] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pæləs] .
" **The three men were in a space boat , several hundred miles from Pallas .**
" 这 三 男人 是 在 一个 空间 船 , 一些 百 英里 从 帕拉斯 .
“这三人当时在一艘太空船里，距离帕拉斯几百英里。”

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [tu:] [,lʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
Or , rather , two of them were in the boat , standing at the open door .
或者 , 相当 , 二 的 他们 是 在 这 船 , 常设 在 这 打开 门 .
或者更确切地说，他们两人当时在船上，站在敞开的船门旁。

[ˈpi:tər] ['dænli] [wʌz; wəz][fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði][end][,lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] .
Peter Danley was far out from it , at the end of his safety line .
彼得 丹利 曾是 远的 出去 从 它 , 在 这 结尾 的 他的 安全 线 .
彼得·丹利当时离那里很远，在他的安全绳的尽头。

" [haʊ] [fɑ:r][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['dænli] ?
" **How far are you from us , Mr . Danley ?**
" 如何 远的 是 你 从 我们 , 先生 : 丹利 ?
" 丹利先生, 您离我们有多远?

" [brænd] [æskt] .
" **Brand asked .**
" 品牌 问 :
" 品牌问道。
" [θri:] ['hʌndrəd] ['mi:tɜ:z] , ['kæptɪn] [brænd] , " ['dænli] [sed] ['prɑ:ɪmptli] .
" **Three hundred meters , Captain Brand , " Danley said promptly .**
" 三 百 米 , 队长 品牌 , " 丹利 说 及时 :
" “三百米, 布兰德上尉,”丹利立即说道。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 :
" 非常好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "
" 你怎么知道? "

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [laɪn] ,
" **I am at the end of my safety line ,**
" 我 是 在 这 结尾 的 我的 安全 线 ,
" 我的安全线已经走到尽头了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] ['mi:tɜ:z] [lɔ:ŋ] [wen] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] . "
which is three hundred meters long when fully extended . "
哪个 是 三 百 米 长的 什么时候 完全 扩展 : "
" 完全展开后长达三百米。

" [jɔː; jər] ['meməri] [ɪz] ['eksələnt] , ['mɪstər] . ['dænli] .
" **Your memory is excellent , Mr . Danley .**
" 你的 记忆 是 出色的 , 先生 : 丹利 :
" “丹利先生, 您的记忆力真好。”

[naʊ] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ? "
Now , how will you get back to the boat ? "
现在 , 如何 将要 你 得到 后退 到 这 船 ? "
" 现在, 你打算怎么回到船上?

" [pʊl] [maɪ'self][hænd][ˈoʊvər][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] . "
" **Pull myself hand over hand along the line . "**
" 拉 我 手 超过 手 沿着 这 线 : "
" “我手脚并用地沿着绳子往前拉。”

" [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dænli] !
" **Think , Mr . Danley !**
" 思考 , 先生 : 丹利 !
" 想想吧, 丹利先生! "

[θɪŋk] ! "
Think ! "
思考 ! "
" 思考! "

" [ʌ; ɜ:] .
" **Uh .**
" 呃 :
" 呃。

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ki:p] ['pʊlɪŋ] .
Well , I wouldn't keep pulling .
出色地 , 我 不会 保持 拉 .

嗯，我不会继续拉扯。

[aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ʌnd] [ðen] [koʊst] [ɪn] ,
I'd just give myself a tug and then coast in ,
ID 只是 给 我 一个 拖船 和 然后 海岸 在 ,

我只要轻轻拉一下船，然后滑行过去就行了。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ['sləʊli] [æz; əz][aɪ] [went] . "
taking up the line slowly as I went . "
采取 向上 这 线 缓慢地 作为 我 去 . "

我一边走一边慢慢地把线拉起来。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] , [pʊld] [jɔ: 'rself] [ɪn][hænd]['oʊvər][hænd] ,
What would happen if you , as you put it , pulled yourself in hand over hand ,
什么 会 发生 如果 你 , 作为 你 放 它 , 拉 你自己 在 手 超过 手 ,

如果你像你所说的那样，手脚并用地把自己拉进去，会发生什么？

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
as if you were climbing a rope on Earth ? "
作为 如果 你 是 攀登 一个 绳索 在 地球 ? "

就像在地球上攀爬绳索一样？

" [aɪ] [wʊd] [æk'seləreɪt] [tu:] [mʌt] , " ['dænlɪ] [sed] .
" I would accelerate too much , " Danley said .
" 我 会 加速 也 很多 , " 丹利 说 .

“我会加速过猛，”丹利说。

" [aɪ'd][geɪn] [tu:] [mʌt] [moʊ'mentəm][ænd; ʌnd] ['prɑ:bəbli] [bæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][boʊt] .
" I'd gain too much momentum and probably bash my brains out against the boat .
" ID 获得 也 很多 势头 和 大概 狂欢 我的 大脑 出去 反对 这 船 .

“我会获得过大的冲力，很可能会一头撞在船上，脑袋都撞碎了。”

[ænd; ʌnd][aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [wei] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ'self] . "
And I'd have no way to stop myself . "
和 ID 有 不 方式 到 停止 我 . "

我根本无法阻止自己。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] !
" Bully for you , Mr . Danley !
" 欺负 为了 你 , 先生 . 丹利 !

“真为你高兴，丹利先生！ ”

[naʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['ɪntu:] ['ækj(ə)n] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [sək'sɪŋktli] [pʊt] ['ɪntu:]
Now see if you can put into action that which you have so succinctly put into
现在 看 如果 你 能 放 进入 行动 那 哪个 你 有 所以 简洁地 放 进入

[wɜ:rdz] .

words .
字 .

现在看看你能不能把你用简洁明了的语言表达出来的东西付诸行动。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
Come back to the boat .
来 后退 到 这 船 :

回到船上。

[ˈdʒentli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Gently the first time .
轻轻地 这 第一的 时间 :

第一次要轻柔一些。

[wi:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
We'll have plenty of practice ,
出色地 有 很多 的 实践 ,

我们会有很多练习机会。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [pʊl] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmæksɪmə] [ʌv; əv][vəˈlɑːsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] [ʌv; əv][ˈɪmpækt][æt; ət] [ðɪs] [end] .
so that you can get the feel of the muscle pull that will give you a maximum
所以 那 你 能 得到 这 感觉 的 这 肌肉 拉 那 将要 给 你 一个 最大限度
of velocity with a minimum of impact at this end .
的 速度 和 一个 最低限度 的 影响 在 这 结尾 :

这样你就能体会到肌肉拉力的感觉，从而在末端获得最大的速度和最小的冲击力。

[ˈdʒentli] , [naʊ] .
Gently , now .
轻轻地 , 现在 :

轻点。

" [sti:l] [ˈleɪtər] :
" **Still later :**
" 仍然 之后 :

“稍后:

" [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈdænlɪ] !
" **Judgment , Mr . Danley !**
" 判断 , 先生 : 丹利 !

“丹利先生，请您做出判决！ ”

" [es ˈti:] . [ˈsaɪmə] [ˈkɔːjənd] .
" **St . Simon cautioned .**
" 英石 : 西蒙 警告 :

圣西蒙警告说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˈdʒʌdʒmənt] !
" **You have to use judgment !**
" 你 有 到 使用 判断 !

你必须运用判断力！

[ə; eɪ] [speɪs] [boʊt] [ɪz][nɑːt][æ; ən] [ˈɔːtəməbi:l] .
A space boat is not an automobile .
一个 空间 船 是 不是 一个 汽车 :

太空飞船不是汽车。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [sləʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
There is no friction out here to slow it to a stop .
那里 是 不 摩擦 出去 这里 到 慢的 它 到 一个 停止 :

这里没有摩擦力，无法使它减速停止。

[jʊr; jər] [ækˈseləreɪtər] [ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [ðæt] — [æ; ən] [ækˈseləreɪtər] .
Your accelerator is just exactly that — an accelerator .
你的 加速器 是 只是 确切地 那 — 一个 加速器 :

你的加速器就是一个加速器。

[ˈteɪkɪŋ] [jɔː; jər] [fɒt] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [sloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ; [juːv] [gɔːt] [tuː; tə] [juːz] [jɔː; jər]
Taking your foot off it won't slow you down a bit ; you've got to use your
采取 你的 脚 离开 它 惯于 慢的 你 向下 一个 少量 ; 你已经 得到 到 使用 你的
[rɪˈvɜːrs]
reverse
撤销

把脚从踏板上移开并不会减慢你的速度；你必须使用倒挡。

" [ˈpiːtər] [ˈdænlɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

" Peter Danley was at the controls of the boat .
" 彼得 丹利 曾是 在 这 控制 的 这 船 .

“彼得·丹利当时正在操控这艘船。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtaɪni] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

There were tiny beads of perspiration on his forehead .
那里 是 微小的 珠子 的 汗 在 他的 前额 .

他额头上渗出了细小的汗珠。

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [kɪˈlɑːmɪtər] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzɪd] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

Over a kilometer away was a good - sized hunk of rock ;
超过 一个 公里 离开 曾是 一个 好的 - 尺寸 帅哥 的 岩石 ;

一公里外有一块相当大的岩石；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˈeni] [ˈkloʊzər] .

his instructors wouldn't let him get any closer .
他的 教师 不会 让 他 得到 任何 更近 .

他的教练不让他再靠近一些。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk]

They wanted to be sure that they could take over before the boat struck the rock
他们 通缉 到 是 当然 那 他们 可以 拿 超过 前 这 船 击 这 岩石

,
.
,

他们想确保在船撞上礁石之前能够接管控制权。

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ˈdænlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [lɔːŋ] .

just in case Danley should freeze to the accelerator a little too long .
只是 在 案件 丹利 应该 冻结 到 这 加速器 一个 小的 也 长的 .

以防万一丹利在油门踏板前停顿的时间太长。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

He wasn't used to this sort of thing .
他 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 .

他以前没遇到过这种情况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪpt] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] - [dɪːseləˈreɪʃn] [ˈproʊgræm] [wɪt] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ]

He was used to a taped acceleration - deceleration program which lifted a big
他 曾是 用过的 到 一个 录像 加速度 - 减速 程序 哪个 抬起 一个 大的

[ɪp] ,
ship ,

船 ,

他以前习惯使用录音加减速程序，这种程序可以吊起一艘大船。

[eɪmd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [trɪp] [ɔːl] [ɔːtəˈmætɪkli] .

aimed it , and went through the trip all automatically .
旨在 它 , 和 去 通过 这 旅行 全部 自动地 .

瞄准目标后，整个行程自动完成。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][draːp][aɪ ˈtiː][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə]
All he had ever had to do was drop it the last few hundred feet to
全部 他 有 曾经 有 到 做 曾是 降低 它 这 最后的 很少 百 脚 到
[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [fiːld] .
a landing field .
一个 降落 场地 .

他所要做的就是把它从最后几百英尺的高度放到着陆场上。

" [kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈmuːvɪŋ] , " [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [sed] .
" Keep your eyes moving , " St . Simon said .
" 保持 你的 眼睛 移动 , " 英石 . 西蒙 说 .

“眼睛要不停地转动,”圣西蒙说。

" [jɔː; jər][ˈreɪdɑːr][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈdeɪtə] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [θɪŋk]
" Your radar can give you data that you need , just remember that it can't think
" 你的 雷达 能 给 你 数据 那 你 需要 , 只是 记住 那 它 不能 思考
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“你的雷达可以提供你需要的数据，但请记住，它不能替你思考。”

" [jɔː; jər] [raɪt] [fʊt] [kənˈtroʊlz][jɔː; jər] [ˈfɔːrwəd] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] .
" Your right foot controls your forward acceleration .
" 你的 正确的 脚 控制 你的 向前 加速度 .

“你的右脚控制着你前进的加速。”

[jɔː; jər] [left] [fʊt] [kənˈtroʊlz][jɔː; jər] [rɪˈvɜːrs] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] .
Your left foot controls your reverse acceleration .
你的 左边 脚 控制 你的 撤销 加速度 .

你的左脚控制倒车加速。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] [təˈgeðər] ; [wen] [wʌn] [ɡoʊz] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡoʊz] [ʌp] .
They can't be pushed down together ; when one goes down , the other goes up .
他们 不能 是 推动 向下 一起 ; 什么时候 一 去 向下 , 这 其他 去 向上 .

它们不能同时被压下去；一个下去，另一个就会上升。

[ˈbæləns] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Balance one against the other .
平衡 一 反对 这 其他 .

权衡二者。

[ˈtɜːrnɪŋ] [jɔː; jər] [wiːl] [kənˈtroʊlz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Turning your wheel controls the roll of the boat .
转弯 你的 车轮 控制 这 卷 的 这 船 .

转动方向盘可以控制船的横摇。

[ˈpʊlɪŋ] [jɔː; jər] [wiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [pɪtʃ] .
Pulling your wheel toward you , or pushing it away , controls the pitch .
拉 你的 车轮 朝向 你 , 或者 推动 它 离开 , 控制 这 沥青 .

将车轮向自己拉或向外推，即可控制倾斜角度。

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [left] , [ɔːr] [raɪt] , [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [jɔː] .
Shifting the wheel left , or right , controls the yaw .
转变 这 车轮 左边 , 或者 正确的 , 控制 这 偏航 .

向左或向右移动方向盘，即可控制偏航。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌʊndɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ]
The instructions had been pounded into his head until each one seemed to ring
这 指示 有 到过 猛击 进入 他的 头 直到 每个 一 似乎 到 戒指
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈlɪt(ə)] [bel] .
like a separate little bell .
喜欢 一个 分离 小的 钟 .

这些指示已经深深地印在他的脑海里，每一条都像一口清脆的小铃铛，在他耳边嗡嗡作响。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz][koʊˈɔːrdɪneɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbaːdi][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðooz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .

The problem was coordinating his body to act on those instructions .
这 问题 曾是 协调 他的 身体 到 行为 在 那些 指示 :

问题在于如何协调他的身体来执行这些指令。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɑːr][ˈdaɪəlz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

One of the radar dials told him how far he was from the rock .
一 的 这 雷达 拨号盘 讲述 他 如何 远的 他 曾是 从 这 岩石 :

其中一个雷达刻度盘告诉他距离岩石有多远。

[əˈnʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəl][vəˈlɑːsəti] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Another told him his radial velocity relative to it .
其他 讲述 他 他的 径向 速度 相对的 到 它 :

另一个人告诉他相对于它的径向速度。

[ə; ei][θɜːrd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡjələɪr][vəˈlɑːsəti] .

A third told him his angular velocity .
一个 第三 讲述 他 他的 角度 速度 :

第三个人告诉他他的角速度。

" [kʌm] [tuː; tə][ə; ei] [ded] [stɑːp][ɪɡˈzæktli][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmiːtɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈmɪstər] .

" Come to a dead stop exactly one thousand meters from the surface , Mr .
" 来 到 一个 死的 停止 确切地 一 千 米 从 这 表面 , 先生 :

[ˈdænli] ,
Danley ,
丹利 ,

“丹利先生，请在距离地面一千米处完全停下来。”

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ˈɔːrdəd] .

" St . Simon ordered .
" 英石 . 西蒙 订购 :

圣西蒙下令。

[ˈdænli] [wɜːrkt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌnˈtɪl] [bəʊθ][hɪz; ɪz][vəˈlɑːsəti] [ˈmiːtɜːz] [riːd] [ˈziroʊ] ,

Danley worked the controls until both his velocity meters read zero ,
丹利 工作 这 控制 直到 两个都 他的 速度 米 读 零 ,

丹利不断操作控制装置，直到两个速度表读数都归零为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmiːtər] [riːd] [ɪɡˈzæktli][wʌn] [kɪˈlɑːmɪtər] .

and the distance meter read exactly one kilometer .
和 这 距离 仪表 读 确切地 一 公里 :

距离计显示正好是一公里。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈdænli] .

" Very good , Mr . Danley .
" 非常 好的 , 先生 . 丹利 :

“很好，丹利先生。”

[naʊ] [əˈsuːm] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɑːk] [ɪz][æt; ət][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈmiːtɜːz] .

Now assume that the surface of your rock is at nine hundred ninety - five meters .
现在 认为 那 这 表面 的 你的 岩石 是 在 九 百 九十 - 五 米 :

现在假设你的岩石表面位于九百九十五米处。

[brɪŋ] [jʊr; jər][boʊt][tuː; tə][ə; ei] [ded] [stɑːp][ɪɡˈzæktli] [ˈfɪfti] [ˈsentɪmiːtərz; ˈsentəmiːtərz][frʌm; frəm] [ðæt]

Bring your boat to a dead stop exactly fifty centimeters from that
带来 你的 船 到 一个 死的 停止 确切地 五十 厘米 从 那

[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

让你的船在距离水面五十厘米处完全停下来。

" ['dænlɪ] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'gen] .
" **Danley worked the controls again** .
" 丹利 工作 这 控制 再次 .

丹利再次操控了控制装置。

[hi:; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mi:tər] [[ʊʊd] [naɪn] [naɪn] [faɪv] [pɔɪnt] [faɪv]
He grinned with satisfaction when the distance meter showed nine nine five point five
他 咧嘴一笑 和 满意 什么时候 这 距离 仪表 显示 九 九 五 观点 五
[ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] .
on the nose .
在 这 鼻子 .

当测距仪显示距离正好是 995.5 吋，他满意地咧嘴一笑。

['kæptɪn] [es 'ti:] . ['saɪmən] [saɪd] ['di:pli] .
Captain St . Simon sighed deeply .
队长 英石 . 西蒙 叹了口气 深 .

圣西蒙船长深深地叹了口气。

" ['mɪstər] . ['dænlɪ] , [du:;][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪkən] [ʌp] ?
" **Mr . Danley , do you feel a little shaken up ?**
" 先生 . 丹利 , 做 你 感觉 一个 小的 摇晃 向上 ?

丹利先生，您是不是有点惊魂未定？

['bæŋd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Banged around a little ?
砰的一声 大约 一个 小的 ?

稍微磕磕碰碰过？

[du:;][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:d] [dʒʌst] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][bəʊn] - ['rætlɪŋ] [[ɑ:k] ? "
Do you feel as though you'd just gotten a bone - rattling shock ? "
做 你 感觉 作为 尽管 你会 只是 获得 一个 骨 - 嘎嘎作响 震惊 ? "

你是不是感觉像被电击了一样，骨头都震颤了？

" [ʌ; ɜ:] . . . [noʊ] . "
" **Uh . . . no .** "
" 呃 . . . 不 . "

“呃.....不。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **You should** .
" 你 应该 .

你应该这样做。

[ju:; jʊ] [slæmd] [ðɪs] [bəʊt][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [fi:t] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:k] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
You slammed this boat a good two feet into the surface of that rock before you
你 猛烈抨击 这 船 一个 好的 二 脚 进入 这 表面 的 那 岩石 前 你
[bækt] [aʊt] [ə'gen] .
backed out again .
支持的 出去 再次 .

你把船猛地撞到岩石表面足足两英尺深，然后才又倒车出来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .
" **His voice changed tone** .
" 他的 嗓音 已更改 语气 .

他的声音语气变了。

" ['dæmɪt] , ['mɪstər] . ['dænlɪ] , [wen] [aɪ] [seɪ] - ['sɜ:rfɪs] [æt; ət] [naɪn] [naɪn] [faɪv] - , [aɪ] [mi:n] ['sɜ:rfɪs] !
" **Dammit , Mr . Danley , when I say ' surface at nine nine five ' , I mean surface !**
" 该死 , 先生 . 丹利 , 什么时候 我 说 - 表面 在 九 九 五 - , 我 意思是 表面 !

“该死的，丹利先生，我说‘九点九五分浮出水面’，我的意思是浮出水面！”

" - [hæd; həd] [bɪn] ['dik,teɪtɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːrdər] ,
" **Edway Tarnhorst had been dictating notes for his reports into his recorder** ,
" 有 到过 口述 笔记 为了 他的 报告 进入 他的 录音机 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] ,
and was rather tired ,
和 曾是 相当 疲劳的 ,
“埃德韦·塔恩霍斯特一直在用录音机口述报告笔记，他已经相当疲惫了。”

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] ['dænlɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
so when he asked Peter Danley what he had learned ,
所以 什么时候 他 问 彼得 丹利 什么 他 有 学习 ,
所以当他问彼得·丹利他学到了什么时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ðɪ][blɔːnd][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
he was rather irritated when the blond man closed his blue eyes and repeated
他 曾是 相当 受刺激 什么时候 这 金发 男人 关闭 他的 蓝色的 眼睛 和 重复
, ['pærət] :
, **parrotlike** :
, 鹦鹉状 :
当那个金发男人闭上蓝色的眼睛，像鹦鹉学舌般重复道：

" [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] ,
" **Due to the lack of a water - oxygen atmosphere** ,
" 到期的 到 这 缺少 的 一个 水 - 氧 气氛 ,
“由于缺乏水氧大气，

['meni] ['mɪnɜːəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪdz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
many minerals are found in the asteroids which are unknown on Earth .
许多 矿物 是 成立 在 这 小行星 哪个 是 未知 在 地球 .
小行星上发现了许多地球上未知的矿物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] : ['ɑːldə,maɪt] ([ˌʃi e 'es]) ;
Among the more important of these are : Oldhamite (CaS) ;
之中 这 更多的 重要的 的 这些 是 : 老汉姆人 (卡斯) ;
其中比较重要的有：奥尔德姆石（CaS）；

(FeCr2S4) ; ['fraɪbə,sait] [ænd; ənd] ['ræbdait] (Fe3Ni3P) ; ['lɔːrən,sait] (FeCl2) ;
Daubréelite (FeCr2S4) ; Schreibersite and Rhabdite (Fe3Ni3P) ; Lawrenceite (FeCl2) ;
达布雷莱特 (FeCr2S4) ; 施赖伯石 和 磷铁矿 (Fe3Ni3P) ; 劳伦西特 (FeCl2) ;
[ænd; ənd] ['tiːnait] , [æn; ən] ['ælbɪ] [ʌv; əv]['aɪərən] [kən'teɪnɪŋ] — "
and Taenite , an alloy of iron containing — "
和 镍纹石 , 一个 合金 的 铁 包含 — "
硫铬铁矿（FeCr2S4）；磷铁矿和钠长石（Fe3Ni3P）；氯化铁矿（FeCl2）；以及镍纹石，一种含铁合金——

" [ðæts] [naːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ment] , " - [ɪntə'rʌptɪd] ['testɪli] .
" **That's not precisely the sort of thing I meant , " Tarnhorst interrupted testily** .
" 那就是 不是 恰恰 这 种类 的 事物 我 意思是 , " - 中断 暴躁地 .
“那并不是我真正想表达的意思，”塔恩霍斯特不耐烦地打断道。

['dænlɪ] [smaɪld] .
Danley smiled .
丹利 微笑 .
丹利笑了。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .
“我知道。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

[ðæts] [maɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [tə'mɑ:roʊ] . "
That's my lesson for tomorrow ."
那就是 我的 课 为了 明天 . "

这就是我明天要学的课。

" [soʊ][aɪ] ['gæðəd] .
" So I gathered ."
" 所以 我 聚集 .

我这样理解的。

[meɪ] [aɪ][saɪt] [daʊn] ?
May I sit down ?
可能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" There were only two chairs in the room ."
" 那里 是 仅有的 二 椅子 在 这 房间 .

房间里只有两把椅子。

[ˈdænli] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Danley was occupying one , and a pile of books was occupying the other .
丹利 曾是 占领 一 , 和 一个 桩 的 图书 曾是 占领 这 其他 .

丹利占了一个座位，另一个座位上堆着一摞书。

[ˈdænli] ['kwɪkli] [ɡa:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
Danley quickly got to his feet and began putting the books on his desk .
丹利 迅速地 得到 到 他的 脚 和 开始 推杆 这 图书 在 他的 桌子 .

丹利迅速站起身，开始把书放到桌子上。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . - .
" Certainly , Mr . Tarnhorst ."
" 当然 , 先生 . - .

“当然，塔恩霍斯特先生。”

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" - ['loʊɜːd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːli] ['emptɪd] [tʃer] .
" Tarnhorst lowered himself into the newly emptied chair ."
" - 降低 他自己 进入 这 新 清空 椅子 .

塔恩霍斯特缓缓坐到刚刚空出来的椅子上。

" [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [jər; jər] ['stʌdɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I apologize for interrupting your studies , " he said ."
" 我 道歉 为了 打断 你的 研究 , " 他 说 .

“很抱歉打扰了你的学习，”他说。

" [aɪ] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I realize how important they are ."
" 我 意识到 如何 重要的 他们 是 .

我意识到它们有多重要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
But there are a few points I'd like to discuss with you ."
但 那里 是 一个 很少 积分 ID 喜欢 到 讨论 和 你 . "

但有几点我想和你们讨论一下。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly ."
" 当然 .

“当然。

" [ˈdænlɪ] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] [ɪk'spektəntli] .
" **Danley seated himself and looked at the older man expectantly** .
" 丹利 坐着 他自己 和 看起来 在 这 老 男人 满怀期待地 .

丹利坐了下来，期待地看着那位年长的男人。

" [ðə; ðɪ] [ˈnʌlɪfaɪə] [ɑ:r; ər][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The nullifiers are on , " he said** .
" 这 无效符 是 在 , " 他 说 .

“无效化器已开启，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " - [sed] [ˈæbsəntli] .
" **Of course , " Tarnhorst said absently** .
" 的 课程 , " - 说 心不在焉地 .

“当然，”塔恩霍斯特心不在焉地说。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [jet] ?
Then , changing his manner , he said abruptly : " Have you found anything yet ?
然后 , 变化 他的 方式 , 他 说 突然 : " 有 你 成立 任何事物 然而 ?

然后，他改变了语气，突然问道：“你们找到什么了吗？”

" [ˈdænlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Danley shook his head** .
" 丹利 摇晃 他的 头 .

丹利摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
It looks to me as though they've done everything possible to make sure that
它 看起来 到 我 作为 尽管 他们有 完毕 一切 可能的 到 制作 当然 那
[ði:z] [men] [get][ðə; ðɪ][best] [ˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [ˈtreɪnɪŋ] .
these men get the best equipment and the best training .
这些 男人 得到 这 最好的 设备 和 这 最好的 训练 .

在我看来，他们似乎已经竭尽所能，确保这些人获得最好的装备和最好的训练。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [noʊ]
The training instructors have been through the whole affair themselves — they know
这 训练 教师 有 到过 通过 这 所有的 事务 他们自己 — 他们 知道
[ðə; ðɪ][roʊps] .
the ropes .
这 绳索 .

培训教员们自己都经历过整个过程——他们很清楚其中的门道。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɪpmənt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ɪz][tɑ:p] [greɪd] [stʌf] .
The equipment , as far as I can tell , is top grade stuff .
这 设备 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 , 是 顶部 年级 东西 .

据我所知，这些设备都是顶级的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ][fɑ:r] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɪznt] [ˈstɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkwɪpmənt] [ɔ:r]
From what I have seen so far , the Company isn't stinting on the equipment or
从 什么 我 有 已见 所以 远的 , 这 公司 不是 吝啬 在 这 设备 或者
[ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
the training .
这 训练 .

就我目前所见，该公司在设备和培训方面都不吝惜投入。

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Tarnhorst nodded** .
" - 点头 .

塔恩霍斯特点了点头。

" [ˈæftər] [ˈnɪrli] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n]

" **After nearly three months of investigation , I have come to the same conclusion**

" 后 几乎 三 几个月 的 调查 , 我 有 来 到 这 相同的 结论

[maɪˈself] .

myself .

我 .

“经过近三个月的调查，我自己也得出了同样的结论。”

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ɑ:n] [ɪˈkwɪpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstedəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] .

The records show that expenditures on equipment has been steadily increasing .

这 记录 展示 那 支出 在 设备 有 到过 稳步 增加 .

记录显示，设备支出一直在稳步增长。

[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪz][ˈbɪlmoʊst] [ˈfeɪljər] - [pru:f] ?

The equipment they have now , I understand , is almost failure - proof ?

这 设备 他们 有 现在 , 我 理解 , 是 几乎 失败 - 证明 ?

据我了解，他们现在使用的设备几乎不会发生故障？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈdænli] .

" **He looked questioningly at Danley .**

" 他 看起来 质疑地 在 丹利 .

他疑惑地看着丹利。

[ˈdænli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Danley nodded .

丹利 点头 .

丹利点了点头。

" [əˈpærəntli] .

" **Apparently .**

" 显然 .

“显然。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][ɪz] [kɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈfeɪljər] .

Certainly no one is killed because of equipment failure .

当然 不 一 是 被杀 因为 的 设备 失败 .

当然，没有人会因为设备故障而丧命。

[ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stʌf] [aɪv] [ˈevər] [si:n] . "

It's the finest stuff I've ever seen . "

它是 这 最好的 东西 我已经 曾经 已见 . "

这是我见过的最好的东西。

" [ænd; ænd] [jet] , " - [sed] , " [ðer; ðər] [bʊks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈsi:kɪŋ]

" **And yet , " Tarnhorst said , " their books show that they are constantly seeking**

" 和 然而 , " - 说 , " 他们的 图书 展示 那 他们 是 不断地 寻求

[tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [aɪˈti:] . "

to improve it . "

到 提升 它 . "

“然而,”塔恩霍斯特说,“他们的著作表明,他们一直在寻求改进它。”

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

" **I don't suppose there is any chance of juggling the books on you , is there ?**

" 我 不 认为 那里 是 任何 机会 的 戏法 这 图书 在 你 , 是 那里 ?

“我想不出有什么办法能瞒过你吧? ”

" - [smaɪld] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [smaɪl] .

" **Tarnhorst smiled a superior smile .**

" - 微笑 一个 优越的 微笑 .

塔恩霍斯特露出了高傲的笑容。

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] ['bʊkki:pɪŋ] .
In the first place , I know bookkeeping .
在 这 第一的 地方 , 我 知道 簿记 .

首先, 我懂记账。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the second ,
在 这 第二 ,

在第二部分,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [bʊks] —
it would be impossible to whip up a complete set of balancing books —
它 会 是 不可能的 到 鞭 向上 一个 完全的 放 的 平衡 图书 —
['kʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hɪrli] ['eɪtɪ] ['jɪrz] — [ˌoʊvər'naɪt] .
covering a period of nearly eighty years — overnight .
覆盖 一个 时期 的 几乎 八十 年 — 过夜 .
一夜之间, 不可能编纂出一套涵盖近八十年的完整平衡账簿。

" [aɪ] [ə'gri:] , " ['dænlɪ] [sed] .
" **I agree , " Danley said .**
" 我 同意 , " 丹利 说 .

“我同意,”丹利说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [kɔ:rs] [dʒʌst][fɔ:r; fər][em 'i:] [ˌoʊvər'naɪt] , ['i:ðər] .
" **I don't think they set up a special training course just for me overnight , either .**
" 我 不 思考 他们 放 向上 一个 特别的 训练 课程 只是 为了 我 过夜 , 任何一个 .
“我不认为他们会在一夜之间专门为我开设一个特殊的培训课程。”

[aɪv] [si:n] ['klæsɪz] [ɑ:n] ['vestə] , ['dʒu:noʊ] , [ænd; ənd][ɪ'rɑ:s; 'erɑ:s] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
I've seen classes on Vesta , Juno , and Eros — and they're all the same .
我已经 已见 课程 在 灶神星 , 朱诺 , 和 爱神 — 和 它们是 全部 这 相同的 .
我看过关于灶神星、婚神星和爱神星的课程——它们都一样。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['fænsɪ] [fɔ:ls] [frʌnts] [tu:; tə] [fu:l] [ju: 'es] , ['mɪstər] . - : [aɪv] [lʊkt] ['veri]
There aren't any fancy false fronts to fool us , Mr . Tarnhorst : I've looked very
那里 不是 任何 想要 错误的 前线 到 傻子 我们 , 先生 . - : 我已经 看起来 非常
['kloʊsli] . " **closely .** "
密切 . "

塔恩霍斯特先生, 这里没有什么花哨的伪装来蒙蔽我们: 我已经仔细调查过了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][men] ? "
" **Have you talked to the men ?** "
" 有 你 谈话 到 这 男人 ? "
你

你跟那些人谈过了吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnts] .
They have no complaints .
他们 有 不 投诉 .

他们没有任何抱怨。

" [əˈgen] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Again Tarnhorst nodded** :
" 再次 - 点头 :

塔恩霍斯特再次点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **I have found the same thing** .
" 我 有 成立 这 相同的 事物 :

我也发现了同样的情况。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] [kɪld] [ɪn] [speɪs] ,
They all insist that if a man gets killed in space ,
他们 全部 坚持 那 如果 一个 男人 获得 被杀 在 空间 ,

他们都坚持认为，如果有人太在太空丧生，

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
it's not the fault of anyone but himself .
它是 不是 这 过错 的 任何人 但 他自己 :

这完全是他自己的错，不是别人的错。

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɔːd] . "
Or , as it may be , an act of God . "
或者 , 作为 它 可能 是 , 一个 行为 的 上帝 :

或者，也可能是天灾。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ræn][ɪntuː][æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɔːd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , "
" **One of my instructors ran into an act of God some years ago** , "
" 一 的 我的 教师 跑 进入 一个 行为 的 上帝 一些 年 前 , "
" **Danley said** .
" 丹利 说 .
:
:
:

“几年前，我的一位老师遭遇了天灾，”丹利说。

" [juːv] [met][hɪm; ɪm] .
" **You've met him** :
" 你已经 遇见 他 :

你见过他。

[brænd] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [feɪs] .
Brand — the one with the scarred face .
品牌 — 这 一 和 这 疤痕 脸 :

布兰德——就是那个脸上带疤的。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['brændz] [dɪs'fɪɡərmənt] .
" **He explained to Tarnhorst what had caused Brand's disfigurement** .
" 他 解释 到 - 什么 有 导致 品牌的 毁容 :

“他向塔恩霍斯特解释了导致布兰德毁容的原因。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaɪvd] , "
" **But he survived** , "
" 但 他 幸存下来 , "
" **he finished** , "
" 他 完成的 ,

“但他活了下来，”他最后说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n][ɪ'æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] . "
" **because he kept his wits about him even after he was hit** . "
" 因为 他 保留 他的 智慧 关于 他 甚至 后 他 曾是 打 :

“因为他即使被击中后也保持了清醒的头脑。”

" [kə'mendəbl] ; ['veri] [kə'mendəbl] , "
" **Commendable ; very commendable** , "
" 值得称赞 ; 非常 值得称赞 , "
" - 说 :

“值得称赞；非常值得称赞，”塔恩霍斯特说道。

" [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl̩] [fu:l̩] , ['hi:d][hæv; həv][daɪd] . "

" **If he'd been an excitable fool , he'd have died .** "

" 如果 他会 到过 一个 易激动的 傻子 , 他会 有 死亡 : "

“如果他是个冲动的傻瓜，他早就死了。”

" [tru:] .

" **True** .

" 真的 : "

“真的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljər] [ðæt]

But what I was trying to point out was that it wasn't equipment failure that

但 什么 我 曾是 尝试 到 观点 出去 曾是 那 它 不是 设备 失败 那

[kɔ:zd] [ðə; ði]['æksɪdənt] . "

caused the accident . "

导致 这 事故 : "

但我当时想指出的是，导致事故的并非设备故障。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 : "

“不。”

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] .

You're quite right .

你是 相当 正确的 : "

你说得完全正确。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [ɪntu:] [dænli:z] [aɪz] .

" **Tarnhorst was silent for a moment , then he looked into Danley's eyes .**

" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 看起来 进入 丹利 眼睛 : "

塔恩霍斯特沉默了一会儿，然后看向丹利的眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] ['æŋkər] [mæn] [naʊ] ? "

" **Do you think you could take on a job as anchor man now ?** "

" 做 你 思考 你 可以 拿 在 一个 工作 作为 锚 男人 现在 ? "

“你觉得你现在可以胜任新闻主播的工作吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['dænli] ['i:vnlɪ] .

" **I don't know , " said Danley evenly .**

" 我 不 知道 , " 说 丹利 均匀地 : "

“我不知道，”丹利平静地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [tə'mɑ:roʊ] .

" **But I'm going to find out tomorrow .**

" 但 我是 去 到 寻找 出去 明天 : "

但我明天就会知道了。

" ['pi:tər] ['dænli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] .

" **Peter Danley took his final examination the following day .**

" 彼得 丹利 采取 他的 最终的 考试 这 下列的 天 : "

彼得·丹利第二天参加了期末考试。

[ɔ:l̩][baɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] [pə'ziʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['setɪŋ] [ʌp]

All by himself , he went through the procedure of positioning his ship , setting up

全部 经过 他自己 , 他 去 通过 这 程序 的 定位 他的 船 , 环境 向上

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [drɪl] ,

a rocket drill ,

一个 火箭 钻头 ,

他独自一人完成了飞船定位和火箭钻探的整个过程。

[ˈfaɪərɪŋ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkər] .
firing it , and setting in an anchor .
射击 它 , 和 环境 在 一个 锚 .
点燃它，并放下锚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɔ:k] , [naɪn] [ˈmi:təz] [θru:] ,
It was only a small rock , nine meters through ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 岩石 , 九 米 通过 ,
那只是一块小石头，深九米。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .
but the job was almost the same as with the big ones .
但 这 工作 曾是 几乎 这 相同的 作为 和 这 大的 一个 .
但这项工作几乎和那些大项目一样。

[na:t][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ˈkæptɪn] [es ˈti:] . [ˈsaɪmən] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [prəˈsi:dʒər] [θru:] [ə; eɪ] [per]
Not far away , Captain St . Simon watched the Earthman's procedure through a pair
不是 远的 离开 , 队长 英石 . 西蒙 观看 这 地球人的 程序 通过 一个 一对
[ʌ; əv] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [fi:ld] [ˈglæsɪz] .
of high - powered field glasses .
的 高的 - 动力 场地 眼镜 .
不远处，圣西蒙船长正透过一副高倍望远镜观察着地球人的手术过程。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] .
He breathed a deep sigh of relief when the job was done .
他 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 什么时候 这 工作 曾是 完毕 .
工作完成后，他长舒了一口气。

" [dʒu:lz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] [glæd] [ðæt] [mæn] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] [hɪmˈself] [ˈeni] . "
" Jules , " he said softly , " I am sure glad that man didn't hurt himself any . "
" 朱尔斯 , " 他 说 轻轻 , " 我 是 当然 高兴的 那 男人 没有 伤害 他自己 任何 . "
“朱尔斯,”他轻声说道,“我真庆幸那个人没有伤到自己。”

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !
“是的，先生！ ”

[wi:d] [ʌv; əv] [ʃoʊ] - [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ˈhi:d] [ʌv; əv] [kɪld] [hiˈself] ! "
We'd of sho ' been in trouble if he'd of killed himself ! "
我们会 的 鞋子 - 到过 在 麻烦 如果 他会 的 被杀 他自己 ! "
如果他自杀了，我们肯定就麻烦大了！

隐士(Anchorite)

第4/4页

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [brænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpjuːp(ə)] [hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel]
" We will have to tell Captain Brand that our pupil has done pretty well
" 我们 将要 有 到 告诉 队长 品牌 那 我们的 瞳孔 有 完毕 漂亮的 出色地
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] . "
" for such a small amount of schooling . "
" 为了 这样的 一个 小的 数量 的 学校教育 . "

“我们得告诉布兰德上尉，我们的学生虽然受教育时间很短，但成绩已经相当不错了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈpraːpər] , [ɛmˈlʌd] . "
" I think that would be proper , m'lud . "
" 我 思考 那 会 是 恰当的 , 陛下 . "

“我认为那样才合适，大人。”

" [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [brænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ['wʊdnt] [læst][ə; eɪ]
" And we will also have to tell Captain Brand that this boy wouldn't last a
" 和 我们 将要 还 有 到 告诉 队长 品牌 那 这 男生 不会 最后的 一个
[mʌnθ] .
month .
" 月 .

“我们还得告诉布兰德上尉，这孩子撑不过一个月。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] .
" He wouldn't come back from his first trip .
" 他 不会 来 后退 从 他的 第一的 旅行 .

他第一次旅行后就再也没回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" There was no answer to that .
" 那里 曾是 不 回答 到 那 .

这个问题没有答案。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsætɪsfɑɪd] ['fiːlɪŋz] ,
Three days later , amid a cloud of generally satisfied feelings ,
" 三 天 之后 , 之中 一个 云 的 一般来说 使满意 情怀 ,
" 三天后，在普遍感到满意的氛围中，

- - [ænd; ænd] [ˈpiːtər] [ˈdænlɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [zɜːrθ] .
Edway Tarnhorst and Peter Danley took the ship back to Earth .
- - 和 彼得 丹利 采取 这 船 后退 到 地球 .

埃德韦·塔恩霍斯特和彼得·丹利驾驶飞船返回地球。

" [aɪ] ['kænɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpɔːrt] , " - [hæd; həd][təʊld]
" I cannot , of course , give you a copy of my report , " Tarnhorst had told
" 我 不能 , 的 课程 , 给 你 一个 复制 的 我的 报告 , " - 有 讲述
[ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] .
Georges Alhamid .
" 乔治 阿尔哈米德 .

“我当然不能给你一份我的报告副本，”塔恩霍斯特曾对乔治·阿尔哈米德说。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ['oʊnli] .
" That is for the eyes of the Committee only .
" 那 是 为了 这 眼睛 的 这 委员会 仅有的 .

“这仅供委员会成员查看。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt][faɪnd][ðə; ði] [belt] ['kʌmpənɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt]
I may say that I do not find the Belt Companies or the governments of the Belt
我 可能 说 那 我 做 不是 寻找 这 腰带 公司 或者 这 政府 的 这 腰带
[ˈsɪtɪz] [æt; ət] [fɔːlt] .
Cities at fault .
城市 在 过错 .

我可以说，我并不认为“一带一路”沿线企业或沿线城市政府有过错。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪnjən] ? "
Do you want to know my personal opinion ? "
做 你 想 到 知道 我的 个人的 观点 ? "

你想知道我的个人意见吗？

" [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃiərt] [aɪ'tiː] , ['mɪstər] . - , " ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][hæd; həd] [sed] .
" **I would appreciate it , Mr . Tarnhorst ,** " **Georges had said** .
" 我 会 欣赏 它 , 先生 . - , " 乔治 有 说 .

“我将不胜感激，塔恩霍斯特先生，”乔治说道。

" ['kɜrləsənəs] .
" **Carelessness** .
" 疏忽 .

“疏忽。

[dʒʌst] [pleɪn] ['kɜrləsənəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
Just plain carelessness on the part of the workers .
只是 清楚的 疏忽 在 这 部分 的 这 工人 .

纯粹是工人的粗心大意。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [jʊr; jər][raɪz][ɪn] [deθ] [reɪts] .
That is what has caused your rise in death rates .
那 是 什么 有 导致 你的 上升 在 死亡 利率 .

这就是导致你们死亡率上升的原因。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
You people out here in the Belt have become too used to being in space .
你 人们 出去 这里 在 这 腰带 有 变得 也 用过的 到 存在 在 空间 .

你们这些生活在小行星带的人已经太习惯待在太空了。

[fə'mɪlɪ'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , ['mɪstər] . [ælhəməd] .
Familiarity breeds contempt , Mr . Alhamid .
熟悉 品种 鄙视 , 先生 . 阿尔哈米德 .

熟悉会滋生轻蔑，阿尔哈米德先生。

" [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kɜːrb] [ðæt] ['kɜrləsənəs] .
" **Steps must be taken to curb that carelessness** .
" 步骤 必须 是 已采取 到 抑制 那 疏忽 .

必须采取措施遏制这种粗心大意的行为。

[aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
I suggest a publicity campaign of some kind .
我 建议 一个 宣传 活动 的 一些 种类 .

我建议开展某种形式的宣传活动。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [bi; bi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dɒktrəˌneɪtɪd] [ɪn] ['seɪfti] [prə'si:dʒərz] [ænd; ənd] [wɔ:rnd]
The people must be thoroughly indoctrinated in safety procedures and warned
这 人们 必须 是 彻底 灌输 在 安全 程序 和 警告
[ə'genst] ['kerləsnəs] .
against carelessness .
反对 疏忽 .

必须对民众进行全面的安全规程培训，并警告他们不要粗心大意。

[dʒʌst] [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] ['ɪznt] [ɪ'hʌf] , ['mɪstər] . [ælhəməd] .
Just a few months of schooling isn't enough , Mr . Alhamid .
只是 一个 很少 几个月 的 学校教育 不是 足够的 , 先生 . 阿尔哈米德 .

阿尔哈米德先生，仅仅几个月的学校教育是不够的。

[ju:v] [gɔ:t][tu; tə][stɑ:rt] ['pʌʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['hedz] ['ɜ:rlɪ] .
You've got to start pounding it into their heads early .
你已经 得到 到 开始 猛击 它 进入 他们的 头部 早期的 .

你必须尽早开始反复灌输给他们这个观念。

" [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt] — " [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" If you don't — " He shook his head .
" 如果 你 不 — " 他 摇晃 他的 头 .

“如果你不——”他摇了摇头。

([hi; hi][hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu; tə] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɪn] [loʊ] ['grævəti][baɪ] [naʊ] .)
(He had grown used to doing so in low gravity by now .)
(他 有 生长 用过的 到 正在做 所以 在 低的 重力 经过 现在 .)

(他现在已经习惯了在低重力环境下这样做。)

" [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] ['ɪznt] [kʌt] [daʊn] , [wi; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pri:miəm] [reɪts] ,
" If the death rate isn't cut down , we shall have to raise the premium rates ,
" 如果 这 死亡 速度 不是 切 向下 , 我们 将 有 到 增加 这 优质的 利率 ,

“如果死亡率不降低，我们将不得不提高保费率。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['kɑ:ŋgrəs] .
and I don't know what will happen on the floor of the People's Congress .
和 我 不 知道 什么 将要 发生 在 这 地面 的 这 人们的 国会 .

我不知道人民代表大会上会发生什么。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [sɪks] [mʌnθs] [tu; tə][ə; ei] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [steps] [ɑ:r; ər]
However , I think I can guarantee six months to a year before any steps are
然而 , 我 思考 我 能 保证 六 几个月 到 一个 年 前 任何 步骤 是

[ˈteɪkən] .

taken .
已采取 .

但是，我认为我可以保证至少六个月到一年内不会采取任何措施。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ][taɪm] [tu; tə] [bɔ:nt] [jʊr; jər] ['seɪftɪ] [kæm'peɪn] .
That will give you time to launch your safety campaign .
那 将要 给 你 时间 到 发射 你的 安全 活动 .

这样你就有时间开展安全宣传活动了。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ɪz] [kə:bd] ,
I'm certain that as soon as this carelessness is curbed ,
我是 肯定 那 作为 很快 作为 这 疏忽 是 路边 ,

我确信，一旦这种粗心大意的行为得到遏制，

[ðə; ði] [kleɪmz] [wɪl] [dra:p] [daʊn] [tu; tə][ðər; ðər] ['fɔ:rmər] [loʊ] [pɔɪnt] . "
the claims will drop down to their former low point . "
这 索赔 将要 降低 向下 到 他们的 以前的 低的 观点 . "

索赔金额将降至之前的最低点。

" [wi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪ] [ðæt] , " [ælhəməd][hæd; həd] [sed] ['hɑ:rtli] .
" **We'll certainly try that** , " **Alhamid had said heartily** .
出色地 当然 尝试 那 , " 阿尔哈米德 有 说 衷心地 .

“我们一定会试试的,”阿尔哈米德热情地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , ['mɪstər] .
" **Thank you very much** , **Mr** . **Tarnhorst** .
感谢 你 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您, 塔恩霍斯特先生。”

" [wen] [ðei] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɔ:n] , [ælhəməd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **When they had finally gone** , **Alhamid spoke to the governor** .
什么时候 他们 有 最后 已消失 , 阿尔哈米德 辐 到 这 州长 .

“当他们最终离开后, 阿尔哈米德与州长进行了交谈。”

" [ðæts] [ðæt] , ['læri] .
" **That's that** , **Larry** .
那就是 那 , 拉里 .

就这样吧, 拉里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] .
You can bring it up at the next meeting of the Board of Governors .
你 能 带来 它 向上 在 这 下一个 会议 的 这 木板 的 州长们 .

你可以在下次理事会会议上提出这个问题。

[get] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌb'lisəti] [kæm'peɪn] ['gəʊɪŋ] .
Get some kind of publicity campaign going .
得到 一些 种类 的 宣传 活动 去 .

开展一些宣传活动。

[plʌg] ['seɪfti] .
Plug safety .
插头 安全 .

插头安全。

[tel] - [ɪm] ['kerləsnəs] [ɪz][bæd] .
Tell 'em carelessness is bad .
告诉 - 呃 疏忽 是 坏的 .

告诉他们粗心大意是不好的。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] ['eniθɪŋ] [ænd; ænd] ['æktʃuəli] [maɪt] [help] , [hu:] [noʊz] ? "
It can't hurt anything and actually might help , **who knows ?** "
它 不能 伤害 任何事物 和 实际上 可能 帮助 , WHO 知道 ? "

这样做不会有什么坏处, 说不定还有帮助呢, 谁知道呢?

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][æt; ət][jɔr; jər][end] ? "
" **What are you going to do at your end ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 在 你的 结尾 ? "

“你们那边打算怎么做? ”

" [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [bɔ:n] [ə'gəʊ] : ['faɪnəns][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɑ:r'selvz] .
" **What we should have done long ago : finance the insurance ourselves** .
" 什么 我们 应该 有 完毕 长的 前 : 金融 这 保险 我们自己 .

“我们早就应该这样做了: 自己出资购买保险。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
For the next couple of years ,
为了 这 下一个 夫妻 的 年 ,

接下来的几年里,

[wi:l] ['oʊnli] [meɪk] [deθ] [kleɪmz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)] .
we'll only make death claims to Earth for a part of the total .
出色地 仅有的 制作 死亡 索赔 到 地球 为了 一个 部分 的 这 全部的 .

我们只会对地球上的死亡总数提出一部分要求。

[wi:l] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r'selvz] .
We'll pay off the rest ourselves .
出色地 支付 离开 这 休息 我们自己 .

剩下的钱我们自己付清。

[ðen] [wi:l] [tel] - [ɪm] [wi:v] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:st] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi;; wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə]
Then we'll tell 'em we've brought the cost down so much that we can afford to
然后 出色地 告诉 - 呃 我们已经 带来 这 成本 向下 所以 很多 那 我们 能 买得起 到
[du:] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈfaɪnənsɪŋ, faɪ'hænsɪŋ, fə'hænsɪŋ] .
do our own insurance financing .
做 我们的 自己的 保险 融资 .

然后我们会告诉他们，我们已经把成本降到如此低的程度，以至于我们能够负担得起自己的保险融资。

" [wi;; wi] [let] [ðɪs] [ɪn'ʃʊərəns] [θɪŋ] [raɪd] [tu:] [lɔ:n] ,
" **We let this insurance thing ride too long .**
" 我们 让 这 保险 事物 骑 也 长的 ,

“我们让保险这件事拖得太久了，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dæm] [nɪr] [ɡɑ:t] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .
and it has damn near got us in a jam .
和 它 有 该死 靠近 得到 我们 在 一个 果酱 .

这差点让我们陷入困境。

[wi;; wi] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [zɪrθ] .
We needed the income from Earth .
我们 需要 这 收入 从 地球 .

我们需要来自地球的收入。

[wi;; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [ju:z] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi;; wi] [ni:d] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] [mɔ:r] . "
We still could use it , but we need our independence more . "
我们 仍然 可以 使用 它 , 但 我们 需要 我们的 独立 更多的 . "

我们仍然可以利用它，但我们更需要独立自主。

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **I second the motion , " the governor said fervently .**
" 我 第二 这 运动 , " 这 州长 说 热切地 .

“我附议这项动议，”州长激动地说。

" [lʊk] , [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [maɪ] [pleɪs] [tə'naɪt] ,
" **Look , suppose you come over to my place tonight ,**
" 看 , 认为 你 来 超过 到 我的 地方 今晚 ,

“你看，假设你今晚来我家，

[ænd; ənd] [wi:l] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] .
and we'll work out the details of this report .
和 出色地 工作 出去 这 细节 的 这 报告 .

我们会敲定这份报告的细节。

[oʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的？

[seɪ] [æt; ət] [naɪn] ? "
Say at nine ? "
说 在 九 ? "

比如说九点？

" [faɪn] , [ˈlæri] .
" **Fine , Larry .**
" 美好的 , 拉里 .

“好的，拉里。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðen] .
" **I'll see you then** .
患病的 看 你 然后 :

到时候见。

" [ælhəməd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
" **Alhamid went back to his office** .
" 阿尔哈米德 去 后退 到 他的 办公室 :

阿尔哈米德回到了他的办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [hu:] [hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:ld]
He was met at the door by his secretary , who handed him a sealed
他 曾是 遇见 在 这 门 经过 他的 秘书 , WHO 递交 他 一个 密封
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 :

他的秘书在门口迎接他，并递给他一个密封的信封。

" [ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] [left] [ðɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **The Earthman left this here for you** .
" 这 地球人 左边 这 这里 为了 你 :

“地球人给你留了这个。”

[hi:; hi] [sed] [ju:d] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
He said you'd know what to do with it .
他 说 你会 知道 什么 到 做 和 它 :

他说你会知道该怎么处理它。

" [ælhəməd] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
" **Alhamid took the envelope and looked at the name on the outside** .
" 阿尔哈米德 采取 这 信封 和 看起来 在 这 姓名 在 这 外部 :

“阿尔哈米德接过信封，看了看外面的名字。”

" [wɪtʃ] ['ɜ:rθ,mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Which Earthman ? he asked** .
" 哪个 地球人 ? " 他 问 :

“哪个地球人？”他问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][blɔ:nd][wʌn] . "
" **The young one , she said , the blond one** . "
" 这 年轻的 一 , " 她 说 , " 这 金发 一 . "

“那个年轻的,”她说,“那个金发的。”

" [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [ə'drest] [tu:; tə][,em 'i:] ,
" **It isn't even addressed to me** ,
" 它 不是 甚至 已解决 到 我 ,

“这封信甚至都不是写给我的。”

" [ælhəməd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Alhamid said with a note of puzzled speculation in his voice** .
" 阿尔哈米德 说 和 一个 笔记 的 困惑 推测 在 他的 嗓音 :

“阿尔哈米德语气中带着困惑和猜测说道。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .
I noticed that .
我 注意到 那 :

我注意到了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kəd; kəd][send][aɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
I told him he could send it straight to the school ,
我 讲述 他 他 可以 发送 它 直的 到 这 学校 ,
我告诉他可以直接寄到学校。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [həʊ][tuː; tə][ˈhænd(ə)][aɪ 'tiː] .
but he said you would know how to handle it .
但 他 说 你 会 知道 如何 到 处理 它 .
但他说你会知道该如何处理。

" [ælhəməd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ə'gen] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Alhamid looked at the envelope again , and his eyes narrowed a little** .
" 阿尔哈米德 看起来 在 这 信封 再次 , 和 他的 眼睛 范围缩小 一个 小的 .
“阿尔哈米德又看了看信封，眼睛微微眯了起来。

" [kɔːl] [ˈkæptɪn] [es 'tiː] . [ˈsaɪmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Call Captain St . Simon , will you ?**
" 称呼 队长 英石 . 西蒙 , 将要 你 ?
“给圣西蒙船长打个电话，好吗？”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːfɪs] .
Tell him I would like to have him come to my office .
告诉 他 我 会 喜欢 到 有 他 来 到 我的 办公室 .
告诉他我想让他来我办公室一趟。

[dəʊnt] [ˈmen(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] [ˈbriːzd] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈpæləs] .
Don't mention this letter ; I don't want it breezed all over Pallas .
不 提到 这 信 ; 我 不 想 它 微风拂过 全部 超过 帕拉斯 .
不要提起这封信；我不想让它在帕拉斯城传开。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɔːr] [es 'tiː] . [ˈsaɪmən] [ʃʊd] [ʌp] .
" **It was nearly twenty minutes before St . Simon showed up** .
" 它 曾是 几乎 二十 分钟 前 英石 . 西蒙 显示 向上 .
“过了将近二十分钟，圣西蒙才出现。”

[ælhəməd] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
Alhamid handed him the envelope .
阿尔哈米德 递交 他 这 信封 .
阿尔哈米德把信封递给了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][stɑːr][ˈpjuːp(ə)l] .
" **You have a message from your star pupil** .
" 你 有 一个 信息 从 你的 星星 瞳孔 .
“你收到了一位优秀学生的留言。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
For some reason , he wanted me to deliver it to you .
为了 一些 原因 , 他 通缉 我 到 递送 它 到 你 .
不知何故，他想让我把东西送给你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ˈæftər][juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] .
I have a hunch you'll know what that reason is after you read it .
我 有 一个 直觉 你会 知道 什么 那 原因 是 后 你 读 它 .
我预感你读完之后就会明白原因了。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He grinned** .
" 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [aɪd] [əˈpriːʃiət] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [tel] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] .
" **I'd appreciate it if you'd tell me when you find out** .
" ID 欣赏 它 如果 你会 告诉 我 什么时候 你 寻找 出去 .
“如果你能告诉我你何时得知结果，我将不胜感激。”

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdænlɪ] [hæz; həz] [ˈwɜːrɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
This Mr . Danley has worried me all along .
这 先生 . 丹利 有 担心 我 全部 沿着 .

丹利先生一直让我很担心。

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [skauld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] , [ðen] [rɪpt] [ɔːf] [wʌn][end][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt]
" St . Simon scowled at the envelope , then ripped off one end and took out
" 英石 . 西蒙 皱着眉头 在 这 信封 , 然后 撕裂 离开 一 结尾 和 采取 出去
[ðə; ðɪ] [taɪpt] [ʃiːts] .
the typed sheets .
这 打字 纸张 .

圣西蒙皱着眉头看着信封，然后撕开一端，取出打印好的纸张。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] , [ðen] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ælhəməd] .
He read them carefully , then handed them over to Alhamid .
他 读 他们 小心 , 然后 递交 他们 超过 到 阿尔哈米德 .

他仔细阅读后，将它们交给了阿尔哈米德。

" [juːd] [ˈbetər] [riːd] [ðɪs] [jɔːrˈself] , [dʒɔːrdʒ] .
" You'd better read this yourself , George .
" 你会 更好的 读 这 你自己 , 乔治 .

“乔治，你最好自己读读这个。”

" [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ælhəməd] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ænd][brˈɡæən][tuː; tə] [riːd] .
" Georges Alhamid took the pages and began to read .
" 乔治 阿尔哈米德 采取 这 页面 和 开始 到 读 .

乔治·阿尔哈米德拿起书页开始阅读。

[dɪr] [ˈkæptɪn] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] :
Dear Captain St . Simon :
亲爱的 队长 英石 . 西蒙 :

尊敬的圣西蒙船长：

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈdresɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]
I am addressing this to you rather than anyone else because I think you will
我 是 解决 这 到 你 相当 比 任何人 别的 因为 我 思考 你 将要
[ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
understand more than anyone else .
理解 更多的 比 任何人 别的 .

我之所以选择跟你而不是其他人说这件事，是因为我认为你会比任何人都更理解。

[ˈkæptɪn] [brænd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
Captain Brand is a fine person , but I have never felt very much at ease with
队长 品牌 是 一个 美好的 人 , 但 我 有 绝不 毛毡 非常 很多 在 舒适 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布兰德上尉是个好人，但我始终觉得和他在一起不太自在。

([aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ɪɡˈzɪst] ,
(I won't go into the psychological reasons that may exist ,
(我 惯于 去 进入 这 心理 原因 那 可能 存在 ,

(我不会深入探讨可能存在的心理原因,)

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈpjɜːrli] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] .
other than admit that my reasons are purely emotional .
其他 比 承认 那 我的 原因 是 纯粹 情绪 .

除了承认我的理由纯粹是出于情感之外。

[aɪ][dəʊnt] [ˈɑːnɪstli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsˈfɪɡərmənt] .)
I don't honestly know how much they are based on his disfigurement .)
我 不 诚实地 知道 如何 很多 他们 是 基于 在 他的 毁容 .)

我真的不知道这些指控有多少是基于他的毁容情况。)

[ˈmɪstər] . [ælhəməd][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] .

Mr . Alhamid is almost a stranger to me .
先生 . 阿尔哈米德 是 几乎 一个 陌生人 到 我 .

阿尔哈米德先生对我来说几乎是个陌生人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][belt][mæn][aɪ][fiːl][aɪ][noʊ][wel] .

You are the only Belt man I feel I know well .
你 是 这 仅有的 腰带 男人 我 感觉 我 知道 出色地 .

你是腰带队里我唯一感觉比较了解的人。

[fɜːrst] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][ˈɑːnɪstli][ɪnˈdʒɔɪd][ˈaʊər; ɑːr][θriː][mʌnθs][təˈgeðər] .

First , I want to say that I honestly enjoyed our three months together .
第一的 , 我 想 到 说 那 我 诚实地 享受 我们的 三 几个月 一起 .

首先, 我想说, 我真心享受我们在一起的这三个月。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtʃɪrfəli][bæft][jʊr; jər][hed][ɪn] , [aɪl][ædˈmɪt] ,

There were times when I could have cheerfully bashed your head in , I'll admit ,
那里 是 时代 什么时候 我 可以 有 愉快地 猛击 你的 头 在 , 患病的 承认 ,

我承认, 有时候我真想狠狠揍你一顿。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪkˈspɪriəns][hæz; həz][left][em ˈiː][ˈfiːlɪŋ][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] ,

but the experience has left me feeling more like a real human being ,
但 这 经验 有 左边 我 感觉 更多的 喜欢 一个 真实的 人类 存在 ,

但这段经历让我感觉自己更像一个真正的人。

[mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][oʊn][raɪt] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər][felt][bɪˈfɔːr][ɪn][maɪ][laɪf] .

more like a person in my own right , than I have ever felt before in my life .
更多的 喜欢 一个 人 在 我的 自己的 正确的 , 比 我 有 曾经 毛毡 前 在 我的 生活 .

我感觉自己比以往任何时候都更像一个真正的人。

[bɪˈliːv][em ˈiː] , [aɪ][əˈpriːʃiət][aɪˈtiː][ˈdiːpli] .

Believe me , I appreciate it deeply .
相信 我 , 我 欣赏 它 深 .

请相信我, 我非常感激。

[aɪ][noʊ][naʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][duː][θɪŋz][ɑːn][maɪ][oʊn][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][dɪˈpendənt][ɑːn][ðə; ðɪ]

I know now that I can do things on my own without being dependent on the
我 知道 现在 那 我 能 做 事物 在 我的 自己的 没有 存在 依赖 在 这

[səˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tiːm][ɔːr][ə; eɪ][kəˈmɪti] ,

support of a team or a committee ,
支持 的 一个 团队 或者 一个 委员会 ,

我现在知道我可以独立完成事情, 无需依赖团队或委员会的支持。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈɡreɪt(ə)] .

and for that I am grateful .
和 为了 那 我 是 感激的 .

为此我心存感激。

- [hæz; həz][hɜːrd][maɪ][rɪˈpɔːrt][ænd; ænd][əkˈseptɪd][aɪˈtiː] .

Tarnhorst has heard my report and accepted it .
- 有 听到 我的 报告 和 公认 它 .

塔恩霍斯特已经听取了我的报告并予以接受。

[hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːpəlz][ˈkɑːŋɡrəs][wɪl][leɪ][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][bleɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deθ][reɪt]

His report to the People's Congress will lay the entire blame for the death rate
他的 报告 到 这 人们的 国会 将要 躺 这 全部的 责备 为了 这 死亡 速度

[raɪz][ɑːn][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkɜrləsənəs][ˈræðər][ðæn; ðən][ɑːn][ˈeni][fɔːlt][ʌv; əv][ˈmænɪdʒmənt] .

rise on individual carelessness rather than on any fault of management .
上升 在 个人 疏忽 相当 比 在 任何 过错 的 管理 .

他在向人民代表大会提交的报告中, 将死亡率上升的全部责任归咎于个人疏忽, 而不是管理上的任何过错。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] - ,
I think , in the main , I am justified in making such a report to Tarnhorst ,
我 思考 , 在 这 主要的 , 我 是 合理的 在 制作 这样的 一个 报告 到 - ,
我认为, 总的来说, 我有理由向塔恩霍斯特提交这样的报告。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɒli] [ə'wer] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkəm'pli:t] .
although I am fully aware that it is incomplete .
虽然 我 是 完全 意识到的 那 它 是 未完成 .
虽然我完全清楚它并不完整。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrʌkəs]
I know that if I had told him the whole truth there would be a ruckus
我 知道 那 如果 我 有 讲述 他 这 所有的 真相 那里 会 是 一个 骚动
[kɪkt] [ʌp][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk]
kicked up on Earth that would cause more trouble in the Belt than I'd care to think
踢 向上 在 地球 那 会 原因 更多的 麻烦 在 这 腰带 比 ID 关心 到 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我知道, 如果我把全部真相都告诉他, 地球上将会掀起轩然大波, 给小行星带带来的麻烦将远超我的想象。
[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [æz; əz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I'm sure you're as aware of the political situation as I am .
我是 当然 你是 作为 意识到的 的 这 政治的 情况 作为 我 是 .

我相信你和我一样了解当前的政治局势。
[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈæŋkər] - [ˈsetɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈseɪfər] .
You see , I know that anchor - setting could be made a great deal safer .
你 看 , 我 知道 那 锚 - 环境 可以 是 制成 一个 伟大的 交易 更安全 .

我知道, 锚泊作业可以做得更安全得多。
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [məʃi:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][soʊ] [ˈnɪrli]
I know that machines could be developed which would make the job so nearly
我 知道 那 机器 可以 是 发达 哪个 会 制作 这 工作 所以 几乎

[ɔ:tə'mætɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən]
automatic that the operator would never be exposed to any more danger than
自动的 那 这 操作员 会 绝不 是 裸露 到 任何 更多的 危险 比
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [ˈlu:nə] [rʌn] .
he would be in a ship on the Earth - Luna run .
他 会 是 在 一个 船 在 这 地球 - 露娜 跑步 .

我知道可以研发出一些机器, 使这项工作几乎完全自动化, 操作员所面临的危险不会比乘坐地球-月球航线的飞船更大。
[pər'hæps] [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [bʌt; bət][nɔ:t] [mʌtʃ] .
Perhaps that's a little exaggerated , but not much .
也许 那就是 一个 小的 夸张的 , 但 不是 很多 .

或许有点夸张, 但也没夸张多少。
[wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'i:][wʌz; wəz] : [waɪ] ?
What puzzled me was : Why ?
什么 困惑 我 曾是 : 为什么 ?
让我困惑的是: 为什么?

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [bɪld] [ðɪ:z] [məʃi:nz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪˈfɪ(ə)nt] ?
Why shouldn't the Companies build these machines if they were more efficient ?
为什么 不应该 这 公司 建造 这些 机器 如果 他们 是 更多的 高效的 ?
如果这些机器效率更高, 为什么公司不应该生产它们呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [belt] [mæn] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
Why should every Belt man defend the system as it was ?
为什么 应该 每一个 腰带 男人 保卫 这 系统 作为 它 曾是 ?
为什么每个“一带一路”成员都要捍卫原有的制度?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [rɪsk] [ðer; ðər] [neks] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ˈbetər] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Why should men risk their necks when they could demand better equipment ?
为什么 应该 男人 风险 他们的 脖子 什么时候 他们 可以 要求 更好的 设备 ?

既然男人们可以要求更好的装备，为什么他们还要冒着生命危险呢？

([aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ˈprez(ə)ntli] [ju:st] [ɪz] [pʊr] ;
(I don't mean that the equipment presently used is poor ;
(我 不 意思是 那 这 设备 目前 用过的 是 贫穷的 ;
(我的意思并不是说目前使用的设备很差 ;

[aɪ][dʒʌst] [mi:n] [ðæt] [fʊl] [ˌmekənə'zeɪ](ə)n] [wʊd] [du:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv]
I just mean that full mechanization would do away with the present type of
我 只是 意思是 那 满的 机械化 会 做 离开 和 这 展示 类型 的
[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .)
equipment and replace it with a different type .)
设备 和 代替 它 和 一个 不同的 类型 .)

我的意思是，全面机械化将淘汰现有的设备，代之以另一种类型的设备。）

[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [jɔr; jər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] ,
Going through your course of instruction gave me the answer to that ,
去 通过 你的 课程 的 操作说明 给予 我 这 回答 到 那 ,
学习了您的课程后，我找到了答案。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ˈtri:tmənt] .
even though I didn't take the full treatment .
甚至 尽管 我 没有 拿 这 满的 治疗 .
尽管我没有接受完整的疗程。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [aɪv] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðə; ði] [ti:m] , [ðə; ði]
All my life , I've belonged to an organization of some kind — the team , the
全部 我的 生活 , 我已经 属于 到 一个 组织 的 一些 种类 — 这 团队 , 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
我一生中都属于某种组织——团队、剧组等等。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .
不管是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər]
But the Team was everything , and I was recognized only as a member
但 这 团队 曾是 一切 , 和 我 曾是 认可 仅有的 作为 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
of the Team .
的 这 团队 .
但团队才是最重要的，而我仅仅被视为团队的一员。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsəbl] [plʌɡ] - [ɪn][ˈju:nɪt] , [nɔ:t][æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəl][ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] .
I was a replaceable plug - in unit , not an individual in my own right .
我 曾是 一个 可更换 插头 - 在 单元 , 不是 一个 个人 在 我的 自己的 正确的 .
我只是一个可替换的插件单元，而不是一个独立的个体。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪɡ'zæktli] ,
I don't know that I can explain the difference exactly ,
我 不 知道 那 我 能 解释 这 不同之处 确切地 ,
我不知道我能不能准确地解释其中的区别。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ti:m] [ɪz] ['slʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but it seems to me that the Team is something outside of which the
但 它 似乎 到 我 那 这 团队 是 某物 外部 的 哪个 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,
individual has no existence ,
个人 有 不 存在 ,
但在我看来，团队是一个独立于个人之外的存在。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [kæən; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [ti:m] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [i:tʃ]
while the men of the Belt can form a team because they know that each
尽管 这 男人 的 这 腰带 能 形式 一个 团队 因为 他们 知道 那 每个
[ˈmembər] [ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .
member is self - sufficient in his own right .
成员 是 自己 - 充足的 在 他的 自己的 正确的 .
而腰带上的男人们能够组成一个团队，因为他们知道每个成员都能独立自主地完成任务。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
On Earth , we all depend on the Team , and , in the long run ,
在 地球 , 我们 全部 依赖 在 这 团队 , 和 , 在 这 长的 跑步 ,
在地球上，我们都依赖于团队，而且从长远来看，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [fi:lz] [hi:; hi]
that means that we are depending on each other — but none of us feels he
那 方法 那 我们 是 取决于 在 每个 其他 — 但 没有任何 的 我们 感觉 他
[kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪm'self] .
can depend on himself .
能 依赖 在 他自己 .
这意味着我们彼此依赖——但我们谁也不认为他能依靠自己。

['evri] [mæn] [hoʊps] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
Every man hopes that , as a member of the Team ,
每一个 男人 希望 那 , 作为 一个 成员 的 这 团队 ,
每个男人都希望，作为团队的一员，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erərz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljəz] .
he will be saved from his own errors , his own failures .
他 将要 是 已保存 从 他的 自己的 错误 , 他的 自己的 失败 .
他将免于犯下自己的错误和失败。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [di:p] [daʊn]
But he knows that everyone else is doing the same thing , and , deep down
但 他 知道 那 每个人 别的 是 正在做 这 相同的 事物 , 和 , 深的 向下
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,
但他知道其他人也都在做同样的事情，而且，在他内心深处，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] .
he knows that they are not deserving of his reliance .
他 知道 那 他们 是 不是 值得 的 他的 依赖 .
他知道他们不值得他信任。

[soʊ][hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] ,
So he puts his reliance in the Team ,
所以 他 放置 他的 依赖 在 这 团队 ,
所以他把希望寄托在团队上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈentəti] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmædʒɪk(ə)l]
as if that were some sort of separate entity in itself , and had magical
作为 如果 那 是 一些 种类 的 分离 实体 在 本身 , 和 有 神奇
,
:
,

仿佛那本身就是某种独立的实体，并且具有魔法般的力量。

[ɪnˈfæləbl] [ˈpaʊəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] [ðæt]
infallible powers that were greater than the aggregate of the individuals that
绝对正确 权力 那 是 更大的 比 这 总计的 的 这 个人 那
[kəmˈpouzɪd] [aɪˈtiː] .
composed it .
由 它 .

绝对可靠的力量，其力量远大于组成它的各个个体力量的总和。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [soʊ] , [sɪns] [ˈtiːmwɜːrk] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːbz]
In a way , this is certainly so , since teamwork can accomplish things that mobs
在 一个 方式 , 这 是 当然 所以 , 自从 团队合作 能 完成 事物 那 怪物
[ˈkænɑːt] [duː] .
cannot do .
不能 做 .

从某种意义上说，确实如此，因为团队合作可以完成单打独斗无法完成的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪf] [iːtʃ] [ˈmembər] [əˈsjuːmz] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
But the Team is a failure if each member assumes that he , himself ,
但 这 团队 是 一个 失败 如果 每个 成员 假设 那 他 , 他自己 ,
但如果每个成员都认为自己、自己、

[ɪz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
is helpless and can do nothing , but that the Team will do it for him .
是 无助 和 能 做 没有什么 , 但 那 这 团队 将要 做 它 为了 他 .
他无能为力，什么也做不了，但团队会替他去做。

[men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [bɛlt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈproʊgræm] , [men] [huː] [hæv; həv] " [speɪs]
Men who have gone through the Belt training program , men who have " space
男人 WHO 有 已消失 通过 这 腰带 训练 程序 , 男人 WHO 有 " 空间
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

参加过腰带训练计划的男性，拥有“太空经验”的男性

" [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [juːfəˈmɪstɪkli] [pʊt][aɪˈtiː] , [ɑːr; ər][men] [huː] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][ˈriːəl] [tiːm] ,
" **as you so euphemistically put it , are men who can form a real team ,**
" 作为 你 所以 委婉地说 放 它 , 是 男人 WHO 能 形式 一个 真实的 团队 ,
正如你委婉地表达的那样，他们是能够组成真正团队的人。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [get] [θɪŋz] [dʌn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [mæn] [noʊz] [hiː; hi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
one that will get things done because each man knows he can rely on the others
一 那 将要 得到 事物 完毕 因为 每个 男人 知道 他 能 依靠 在 这 其他的
,
:
,

一个能够把事情做好的团队，因为每个人都知道他可以依靠其他人。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] .
not only as a team , but as individuals .
不是 仅有的 作为 一个 团队 , 但 作为 个人 .
不仅作为团队，而且作为个人。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['mekənəɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] - ['setɪŋ] ['feɪz] [wəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] [kəm'pli:tli] .
But to mechanize the anchor - setting phase would destroy all that completely .
但 到 机械化 这 锚 - 环境 阶段 会 破坏 全部 那 完全地 .
但是，如果将锚定阶段机械化，就会彻底破坏这一切。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ,
I don't want to see that destroyed ,
我 不 想 到 看 那 损毁 ,
我不想看到它被毁掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [felt] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ti:m] ,
because I have felt what it is to be a part of the Belt team ,
因为 我 有 毛毡 什么 它 是 到 是 一个 部分 的 这 腰带 团队 ,
因为我体会过成为贝尔特队一员的感受，

[i:v(ə)n] [ðəʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ʌnrɪ'laɪəb(ə)][pɑ:rt] .
even though only a small and unreliable part .
甚至 尽管 仅有的 一个 小的 和 不可靠的 部分 :
即使只是一个很小且不太可靠的部件。

[æktʃuəli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]
Actually , I know I was not and could never be a real member of that
实际上 , 我 知道 我 曾是 不是 和 可以 绝不 是 一个 真实的 成员 的 那
[ti:m] ,
team ,
团队 ,
事实上，我知道我过去不是，将来也永远不可能成为那个团队的真正成员。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][,eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['skrimɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] ,
but I was and am proud to have scrimmaged with the team ,
但 我 曾是 和 是 自豪的 到 有 对抗赛 和 这 团队 ,
但我过去和现在都为能和球队一起进行对抗赛而感到自豪。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]
and I'm glad to be able to sit on the side - lines and cheer even if I
和 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 坐 在 这 边 - 线条 和 欢呼 甚至 如果 我
[kɑ:nt] ['kæri] [ðə; ði] [bɔ:l] .
can't carry the ball .
不能 携带 这 球 .
即使我不能上场持球，我也很高兴能够坐在场边为球队加油。

([aɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðəʊz] ['metəfɔrz] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [tu:; tə]
(**It just occurred to me that those metaphors might be a little cloudy to**
(它 只是 发生 到 我 那 那些 隐喻 可能 是 一个 小的 多云 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
(我突然想到，这些比喻对你来说可能有点晦涩难懂，)

[sɪns] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['fʊtbɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .)
since you don't have football in the Belt , but I think you see what I mean .)
自从 你 不 有 足球 在 这 腰带 , 但 我 思考 你 看 什么 我 意思是 .)
虽然你们那里没有橄榄球，但我想你应该明白我的意思。)

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ] " [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] " [fi:l] [ðə; ði] [seɪm]
I imagine that most of the men who have no " space experience " feel the same
我 想象 那 最多的 这 男人 WHO 有 不 " 空间 经验 " 感觉 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .
我想大多数没有“太空经验”的男性都会有同样的感受。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
They know they'd never make a go of it out in space ,
他们 知道 他们会 绝不 制作 一个 去 的 它 出去 在 空间 ;
他们知道自己永远不可能在太空生存下去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] [bɔɪz] .
but they're happy to be water boys .
但 它们是 快乐的 到 是 水 男孩们 .
但他们很乐意当送水员。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
I wish I could stay in the Belt .
我 希望 我 可以 停留 在 这 腰带 .
我真希望我能留在小行星带。

[aɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]
I'm enough of a spaceman to appreciate what it really is to be a member
我是 足够的 的 一个 太空人 到 欣赏 什么 它 真的是 到 是 一个 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [sə'saɪətɪ] .
of a space society .
的 一个 空间 社会 .
我算得上是一个太空人，足以体会成为太空协会成员的真正意义。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [læst] .
But I also know that I'd never last .
但 我 还 知道 那 ID 绝不 最后的 .
但我知道我肯定坚持不下去。

[aɪm][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , ['riːəli] .
I'm not fitted for it , really .
我是 不是 适配 为了 它 , 真的 .
我真的不适合这份工作。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [doʊz] .
I've had a small taste of it , but I know I couldn't take a full dose .
我已经 有 一个 小的 品尝 的 它 , 但 我 知道 我 不能 拿 一个 满的 剂量 .
我尝过一点点，但我知道我不能承受全部剂量。

[aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][dʒɑːb] ,
I've worked hard for the influence and security I have in my job ,
我已经 工作 难的 为了 这 影响 和 安全 我 有 在 我的 工作 ;
我在工作中取得的影响力和保障是我努力奋斗得来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and I couldn't give it up .
和 我 不能 给 它 向上 .
我无法放弃它。

['meɪbi] [ðɪs] [brændz][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
Maybe this brands me as a coward in your eyes , and maybe I am a
或许 这 品牌 我 作为 一个 懦夫 在 你的 眼睛 , 和 或许 我 是 一个
['kaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,
或许这会让你觉得我是个懦夫，或许我的确是个懦夫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [bɪlt] .
but that's the way I'm built .
但 那就是 这 方式 我是 建造 .
但我天生就是这样。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [teɪk] [ðæt][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I hope you'll take that into account when you think of me .
我 希望 你会 拿 那 进入 帐户 什么时候 你 思考 的 我 .

希望你在想到我的时候能考虑到这一点。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
At any rate , I have done what I have done .
在 任何 速度 , 我 有 完毕 什么 我 有 完毕 .

总之, 我已经做了我该做的事。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ˈenvi] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] ,
On Earth , there are men who envy you and hate you ,
在 地球 , 那里 是 男人 WHO 嫉妒 你 和 恨 你 ,

地球上, 既有人嫉妒你, 也有人憎恨你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] ,
and there will be others who will try to destroy you ,
和 那里 将要 是 其他的 WHO 将要 尝试 到 破坏 你 ,

还会有人试图毁了你,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [streŋθ]
but I have done what I could to give you a chance to gain the strength
但 我 有 完毕 什么 我 可以 到 给 你 一个 机会 到 获得 这 力量

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˈsɪknəs] .
you need to resist the encroachment of Earth's sickness .
你 需要 到 抵抗 这 侵犯 的 地球的 疾病 .

但我已经尽我所能, 让你有机会获得抵抗地球疾病侵蚀所需的力量。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] - [sɔː] [jʊr; jər] [ˈɡreɪtnəs] , [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhiːd] [ˈnevər][ædˈmɪt]
I have a feeling that Tarnhorst saw your greatness , too , although he'd never admit
我 有 一个 感觉 那 - 锯 你的 伟大 , 也 , 虽然 他会 绝不 承认

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我感觉塔恩霍斯特也看到了你的伟大之处, 尽管他永远不会承认。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
even to himself .
甚至 到 他自己 .

甚至对自己也是如此。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
Certainly something changed him during the last months , even though he doesn't
当然 某物 已更改 他 期间 这 最后的 几个月 , 甚至 尽管 他 不

[ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
realize it .
意识到 它 .

过去几个月里, 他肯定发生了一些变化, 尽管他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][help] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ,
He came out wanting to help — and by that ,
他 来了 出去 想要 到 帮助 — 和 经过 那 ,

他出来就是想帮忙——正因如此,

[hiː; hi] [ment] [help][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] " [ˈtɪrəni] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] .
he meant help the common people against the " tyranny " of the Companies .
他 意思是 帮助 这 常见的 人们 反对 这 " 暴政 " 的 这 公司 .

他的意思是帮助普通民众对抗公司的“暴政”。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈwɒnts] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ,
He still wants to help the common people ,
他 仍然 想要 到 帮助 这 常见的 人们 ,

他仍然想帮助普通民众。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .
but now he wants to do it through the Companies .
但 现在 他 想要 到 做 它 通过 这 公司 :

但现在他想通过公司来实现这一点。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ,
The change is so subtle that he doesn't think he's changed at all ,
这 改变 是 所以 微妙的 那 他 不 思考 他是 已更改 在 全部 ,
这种变化非常细微, 以至于他觉得自己根本没有改变。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
but I can see it .
但 我 能 看 它 :

但我能看到。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I don't deserve any thanks for what I have done .
我 不 应得 任何 谢谢 为了 什么 我 有 完毕 :

我所做的一切, 不值得任何感谢。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [nuː] [haʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
All I have done is repay you in the only way I knew how for what you have
全部 我 有 完毕 是 偿还 你 在 这 仅有的 方式 我 知道 如何 为了 什么 你 有
[dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
done for me .
完毕 为了 我 :

我所做的, 只是用我唯一知道的方式来报答你为我所做的一切。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
I may never see you again , captain , but I will always remember you .
我 可能 绝不 看 你 再次 , 队长 , 但 我 将要 总是 记住 你 :

船长, 我可能再也见不到你了, 但我会永远记住你。

[pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] ['wɔrməst] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [ælhəməd] .
Please convey my warmest regards to Captain Brand and to Mr . Alhamid .
请 传达 我的 最温暖 问候 到 队长 品牌 和 到 先生 : 阿尔哈米德 :

请代我向布兰德上尉和阿尔哈米德先生转达最诚挚的问候。

[sɪn'sɪrli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地,

[ˈpiːtər] ['dænli]
Peter Danley
彼得 丹利

彼得·丹利

[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ælhəməd] ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə][es 'tiː] . ['saɪmən] .
Georges Alhamid handed the letter back to St . Simon .
乔治 阿尔哈米德 递交 这 信 后退 到 英石 : 西蒙 :

乔治·阿尔哈米德将信还给了圣西蒙。

" [ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][stɑːr][ˈpjuːp(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" There's your star pupil , " he said gently .
" 有 你的 星星 瞳孔 , " 他 说 轻轻地 :

“这就是你们的明星学生,”他温和地说。

[es 'tiː] . ['saɪmən][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
St . Simon nodded .
英石 : 西蒙 点头 :

圣西蒙点了点头。

" [ðə; ði] [waɪz] [fu:l] .
" **The wise fool** .
" 这 明智的 傻子 .

“聪明的傻瓜。”

[ðə; ði] [gai] [hu:z] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b]
The guy who's got sense enough to know that he isn't competent to do the job
这 盖伊 谁是 得到 感觉 足够的 到 知道 那 他 不是 胜任的 到 做 这 工作
.
" **program without quite hitting it ?**
.
" **Did you notice that he waltzed all around the real reason for the anchor - setting**
.
" 做过 你 注意 那 他 华尔兹 全部 大约 这 真实的 原因 为了 这 锚 - 环境
[ˈproʊgræm] [wɪ'dəʊt] [kwaɪt] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
program without quite hitting it ?
程序 没有 相当 击中 它 ?

那个人很清楚自己不胜任这份工作。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:lɪst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkər] - ['setɪŋ]
" **Did you notice that he waltzed all around the real reason for the anchor - setting**
" 做过 你 注意 那 他 华尔兹 全部 大约 这 真实的 原因 为了 这 锚 - 环境
[ˈproʊgræm] [wɪ'dəʊt] [kwaɪt] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
program without quite hitting it ?
程序 没有 相当 击中 它 ?
“你有没有注意到，他一直在回避这个关键节目的真正原因，却始终没有真正触及它？”

" [es 'ti:] . ['saɪmən] [smaɪld] ['hju:məlɪsli] .
" **St . Simon smiled humorlessly** .
" 英石 . 西蒙 微笑 不幽默地 .

圣西蒙面无表情地笑了笑。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
Notice the wording of the letter .
注意 这 措辞 的 这 信 .

注意信中的措辞。

[hi:; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] , ['i:v(ə)n] [wen] ['hi:z] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] .
He still thinks in terms of the Team , even when he's trying not to .
他 仍然 思考 在 条款 的 这 团队 , 甚至 什么时候 他是 尝试 不是 到 .

即使他努力不去想，他仍然会从团队的角度出发考虑问题。

[hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][du:] [ðɪs] [dʒʌst][tu:; tə] [treɪn] [men][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [ti:m] ['spɪrɪt] .
He thinks we do this just to train men to have a real good Team Spirit .
他 思考 我们 做 这 只是 到 火车 男人 到 有 一个 真实的 好的 团队 精神 .

他认为我们这样做只是为了训练队员们培养良好的团队精神。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] . "
He can't see that that is only a very useful by - product . "
他 不能 看 那 那 是 仅有的 一个 非常 有用 经过 - 产品 . "
他

他看不出来那只是个非常有用的副产品。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ?
" **How could he think otherwise ?**
" 如何 可以 他 思考 否则 ?

他怎么会想到别的呢？

" [ælhəməd] [æskt] .
" **Alhamid asked** .
" 阿尔哈米德 问 .

“阿尔哈米德问道。”

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] ,
" To him , or to Tarnhorst ,
" 到 他 , 或者 到 - ,
" "对他, 或者对塔恩霍斯特,

[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈteɪləɾɪŋ] [ə; eɪ][ˈproʊgræm][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [kɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [fuːlz]
the notion of deliberately tailoring a program so that it would kill off the fools
这 概念 的 故意地 裁缝 一个 程序 所以 那 它 会 杀 离开 这 傻瓜
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɒmpɪtənts] ,
and the incompetents ,
和 这 不称职的人 ,
故意设计一个程序, 使其能够淘汰愚人和无能之辈的想法,

[ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈproʊgræm] [ðæt] [wɪl] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
setting up a program that will deliberately destroy the men who are dangerous to
环境 向上 一个 程序 那 将要 故意地 破坏 这 男人 WHO 是 危险的 到
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
制定一项旨在彻底清除对社会构成危险的男性的计划

[wəd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] .
would be horrifying .
会 是 恐怖的 .
那将是多么可怕。

[ðeɪ] [wəd] [əˈkjuːz] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊlləs] [ˈbʊtʃəz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They would accuse us of being soulless butchers who had no respect for the
他们 会 控 我们 的 存在 无魂 屠夫 WHO 有 不 尊重 为了 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] . " dignity of the human soul . "
尊严 的 这 人类 灵魂 . "
他们会指责我们是冷血无情的屠夫, 对人类灵魂的尊严毫无尊重。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈbʊtʃɜːɪŋ] [ˈenɪbəːdi] , " [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" We're not butchering anybody , " St . Simon objected .
" 是 不是 屠宰 任何人 , " 英石 . 西蒙 反对 .
“我们又没屠杀任何人,”圣西蒙反驳道。
" [ˈnoʊbəːdi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæŋkər] [ˈsetɪŋ] .
" Nobody is forced to go through two years of anchor setting .
" 无人 是 强制 到 去 通过 二 年 的 锚 环境 .
“没有人会被迫经历两年的锚定设置过程。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][daɪ] .
Nobody is forced to die .
无人 是 强制 到 死 .
没有人会被强迫死亡。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][gæs] [ˈtʃembər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
We're not running people into gas chambers or anything like that . "
是 不是 跑步 人们 进入 气体 房间 或者 任何事物 喜欢 那 . "
“我们不会把人送进毒气室之类的。”

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No ; of course not .
" 不 ; 的 课程 不是 .
“不, 当然不是。”

[bʌt; bət] [wəd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][æŋ; ən] [ˈɜːrθ,mæn] [laɪk] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
But would you expect an Earthman like Tarnhorst to see the difference ?
但 会 你 预计 一个 地球人 喜欢 - 到 看 这 不同之处 ?
但你认为像塔恩霍斯特这样的地球人会看出其中的区别吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [fu:lɪz] ['ʌðər]
How could we explain to him that we have no objection to fools other
如何 可以 我们 解释 到 他 那 我们 有 不 异议 到 傻瓜 其他
[ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][ˈɑːbdʒekt][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈziʃənz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hɑ:rm]
than that we object to putting them in positions where they can harm
比 那 我们 目的 到 推杆 他们 在 职位 在哪里 他们 能 伤害
['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['fu:lɪfnəs] ?
others by their foolishness ?
其他的 经过 他们的 愚蠢 ?

我们该如何向他解释，我们并不反对愚人，只是反对把他们放在可能因愚蠢而伤害他人的位置上？

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]
Would you expect him to understand that we must have a method of
会 你 预计 他 到 理解 那 我们 必须 有 一个 方法 的
[ɪˈlɪmɪnertɪŋ] [ðoʊz] [hu:][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
eliminating those who are neither competent enough to be trusted with the
消除 那些 WHO 是 两者都不 胜任的 足够的 到 是 可信 和 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [nɔ:r][waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['kɑ:mpɪtənt] ?
lives of others nor wise enough to see that they are not competent ?
生活 的 其他的 也不 明智的 足够的 到 看 那 他们 是 不是 胜任的 ?

你认为他会理解，我们必须有办法清除那些既不称职到足以托付他人生命，又不够聪明到能看清自己不称职的人吗？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [send] [men] [aʊt] [əˈloʊn] [ɪz][soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
How would you tell him that the reason we send men out alone is so that if he
如何 会 你 告诉 他 那 这 原因 我们 发送 男人 出去 独自的 是 所以 那 如果 他
[dɪˈstrɔɪz] ['eniwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] — ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [wi:; wi]
destroys anyone by his foolishness — after we have taught him everything we
摧毁 任何人 经过 他的 愚蠢 — 后 我们 有 教授 他 一切 我们
[noʊ] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] — [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] ? "
know in the best way we know how — he will only destroy himself ? "
知道 在 这 最好的 方式 我们 知道 如何 — 他 将要 仅有的 破坏 他自己 ? "

你该如何告诉他，我们之所以派人单独行动，是为了防止他因为愚蠢而害死任何人——在我们已经尽我们所能、用我们所能做到的最好方式教导他之后——他最终只会害死自己？

" [aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][traɪ] , " [es ˈti:] . ['saɪmən] [sed] .
" **I wouldn't even try , " St . Simon said .**
" 我 不会 甚至 尝试 , " 英石 . 西蒙 说 .
“我根本不会尝试,”圣西蒙说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] ['mʌni] , [edʒuˈkeɪ(ə)n] , ['lɪkər] ,
" **There's an old saying that neither money , education , liquor ,**
" 有 一个 老的 说 那 两者都不 钱 , 教育 , 酒 ,
有句老话说，金钱、教育、酒都无济于事，

[nɔ:r] ['wɪmɪn] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:lɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
nor women ever made a fool of a man ,
也不 女性 曾经 制成 一个 傻子 的 一个 男人 ,
女人也从来不会愚弄男人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:lɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] .
they just give a born fool a chance to display his foolishness .
他们 只是 给 一个 出生 傻子 一个 机会 到 展示 他的 愚蠢 .
他们只是给了天生的傻瓜一个展示愚蠢的机会。

[speɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [lɪst] . "
Space ought to be added to that list . "
空间 应该 到 是 额外 到 那 列表 . "
太空也应该被列入这个清单。

" [dɪd][juː; jʊ] ['nʊʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ?
" Did you notice something else about that letter ?
" 做过 你 注意 某物 别的 关于 那 信 ?
你有没有注意到那封信里还有其他什么内容？

" [ælhəməd] [æskt] .
" Alhamid asked .
" 阿尔哈米德 问 .
“阿尔哈米德问道。”

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ?
" I mean , the very fact that he wrote a letter instead of telling you personally ?
" 我 意思是 , 这 非常 事实 那 他 写道 一个 信 反而 的 讲述 你 亲自 ?
"
"
"
“我的意思是，他竟然写信而不是亲自告诉你，这本身就很奇怪吗？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [em 'iː] .
He didn't trust me .
他 没有 相信 我 .
他不信任我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] ,
He was afraid I , or someone else ,
他 曾是 害怕的 我 , 或者 某人 别的 ,
他害怕我，或者其他人。

[wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] . "
would dispose of him if we knew he knew our secret . "
会 处置 的 他 如果 我们 知道 他 知道 我们的 秘密 . "
如果我们知道他知道了我们的秘密，我们会除掉他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [ælhəməd] [ə'griːd] .
" I think that's it , " Alhamid agreed .
" 我 思考 那就是 它 , " 阿尔哈米德 同意 .
“我想就是这样了，”阿尔哈米德同意道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ə'wei] [fɜːrst] . "
" He wanted to be safely away first . "
" 他 通缉 到 是 安全 离开 第一的 . "
“他想先安全离开。”

" ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːŋɡrəs]
" Killing him would have brought down the biggest investigation the Earth Congress
" 杀戮 他 会 有 带来 向下 这 最大 调查 这 地球 国会
[hæz; həz] [lɔːntɪt] [sɪns] [ðə; ði] [kræk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['luːnə] [ʃɪp] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
has launched since the crack - up of the Earth - Luna ship thirty years ago .
有 发射 自从 这 裂缝 - 向上 的 这 地球 - 露娜 船 三十 年 前 .
“杀了他将会毁掉地球国会自三十年前地球-月球飞船解体以来发起的最大规模的调查。”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] ? "
Does he think we are fools ? "
做 他 思考 我们 是 傻瓜 ? "
他以为我们都是傻子吗？

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" You can't blame him .
" 你 不能 责备 他 .

你不能责怪他。

[hiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
He's been brought up that way , and three months of training isn't going to
他是 到过 带来 向上 那 方式 , 和 三 几个月 的 训练 不是 去 到
[tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
change him .
改变 他 .

他从小就被这样教育，三个月的训练也不会改变他。

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [fraʊnd] .
" St . Simon frowned .
" 英石 . 西蒙 皱眉 .

圣西蒙皱起了眉头。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" Suppose he changes his mind ?
" 认为 他 变化 他的 头脑 ?

“假设他改变主意了呢？ ”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [telz] - [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ? "
Suppose he tells Tarnhorst what he thinks ? "
认为 他 讲述 - 什么 他 思考 ? "

假设他把自己的想法告诉塔恩霍斯特呢？

" [hiː; hi][wəʊnt] .
" He won't .
" 他 惯于 .

他不会。

[hiːz] [toʊld][hɪz; ɪz][laɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
He's told his lie , and now he'll have to stick by it or lose his precious
他是 讲述 他的 说谎 , 和 现在 地狱 有 到 戳 经过 它 或者 失去 他的 宝贵的
[sɪˈkjʊərəti] .
security .
安全 .

他撒了谎，现在他要么坚持自己的谎言，要么失去他宝贵的安全感。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [treɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [hiː; hi] [ʃɒr] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
If he couldn't trade that for freedom , he sure isn't going to throw it away .
如果 他 不能 贸易 那 为了 自由 , 他 当然 不是 去 到 扔 它 离开 .

如果他不能用它换取自由，他肯定不会轻易放弃它。

" [ælhəməd] [grɪnd] .
" Alhamid grinned .
" 阿尔哈米德 咧嘴一笑 .

阿尔哈米德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈæŋkər] [ˈsetɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpliːtli]
" But can you imagine a guy thinking that anchor setting could be completely
" 但 能 你 想象 一个 盖伊 思维 那 锚 环境 可以 是 完全地
[ˈmekənaɪzd] ?
mechanized ?
机械化 ?

“但是你能想象有人认为锚的设置可以完全机械化吗？ ”

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [grɪnd] [bæk] .
" St . Simon grinned back .
" 英石 . 西蒙 咧嘴一笑 后退 .

圣西蒙咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ti:tjər] ['æftər][ɔ:l] .
" **I guess I'm not a very good teacher after all** .
" 我 猜测 我是 不是 一个 非常 好的 老师 后 全部 .
看来我终究不是一位好老师。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] ['sɑ:lɪd] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði]
I told him and told him and told him for three solid months that the
我 讲述 他 和 讲述 他 和 讲述 他 为了 三 坚硬的 几个月 那 这
[dʒɑ:b][rɪ'kwaɪərd]['dʒʌdʒmənt] ,
job required judgment ,
工作 必需的 判断 ,
我连续三个月反复告诉他，这份工作需要判断力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['evidəntli] ['dɪdnt] [sɪŋk] [ɪn] .
but it evidently didn't sink in .
但 它 显然 没有 下沉 在 .
但显然他并没有听进去。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['z:rθ,mæn] — [ə; eɪ] ['veri]
He's got the heart of a romantic and the soul of an Earthman — a very
他是 得到 这 心 的 一个 浪漫的 和 这 灵魂 的 一个 地球人 — 一个 非常
[bæd][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] . "
bad combination . "
坏的 组合 . "
他有一颗浪漫的心，却有着一颗务实的灵魂——这真是个糟糕的组合。

" [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] , " [ælhəməd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **He has my sympathy** , " **Alhamid said with feeling** .
" 他 有 我的 同情 , " 阿尔哈米德 说 和 感觉 .
“我同情他，”阿尔哈米德动情地说。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Now , about you** .
" 现在 , 关于 你 .
“现在，说说你吧。”

[jɔ:r; jər] [blu:] ['tɪkɪt] [stɪl] [hæz; həz] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [rʌn] ,
Your blue ticket still has three months to run ,
你的 蓝色的 票 仍然 有 三 几个月 到 跑步 ,
您的蓝色车票还有三个月有效期，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klæs] [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['gouɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf]
but I can't give you a class if you're only going to run through the first half
但 我 不能 给 你 一个 班级 如果 你是 仅有的 去 到 跑步 通过 这 第一的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
of the course with them ,
的 这 课程 和 他们 ,
但如果你只打算跟他们一起学完课程的前半部分，那我不能给你上课。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['z:rθ,mæn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['speʃ(ə)l] ['tu:tərɪŋ] [tu:; tə] .
and I don't have any more Earthmen for you to give special tutoring to .
和 我 不 有 任何 更多的 地球人 为了 你 到 给 特别的 辅导 到 .
而且我也没有其他地球人可以让你进行特殊辅导了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] ['tʃɔɪsɪz] : [ju:; jʊ][kæn; kən][loʊf][wɪð; wɪθ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ;
You have three choices : You can loaf with pay for three months ;
你 有 三 选择 : 你 能 面包 和 支付 为了 三 几个月 ;
你有三个选择：你可以闲着拿工资三个月；

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [speɪs] [ænd; ənd][get] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ;
you can go back to space and get double pay for three months ;
你 能 去 后退 到 空间 和 得到 双倍的 支付 为了 三 几个月 ;
你可以重返太空，并获得三个月的双倍工资；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈregjələɹ][sɪks] - [mʌnθ] [klæs] [ænd; ənd][get] [ˈdʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
or you can take a regular six - month class and get double pay for the last
或者 你 能 拿 一个 常规的 六 - 月 班级 和 得到 双倍的 支付 为了 这 最后的
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 .

或者你可以参加为期六个月的常规课程，并在最后三个月获得双倍报酬。

[wɪtʃl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Which'll it be ?
这将 它 是 ？

你会选哪一个？

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .
" **St . Simon grinned widely .**
" 英石 . 西蒙 咧嘴一笑 广泛 .

圣西蒙咧嘴一笑。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][loʊf] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **I'm going to loaf until I get sick of it ,**
" 我是 去 到 面包 直到 我 得到 生病的 的 它 ,

“我要一直闲着，直到我厌倦为止。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈdʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
then I'll go back to space and collect double pay for what's left of the three
然后 患病的 去 后退 到 空间 和 收集 双倍的 支付 为了 是什么 左边 的 这 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

然后我将重返太空，领取剩余三个月的双倍薪水。

[fɜːrst][ɔːf] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈvestə] .
First off , I'm going to take a run over to Vesta .
第一的 离开 , 我是 去 到 拿 一个 跑步 超过 到 灶神星 .

首先，我要去维斯塔跑一趟。

[ˈæftər] [ðæt] , [huː] [noʊz] ? "
After that , who knows ? "
后 那 , WHO 知道 ？ "

之后会怎样，谁也说不准。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [fərˈevər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
Most of you guys would stay out there forever if you didn't have to come back
最多 的 你 伙计们 会 停留 出去 那里 永远 如果 你 没有 有 到 来 后退
[fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
for supplies .
为了 补给品 .

如果不用回来补充物资，你们大多数人可能永远都会待在外面。

" [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **St . Simon shook his head .**
" 英石 . 西蒙 摇晃 他的 头 .

圣西蒙摇了摇头。

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。

[nɑ:t] [tru:] .
Not true .
不是 真的 .

并非如此。

[ə; eɪ][ˈmænz][gɑ:t][tu;; tə] [kʌm] [bæk] [ˈevri] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
A man's got to come back every so often and get his feet on the ground .
一个 男人的 得到 到 来 后退 每一个 所以 经常 和 得到 他的 脚 在 这 地面 .
人总要时不时地回来，脚踏实地一下。

[ɪf] [ju;; jʊ] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ju;; jʊ][get][tu;; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [jɔ:r'self] .
If you stay out there too long , you get to talking to yourself .
如果 你 停留 出去 那里 也 长的 , 你 得到 到 说 到 你自己 .

如果你在外面待太久，就会开始自言自语。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ˈpæləs]
" An hour later , the spaceboat Nancy Bell lifted from the surface of Pallas
" 一个 小时 之后 , 这 太空船 南希 钟 抬起 从 这 表面 的 帕拉斯
[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ˈvestə] .
and shot toward Vesta .
和 射击 朝向 灶神星 .

一小时后，“南希·贝尔”号太空飞船从帕拉斯表面升空，向灶神星飞去。

" [dʒu:lz] , [oʊld] [ˈkɑ:blstoʊn] , [wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "
" Jules , old cobblestone , we have just saved civilization . "
" 朱尔斯 , 老的 鹅卵石 , 我们 有 只是 已保存 文明 . "
“朱尔斯，老鹅卵石，我们刚刚拯救了文明。”

" [dʒæwʊl] , [hɛə] - !
" Jawohl , Herr Hassenpfefferesser !
" 雅沃 , 先生 - !

“贾沃尔，哈森普费弗雷瑟先生！

[ju en 'di] [naʊ] [ˈvi:][goʊ][tu;; tə][faɪnd][dæs; dɑ:s] [ˈmɛ:tʃən] , [nɪçt] [wɔ:r] ? "
Und now ve go to find das Mädchen , nicht war ? "
和 现在 ve 去 到 寻找 das 女孩 , 尼赫特 战争 ? "
现在我们去找das Mädchen，不打仗吗？ "

" [hɛə] [prəˈfesər] - [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Herr Professor Hassenpfefferesser to you , my boy .
" 先生 教授 - 到 你 , 我的 男生 .

“尊敬的哈森普费弗雷瑟教授，我的孩子。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈkæptɪn] [dʒu:lz][es ˈti:] . [ˈsaɪmən][bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] :
" And then , all alone in his spaceboat , Captain Jules St . Simon burst into song :
" 和 然后 , 全部 独自的 在 他的 太空船 , 队长 朱尔斯 英石 : 西蒙 爆裂 进入 歌曲 :
然后，独自一人待在太空船里的朱尔斯·圣西蒙船长突然唱起了歌：

" [oʊ] , [aɪm][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tu:] ,
" Oh , I'm the cook and the captain , too ,
" 哦 , 我是 这 厨师 和 这 队长 , 也 ,
“哦，我既是厨师又是船长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnænsi:z] [brɪɡ] ;
And the men of the Nancy's brig ;
和 这 男人 的 这 南希的 布里格 ;

还有南希号双桅帆船上的水手们；

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmait] ,
The bosun tight , and the midshipmite ,
这 水手长 紧的 , 和 这 中舰虫 ,

水手长紧紧地抱着他，还有那位中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [gɪɡ] !
And the crew of the captain's gig !
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 !

还有船长小艇上的船员们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [sped][ɑ:n] [tɔ:rd] ['vestə][ænd; ənd][ə; ei] ['ʌndəvu] [wið; wiθ]['ɪrɑ:s'era:s] .
And the Nancy Bell sped on toward Vesta and a rendezvous with Eros .
和 这 南希 钟 加速 在 朝向 灶神星 和 一个 会面 和 爱神 .
“南希·贝尔号继续向灶神星驶去，与爱神厄洛斯会合。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

